



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Ms from J. Thornton, July 1919, for 2/-

from E 50

2/

THE
STANDING ORDERS
FOR THE
BENGAL NATIVE INFANTRY;

WITH
A TRANSLATION INTO OORDOO,
IN THE ROMAN, PERSIAN, AND NAGUREE CHARACTERS.

BY BREVT. CAPT. S. C. STARKEY,
7TH REGIMENT, B. N. I.

CALCUTTA:
PRINTED BY P. S. D'ROZARIO AND CO. TANK-SQUARE.

1846.

EDM. LIA
9 JUL 1974
CATORU

TO
HIS EXCELLENCY,
THE RIGHT HONORABLE,
GENERAL, HUGH, LORD GOUGH, G.C.B.
COMMANDER IN CHIEF IN INDIA.

THIS TRANSLATION
OF
THE STANDING ORDERS,
FOR THE BENGAL NATIVE INFANTRY,
IS,

BY PERMISSION,
RESPECTFULLY DEDICATED,
BY HIS LORDSHIP'S
MOST OBEDIENT, AND HUMBLE SERVANT,
S. C. STARKEY, BREVT. CAPTAIN,
7th Regt. Bengal N. I.

P R E F A C E.

The favorable reception the “Students’ Guide to Hindoostani,” has met with, has induced the author to appear once more before the Public, with a translation of the “Standing Orders,” for the Bengal Army.

He is at the same time well aware, that in all Regiments a portion of these Orders, affecting the conduct and discipline of the several grades constituting the Native Army, is translated, and read out on occasions of private inspection of Companies, &c. independent of many excellent translations which doubtless are to be found in the Offices of Interpreters to Native Corps; but, as access thereto cannot always be readily obtained, or, at least, at the precise moment when it may be necessary to refer to, and explain an Order, he has, under these circumstances, thought that a general translation of the “Standing Orders” might not be unacceptable, and, in order to render the book as complete as possible, has given the English, with a translation into Oordoo, in the Roman, Persian, and Naguree characters: how far he has been successful, he must leave to the decision of more able scholars, at least he hopes he has given the spirit of each Order, and if at the same time grammatically, they may be further useful as Exercises, since a paragraph or two of these, or similar Orders, are the usual texts of a young Officer’s proficiency in translating from his own into the Hindoostani language, in the Persian and Naguree characters.

The author has made some slight alterations in the Orthography of Hindoostani words in the Roman character, which he hopes will be deemed an improvement.

TABLE OF CONTENTS.

SECTION.		FUSL.
1. Duty of Officers in Com- mand, and charge of Companies,.. ..	1	Peihlee. Oon Officeron sé illaqu rukhtee hi ki jo Company ké Command kurté hein ya Company oonké huwalu hi, .. 1
2. General Remarks for the European Officers, ..	25	Doosree. Beech turuh turuh kee baton kee, ki jo Sa- hib logon sé illaqu rukhtee hi, 25
3. The Adjutant,	45	Teesree. Ki jo Adjutant Sa- hib sé illaqu rukhtee hi, 45
4. The Interpreter and Quarter Master,.. ..	55	Chouthee. Ki jo Interpreter our Quarter Master sé illaqu rukhtee hi, .. 55
5. The Doctor,	65	Paunchween. Beech mooqud- dumu Doctor Sahib ké. 65
6. The Officer of the Day, 75		Chuthee. Ki jo Day-walé Sa- hib sé illaqu rukhtee hi, 75
7. The Sergeant Major, ..	81	Satween. Ki jo Sergeant Major sé illaqu rukhtee hi, 81
8. The Quarter Master Ser- geant,	91	Athween. Ki jo Sergeant Quarter Master sé illaqu rukhtee hi, .. 91
9. Native Commissioned Officers,	95	Nouween. Ki jo Sirdar logon sé illaqu rukhtee hi,.. 95
10. Native Officer of the Day,	101	Dusween. Ki jo Day-walé Sirdar sé illaqu rukhtee hi, 101
11. Non-Commissioned Offi- cers,	103	Geearuhween. Ki jo choté Oohdédaron sé illaqu rukhtee hi, 103

فصل	مکمل
پہلی اُن افسروں سے علاقہ	پہلی وہ افسروں سے ہلکا
رکھتی ہے کہ جو کمپنی	رکھتی ہے کہ جو کمپنی
کے کمانڈ کرتے ہیں یا	کمانڈ کرتے ہیں یا
۲ کمپنی اُنکے حوالہ ہے	۲ کمپنی اُنکے حوالہ ہے
دوسری بیچ طرح طرح کی	دوسری بیچ طرح طرح کی
باتوں کی کہ جو صاحب	باتوں کی کہ جو صاحب
لوگوں سے علاقہ رکھتی	لوگوں سے علاقہ رکھتی
۲۶ ہے	۲۶ ہے
تیسری کہ جو اجنٹ صاحب	تیسری کہ جو اجنٹ صاحب
۴۶ سے علاقہ رکھتی ہے	۴۶ سے علاقہ رکھتی ہے
چوتھی کہ جو انٹرپرائزر	چوتھی کہ جو انٹرپرائزر
اور کورٹ ماسٹر صاحب	اور کورٹ ماسٹر صاحب
۵۶ سے علاقہ رکھتی ہے	۵۶ سے علاقہ رکھتی ہے
پانچویں بیچ مقدمہ داکٹر	پانچویں بیچ مقدمہ داکٹر
۶۶ صاحب کے	۶۶ صاحب کے
چھٹی کہ جو دیوالے صاحب	چھٹی کہ جو دیوالے صاحب
۷۶ سے علاقہ رکھتی ہے	۷۶ سے علاقہ رکھتی ہے
ساتویں کہ جو سارجنٹ میجر	ساتویں کہ جو سارجنٹ میجر
۸۲ سے علاقہ رکھتی ہے	۸۲ سے علاقہ رکھتی ہے
آٹھویں کہ جو سارجنٹ	آٹھویں کہ جو سارجنٹ
کورٹ ماسٹر سے علاقہ	کورٹ ماسٹر سے علاقہ
۹۲ رکھتی ہے	۹۲ رکھتی ہے
نویں کہ جو سردار لوگوں سے	نویں کہ جو سردار لوگوں سے
۹۶ علاقہ رکھتی ہے	۹۶ علاقہ رکھتی ہے
دسویں کہ جو دیوالے سردار	دسویں کہ جو دیوالے سردار
۱۰۲ سے علاقہ رکھتی ہے	۱۰۲ سے علاقہ رکھتی ہے
گیارہویں کہ جو چھوٹے	گیارہویں کہ جو چھوٹے
علاقہ داروں سے علاقہ	علاقہ داروں سے علاقہ
۱۰۴ رکھتی ہے	۱۰۴ رکھتی ہے
پہلی وہ افسروں سے ہلکا	پہلی وہ افسروں سے ہلکا
رکھتی ہے کہ جو کمپنی	رکھتی ہے کہ جو کمپنی
کمانڈ کرتے ہیں یا	کمانڈ کرتے ہیں یا
۲ کمپنی اُنکے حوالہ ہے	۲ کمپنی اُنکے حوالہ ہے
دوسری بیچ طرح طرح کی	دوسری بیچ طرح طرح کی
باتوں کی کہ جو صاحب	باتوں کی کہ جو صاحب
لوگوں سے علاقہ رکھتی	لوگوں سے علاقہ رکھتی
۲۶ ہے	۲۶ ہے
تیسری کہ جو اجنٹ صاحب	تیسری کہ جو اجنٹ صاحب
۴۶ سے علاقہ رکھتی ہے	۴۶ سے علاقہ رکھتی ہے
چوتھی کہ جو انٹرپرائزر	چوتھی کہ جو انٹرپرائزر
اور کورٹ ماسٹر صاحب	اور کورٹ ماسٹر صاحب
۵۶ سے علاقہ رکھتی ہے	۵۶ سے علاقہ رکھتی ہے
پانچویں بیچ مقدمہ داکٹر	پانچویں بیچ مقدمہ داکٹر
۶۶ صاحب کے	۶۶ صاحب کے
چھٹی کہ جو دیوالے صاحب	چھٹی کہ جو دیوالے صاحب
۷۶ سے علاقہ رکھتی ہے	۷۶ سے علاقہ رکھتی ہے
ساتویں کہ جو سارجنٹ میجر	ساتویں کہ جو سارجنٹ میجر
۸۲ سے علاقہ رکھتی ہے	۸۲ سے علاقہ رکھتی ہے
آٹھویں کہ جو سارجنٹ	آٹھویں کہ جو سارجنٹ
کورٹ ماسٹر سے علاقہ	کورٹ ماسٹر سے علاقہ
۹۲ رکھتی ہے	۹۲ رکھتی ہے
نویں کہ جو سردار لوگوں سے	نویں کہ جو سردار لوگوں سے
۹۶ علاقہ رکھتی ہے	۹۶ علاقہ رکھتی ہے
دسویں کہ جو دیوالے سردار	دسویں کہ جو دیوالے سردار
۱۰۲ سے علاقہ رکھتی ہے	۱۰۲ سے علاقہ رکھتی ہے
گیارہویں کہ جو چھوٹے	گیارہویں کہ جو چھوٹے
علاقہ داروں سے علاقہ	علاقہ داروں سے علاقہ
۱۰۴ رکھتی ہے	۱۰۴ رکھتی ہے

SECTION.	FUSL.
12. Pay Havildars, .. 113	Barahween. Ki jo Pay Havildar logon sé illaqu rukhtee hi, .. 113
13. Orderly Havildars, .. 119	Téruhween. Orderly Havildar kee babut mén, .. 119
14. The Hospital Orderly, 125	Chouduhween. Orderly Hospital kee babut mén, .. 125
15. Drummers and Fifers, 127	Pundruhween. Beech mooquddumu Drummer our Fifer log ké, .. 127
16. Promotions, .. 129	Soluhween. Beech mooquddumu Oohdu burhné ké, .. 129
17. Redress of Grievances, 143	Sutruhween. Beech mooquddumu nalish our furyad kee tujweez kurné mén, .. 143
18. Discharges, .. 147	Utharuhween. Beech mooquddumu nām kutáné our burturuf ké, .. 147
19. Guard Mounting, .. 161	Oonnesween. Beech Guard Mounting ké, .. 161
20. Conduct of Guards and Sentries, .. 165	Beesween. Beech mooquddumu Guardwalon kee chal chulun ké, .. 165

فصل پانچ

- بارہویں کہ جو بچے حوالدار
لوگوں سے علاقہ رکھتی
۱۱۴ ہی
- تیرہویں اردلی حوالدار کی
بابت میں ۱۲۰
- چودھویں اردلی ہسپتال کی
بابت میں ۱۲۶
- پندرہویں بیچ مقدمہ درامر
اور فیفر لوگ کے ۱۲۸
- سولہویں بیچ مقدمہ عہدہ
بڑھنے کے ۱۳۰
- سترہویں بیچ مقدمہ نالاش
اور فریاد کی تجویز
کرنے میں ۱۴۲
- اٹھارہویں بیچ مقدمہ نام
کٹانے اور برطرف کے ۱۴۸
- انیسویں بیچ گارد مونٹنگ
کے ۱۶۲
- بیسویں بیچ مقدمہ گارد والون
کی چال چلن کے ۱۶۶
- بارہویں کی جو یہ ہبھدار
بोगों से इलाका रखती
ہے । ۱۹۰
- تیرہویں ادردلی ہبھدار کی
بابت میں ۔ ۱۹۰
- چودھویں ادردلی ہسپتال
کی بابت میں ۔ ۱۹۴
- پندرہویں बीच मुकदमा डर-
मर और पैसर बोग के । ۱۹۷
- سولہویں बीच मुकदमा उह-
दह बढ़ने के । ۱۹۰
- سترہویں बीच मुकदमा ना-
शिश और परवाद की
तजवीज करने में । .. ۱۹۸
- اٹھارہویں बीच मुकदमा नाम
कटान और बरतर्फ के । ۱۹۷
- انیسویں बीच गारद मौंटिंग
के । ۱۹۹
- بیسویں बीच मुकदमा गारद-
वालों की चाब चबन के । ۱۹۹

SECTION.

21. Skeleton Drill of Non-
Commissioned Officers, 179

22. Clothing, 181

23. Half Mounting, .. 189

24. Petty Stores and Forge
Establishment, .. 195

25. Baggage, 195

26. Regimental Necessaries, 203

27. Servants and Followers
to be kept up in every
Company, 205

28. Reliefs and Detachments, 205

FUSL.

Ekeesween. Beech mooqud-
dumu choté Oohdé-
daron ké skeleton
quwaid sikhlané mén, 179

Baesween. Beech mooqud-
dumu wurdee ké, .. 181

Té-esween. Beech mooqud-
dumu Half Mounting
ké, 189

Choubeesween. Beech moo-
quddumu usbab Sir-
karee, our illaqu mis-
tree khanu ké, .. 195

Pucheesween. Beech moo-
quddumu cheezbust
wugheiru ké, 195

Chhubeesween. Beech moo-
quddumu Pultunee
usbab ké ki jis ka
rukhná zuroor hi, .. 203

Sutaeesween. Beech moo-
quddumu noukur chā-
kur logon ké ki hur ék
Company mén hazir
rukhné chahiyé, .. 205

Uthaeesween. Beech moo-
quddumu budlee our
tiyeenatee ké, .. 205

فصل

مجلس

- ایک سوین بیچ مقدمہ چھوڑے
 عہدہ داروں کے سکریٹری
 ۱۸۰ قواعد سکھلانے میں
 بائیسویں بیچ مقدمہ وردی
 ۱۸۲ کے
 تیسویں بیچ مقدمہ ہاف
 ۱۹۰ مونتنگ کے
 چوبیسویں بیچ مقدمہ اسباب
 سرکاری اور علاقہ مستری
 ۱۹۶ خانہ کے
 پچیسویں بیچ مقدمہ چیز بست
 ۱۹۶ وغیرہ کے
 چھبیسویں بیچ مقدمہ پلتنی
 اسباب کے کہ جس کا
 ۲۰۲ رکھنا ضرور ہی
 ستائیسویں بیچ مقدمہ نوکر
 چاکر لوگون کے کہ
 ہر ایک کمپنی میں
 ۲۰۶ حاضر رکھنا چاہئے
 اٹھایسویں بیچ مقدمہ بدلی
 ۲۰۶ اور تعیناتی کے

- دسویں بیچ منکددما ہوٹے
 اٹھارہ دھاروں کے سکریٹنگ
 کواہد سکھانے میں ... ۱۷۰
 باہر بیچ منکددما وردی
 کے ۱۷۲
 تیسویں بیچ منکددما ہاف
 مینٹنگ کے ۱۷۵
 چوبیسویں بیچ منکددما اس-
 باب سرکاری اور
 دھاکا منکددما خانہ کے ... ۱۷۶
 پچیسویں بیچ منکددما جی
 بکس بگڑ کے ۱۷۷
 چھبیسویں بیچ منکددما پک-
 ٹن کے اسباب کے کہ
 جیسکا رکھنا ضرور ہے ... ۱۷۸
 ستائیسویں بیچ منکددما
 ناکر چاکر ہونے کے کہ
 ہر ایک کمپنی میں ہائیر
 رکھنا چاہیے ۱۷۹
 اٹھارہ بیچ منکددما
 وردی اور تھکانا
 کے ۱۸۰

SECTION.	FUSL.
29. Treasure Escorts, .. 229	Oonteesween. Beech moo- quddumu khuzanu kee tiyeenatee ké, .. 229
30. General Observations, 237	Teesween. Turuh turuh kee baton ké, .. 237

فصل دسواں

۲۳۰	... کی تعیناتی کے	انٹیسوین بیچ مقدمہ خزانہ	اونتیسویں ویچ سوباددما
۲۳۸ باتونکے	تیسویں طرح طرح کی	تیسویں ترح ترح کی باتوں
			خزانہ کی ترحیباتی کے ۲۳۰
			کے ۲۳۸



THE STANDING ORDERS

FOR THE

BENGAL NATIVE INFANTRY.

SECTION 1st.

Duty of Officers in command, and charge of Companies.

I. It is on the Officers holding the command and charge of Companies, that the conduct, efficiency, and character of a Native Corps mainly depend; and it will be generally found, that in Corps where there is a proper and high sense of duty in the Officers of this rank, the men are well behaved, smart and soldier-like, whether on, or off duty;

But to ensure this feeling, or to give rise to it where it is wanting, the Officers command-

FUSL PEIHLEE.

Oon Officeron sé illaqu ruktee ki jo Company kee command kurté huen, ya Company, oonké huwalu hi.

1. Sirf oon Officeron ké sub sé, ki jin ké huwalé Company hi, uksur bundobust Pultun ké our nāmāwuree hotee hi, our yih bhee zahir hi, ki jis pultun ké sahib log, uchhee turuh noukuree buja laya kurté hein, so ulbuttu oos Pultun ké Sipah log bhee, kya noukuree pur hōn, ya nu hōn, weisee hee hoshiaaree dikhlaya kurté hein, our chal chulun upna dooroost rukhté hein; lekin, jis men sahib log,

فصل پہلی

اُن افسروں سے علاقہ رکھتی کہ جو کمپنی کی کمانڈ کرتے ہیں یا کمپنی اُنکے حوالہ میں

۱۔ صرف اُن افسروں کے سبب سے کہ جنکے حوالہ کمپنی میں اکثر ہندو بست پلٹن کے اور نام آوری ہوتی ہیں اور یہ بھی ظاہر ہے کہ جس پلٹن کے صاحب لوگ اچھی طرح نوکری بجالا کرتے ہیں سو البتہ اُس پلٹن کے سپاہی لوگ بھی کیا نوکری پر ہوں یا نہ ہوں ویسے ہی ہرشیاہری دکھلایا کرتے ہیں اور چال چلن اپنا درست رکھتے ہیں لیکن جس میں صاحب لوگ ایسی کوشش اور محنت رکھتے ہوں تو اُنکو سپاہیوں کے عہدہ پر رہانے

پسینہ پھولی

اُن افسروں سے دھاکا رکھتی ہیں جو کمپنی کو کمانڈ کرتے ہیں یا اُنکو ہوا ہے۔

۱۔ سیرف اُن افسروں کے سبب سے کہ جنکے حوالہ کمپنی میں اکثر ہندو بست پلٹن کے اور نام آوری ہوتی ہیں اور یہ بھی ظاہر ہے کہ جس پلٹن کے صاحب لوگ اچھی طرح نوکری بجالا کرتے ہیں سو البتہ اُس پلٹن کے سپاہی لوگ بھی کیا نوکری پر ہوں یا نہ ہوں ویسے ہی ہرشیاہری دکھلایا کرتے ہیں اور چال چلن اپنا درست رکھتے ہیں لیکن جس میں صاحب لوگ ایسی کوشش اور محنت رکھتے ہوں تو اُنکو سپاہیوں کے عہدہ پر رہانے

ing Companies must be vested with sufficient authority to encourage merit, and check irregularities, without being under the necessity of referring, on every trifling occasion to the Commanding Officer.

2. Officers commanding Companies may grant indulgences to deserving men of their Companies to a certain extent ; they may grant leave, for one or two days, excepting at muster ; but this leave is on no account to extend to a later hour than Tattoo beating. All applications for the indulgence of leave to a greater extent, will require the sanction of the Commanding Officer, and must be made through the Officers in charge of companies.

3. Officers in command of Companies are responsible, for

eisee koshish our mihnut rukhté hōn, to oonko Sipahoon ké oohdé burhané our bé-dustoor chulun rokné ka ikhtiyar diya jawé, ta ki hur ék chotee bat kee Report, Commanding Officer sahib ko, dénee nu puree,

2. Company ké Commanding Officer sahib ko ikhtiyar hi, ki ugur chahén, bhulé Sipahoon ko, mihrbanee sé choothee do ék roz kee, siwa gintee ké, is shurt pur dé sukén ki wé humeshu rat ko tunboor, bujné ké wuqt, upné derou pur hazir ruha kurén, ugur oonko, is sé zeeadu choothee durkar, ho, to oonhén chahiye, ki upnee Company ké sahibon kee, marifut, Pultun ké Commanding Officer sahib sé munzooree ké wasté durkhawst kurén.

3. Company ké Commanding Officer sahib ka zimmu hi,

اور بے دستور چلن روکنے کا اختیار
دیا جاوے تاکہ مزید چھوٹی بات
کی رپٹ کمانڈنگ افسر صاحب کو
دینے نہ پڑے

روکنے کا ہتھیار دیا جائے تاکہ
ہر ایک چھوٹی بات کی رپٹ کمانڈنگ
افسر صاحب کو دینی نہ پڑی۔

۲ کمپنی کے کمانڈنگ افسر
صاحب کو اختیار ہے کہ اگر چاہیں
پہلے سپاہیوں کو مہربانی سے چھٹی
دو ایک روز کی ہوا کنتی کے اس
شرط پر دے سکیں کہ وہ ہمیشہ
رات کو طنبور بجنے کے وقت اپنے
دیروں پر حاضر رہا کریں اگر انکو
اس سے زیادہ چھٹی درکار ہو تو
انہیں چاہئے کہ اپنی کمپنی کے
صاحبوں کی معرفت پلٹن کے کمانڈنگ
افسر صاحب سے منظوری کے واسطے
درخواست کریں

۲ کمپنی کے کمانڈنگ افسر
صاحب کو ہتھیار ہے کہ اگر
چاہئے ہلے سپاہیوں کو میسرانی سے
کوئی دوسرا روز کی سوا گنتی کے
اس صورت پر دے سکیں کہ وہ ہمیشہ
رات کو طنبور بجنے کے وقت اپنے ڈیرے
پر حاضر رہا کریں اگر انکو
اس سے زیادہ کوئی درکار ہو تو انہیں
چاہئے کہ اپنی کمپنی کے صاحبوں
کی معرفت پلٹن کے کمانڈنگ افسر
صاحب سے منظوری کے واسطے درخواست
کریں۔

۳ کمپنی کے کمانڈنگ افسر
صاحب کا ذمہ ہے کہ اپنی اپنی کمپنی

۳ کمپنی کے کمانڈنگ افسر
صاحب کا ذمہ ہے کہ اپنی اپنی

the general appearance and cleanliness of their Companies, and to enable them to ascertain that their orders on this subject are attended to, there will be a Private Parade of Companies once a week, at sun-set; this Parade is solely for the inspection of the Officers commanding Companies. All deficiencies in the appointments or clothing of the men, with the causes that led to them, to be reported, for the Commanding Officer's information, through the Quarter-Master.

4. Companies are to be permanently divided into four Sections, with a proper proportion of Non-Commissioned Officers, to each; and the European

ki upnee upnee Company ké hur ék Sipahé ko dékhén, our maloom kurén, ki khoob saf hein ki nuheen, our isko bhee maloom kurén, ki jis kisee bat ka hookm deté hein, wooh bhee bukhoobee umul mén āta hi, ya nuheen, our chaheyé ki hur ek Company ké Sahib ék khas Parade huftu bu huftu, sooruj doobne ké wuqt, jumu kiya kurén, our yih Parade sirf hur Company ké Sahib logon ké wasté mooqurrur hi, ugur Sipahéon ka kooch usbab wurdee wugheiru kumtee maloom ho, to Quarter Master sahib kee marifut Commanding Officer sahib ki ittélah is bat kee dee jawé.

4 Chahiyé ki hur ék Company kee char char tolee bunaée jawé, our hur ék tolee ké liyé, jitné choté Oohdédar durkar howén, mooqurrur kiyé jawén,

کے ہر ایک سپاہی کو دیکھیں اور معلوم کریں کہ خوب صاف ہیں کہ نہیں اور اسکو بھی معلوم کریں کہ جس کسی بات کا حکم دیتے ہیں وہ بھی بخوبی عمل میں آتا ہی یا نہیں اور چاہئے کہ ہر ایک کمپنی کے صاحب ایک خاص پریٹ ہفتہ بہ ہفتہ سورج دوپہ کے وقت جمع کیا کریں اور یہ پریٹ صرف ہر کمپنی کے صاحب لوگوں کے واسطے مقرر ہی اگر سپاہیوں کا کچھ اسباب وردی وغیرہ کمٹی معلوم ہو تو کوٹ ماسٹر صاحب کی معرفت کمانڈنگ افسر صاحب کو اطلاع اس بات کی دی جاوے

۴ چاہئے کہ ہر ایک کمپنی کی چار چار ٹولی بنائی جاوے اور ہر ایک ٹولی کے لئے جتنی چھوٹے عہدہ دار درکار ہو وہیں مقرر کئے جاویں

کمپنی کے ہر ایک سپاہی کا دیکھیں اور معلوم کریں کہ خوب صاف ہیں کہ نہیں اور اسکو بھی معلوم کریں کہ جس کسی بات کا حکم دیتے ہیں وہ بھی بخوبی عمل میں آتا ہی یا نہیں اور چاہیے کہ ہر ایک کمپنی کے صاحب ایک خاص پریٹ ہفتہ بہ ہفتہ سورج دوپہ کے وقت جمع کیا کریں اور یہ پریٹ صرف ہر کمپنی کے صاحب لوگوں کے واسطے مقرر ہی اگر سپاہیوں کا کچھ اسباب وردی وغیرہ کمٹی معلوم ہو تو کوٹ ماسٹر صاحب کی معرفت کمانڈنگ افسر صاحب کو اطلاع اس بات کی دی جاوے

۵ چاہیے کہ ہر ایک کمپنی کی چار چار ٹولی بنائی جاوے اور ہر ایک ٹولی کے لئے جتنی چھوٹے عہدہ دار درکار ہوں وہیں مقرر کئے جاویں

Officers will endeavour to form a chain of responsibility throughout the whole, causing the Commanding Officers of Sections constantly to bear in mind, that their credit as smart Officers, worthy of further advancement, will depend upon the soldier-like appearance of their Sections. To carry this into effect in most Native Corps, will require time and much attention, but when once effected, it will be productive of the best results.

An Officer, however, must not rest satisfied that his orders are attended to, merely because he has given them; he will have many obstacles to overcome, in introducing this Regulation, and he should make it a point of seeing his Sections paraded occa-

our chahiyé ki ye choté oohdé-dar upnee upnee tolee kee sub bat pur juwabdihee kurén, our sahib logon ko bhee moonasib hi, ki in choté oohdédaron ko juta déwén, ugur oonkee toleeon mén khoob bundobust hota hi, to maloom ho jaéga, ki yih shukhs zeeadu oohdu burhané kee laéq hi ki nuheen; ulbuttu eisa bundobust Hindoostani Pultun mén, buhoot dér, our buhoot mihnút sé hota hi, pur ākhir ko wooh buhoot kam āta hi, lekin eisa nu chahiyé ki sahib log, sirf hookm dékur, maloom nu kurén ki wooh mana giya hi ki nuheen, chahiyé ki sahib log upnee upnee Company, milané sé peihle, in choté oohdédaron, kee toleeon dekha kurén

اور چاہئے کہ بے چھوٹے عہدہ دار
 اپنی اپنی ٹولی کی سب بات پر
 جوابدہی کریں اور صاحب لوگوں کو
 بھی مناسب ہی کہ ان چھوٹے
 عہدہ داروں کو جتنا دیویں اگر
 انکی ٹولیاں میں خوب بندوبست
 ہوتا ہی تو معلوم ہو جائیگا کہ یہ
 شخص زیادہ عہدہ برہائے کے لائق
 ہی کہ نہیں البتہ ایسا بندوبست
 ہندوستانی پلٹن میں بہت دیر اور
 بہت محنت سے ہوتا ہی پر آخر
 کو وہ بہت کام آتا ہی لیکن ایسا
 نہ چاہئے کہ صاحب لوگ صرف حکم
 دیکر معلوم نہ کریں کہ وہ مانا گیا
 ہی کہ نہیں چاہئے کہ صاحب لوگ
 اپنی اپنی کمپنی ملائے سے پہلے ان
 چھوٹے عہدہ داروں کی ٹولیاں
 دیکھا کریں

بہر چاہیے کہ یہ چھوٹے عہدہ دار
 اپنی اپنی ٹولی کی سب بات پر
 جوابدہی کریں اور صاحب لوگوں
 کو بھی مناسب ہے کہ ان چھوٹے عہدہ
 داروں کو جتنا دیویں انکی
 ٹولیاں میں خوب بندوبست ہوتا ہے تو
 معلوم ہو جائیگا کہ یہ شخص جی
 یاد: عہدہ بڑھانے کی لائق ہے کہ
 نہیں لائق ہے ایسا بندوبست ہندوستان
 کی پلٹن میں بڑھت دیر اور بڑھت
 محنت سے ہوتا ہے پر بالآخر
 وہ بڑھت کام آتا ہے لیکن ایسا
 چاہیے کہ صاحب لوگ سیرف حکم
 دیکر معلوم نہ کریں کہ وہ مانا گیا
 ہے کہ نہیں چاہیے کہ صاحب لوگ
 اپنی اپنی کمپنی ملانے سے پہلے
 ان چھوٹے عہدہ داروں کی ٹولیاں دیکھا
 کریں۔

sionally, under their Non-Commissioned Officer, before falling in as a Company. A roll of each Section is to be kept by the Non-Commissioned Officer, and no alteration to be made in it, without an order from the Officer in command of the Company.

5. The Officers Commanding Companies are responsible for the payment of their Companies, for the Clothing, Arms, Accoutrements, and Regimental Appointments in use, and for the repair of Arms.

6. They are authorized to enforce the execution of all Orders and Regulations, relating to the interior discipline and economy of Companies, by or-

our hur ek tolee ka chota Oohdédar upnee tolee ka ék Roll likhkur upné pas rukha kuré, our bughair munzooree Company ké Commanding Officer ké koe nam budla nu kuré.

5. Company Company ké sahib logon ko, upné upné Sipahoon kee tulub bantné ka zimmu hi, our hur turuh ké usbab, wurdee wugheiru kee bhee murumut kurné ka, oonka illaqu hi.

6. Sahib log ka yih bhee kam hi, ki dekhen our māloom kurén, ki sub turuh ké order our āeen Pultun ké umul men layé giyé hein ki nuheen, ugur

اور مراہک تولی کا چھوٹا عہدہ دار
اپنی تولی کا ایک رول لکھ کر اپنے
پاس رکھا کرے اور بغیر منظوری
کمپنی کے کمانڈنگ افسر کے کوئی
نام بدلانا نہ کرے

۵ کمپنی کمپنی کے صاحب لوگون
کو اپنے اپنے سپاہیوں کی طلب ہانتے
کا ذمہ ہی اور ہر طرح کے اسباب
وردی وغیرہ کی بھی مرمت کرنے کا
انکا غلاقہ ہی

۶ صاحب لوگ کا یہ بھی کام ہی
کہ دیکھیں اور معلوم کریں کہ سب
طرح کے آرڈر اور آئین پلٹن کے
عمل میں لائے گئے ہیں کہ نہیں

۷ اور ہر ایک ٹوٹی کا پتہ اور
دستار اپنی ٹوٹی کا ایک رول
لیکھ کر اپنے پاس رکھا کرے اور
بغیر منجوری کمپنی کے کمانڈنگ
افسر کے کوئی نام بدلانا نہ کرے۔

۸ کمپنی کمپنی کے صاحب لوگوں
کو اپنے اپنے سپاہیوں کی طلب
ہانتے کا ذمہ ہے اور ہر طرح کے
اسباب وردی وغیرہ کی بھی مرمت
کرنے کا انکا غلاقہ ہے۔

۹ صاحب لوگ کا یہ بھی کام
ہے کہ دیکھیں اور معلوم کریں کہ
سب طرح کے آرڈر اور آئین پلٹن
کے عمل میں لائے گئے ہیں کہ نہیں

<p>dering those men who neglect or disobey them, extra duty, or punishment Drill, not exceeding four days' Guard or ten days' Drill.</p>	<p>koe kisee turuh kee hookm udoolee kuré, to sahib log ko oosé suza déné ka ikhteyar hi, léken char roz ka Guard, ya dus roz kee Drill sé zeeadu déné ka hookm nuheen.</p>
--	---

<p>7. They will occasionally visit the men of their Companies who may be in hospital, and ascertain, by personal enquiry, if they are furnished with every thing necessary for sick men. This essential part of an Officer's duty should be particularly attended to in unhealthy situations; nothing being so gratifying to the Native soldier, as to perceive</p>	<p>7. Sahib logon ko moonasib hi, ki jub oonkee Company ké Sipahce Hospital mén beemar puré hōn, to oonké dékhné ko jaya kurén, ta ki maloom ho jawé, ki jo cheez beemaron ké liyé durkar hi, so dee jawé, jub Pultun eisé mooqam pur ho ki juhan kee āb ō huwa buhoot khurab ho, to sahibon ko chahiyé ke upné upné Sipahceon kee</p>
---	--

اگر کوئی کسی طرح کی حکم
عدولی کرے تو صاحب لوگ کو
اُسے سزا دینے کا اختیار ہی لیکن
چار روز کا گارڈ یا دس روز کی دریل
سے زیادہ دینے کا حکم نہیں

اگر کوئی کبھی تدریج کی اذیت
بدا کرے تو صاحب شوگر کو اسے
سزا دینے کا اختیار ہے۔ لیکن چار
روز کا گارڈ یا دس روز کی دریل
سے زیادہ دینے کا اذیت نہیں۔

۷ صاحب لوگوں کو مناسب ہی
کہ جب اُنکی کمپنی کے سپاہی
اسپتال میں بیمار پڑے ہوں تو
اُنکے دیکھنے کو جاہا کریں تاکہ معلوم
ہو جاوے کہ جو چیز بیماروں کے
لئے درکار ہی ہو دی جاوے جب
بلتیں ایسے مقام پر ہو کہ جہاں کی
آب و ہوا بہت خراب ہو تو صاحبوں
کو چاہئے کہ اپنے اپنے سپاہیوں کی

۷ صاحب شوگر کو مناسب ہے
کہ جب انکی کمپنی کے سپاہی
ہسپتال میں بیمار پڑیں تو انکو
دیکھنے کو جاتا کرے تاکہ معلوم ہو
جائے کہ جو چیز بیماروں کے لئے
درکار ہے سو دی جائے جب پکٹن سے
مکھام پڑے کہ جہاں کی آب و ہوا
بہت خراب ہے تو صاحبوں کو چاہیے
کہ اپنے اپنے سپاہیوں کی

that his Officer is interested in his welfare.

8. The following Books are to be kept in each company. One for copies of Muster Rolls and Pay Abstracts. A Roll of Native Officers and men, with a list of their nearest relations, in the order of succession opposite each man's name; one for the Long Roll of the Company: this book is to be made out in strict conformity with the orthography used in the General Roll of the Battalion.

A Register of general leave, a Register containing distinct statements of the proceeds of Estates of deceased Non-Com-

beemar honé sé khuburgeeree rukhén keunki is turuh kee khatirdaree sé Sipahée log buhoot khoosh ruhte hein.

8. Chahiyé ki, ye sub kitabén hur ék Company mén ruha kurén, yané, ék kitab Muster Roll, our ék Pay Abstract kee nuqlon ké wasté, our ék wasté Roll Sirdar, our Sipahéon ké, ki ék ék nam ké pas, hur ék shuks kee wuldeeut likhee ho, our ék kitab Company ke Long Roll ke liyé, our chahiyé ki jis hurfon mén hur ék admee ka nam pul-tun kee Register mén likha गया ho, to oonhee hurfon mén our sub Company kee kitabon mén likha jawé.

Ek Register ruza kee, our ék Register jis mén muré hooé choté oohdédar our Sipahéon ka mal usbab churhaya ho, our cha-

بیمار ہونے سے خبر گیری رکھیں
کیونکہ اس طرح کی خاطر داری سے
سہاوی لوگ بہت خوش رہتے ہیں

۸ چاہئے کہ بے سب کتابیں ہر ایک
کمپنی میں رہا کریں یعنی ایک
کتاب مسٹر رول اور ایک کتاب
بے آبستراکت کی نقلوں کے واسطے
اور ایک واسطے رول سردار اور
سپاہیوں کے کہ ایک ایک نام کے
پاس ہر ایک شخص کی ولدیت لکھی
ہو اور ایک کتاب کمپنی کے لانگ
رول کے لئے اور چاہئے کہ جن
حرفوں میں ہر ایک آدمی کا نام پلٹن
کی رجسٹر میں لکھا گیا ہو تو
انہی حرفوں میں اور سب کمپنی
کی کتابوں میں لکھا جاوے

ایک رجسٹر رضا کی اور ایک
رجسٹر جس میں مرے ہوئے
چھوٹے عہدہ دار اور سپاہیوں کا
مال اسباب چرما ہوا ہو اور چاہئے کہ

بیمار ہونے سے خبر گیری رکھیں
اس طرح کی خاطر داری سے
سہاوی لوگ بہت خوش رہتے ہیں

۷ چاہیے کہ یہ سب کتابیں ہر
ایک کمپنی میں رہا کریں یعنی ایک کیتا
تاب مسٹر رول اور ایک کیتا
تاب آبستراکت کی نقلوں کے واسطے اور
ایک واسطے رول سردار اور سپاہیوں
کے کہ ایک ایک نام کے پاس ہر ایک
شخص کی ولدیت لکھی ہو اور
ایک کیتا تاب کمپنی کے لانگ رول کے
لئے اور چاہیے کہ جس ہر ایک میں
ہر ایک آدمی کا نام پلٹن کی
رجسٹر میں لکھا گیا ہو تو انہی
حرفوں میں اور سب کمپنی کی کیتا
تابوں میں لکھا جاوے

ایک رجسٹر رضا کی اور ایک
رجسٹر جس میں مرے ہوئے
چھوٹے عہدہ دار اور سپاہیوں کا
مال اسباب چرما ہوا ہو اور چاہئے کہ

missioned Officers and Sepoys these Registers are to be made up on the 31st of December of each year, when copies are to be sent to the Regimental Office, for the purpose laid down in General Orders of the 19th of May, 1807.

A Book for entering the date and subject of all Orders, affecting their duty as Officers Commanding Companies.

A Character Book. This Book will be confined to the Naicks Drummers and Privates of the Company; and it will be the duty of the Officer Commanding the Company, to enter into it every incident calculated to make known the general character of individuals belonging to his Company.

9. The character of the Na-

hiyé ki Company, Company kee kitab sé ék nuql kifiyut sal bu sal December muheené kee ék-teesween tareekh Pultunee duftur mén dakhil kee jawé, bumoujib General Order ké jeisá ki May maheené kee oonneesween tareekh sun utharah sou sat ko, is bat pur jaree hooa hi.

Ek kitab jis mén tareekh our uhwal hur ék Order ka ki jo Company ké Commanding Officer sahib ké kam sé, illaqu rukhta hi, our ék kitab chal chulun kee ki sirf Company ké Naick our Tunboorchee our Sipahoon ké liyé hi, our Company ké Commanding Officer sahib ko hur ék bat oos mén churhana moonasib hi ki jis sé, ooskee Company ké admeeon kee chal chulun maloom ho jawé.

9. Hindoostanee our Goron

کمپنی کمپنی کی کتاب سے ایک نقل کیفیت سال بہ سال دسمبر مہینے کی ایکٹیشوین تاریخ بلتہنی دفتر میں داخل کی جاوے بہ موجب جنرل آرڈر کے جیسا کہ می مہینے کی اونیسویں تاریخ سنہ ۱۸۰۷ کو اس بات پر جاری ہوا می

ایک کتاب جس میں تاریخ اور احوال ہر ایک اردو کا کہ جو کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کے کام سے علاقہ رکھتا ہی اور ایک کتاب چال چلن کی کہ صرف کمپنی کے نایک اور طنبرچی اور سپاہیوں کے لئے ہی اور کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کو ہر ایک بات اس میں چڑھانا مناسب ہی کہ جس سے اسکی کمپنی کے آدمیوں کی چال چلن معلوم ہو جاوے

۹ اردو ہندوستانی اور کوروں کی

کمپنی کی کتاب سے ایک نکل کیفیت سال بہ سال دسمبر مہینے کی ایکٹیشوین تاریخ بلتہنی دفتر میں داخل کی جاوے بہ موجب جنرل آرڈر کے جیسا کہ می مہینے کی اونیسویں تاریخ سنہ ۱۸۰۷ کو اس بات پر جاری ہوا می

ایک کتاب جس میں تاریخ اور احوال ہر ایک اردو کا کہ جو کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کے کام سے علاقہ رکھتا ہی اور ایک کتاب چال چلن کی کہ صرف کمپنی کے نایک اور طنبرچی اور سپاہیوں کے لئے ہی اور کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کو ہر ایک بات اس میں چڑھانا مناسب ہی کہ جس سے اسکی کمپنی کے آدمیوں کی چال چلن معلوم ہو جاوے

۷ ہندوستانی اور گوروں کی کتاب

tive differs so materially from that of the European, that it requires time, and attentive observation of the most minute circumstances connected with the behaviour of the men on all occasions, and in all situations, to enable the European Officer to form a correct opinion of their fitness for promotion, but by strict attention to every part of their conduct, and a careful entry of every particular, of a favorable, or unfavorable nature, in the behaviour of individuals in this Book, it will become a public Record of the greatest use, in preventing the promotion of unworthy individuals and in encouraging the exertions of the active, intelligent, and deserving Soldier.

10. Without some record of this kind, an Officer who has not been long in command of a Company, and who is called upon to recommend a Naick or a Private

kee chal chulun mén, itna furq hi, ki hal kho, khuslut Hindoo-staneeon ka, buré dér mén, our hur dum ké kheial rukhné sé maloom hota hi, ki fullana shukhs bu subub uchhé chal-chulun ké, laéq oohdu burhané kee hi, ya nuheen, lékin is turuh ké kheial rukhné sé, our hur ék ka boora, bhula chal kitab mén churhané sé, ulbuttu yih zahir ho jaéga, ki koun koun shukhs, bu subub bud chulun ké, laéq. oohdu burhané ké nuheen, our koun, koun, bu subub chalakee, our nék chulun ké, laékq, oohdu burhané ké hi.

10. Jo sahib kisee Company mén thoré roz sé bhurtee hooa ho, our ugur shayud oosee Company ké kisee Sipahé ya Naick ka oohdu burhana ho, our oos kee chalchulun oos sahib sé

چال چلن میں اتنا فرق ہی کہ
 حال خو خصلت هندوستانیوں کا
 بڑی دیر میں اور ہر دم کے خیال
 رکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ قلانا
 شخص بہ سبب اچھے چال چلن کے
 لایق عہدہ برہانے کے ہی یا نہیں
 لیکن اس طرح کے خیال رکھنے سے
 اور ہر ایک کا برا بھلا چال کتاب میں
 چرمانے سے البتہ یہ ظاہر ہو جائیگا
 کہ کون کون شخص بہ سبب بد چلن
 کے لایق عہدہ برہانے کے نہیں
 اور کون کون بہ سبب چالاکی اور
 نیک چلن کے لایق عہدہ برہانے
 کے ہی

۱۰ جو صاحب کمی کمپنی میں

نہوڑے روز سے بھر تی ہوا ہو اور
 اگر شاید اسی کمپنی کے کسی سپاہی
 یا نایک کا عہدہ برہانا ہو اور اس
 کی چال چلن اس صاحب سے دریافت

چلن میں ہوتا ہے کہ حال
 سبب سبب ہندوستانیوں کا بڑی دیر
 میں اور ہر دم کے خیال رکھنے سے
 معلوم ہوتا ہے کہ قلانا
 شخص بہ سبب اچھے چال چلن کے
 لایق عہدہ برہانے کے ہی یا نہیں
 لیکن اس طرح کے خیال رکھنے سے
 اور ہر ایک کا برا بھلا چال کتاب میں
 چرمانے سے البتہ یہ ظاہر ہو جائیگا
 کہ کون کون شخص بہ سبب بد چلن
 کے لایق عہدہ برہانے کے نہیں
 اور کون کون بہ سبب چالاکی اور
 نیک چلن کے لایق عہدہ برہانے
 کے ہی

۱۰ جو صاحب کسی کمپنی میں چوڑے

روز سے भरती छा हो और अगर
 शायद उसी कम्पनी के किसी सिपाही
 या नायक का उद्दःबढहाना हो और
 उसकी चाल चलन उस साहिब से दर-

for promotion, has seldom the means of ascertaining the character of his men ; he is under the necessity of applying to the Native Officers, or Pay Havildar, a mode of obtaining the required information, which is considered calculated to produce pernicious consequences.

11. It will be the Commanding Officer's duty to pay and to exact attention to these records, and to have every particular of a man's conduct so fully inserted, as to leave little room for doubt or dispute.

12. These Books will be inspected by the Commanding Officer, on the 1st of May, August, November and February.

duriyaft kee jawé, ki yih shukhs keisa hi, to bidoon eisee kitab ké, ooska hal keunkur maloom hoga, akhir lachar hokur, sirdar, ya Pay Havildar sé ooska hal poochna puréga, so yih tour buhoot khurab, our unjam is ka uchha nuheen.

11 Pultun ké Commanding Officer sahib ko moonasib hi, ki is chal chulun kee, kitab ko, ki jo oos mén likha hi, khoob kheial kurké dekhén our hookm bhee déwén ki hur Sipahé ka hal, boora ya bhula jeisa ho, kitab men churhaya jawé, ki jis sé, sub uhwal Sipahé ka maloom ho jawé.

12. Chahiyé ki in charon muheenon kee peihlee tareekh yané May, August, November our February ko, Pultun ké

کی جاوے کہ بہہ شخص کیسامی تو
بدون ایسی کتاب کے اُسکا حال
کیونکر معلوم ہوگا۔ آخر لاچار ہو کر
سردار یا بے حوالدار سے اُسکا حال
پوچھنا پڑیگا سو یہ طور بہت خراب
اور انجام اچھا نہی

۱۱ پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب
کو مناسب ہی کہ اس چال چلن
کی کتاب کو کہ جو اُس میں لکھا
ہی خوب خیال کر کے دیکھیں اور
حکم بھی دیویں کہ ہر ایک سپاہی
کا حال بُرا یا بھلا جیسا ہو کتاب میں
چڑھایا جاوے کہ جس سے سب
احوال سپاہی کا معلوم ہو جاوے

۱۲ چائے کہ ان چاروں مہینوں
کی پہلی تاریخ یعنی می آگست نومبر
اور فروری کو پلٹن کے کمانڈنگ

یافت ہو جاوے کہ یہ شخص کس
ہے تو بغیر ایسی کتاب کے اُسکا
حال کیونکر معلوم ہوگا۔ آخر
لاچار ہو کر سردار یا بے حوالدار
سے اُسکا حال پوچھنا پڑےگا سو یہ
تور بڑبڑاتا خراب اور انجام اچھا
نہی

۱۱ پلٹن کے کمانڈنگ افسر
صاحب کو مناسب ہے کہ اس چال
چلن کی کتاب کو کہ اُس میں لکھا
ہے خوب خیال کر کے دیکھیں اور
حکم بھی دیویں کہ ہر ایک سپاہی
کا حال بُرا یا بھلا جیسا ہو کتاب میں
چڑھایا جاوے کہ جس سے سب
احوال سپاہی کا معلوم ہو جاوے

۱۲ چاہیے کہ ان چاروں مہینوں
کی پہلی تاریخ یا نہی یا
نومبر اور دسمبر کے پلٹن کے

13. Any injury that may occur to the Arms, Accoutrements, or Appointments of Companies or any deficiency in them, with all the information the Officer may be able to obtain of the cause of the loss or injury, is to be immediately reported to the Quarter Master, for the Commanding Officer's information, to enable him to comply with the directions contained in General Orders.

14. Officers commanding Companies will personally disburse the Pay, as soon as possible after the receipt of it, and for this

Commanding Officer sahib in kitabon ko, uchhee turuh dekhiya kurén.

13. Jo kooch kisee turah ka nooqsan kisee Company kee bundooq, keel kantén wugheiru ka ho, ya kooch kumtee ho jawé, to chahiyé ki oos Company ka sahib ittelaah is bat kee, Quarter Master sahib ko déwé, ki is turuh pur, nooqsan hooa, ya khoa giya, ta ki wooh Commanding Officer sahib ko khubur déwé, our baad is ké eisa kuré ki jeisa hookm is bat pur General Order men likha hi.

14. Company Company ké Commanding Officer sahib ka zimma hi, ki tulub āné ké baad jitnee juldee ho suké to upné rooburoo bānt dé chahiyé ki

انسر صاحب اُن کتابوں کو اچھی طرح دیکھ لیا کہیں

۱۳ جو کچھ کسی طرح کا نقصان کسی کمپنی کی بندوبست کیلئے کاغذ وغیرہ کا ہو یا کچھ کمٹی ہو جاوے تو چاہئے کہ اُس کمپنی کا صاحب اطلاع اس بات کی کثرت ماستر صاحب کو دیوے کہ اس طرح پر نقصان ہوا یا کھوا گیا تا کہ وہ کمانڈنگ انسر صاحب کو خبر دیوے اور بعد اسکے ایسا کرے کہ جیسا حکم اس بات پر جنرل آرڈر میں لکھا ہو

۱۴ کمپنی کمپنی کے کمانڈنگ انسر صاحب کا ذمہ ہے کہ طلب آنے کے بعد جتنی جلدی ہو سکے تو اپنے رو برو ہانڈ دے چاہئے کہ

کمانڈنگ انسر صاحب اس کی کتابوں کو اچھی طرح دیکھ لیا کہیں

۱۵ جو کچھ کسی طرح کا نقصان کسی کمپنی کی بندوبست کیلئے کاغذ وغیرہ کا ہو یا کچھ کمٹی ہو جاوے تو چاہئے کہ اُس کمپنی کا صاحب اطلاع اس بات کی کثرت ماستر صاحب کو دیوے کہ اس طرح پر نقصان ہوا یا کھوا گیا تا کہ وہ کمانڈنگ انسر صاحب کو خبر دیوے اور بعد اسکے ایسا کرے کہ جیسا حکم اس بات پر جنرل آرڈر میں لکھا ہو

۱۶ کمپنی کمپنی کے کمانڈنگ انسر صاحب کا ذمہ ہے کہ طلب آنے کے بعد جتنی جلدی ہو سکے تو اپنے رو برو ہانڈ دے چاہئے کہ

purpose they will have their Companies marched to their quarters in their Uniform and Side Arms, and again taken back to the Lines by the Senior Native Officer present.

15. The men on Guard are to be paid by their Officers when relieved, and, excepting in cases of extreme urgency, the Officers are expected to see every man in their Companies receive his Pay in their presence.

16. Whenever a casualty may occur, the Coat and Pantaloon in wear, are to be sent into store, to be again issued, under the orders of the Commanding Officer to Recruits.

oos wuqt sahib log upnee upnee Company ké Sipahoon ko wur-dee puhinné hooé our sungeen miyan mén rukhé hooé upné upné Bungalow pur hazir dekhén, our oon mén sé, jo bura oohdédar ho, oosko hookm déwén, ki in ko isee turuh lékur line ko phir loat jawé.

15. Ugur koe Sipahé tulub butné ké wuqt Guard kee noukuree pur ho, to चाहिये कि जिस wuqt wooh noukuree sé fura-ghut pakur, āwé, tub ooskee tulub oosee ko déwén, ugur kooch buhoot zuroorut sahib ko durpesh nu ho, to sahib log huméshu hur ék Sipahé ko tulub upné samhné diya kurén.

16. Jis wuqt koe Sipahé mur jawé to चाहिये कि जो Koor-tee, Pantaloon, ooskee ruhee howe, our ooska huqq nu howé to wooh Magazine mén dakhil kee jawé ki phir wooh Commanding Officer sahib ké hookm sé our kisee niyé Sipahé ko de jawégee.

اُس وقت صاحب لوگ اپنی اپنی کمپنی کے سپاہیوں کو وردی پہنچے ہوئے اور سنگین میاں میں رکھے ہوئے اپنے اپنے ہنگلے پر حاضر دیکھیں اور اُن میں سے جو برا عہدہ دار ہو اُسکو حکم دیں کہ ان کو اسی طرح لیکر لین کر پھولٹ جاوے

۱۵ اگر کوئی سپاہی طلب بچنے کے وقت گارد کی نوکری پر ہونو چاہئے کہ جس وقت وہ نوکری سے فراغت پا کر آئے تب اُسکی طلب اُسی کو دیں اگر کچھ بہت ضرورت صاحب کو درپیش نہ ہو تو صاحب لوگ ہمیشہ ہر ایک سپاہی کو طلب اپنے سامنے دیا کریں

۱۶ جس وقت کوئی سپاہی مرجاوے نو چاہئے کہ جو کرنی پٹلون اُسکی رہی ہووے اور اُسکا حق نہ ہووے تو وہ میگزین میں داخل مرجاوے کہ بھر وہ کمانڈنگ افسر صاحب کے حکم سے اور کسی نئے سپاہی کو دی جاوے گی

وکت صاحب لوگ اپنی اپنی کمپنی کے سپاہیوں کو بربادی پہنچنے کے لئے اور سنگین میاں میں رکھے اور اپنے ہنگلے پر حاضر دیکھیں اور ان میں سے جو برا عہدہ دار ہو اُسکو حکم دیں کہ ان کو اسی طرح لیکر لین کر پھولٹ جاوے

۱۷ اگر کوئی سپاہی تھک بٹنے کے وقت گارد کی نوکری پر ہو تو چاہئے کہ جس وقت وہ نوکری سے فراغت پا کر آئے تب اُسکی طلب اُسی کو دیں اگر کچھ بہت ضرورت صاحب کو درپیش نہ ہو تو صاحب لوگ ہمیشہ ہر ایک سپاہی کو طلب اپنے سامنے دیا کریں

۱۸ جس وقت کوئی سپاہی مر جاوے تو چاہئے کہ جو کرنی پٹلون اُسکی رہی ہووے اور اُسکا حق نہ ہووے تو وہ میگزین میں داخل مرجاوے کہ بھر وہ کمانڈنگ افسر صاحب کے حکم سے اور کسی نئے سپاہی کو دی جاوے گی

SECTION 2ND.

General Remarks for the European Officers.

1. A ready and cheerful obedience to all orders from Superior Officers, is the first principle of Military discipline ; if therefore a Subaltern should chance to command on any Parade, or duty, all junior Officers employed on the same duty are expected to pay as much deference to his orders, as if they were acting under a Field Officer.

Subaltern Officers Commanding Platoons at Drill or exercise, may order extra Drill, not exceeding four days, to any man of their Platoon who is awkward or inattentive, and when inspecting Guards may order anyman who is on duty, one day's Extra Guard, but if they think

FUSL DOOSREE.

Beech turuh turuh kee baton kee ki jo Sahib logon sé illaqu rukh-tee hi.

1. Hur turuh ké Order ki jo buré Sahibon né jaree kiyé hein, to subhōn ko lazim hi, ki oon-hén khooshee dil sé manén, our umul kurén our ugur koe Lieut-tenant ya Ensign sahib kisee turuh kee noukuree kya Command kya Parade kee pur, mooqurrur ho, to chahiyé ki jitné Sahib log ooské neeché hōn, ooské hookm ko, General Sahib ké hookm ké mooafiq manén.

Wé sahib log ki jin ka Drill, ya quwaid léné ka kam hi, to oonhee ko ikhtiyar hi, ki jo koe sipahee anaree, ya soost ho, oos-ko char roz kee suza Drill kee déna ka, ugur Guard-walon mén sé kisee ko eila, wém dékhén, to bhee oonhee ko ikhteyar hi, ék roz ké ufzood Guard dené ka

فصل دوسری

بیچ طرح طرح کی باتوں کے کہ جو صاحب لوگوں سے علاقہ رکھتی ہی ہر طرح کے اوقر کہ جو برے

صاحبوں نے جاری کئے ہیں تو سبہونکو لازم ہی کہ انہیں خوشی دلے مابین اردعمل کریں اور اگر کوئی لیفٹننٹ یا اینسین صاحب کسی طرح کی نوکری کیا کمانڈ کیا پریٹ کی ہر مقرر ہو تو چاہئے کہ جتنے صاحب لوگ اُنکے نیچے ہوں اُسکے حکم کو

جنرل صاحب کے موافق مانیں

وے صاحب لوگ کہ جنکا دریل

یا قواعد لینے کا کام ہی تو اُن ہی کو اختیار ہی کہ جو کوئی سپاہی آذاری یا سست ہو اُسکو چار روز کی مزا دریل کی دینے کا اگر گاردوالوں میں سے کسی کو میلا وے دیکھیں تو بھی اُنہیں کو اختیار ہی ایک روز کے افزود گارد دینے کا لیکن اگر

مصلح دوسری

بہت ترہ ترہ کی باتوں کے کہ جو صاحب لوگوں سے علاقہ رکھتی ہی

۱۔ ہر ترہ کے آراڈر کہ جو بڑے صاحبوں نے جاری کیے ہیں تو سبہوں کو ناگنیم ہے کہ انہیں خوشی دلے سے مانے اور عمل کرے اور اگر کوئی لیفٹننٹ یا اینسین صاحب کسی طرح کی ناکری کیا کمانڈ کیا پریٹ کے ہر مقرر ہو تو چاہئے کہ جتنے صاحب لوگ اُنکے نیچے ہوں اُسکے حکم کو جنرل صاحب کے حکم کو موافق مانے۔

وے صاحب لوگ کہ جنکا دریل یا قواعد لینے کا کام ہی تو اُن ہی کو اختیار ہی کہ جو کوئی سپاہی آذاری یا سست ہو اُسکو چار روز کی مزا دریل کی دینے کا اگر گاردوالوں میں سے کسی کو میلا وے دیکھیں تو بھی اُنہیں کو اختیار ہی ایک روز کے افزود گارد دینے کا لیکن اگر

more than four days extra Drill, or one day's Guard necessary, they will report the circumstance for the information and orders of the Commanding Officer.

2. In reprimanding men for any irregularity, all passionate or abusive terms are to be avoided.

3. Every Officer is expected to attend to the dress, appearance, and behaviour of the men, of the Corps, on, or off duty, and whether they belong to his own Company or not.

4. Officers should also take notice of all Guards and Sentries of the Regiment, and report any neglect that comes under their observation; they should

lékin ugur Sahib log kee sumujh mén āwé, char roz kee suza kee Drill ya ék roz ké Guard sé, zeadu déna moonasib howé, to Commanding Officer sahib ko, is bat kee Report déwén.

2. Jub Sipahée logon ko bu subub kisee bé dustoor bat ké dantna wajib howé, to chahiyé ki sahib log kooch buhoot ghoosu nu hōn, nu oon ko galee dén.

3. Chahiyé ki hur ék sahib pultun ké sipaheon kee wurdee our chāl chulun pur, kya wooh noukuree pur ho, ya nu ho, bulki ya wooh upnee Company ka ho, ya our Company ka ho, kheial rukha kurén.

4. Chahiyé ki Sahib log pultun ké Guard walon our Sentry logon pur kheial rukha kurén our jo kisee turuh kee ghuffut oonkee dekhné mén āwé, to troont ooskee Report kurén

صاحب لوگ کی سمجھ میں آوے
چار روز کی سزا کی دریل یا ایک
روز کے گارد سے زیادہ دینا مناسب
ہوئے تو کمانڈنگ افسر صاحب کو
لس بات کی رپٹ دیں

۲ جب مہاھی لوگوں کو بسبب
کسی بے دمتور بات کے دانشتنا واجب
ہوئے تو چاہئے کہ صاحب لوگ
کچھ بہت غصہ نہ ہوں نہ اُنکو
گالی دیں

۳ چاہئے کہ ہر ایک صاحب پلٹن
کے مہاھیوں کی وردی اور چال چلن
پر کیا وہ 'نوکری پر ہو یا نہ ہو بلکہ
یا وہ اپنی کمپنی کا ہو یا اور کمپنی
کا ہو خیال رکھا کریں

۴ چاہئے کہ صاحب لوگ پلٹن کے
گارد والوں اور سنٹری لوگوں پر خیال
رکھا کریں اور جو کسی طرح کی
غفلت اُنکی دیکھنے میں آوے تو زبرد
اُنکی رپٹ کریں اور ویسے ہی اگر

ساہیب خوجا کو سمجھ میں آوے چار
روز کی سزا کی دے دے یا ایک روز
کو گارد سے زیادہ دینا مناسب ہو
تو کمانڈنگ افسر صاحب کو اس
بات کی رپٹ دیں۔

۵ جب سپاہی خوجوں کو بے سبب
کسی بے دمتور بات کے ڈانٹنا واجب
ہوئے تو چاہئے کہ ساہیب خوجا کو
بڑا غصہ نہ ہو نہ اُنکو گالی دیں۔

۶ چاہئے کہ ہر ایک ساہیب پلٹن
کے سپاہیوں کی وردی اور چال چلن
پر کیا وہ 'نوکری پر ہو یا نہ ہو بلکہ
یا وہ اپنی کمپنی کا ہو یا اور کمپنی
کا ہو خیال رکھا کریں

۷ چاہئے کہ ساہیب خوجا پلٹن
کے گارد والوں اور سنٹری خوجوں پر
خیال رکھا کرے اور جو کسی طرح کی
غفلت اُنکی دیکھنے میں آوے تو زبرد
اُنکی رپٹ کریں اور ویسے ہی اگر

be equally ready to bring into notice any remarkable instance of attention, they should watch over the general character of the Corps, and embrace every opportunity of evincing the interest they take in its reputation, by checking irregularity and neglect, and encouraging diligence and attention to duty in the individuals belonging to it.

5. They should endeavour to become acquainted with the character and general behaviour on duty of the Native Commissioned and Non-Commissioned Officers, and Privates of the Corps, but particularly of their own Companies; the frequency of Commands and Escorts under European Officers affords many opportunities of acquiring this information.

our weiséhee ugur koeé shukhs bu subub hoshiaree ké laéq tareef ké ho, to ooskee bhee Report kurén, ulghuruz jo log hur turuh ké bé-dustoor our ghufut rokté hein, our bais hoshiaree ké laéq purwurish ké hein in donon baton mén kheial rukhén ki jis sé pultun kee namawuree bunee ruhé.

5. Jub buré ya choté oohdé-dar noukuree pur hon to chahiye ki sahib log oonkee ādut ouchal chulun ké duriyaft kurné mén khoob koshish kurén, our ulbuttu oon logon kee, ki jo oonkee Company ké hon. Is liyé ki uksur sahib logon ké sath buhoot see turuh bu turuh kee tiyee-natee our Command mootulliqli, ulbuttu Sipahé logon kee chal chulun duriyaft kurné ko kooch foorsut bhee hi.

کوئی شخص بہ سبب ہوشیاری کے
 لایق تعریف کے ہو تو اُسکی بھی
 ریت کریں الغرض جو لوگ ہر طرح
 کے بے دستور اور غفلت روکتے ہیں
 اور باعث ہوشیاری کے لایق پرورش
 کے ہیں ان دونوں باتوں میں حیل
 رکھیں کہ جس سے پلٹن کی نام آوری
 بنی رہے

۴ جب بڑے یا چھوٹے عہدہ دار
 نوکری پر ہوں تو چاہئے کہ صاحب
 لوگ اُنکی عادت اور چال چلن کے
 دریافت کر لے میں خوب کوشش کریں
 اور البتہ اُن لوگوں کی کہ جو اُنکی
 کہنی کے ہون اس لئے کہ اکثر
 صاحب لوگوں کے ساتھ بہت سی
 طرح بطرح کی تعیناتی اور کمان متعلق
 ہی البتہ ہماہی لوگوں کی چال چلن
 دریافت کر لے کو کچھ فرصت بھی

بمگر کوئی شخص نہ سبب ہوشیاری کے
 لایق تعریف کے ہو تو اُسکی بھی
 ریت کریں الغرض جو لوگ ہر طرح
 کے بے دستور اور غفلت روکتے ہیں
 اور باعث ہوشیاری کے لایق پرورش
 کے ہیں ان دونوں باتوں میں حیل
 رکھیں کہ جس سے پلٹن کی نام آوری
 بنی رہے

۵ جب بڑے یا چھوٹے عہدہ دار نو-
 کری پر ہو تو چاہیے کہ صاحب
 لوگ اُنکی عادت اور چال چلن کے
 دریافت کر لے میں خوب کوشش کریں
 اور البتہ اُن لوگوں کی کہ جو اُنکی
 کہنی کے ہون اس لئے کہ اکثر
 صاحب لوگوں کے ساتھ بہت سی
 طرح بطرح کی تعیناتی اور کمان متعلق
 ہی البتہ ہماہی لوگوں کی چال چلن
 دریافت کر لے کو کچھ فرصت بھی

6. They should themselves attend to the complaints of the men, and not allow this duty to devolve on a Native Officer, a Havildar, or a Servant. The Officer who permits this part of his duty to be performed by another, deprives himself of the best opportunity of securing the respect and attachment of the Native Soldier.

7. It should be impressed on the Young Officer, that grievances which to him may appear frivolous, are of serious import, when connected with the religious prejudices of the men, and that even when the redress of such grievances is impracticable, it is still in his power to listen with patience to the Soldier's statement, and to convince him that his feelings are not disregarded.

8. All Officers on returning from detached duty, are to make a General Report of the conduct of their Native Commissioned Officers and Havildars belonging

6. Chahiyé ki sahib log sub turuh kee nalish sipaheon kee āp soona kurén, keonki ugur kisee doosré shukhs ko, eisee bat ké tuhqeeq kurné ko kuhén, to sipahee log buhoot dil khooshee our shookrgoozar nuheen hongé jeisé oonké āp tuhqeeq kurné sé khoosh ruhén.

7. Our jo sahib log ki thoré roz sé is moolk mén āyé hon, to oonko is bat sé khoob jutana chahiyé, ki jo nalish sipaheon kee deen our dhurm sé ho, our sahib logon ké nuzdeek wooh bat kooch chōtee maloom hotee ho, wooh sipaheon ké nuzdeek huqeequt mén buhoot buree hi our sahib logon sé ooska kooch ilaj bhee nuho sukta, to bhee, ooska soonna chahiyé, ki sipahee is sé khoosh ruhéngé.

8. Chahiyé ki jub sahib log tiyeenatee pur sé lout kur āwén to oos tiyeenatee ké Sirdar our Havildar kee chal chulun ki jis

۶ چاہئے کہ صاحب لوگ سب طرح کی نالاش سپاہیوں کی آپ سنا کریں کیونکہ اگر کسی دوسرے شخص کو ایسی بات کے تحقیق کرنے کو کہیں تو سپاہی لوگ بہت دل خوشی اور شکر گزار نہیں ہونگے جیسے اُنکے آپ تحقیق کر لے سے خوش رہیں

۷ اور جو صاحب لوگ کہ نہروے روز سے اس ملک میں آئے ہوں تو اُنکو اس بات سے خوب جتنا چاہئے کہ جو نالاش سپاہیوں کی دین اور دھرم سے ہوا اور صاحب لوگوں کے نزدیک وہ بات کچھ چھوٹی معلوم ہوتی ہو وہ سپاہیوں کے نزدیک حقیقت میں بہت بڑی ہی اور صاحب لوگوں سے اُسکا کچھ علاج بھی نہ ہو سکتا تو بھی اُسکا سنا چاہئے کہ سپاہی اس سے خرس رہینگے

۸ چاہئے کہ جب صاحب لوگ تعیناتی پر سے لوٹکر آویں تو اُس تعیناتی کے سردار اور حوالدار کی چال چلن کہ جس طرح پر رہے اکثر

۱ چاہیے کہ ساہیब लोग सब तरह की नालिश सिपाहियों की आप सुना करें क्योंकि अगर किसी दूसरे शख्स को इसी बात के तहकीक करने को कहें तो सिपाही लोग बज्रत दिख खुशी और मुकर गुजार नहीं होंगे जैसे उनके आप तहकीक करने से खुश रहें।

۲ और जो साहिब लोग कि थोड़े रोज से इस मुल्क में आए हैं तो उनको इस बात से खूब जताना चाहिये कि जो नालिश सिपाहियों की दीन और धर्म से हो और साहिब लोगों के नज़दीक वह बात कुछ छोटो मानुम होती हो वह सिपाहियों के नज़दीक हकीकत में बज्रत बड़ी है और साहिब लोगों से उसका कुछ इलाज भी न हो सकता तो भी उसका सुना चाहिये कि सिपाही इस से खुश रहेंगे।

۳ चाहिये कि जब साहिब लोग तईअनती पर से लौट कर आवें तो उस तईअनती के सरदार और हवलदार की चाल चलन कि जिस तरह पर रह

to their Detachment ; and in case of having any neglect, or any unsoldier-like conduct to notice, a full detail of every particular connected with the individual's behaviour is to be entered into.

9. There are also many points, in the performance of a Non-Commissioned Officer's duty which show attention and smartness, these will be noted in a general way in this Report.

10. All young Officers on first joining a corps, are to attend the Drill, until perfectly acquainted with the drill of the Recruit, and Company; mounting Guard, Manual and Platoon exercises ; marching and standing salutes, with the sword. An Officer's fitness for joining the ranks of his Regiment, is to be ascertained by his Drilling and Commanding a Platoon in his Commanding Officer's presence.

turuh pur ruhé, uksur ooskee Report diya kurén, our jis kisee né kisee turuh kee ghufut ya kooch na-laéq kam kiya ho to moofusil oos kee bhee Report déwén ta ki duriyaft ho jawé.

9. Turuh turah kee bat hein ki jis sé choté oohdédaron kee hoshiaree maloom hotee hi, chahiyé ki sahib log ooska bhee zikr upnee Report mén diya kurén.

10. Sub niyé sahib log ki jub kisee pultun mén bhurtee hoté hein, chahiyé ki wé sub quwaid mén hazir ruha kuren, ta ki wé Recruit, ya Company ya Guard ké march kurné ya Bundook, ya Kirich sé salam kurné ya march ya khuré honé pur, in sub kamon sé waqif ho jawén, our jis se yih bhee maloom ho jawé ki ugur koe niyé sahib pultun ké kam léné pur tiyar ho, to peihlé upnee pultun ké Commanding Officer sahib ké roo bu roo ék tolee ya Company ke Drill ya quwaid léwé.

اُسکی رہت دیا کریں اور جس کسی نے کسی طرح کی غفلت یا کچھ نہ لایا ہو تو مفصل اُسکی بھی رہت دیوں تا کہ دریافت ہو جاوے

۹ طرح طرح کی بات میں کہ جس سے چھوٹے عہدے داروں کی موشیاری معلوم ہوتی ہے چاہئے کہ صاحب لوگ اُسکا بھی ذکر اپنی رہت میں دیا کریں

۱۰ سب نئے صاحب لوگ کہ جب کسی پلٹن میں بھرتی ہوتے ہیں چاہئے کہ وہ سب قواعد میں حاضر رہا کریں تاکہ وہ رگروٹ یا کمپنی یا گارد کے مارچ کرنے یا بندوبست یا کرچ سے سلام کرنے یا مارچ یا کھڑے ہونے پر ان سب کاموں سے واقف ہو جاویں اور جس سے پہلے بھی معلوم ہو جاوے کہ اگر کوئی نیا صاحب پلٹن کے کام لینے پر تیار ہو تو پہلے اپنی پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کے روبرو ایک تولی یا کمپنی کی ذریعہ یا قواعد لیوے

بکھر اسکی رپٹ دیا کرے اور جس کسی نے کسی طرح کی غفلت یا کچھ نہ لایا ہو تو مفصل اُسکی بھی رپٹ دے تا کہ دریافت ہو جاوے۔

۷ طرح طرح کی بات ہے کہ جس سے چھوٹے افسرہائے جونیئر کی ہواکاری معلوم ہوتی ہے چاہئے کہ صاحب لوگ اسکا بھی ذکر اپنی رپٹ میں دیا کرے۔

۱۰ سب نئے صاحب لوگ کہ جب کسی پلٹن میں بھرتی ہوتے ہیں چاہئے کہ وہ سب قواعد میں حاضر رہا کریں تاکہ وہ رگروٹ یا کمپنی یا گارد کے مارچ کرنے یا بندوبست یا کرچ سے سلام کرنے یا مارچ یا کھڑے ہونے پر ان سب کاموں سے واقف ہو جاویں اور جس سے پہلے بھی معلوم ہو جاوے کہ اگر کوئی نیا صاحب پلٹن کے کام لینے پر تیار ہو تو پہلے اپنی پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کے روبرو ایک تولی یا کمپنی کی ذریعہ یا قواعد لیوے۔

11. They should be posted at first to the Company of some old Officer, who will take every occasion to point out to them the manner in which the interior duty of a Company is conducted, and explain to them the nature and use of the different Books which are kept, and of the Reports which are required. They will also, after they have been dismissed the Drill, be sent on Command, under another Officer, to learn that part of their duty. For two years after they join they are to attend all Courts of Enquiry, Courts Martial and Committees which may be held in the Regiment, to learn the manner in which those duties are conducted.

12. No Officer to have the Command or charge of a Company, until he shall have done Regimental duty for two years, and not then unless he have ac-

11. Chahiyé ki niyé sahib log peihlé oos Company mén bhurtee hon, ki jis mén koe poorana sahib ho, ta ki wooh Company ka jo jo kam hi, oos ko butlaya kuré, uor jo jo Report pultun se illaqu rukhtee hi, oosko bhee biyan kurké uchhee turuh sumjha déwé, jub Drill ké kam sé khoob waqif hokur, fura-ghut pawéngé, to baad is ké, kisee poorané sahib ké sath Command pur bhee jaéngé ta ki is turuh kee bhee noukuree sé waqif ho jaén, our pultun mén bhurtee honé ké baad, do burus tuluk pultun ke sub turuh ké Court tuhqeeqat ya Court Martial ya Committee mén hazir ruha kurén.

12 Chahiyé ki koe sahib jis né do burus tuluk noukuree nu kee ho, to Company oos ké sipoord nu kee jawé, our oos halut mén bhee nuheen ki Hin-

۱۱ چاہئے کہ نئے صاحب لوگ پہلے
 اُس کمپنی میں بھرتی ہوں کہ جس
 میں کوئی پرانا صاحب ہوتا کہ وہ
 کمپنی کا جو جو کام ہی اُسکو بتلاہا
 کرے اور جو جو ریت پلٹن سے
 علاقہ رکھتی ہی اُسکو بھی بیان
 کر کے اچھی طرح سمجھا دیوے
 جب دریل کے کام سے خوب واقف
 ہو کر فراغت پاویں گے تو بعد اُسکے
 کسی پرانے صاحب کے ہاتھ کمانڈ پر
 بھی جائیں گے تا کہ اس طرح کی بھی
 نوکری سے واقف ہو جائیں اور پلٹن
 میں بھرتی ہونے کے بعد دو برس
 تِلک پلٹن کے سب طرح کے کورٹ
 تحقیقات یا کورٹ مارشل یا کمیٹی
 میں حاضر رہا کریں

۱۲ چاہئے کہ کوئی صاحب جس نے
 دو برس تِلک نوکری نہ کی ہو تو
 کمپنی اُسکے سپرد نہ کی جاوے اور
 اُس حالت میں بھی نہیں کی

۱۱ چاہیے کہ نئے ساہیب جوام
 پہلے اس کمپنی میں بھرتی ہوں کہ جس
 میں کوئی پرانا ساہیب ہو تا کہ
 وہ کمپنی کا جو جو کام ہے اُسکو
 بتلایا کرے اور جو جو رپٹ پلٹن
 سے علاقہ رکھتی ہے اُسکو بھی بیان
 کر کے اچھی طرح سمجھا دے جب
 دریل کے کام سے خوب واقف ہو کر
 فراغت پاویں گے تو بعد اُسکے
 کسی پرانے ساہیب کے ہاتھ کمانڈ پر
 بھی جائیں گے تا کہ اس طرح کی بھی
 نوکری سے واقف ہو جائیں اور پلٹن
 میں بھرتی ہونے کے بعد دو برس
 تِلک پلٹن کے سب طرح کے کورٹ
 تحقیقات یا کورٹ مارشل یا کمیٹی
 میں حاضر رہا کریں

۱۲ چاہیے کہ کوئی ساہیب جس
 نے دو برس تِلک نوکری نہ کی ہو تو
 کمپنی اُسکے سپرد نہ کی جاوے اور
 اُس حالت میں بھی نہیں کی

quired a competent knowledge of Hindoostani, without which his intercourse with the Native Soldier will be carried on, in a manner unsatisfactory to both parties.

13. Native Commissioned or Non-Commissioned Officers attending to make their Reports are not to be detained; the hours for making the common Reports of a Corps, are to be fixed, and all Officers are to be ready to receive them at the proper hour.

14. Native Officers attending at a European Officer's Quarters, on duty, which may require their being detained, are to be furnished with a chair, and

doostani zuban sé waqif nuho, keunki, ugur Hindoostani zuban sé waqif nu hoga, to kisturah sipaheeron sé uchhee turuh kam lé sukéga.

13. Jo Sirdar ya choté Ooh-dédar ki Report kurné ko awén, to moonasib nuheen hi, ki dér tuluk oonko beithla rukhén, chahiye ki pultun kee sub turuh kee Report ké liyé, ék wuqt mooqurrur howé, to moonasib hi, ki sahib log oos wuqt Report soonné ké liyé upné déron mén ruha kurén.

14. Sirdar log jo Sahib log ké Bungalow pur kisee noukuree pur jawén, our shayud kooch dér tuluk oonhén wuhan tuhurna puré to moonasib hi ki sahib log ék chokee oonké beithné ko

ہندوستانی زبان سے واقف نہ ہو
 کبرنکہ اگر ہندوستانی زبان سے واقف
 نہ ہوگا تو کس طرح سپاہیوں سے
 اچھی طرح کام لے سکیگا

۱۴ جو سردار یا چھوٹے عہدہ دار
 کہ ریٹ کرنے کو آریں تو مناسب
 نہیں ہے کہ دیر تلک انکو بیٹھلا
 رکھیں چاہئے کہ پلٹن کی سب طرح
 کی ریٹ کے لئے ایک وقت مقرر
 ہوئے تو مناسب ہے کہ صاحب
 لوگ اُس وقت ریٹ سننے کے لئے اپنے
 دہروں میں رہا کریں

۱۴ سردار لوگ جو صاحب لوگ
 کے بٹکلے پرکشی نوکری پر جاویں اور
 شاید کچھ دیر تلک انہیں وہاں ٹھہرنا
 پڑے تو مناسب ہے کہ صاحب

زبان سے واقف نہ ہو کیونکہ اگر
 ہندوستانی زبان سے واقف نہ ہوگا
 تو کس طرح سپاہیوں سے اچھی
 طرح کام لے سکیگا۔

۱۵ جو سردار یا چھوٹے عہدہ دار
 کہ ریٹ کرنے کو آریں تو مناسب
 نہیں ہے کہ دیر تلک انکو بیٹھلا
 رکھیں چاہئے کہ پلٹن کی سب طرح
 کی ریٹ کے لئے ایک وقت مقرر
 ہوئے تو مناسب ہے کہ صاحب
 لوگ اُس وقت ریٹ سننے کے لئے اپنے
 دہروں میں رہا کریں

۱۵ سردار جو صاحب لوگ
 کے بٹکلے پرکشی نوکری پر جاویں اور
 شاید کچھ دیر تلک انہیں وہاں ٹھہرنا
 پڑے تو مناسب ہے کہ صاحب

treated with the courtesy due to their situations.

15. No Officer should detain an Orderly who may be sent to him; being on duty, he is immediately to be sent back to his post.

16. Officers allowed Orderlies, are to use them on public duty only, whatever duty a Soldier is on, he should be strictly confined to it, and the most scrupulous exactness demanded, particularly from an Orderly.

17. Officers when sick, are to be reported so by the Surgeon; and while in the sick

déwén our oonké oohde ké mooafiq khatirdaree kurén.

15. Ugur koe Orderly kisee sahib ké pas bhéja jawé, to chahiye ké wooh oosé der tuluk nu beithla rukhé, bulke oosee wuqt juwab dé, ta kí wooh upnee jugeh pur juld phir jawé.

16 Jis sahib ko Orderly rukhné ka hookm hi, chahiyé ki wooh sirf Sirkaree noukuree ké wasté ruhé, jis turuh kee noukuree pur koe sipahee mooqurrur ho, to chahiyé ki wooh sirf oosee noukuree pur mushgool ruhé, khoosoosan oon mén sé, jo Orderly ké wasté mooqurrur howé.

17. Jub sahib log beemar puré hōn to chahiyé ki Doctor sahib is bat ke Report deya

لوگ ایک چوکي اُنکے بیٹھنے کو
دیوبن اور اُن کے عہدے کے موافق
خاطر داری کریں

۱۵ اگر کوئی اردلی کسی صاحب
کے پاس بھیجا جاوے تو چاہئے کہ
وہ اُسے دیر تلک نہ بیٹھلا رکھے بلکہ
اُسی وقت جواب دے تاکہ وہ اپنی
جگہ پر جلد پھر جاوے

۱۶ جس صاحب کو اردلی رکھنے
کا حکم ہی تو چاہئے کہ وہ صرف
ہر کاری نوکری کے واسطے رکھے جس
طرح کی نوکری پر کوئی سپاہی مقرر
ہو تو چاہئے کہ وہ صرف اُسی نوکری
پر مشغول رہے خصوصاً اُن میں سے
جو اردلی کے واسطے مقرر ہووے

۱۷ جب صاحب لوگ بیمار پڑے
ہوں تو چاہئے کہ ڈاکٹر صاحب اس
بات کی رپٹ دیا کرے اور جب تک

بیمار ایک چوکی اُنکے بیٹھنے کو دے
اور اُنکے اُٹھنے کے مبادیہ کے واسطے
داری کرے۔

۱۸ اگر کوئی سردار کسی سا-
ہیب کے پاس بھجوا جاوے تو چاہیے کہ
وہ اُسے دیر تلک نہ بیٹھلا رکھے بلکہ
اُسی وقت جواب دے تاکہ وہ اپنی
جگہ پر جلد پھر جاوے۔

۱۹ جس ساہیب کو سردار رکھنے
کا حکم ہے تو چاہیے کہ وہ سیرف
سردار کے واسطے رکھے جس
طرح کی نائکری پر کوئی سپاہی
مقرر ہو تو چاہیے کہ وہ صرف اُسی
نائکری پر مشغول رہے خصوصاً
اُن میں سے جو سردار کے واسطے
مقرر ہووے۔

۲۰ جب ساہیب بیمار ہو جائے
تو چاہیے کہ ڈاکٹر صاحب اس
بات کی رپٹ دیا کرے اور جب

report, are not to appear in public places, or public parties.

kuré our jub tuk beemar ruhén, to chahiyé ki juhan Sahib log jumu howén to wuhan nu jawen.

18. Officers proceeding on leave, are to lodge a Memorandum of their address in the Adjutant's Office.

18. Jo Sahib log kuheen ruza lékur jawén to chahiyé ki oonké ruhne kee jugéh ka hal Adjutant Sahib ké dufturkhané mén likha jawé.

19. In closing these General Remarks for Officers, it may be necessary to impress on the minds of the young and inexperienced, how much depends, in a Native Corps, on the conduct of the European Officers. An attentive body of Officers will ensure attention from the Men ; and indifference to the

19. In sub turuh kee batén tumam kurné sé peihlé niyé Sahibon ko, ki uksur kam sé waqif nuheen hein, oonko jutana chahiyé ki jitné Sahib log, sath bundobust ké kam kurté hein, weisa hee bundobust Pultun mén bhee hi, jis Pultun ké Sahib log hoshiaar hein, to zuroor oos Pultun ké Sipahée log bhee weisé hee hoshiaar our tabédar hein, our jis Pultun ké

بیمار زمین تو چاہئے کہ جہاں صاحب
لوگ جمع ہو رہیں تو وہاں نہ جاویں

۱۸ جو صاحب لوگ کہیں رضا
لیکر جاویں تو چاہئے کہ اُنکے رہنے
کی جگہ کا حال اجنت صاحب کے
دفتر خانے میں لکھا جاوے

۱۹ ان سب طرح کی باتیں تمام
کر لے سے پہلے نئے صاحبوں کو کہ
اکثر کام سے واقف نہیں ہیں اُنکو
جنا نا چاہئے کہ جتنے صاحب لوگ
ساتھ بندوبست کے کام کرتے ہیں
ویسا ہی بندوبست پلتن میں بھی
ہی جس پلتن کے صاحب لوگ
موشیار میں تو ضرور اُس پلتن کے
مپاہی لوگ بھی ویسی ہی موشیار
اور تابعدار ہیں اور جس پلتن کے
صاحب لوگ کسی طرح کی نوکری

تک بیمار رہے تو چاہیے کہ جہاں
ساہیب سोग جما دیے تو وہاں نہ
جاوے۔

۲۰ جو ساہیب سोग کبھی رکتا
بےکار جاوے تو چاہیے کہ اُنکے رہنے
کی جگہ کا حال اجنت صاحب کے
دفتر خانے میں لکھا جاوے۔

۲۱ ان سب طرح کی باتیں تمام
کر لے سے پہلے نئے ساہیبوں کو کہ
اکثر کام سے واقف نہیں ہیں اُنکو
جنا نا چاہئے کہ جتنے ساہیب سोग
ساتھ بندوبست کے کام کرتے ہیں
ویسا ہی بندوبست پلتن میں بھی
ہی جس پلتن کے ساہیب لوگ
موشیار میں تو ضرور اُس پلتن کے
مپاہی لوگ بھی ویسی ہی موشیار
اور تابعدار ہیں اور جس پلتن کے
صاحب لوگ کسی طرح کی نوکری

performance of duty, on the part of the European Officers, will be followed by carelessness and negligence on that of the Natives of all ranks.

Sahib log, kisee turuh kee nou-kuree pur kheial nuheen rukhté to zuroor choté, buré oohdedar, our Sipahé weisé hee soost our ghafil hōngé.

20. Matters purely Regimental, such as an admonition, or a reprimand given to an Officer, or punishment inflicted on Men of the Corps, ought never to be made the subject of conversation among strangers, or out of the Regiment. These conversations often give rise to exaggerated statements, affecting the character of individuals, and the credit of the Regiment.

20. Jo bat ki khas Pultun sé illaqu rukhtee hi, jeisé ki ék Sahib ké dantné mén ya suza déné mén ki jo Pultun ké Sipahéon ko dee giye ho, to moonasib nuheen hi, ki ooska zikr, doosree jugéh kiya jawé, keonki bāzé bāzé wuqt, kiye turuh ka furq pur jata hi, ki is sé Pultun ké logon kee, our Pultun kee budnamee hoté hi.

پر خیال نہیں رکھتے تو ضرور چھوٹے
بڑے عہدیدار اور سپاہی ویسے ہی
سست اور غافل ہونگے

۲۰ جو بات کہ خاص پلٹن سے
علاقہ رکھتی ہے جیسے کہ ایک
صاحب کے دانتوں میں یا سزا دینے
میں کہ جو پلٹن کے سپاہیوں کو دی
گئی ہو تو مناسب نہیں ہے کہ اسکا
ذکر دوسری جگہ کیا جارے کیونکہ
بعضے بعضے وقت کئی طرح کا فرق
پڑ جاتا ہے کہ اس سے پلٹن کے
لوگوں کی اور پلٹن کی ہی نامی
مونی ہے

کی ناکری پر سبھاں نہیں رکھتے تو
جبر کوٹے بڑے اٹھدے دار اور
سیپاہی ویسے ہی سست اور غافل
ہوئے۔

۲۰ جو بات کہ خاص پلٹن سے
دیکھا رکھتی ہے جیسے کہ ایک صاحب
کو ڈانٹنے میں یا سزا دینے میں کہ جو
پلٹن کے سپاہیوں کو دی گئی ہو تو
مناستہ نہیں ہے کہ اسکا ذکر
دوسری جگہ کیا جاوے کیونکہ
بڑے بڑے کئی طرح کا فرق
پڑ جاتا ہے کہ اس سے پلٹن کے
لوگوں کی اور پلٹن کی ہی نامی
مونی ہے

SECTION 3RD.

The Adjutant.

1. It ought to be the anxious wish of every Commandant of a Regiment, that no Officer who has not the requisite qualifications should be recommended for the situation of Adjutant. The Officer holding this appointment, ought to possess considerable knowledge of the Hindoostanee language; to be well acquainted with the habits, customs, and prejudices of the Sepoys; to have great command of temper; to be completely master of the Drill, in all its parts; and, above all, to feel pleasure in the performance of his duty.

2. He will regulate the details of all duties, that they may fall as equally as possible upon all.

FUSL TEESREE.

Ki jo Adjutant Sahib sé illaqu rukhtee hi.

1. Hur ék Pultun ké Commanding Officer Sahib ko, buhoot zuroor our moonasib hi, ki oos Sahib ké siwa, jo hur turuh sé Adjutantcy ké kam kee qabil our laéq hi, our kisee ké wasté sifarish nu kuré, jo koe Sahib is oohdé ko pawé, to chahiye ki wooh Hindoostani zuban our Sipahoon ké dustoor our deen our dhurum sé our jo ooské burkhalaf kam hōn, oon sé bhee khoob waqif ho, our Drill ké bhee sub kam janta ho, our yih bhee sub sé buhoot zuroor hi, ki upné kam bujalané mén, khooshee our shouq sé māl howé.

2. Jis turuh kee noukuree durpésh āwé, to ooska eisa kheial our bundobust kuré, ki jis sé sub pur noukuree burabur puré.

فصل تیسری

کہ جو اچٹنٹ صاحب سے علاقہ
رکھنی ہی

۱ ہر ایک پلٹن کے کمانڈنگ
انسر صاحب کو بہت ضرور اور
منامب ہی کہ اُس صاحب کے موا
جو ہر طرح سے اچٹنسی کے کام کے قابل
اور لایق ہی اور کسی کے واسطے
سفارش نہ کرے جو کوئی صاحب اس
عہدے کو پاوے تو چاہئے کہ وہ
ہندوستانی زبان اور مہاشیو کے
دستور اور دین اور دھرم سے اور جو
اُسکے برخلاف کام ہوں اُن سے بھی
خوب واقف ہو اور دریل کے بھی
سب کام جانتا ہو اور یہ بھی سب
سے بہت ضرور ہی کہ اپنے کام بجالانے
میں خوشی اور شوق سے مائل ہووے

۲ جس طرح کی نوکری درپیش
آوے تو اُسکا ایسا خیال اور بندوبست
کرے کہ جس سے سب پر نوکری
برابر پڑے

فصل تیسری

کی جو انجٹنٹ صاحب سے دھاکا
رکھتی ہے۔

۱ ہر ایک پلٹن کے کمانڈنگ
انسر صاحب کو بڑھت جبر اور
مناستب ہے کہ اس صاحب کے سوا جو
ہر طرح سے انجٹنسی کے کام کے کا-
بیل اور ناہک ہے اور کسی کے واسطے
سیپاریشن نہ کرے جو کوئی صاحب اس
عہدے کو پاوے تو چاہئے کہ وہ
ہندوستانی زبان اور مہاشیو کے
دستور اور دین اور دھرم سے اور جو
اُسکے برخلاف کام ہوں اُن سے بھی
خوب واقف ہو اور دریل کے بھی
سب کام جانتا ہو اور یہ بھی سب
سے بہت ضرور ہی کہ اپنے کام بجالانے
میں خوشی اور شوق سے مائل ہووے

۲ جس طرح کی نوکری درپیش
آوے تو اُسکا ایسا خیال اور بندوبست
کرے کہ جس سے سب پر نوکری
برابر پڑے

3. The correspondence relative to the discipline and organization of the Corps, and all Standing Orders and Instructions, as to the proper mode of executing its various duties, will be kept in his Office. He is responsible for the due circulation of Orders of every description.

4. All official Returns and Reports, excepting such as appertain particularly to the Quarter Master's Department, are to be made out under his inspection: he is also the channel of communication with the Commanding Officer, on all points of duty.

5. When the Corps is ordered to be under arms, he will

3. Sub turuh kee chittee ki Pultun ké āeen our bundobust mén, our turuh turuh kee noukuree bujаланé mén illaqu rukhtee hi, jis turuh ka hookm jaree ho, to chahiyé ki yé sub Adjutant Sahib ké dufturkhané mén likha jawé ugur our kisee bat pur koe hookm jaree ho, to Adjutant Sahib ka zimmu hi, ki wooh sub ké soonné mén bukhoobee āwé.

4. Our chahiyé ki siwāee oon kaghuzon ké, ki jo khas Quarter Master Sahib sé illaqu rukhté hein, our sub turuh kee Return our Report Adjutant Sahib kee marifut likhee jawén, our oose Sahib kee marifut sub turuh kee noukuree kee bat pur Pultun ke Commanding Officer Sahib sé, urz kee jawé.

5. Jis wuqt Sipahoon ko Parade ké liyé jumu honé ka

۳ سب طرح کی چٹھی کے پلٹن کے
آئین اور بندوبست میں اور طرح طرح
کی نوکری بجالانے میں علاقہ رکھنی
ہی جس طرح کا حکم جاری ہو تو
چاہئے کہ بے سب اجتناب صاحب
کے دفتر خانے میں لکھا جاوے اگر
اور کسی بات پر کوئی حکم جاری ہو
تو اجتناب صاحب کا ذمہ ہی کہ
وہ سب کے منے میں بخوبی آوے

۴ اور چاہئے کہ ہوائی اُن کاغذوں
کے کہ جو خاص کوٹ ماسٹر صاحب
مے علاقہ رکھتے ہیں اور سب طرح
کی ریٹرن اور ریٹ اجتناب صاحب
کی معرفت لکھی جاوے اور اسی
صاحب کی معرفت سب طرح کی
نوکری کی بات پر پلٹن کے کمانڈنگ
افسر صاحب سے عرض کی جاوے

۵ جس وقت سپاہیوں کو پریٹ
کے لئے جمع ہونے کا حکم ہو تو

۱ سب तरह کی چٹھی کی پکٹن
کے آدھن اور بندوبست میں اور तरह
تھ کی ناکری بجالانے میں ہٹا کا
رکھتی ہے جس तरह کا حکم جاری
ہو تو چاہیے کہ یہ سب آجیٹنٹ
ساہب کے دفتر خانے میں لکھا جاوے
اگر اور کسی بات پر کوئی حکم
جاری ہو تو آجیٹنٹ ساہب کا
تکلف ہے کہ وہ سب کے منے میں بخوبی
آوے۔

۲ اور چاہیے کہ سیواہیون
کاغذوں کے کہ جو خاص کوٹ ماسٹر
ساہب سے ہٹا کا رکھتے ہیں اور سب
تھ کی ریٹرن اور ریٹ آجیٹنٹ
ساہب کی معرفت لکھی جاوے اور
اسی ساہب کی معرفت سب तरह کی
ناکری کی بات پر پکٹن کے کمانڈنگ
افسر ساہب سے عرض کی جاوے۔

۳ جس وقت سیواہیوں کو پریٹ کے
لئے جمع ہونے کا حکم ہو تو

have it properly told off, and at the hour specified : he is to examine all Detachments previously to their being delivered over to the Officers appointed to command them ; and he is responsible for the general cleanliness and appearance of all Guards marched off from the Battalion Parade.

6. He is to have the particular direction of the duties performed by the Sergeant Major ; he is to attend all Drills, and be particularly careful that the Recruits are trained in strict conformity with the Regulations.

7. When Recruits are posted, or Sepoys transferred to Com-

hookm howé, to chahiyé ki Adjutant Sahib kee marifut bu wuqt mooqurrur sub log tolee tolee banté jawén our jo log ki teyee-natee pur jaté hein, to chahiyé ki oos teyee-natee ko Commanding Officer Sahib ké sepoord kurné sé peihlé Adjutant Sahib uchhee turuh dekh liya kuré, our hur ék Guard ko bhee march kurné sé peihlé maloom kuré ki wooh khoob saf mooafiq dustoor ké hi ki nuheen.

6. Our jis turuh kee nou-kuree ka, Sergeant Major sé illaqu hi, to wooh oos mén Adjutant Sahib sé hookm pawé, hur Drill mén hazir ruha kuré our hoshiaar bhee ruhé, ki Recruit log mooafiq áeen ké sikhlayé jaté hein.

7. Jis wuqt Recruit log kisee Company men bhurtee hoté hein, ya koe poorana Sipahé kisee Company sé doosree mén budlee kiya jata hi, to chahiyé ki Adju-

تو چاہئے کہ اجتناب صاحب کی معرفت بہ وقت مقرر سب لوگ تولی تولی بانٹے جاویں اور جو لوگ کہ تعیناتی پر جانے ہین تو چاہئے کہ اُس تعیناتی کو کمانڈنگ افسر صاحب کے سپرد کرنے سے پہلے اجتناب صاحب اچھی طرح دیکھ لیا کرے اور ہر ایک گارد کو بھی مارچ کرنے سے پہلے معلوم کرے کہ وہ خوب صاف موافق دستور کے ہی کہ نہیں ۶ اور جس طرح کی نوکری کا سارجن میجر سے علاقہ ہی تو رہا اُس میں اجتناب صاحب سے حکم پاوے ہر دریل میں حاضر رہا کرے اور ہوشیار بھی رہے کہ ریکورڈ لوگ موافق آہن کے سکھلائے جائے ہین

۷ جس وقت ریکورڈ لوگ کسی کمپنی میں بھرتی ہوئے ہین یا کوئی پرانا مہاجر کسی کمپنی سے دوسری میں بدلی کیا جاتا ہی

چاہیے کہ انجیٹڈ صاحب کی ماریٹت بھگت مقرر سب لوگ ٹوٹی ٹوٹی بانٹے جائیں اور جو لوگ کہ تھکناہی پر جاتے ہیں تو چاہیے کہ اس تھکناہی کو کمانڈنگ افسر صاحب کے سپرد کرنے سے پہلے انجیٹڈ صاحب اچھی طرح دیکھ لیا کرے اور ہر ایک گارد کو بھی ماریٹت کرنے سے پہلے معلوم کرے کہ وہ خوب صاف موافق دستور کے ہیں کہ نہیں ۱

۲ اور جس طرح کی نوکری کا سارجن میجر سے علاقہ ہے تو وہ اس میں انجیٹڈ صاحب سے حکم پاوے ہر دریل میں حاضر رہا کرے اور ہوشیار بھی رہے کہ ریکورڈ لوگ موافق آہن کے سکھلائے جاتے ہیں ۱

۳ جس وقت ریکورڈ لوگ کسی کمپنی میں بھرتی ہوتے ہیں یا کوئی پرانا سہاویہ کسی کمپنی سے دوسری میں بدلی کیا جاتا ہے تو چاہیے

panies, the Adjutant is to send a Descriptive Roll, carefully copied from the Regimental Register, to the Officer Commanding the Company to which the men are posted.

8. The following Books are to be kept by the Adjutant :

One Battalion Register, or Long Roll ;

One Register of the Estates of Deceased Native Officers.

One General Register of the Estates of Deceased Non-Commissioned Officers, and Privates ; this Register to contain merely the Name, Rank and Company, date of decease, balance of cash, and appropriation of the balance, all other particulars being in the Company's Registers.

tant Sahib Company ké Commanding Officer sahib ké pas, oos Recruit ya Sipahé ka Descriptive Roll, yané khal o khat, ki Pultunee Register sé nikala giya ho, bhéja kuré.

8. Chahiyé ki Adjutant Sahib yé sub kitabén upné pas rukha kuré, ék Pultunee Register yané Long Roll, our ék Register muré hooé Sirdar log ké mal our usbab kee, our ek chote oohdédar our Sipahéon kee, our chahiyé ki is kitab mén, sirf muré hooé ka nam, our oohdu, our Company likhee ho, our jis tareekh mén mura ho, our mal our usbab ka kool roopiyu, our jitna oos mén sé, jis jis né paya our jitna baqee ruha howé yih sub kitab pur churhaya jawé, our kisee turuh ka muré hooé ka hal bhee Company kee Register sé maloom hoga.

نو چاہئے کہ اجنت صاحب کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کے پاس اُس ریکورڈ یا سپاہی کا دستخطیورول یعنی خال وخط کہ پلٹنی رجسٹر سے نکالا گیا ہو بھیجا کرے

۸ چاہئے کہ اجنت صاحب نے جب کتابیں اپنے پاس رکھا کرے ایک پلٹنی رجسٹر یعنی لانگ رول اور ایک رجسٹر مرے ہوئے مردار لوگ کے مال اور امباب کی اور ایک چھوٹے عہدے دار اور سپاہیوں کی اور چاہئے کہ اس کتاب میں صرف مرے ہوئے کا نام اور عہدہ اور کمپنی لکھی ہو اور جس تاریخ میں مرا ہو اور مال اور امباب کا کل زبیدہ اور جتنا اُس میں سے جس جس نے پایا اور جتنا باقی رہا ہووے یہ سب کتاب پر چڑھا یا جاوے اور کسی طرح کا مرے ہوئے کا حال بھی کمپنی کی رجسٹر سے معلوم ہوگا

کی آجیٹنٹ صاحب کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کے پاس اس ریکورڈ یا سپاہی کا دستخطیورول یعنی خال وخط کہ پلٹنی رجسٹر سے نکالا گیا ہو بھیجا کرے۔

۷ چاہیے کہ آجیٹنٹ صاحب نے جب کتابیں اپنے پاس رکھا کرے ایک پلٹنی رجسٹر یعنی لانگ رول اور ایک رجسٹر مرے ہوئے مردار لوگ کے مال اور امباب کی اور ایک چھوٹے عہدے دار اور سپاہیوں کی اور چاہئے کہ اس کتاب میں صرف مرے ہوئے کا نام اور عہدہ اور کمپنی لکھی ہو اور جس تاریخ میں مرا ہو اور مال اور امباب کا کل زبیدہ اور جتنا اُس میں سے جس جس نے پایا اور جتنا باقی رہا ہووے یہ سب کتاب پر چڑھا یا جاوے اور کسی طرح کا مرے ہوئے کا حال بھی کمپنی کی رجسٹر سے معلوم ہوگا۔

One Book for Public Letters.

One Register of Regimental

Courts Martial.

One Register of General

Leave.

One Book for copies of Monthly returns, one Book for copies of Casualty Lists.

One Book for copies of Present States. A Character Book for Native Commissioned Officers, and for Non-Commissioned of the Rank of Havildar.

9. He is to submit to the Commanding Officer daily, a Morning Report of the Corps, also a Weekly Report of the Punishment Drill, specifying the names of the men, the companies to which they belong, by whom they were sent, for what crime and for what period. He

Ek kitab sub chittee kee nuq-

lon ké wasté,

Ek Register Pultunee Court

Martial ké liyé.

Ek Register ruza kee.

Ek kitab muheené muheené ké Return kee nuqlon ké wasté, ek kitab, muré hooé ké nam churhané ké wasté.

Ek kitab Present State ké liyé, our ek kitab Sirdar log our sub choté oohdédaron kee ki jo Havildaree ka kam rukhté hon oon-kee chal chulun kee.

9. Roz roz fujur ké wuqt ek Report Pultun kee kheir o āfeeut our uhwal hur ek ādmee ké, our ek Report suza kee Drill kee, huftu bu huftu diya kuré, ki jis mén hur ek admee ka nām our jis Company ka ho our jis tuqseer sé, jitré roz ké wasté suza pané ko bhéja giya ho, our sub Recruit logon ko bhurtee

ایک کتاب سب چٹھی کی نقلوں کے
 واسطے ایک رجسٹر بلڈینی کورٹ مارشل
 کے لئے ایک رجسٹر رضا کی ایک
 کتاب مہینے مہینے کے رینٹوں کی
 نقلوں کے واسطے ایک کتاب مرے
 ہوئے کے نام چڑھانے کے واسطے
 ایک کتاب پریسنت سٹیٹ کے لئے اور
 ایک کتاب مردار لوگ اور سب چھوٹے
 عہدے داروں کی کہ جو حوالدار
 کا کام رکھتے ہوں انکے چال چلن کی
 ۹ روز روز فجر کے وقت ایک رپٹ
 پلٹن کی خیمرو عافیت اور احوال ہریک
 آدمی کے اور ایک رپٹ سزا کی
 دریل کی ہفتہ بہ ہفتہ دیا کرے
 کہ جس میں ہر ایک آدمی کا نام
 اور جس کمپنی کا ہو اور جس تفصیر
 میں جتنے روز کے واسطے سزا پائی کر
 بھیجا گیا ہو اور سب ریکورڈ لوگوں کو

ایک کتاب سب چٹھی کی نقلوں کے
 واسطے ایک رجسٹر پلٹن کورٹ مار-
 شل کے لئے ایک رجسٹر رضا کی ایک
 کتاب مہینے مہینے کے رینٹوں کی
 نقلوں کے واسطے ایک کتاب مرے
 ہوئے کے نام چڑھانے کے واسطے
 ایک کتاب پریسنت سٹیٹ کے لئے اور
 ایک کتاب مردار لوگ اور سب چھوٹے
 عہدے داروں کی کہ جو حوالدار
 کا کام رکھتے ہوں انکے چال چلن کی

۵ روز روز فجر کے وقت ایک
 رپٹ پلٹن کی خیر و آفیت اور
 سب سزا کی دریل کی ہفتہ بہ ہفتہ
 دیا کرے کہ جس میں ہر ایک آدمی
 کا نام اور جس کمپنی کا ہو اور
 جس تفصیر میں جتنے روز کے واسطے
 سزا پائی کر بھیجا گیا ہو اور سب

will send all Recruits, with a Roll for examination by the Surgeon previously to their being enlisted.

10. The greatest attention is requisite, in keeping the character Book of the Native Commissioned and Non-Commissioned Officers; no entry will ever be made in it, without the sanction, and under the orders, of the Commanding Officer of the Corps. The nature of the entry when unfavorable, is to be always explained to the individual concerned.

SECTION 4.

The Interpreter and Quarter Master.

1. The Quarter Master is responsible, for the Stores belonging to the Regiment, and

kurné sé peihle ék Roll ké sath Doctor Sahib ké moolahizu ko bhéja kuré.

10. Chahiyé ki chal chulun kee kitab ki jis mén Sirdar, our choté oohdédaron ka, hur ék turuh ka uhwal likha jata hi, Adjutant Sahib oosé khoob ghour sé dékha kuré, our bugheir munzooree our hookm Pultun ké Commanding Officer Sahib ké kisee turuh kee bat oos mén churhaee nu jawé, our jub kisee ké huqq mén kooch booree bat likhee jawé, to chahiyé ki oos shukhs ko is bat sé ittelah dee jawé.

FUSL CHOUTHEE.

Ki jo Interpreter our Quarter Master sé illaqu rukhtee hi.

1. Quarter Master Sahib ké zimmu hi, ki sub usbab Magazine ka khuburdaree sé rukhén our ooska bhee zimmu hi, ki jo

بھرتی کرنے سے پہلے ایک رول کے
ساتھ ڈاکٹر صاحب کے ملاحظے کو
بھیجا کرے

۱۰ چاہیے کہ چال چلن کی کتاب
کہ جس میں سردار اور چھوٹے
عہدہ داروں کا ہر ایک طرح کا احوال
لکھا جاتا ہے اجنٹ صاحب اُسے
خوب غور سے دیکھا کرے اور بغیر
منظوری اور حکم پلٹن کے کمانڈنگ
افسر صاحب کے کسی طرح کی بات
اُس میں چڑھائی نہ جاوے اور جب
کسی کے حق میں کچھ بری بات
لکھی جاوے تو چاہئے کہ اُس شخص
کو اس بات سے اطلاع دی جاوے

چوتھی فصل

کہ جو انٹر پرائزر اور کورٹ ماسٹر
صاحب سے علاقہ رکھی ہو
اکورٹ ماسٹر صاحب کا ذمہ ہو
کہ وہ تمام میگزین کا خبرداری
سے رکھیں اور اُسکا بھی ذمہ ہو کہ

ریکروٹ سببوں کو بھرتی کرنے سے
پہلے ایک رول کے ساتھ ڈاکٹر صاحب
کو ملاحظے کو بھیجا کرے۔

۱۰ چاہیے کہ چال چلن کی
کتاب میں جس میں سردار اور چھوٹے
عہدہ داروں کا ہر ایک طرح کا احوال
لکھا جاتا ہے اجنٹ صاحب اُسے
خوب غور سے دیکھا کرے اور بغیر
منظوری اور حکم پلٹن کے کمانڈنگ
افسر صاحب کے کسی طرح کی بات
اُس میں چڑھائی نہ جاوے اور جب
کسی کے حق میں کچھ بری بات
لکھی جاوے تو چاہئے کہ اُس شخص
کو اس بات سے اطلاع دی جاوے

فصل چوتھی

کی جو انٹرپرائزر اور کورٹ ماسٹر
صاحب سے علاقہ رکھی ہو

۱ کورٹ ماسٹر صاحب کا ذمہ ہے
کہ وہ تمام میگزین کا خبرداری
سے رکھیں اور اُسکا بھی ذمہ ہو کہ

for the correctness of the Returns and Reports he may submit for the signature of the Commanding Officer.

2. He will prepare Indents, Survey Reports, and all papers connected with the stores of every description in use with the Regiment, and all correspondence on these subjects is to be addressed to him, for the Commanding Officer's information.

3. He will submit every Monday morning to the Commanding Officer a Report of the Clothing Stores, and Ammunition under his charge, accounting for the difference between the present and the last Return.

4. He will go through the lines at least twice a week, and see that they are kept clean, and that no encroachments are made on the streets by the erection of Tatties or Screens of any kind,

jo Report our Return Commanding Officer Sahib ké dustkhut ké wasté déwén, to suheeh our dooroost hōn.

2. Jo jo kaghuz Indent our Survey ké usbab kee babut mén ho, so wooh bhee bunawé, our sub chitteen in uhwal kee, oos ké pas bhéjee jawén, Commanding Officer Sahib kee ittélah ké wasté.

3. Chahiyé ki wooh huftu bu huftu, yahé hur Peer ké roz, Report Saree Wurdee our sub usbab jungee kee, ki jo oos ké sipoord mén hi, Commanding Officer Sahib ko, diya kuré ta ki in Reporton sé, kumtee, our burhtee usbab ka uhwal maloom ho jawé.

4. Wooh huftu bu huftu do dufu humeshu Line men phira kuré our dékhé, ki khoob sāf hi ki nuheen, our yih bhee māloom kuré, ki koe tuttee ya

جو جو رپٹ اور رپٹرن کمانڈنگ
انسر صاحب کے دستخط کے واسطے

دیوین تو صحیح اور درست ہوں

۲ جو جو کاغذ انڈینٹ اور سروے
کے امباب کی بابت میں ہو سہوہ
بھی بناوے اور سب چتہیان ان
احوال کی اُسکے پاس بھیجی جا رہی
کمانڈنگ انسر صاحب کی اطلاع
کے واسطے

۳ چاہئے کہ وہ ہفتہ بہ ہفتہ یعنی
ہر ہفتہ کے روز رپٹ ساری وردی اور
سب اسباب جنگی کی کہ جو اُسکے
مہمرد میں ہی کمانڈنگ انسر صاحب
کو دیا کرے تا کہ ان رپٹرن سے
کمٹی اور بڑھتی اسباب کا احوال
معلوم ہو جاوے

۴ وہ ہفتہ بہ ہفتہ دودفع ہمیشہ
لین میں بھرا کرے اور دیکھے کہ
خوب صاف ہی کہ نہیں اور یہ بھی
معلوم کرے کہ کوئی ٹپ یا پردے

جو جو رپٹ اور رپٹرن کمانڈنگ
انسر صاحب کے دستخط کے واسطے
دے تو سہیہ اور دیکھو ہوں ۔

۵ جو جو کمانڈنگ انڈینٹ اور سروے
کے اسباب کی بابت میں ہو سہوہ
بناوے اور سب چتہیاں ان احوال
کی اُسکے پاس بھیجی جائیں کمانڈنگ
انسر صاحب کی اطلاع کے واسطے ۔

۶ چاہیے کہ وہ ہفتہ بہ ہفتہ
یعنی ہر ہفتہ کے روز رپٹ ساری وردی
اور سب اسباب جنگی کی کہ جو اُسکے
مہمرد میں ہی کمانڈنگ انسر صاحب
کو دیا کرے تا کہ ان رپٹوں
سے کمٹی اور بڑھتی اسباب کا احوال
معلوم ہو جاوے ۔

۷ وہ ہفتہ بہ ہفتہ دو دفع ہمیشہ
لین میں بھرا کرے اور دیکھے کہ
خوب صاف ہی کہ نہیں اور یہ بھی
معلوم کرے کہ کوئی ٹپ یا پردے

he will also prevent the Goorgahs from digging Pits or Gutters in the streets. A place should be assigned to these men, in Rear of each Wing of the Corps.

5. He will also direct his Sergeant to go through the lines daily, and see that the orders are strictly attended to.

6. The following Books are to be kept by the Interpreter and Quarter Master: A Book for copies of all Indents, Returns, and Survey Reports, A Book for copies of the Muster Rolls and Pay Abstracts of his establish-

purdé kee deewar nu oothawé ki jis sé Line be-mouquh māloom ho, ki koe Goorgā log centre men gurha khodkur, ya our kisee turuh sé, zumeen ko khurab nu kuré, चाहिये ki eisé logon ké wasté Pultun kee ék ék Wing kee picharee ék jugéh mooqurrur howé.

5. Quarter Master Sahib ko चाहिये, ki Serjeant Quarter Master ko hookm déwé, ki hur roze Line mén phira kuré our māloom kuré, ki mooafiq dustoor ké, hookm buja laya guya hi ki nuheen.

6. Chahiyéki yésubkitabén, Interpreter our Quarter Master Sahib upné pas rukha kuré, yané ék kitab Indent, our ék Return, our ék Survey kee nuqlon ké wasté, our ék kitab Muster Roll, our Pay Abstract ké liyé rukhé

کی دیوار نہ اٹھاوے کہ جس سے
 لین بیوقوف معلوم ہو کہ کوئی گرکا
 لوگ منتر میں گوما کہ وگرا یا اور
 کسی طرح سے زمین کو خراب نہ
 کرے چاہئے کہ ایسے لوگوں کے
 واسطے پلٹن کی ایک ایک وینگ کی
 پچھاری ایک جگہ مقرر ہووے

۵ کورٹ ماسٹر صاحب کو چاہئے کہ
 مارچن کورٹ ماسٹر کو حکم دیوے
 کہ ہر روز لین میں پھرا کرے اور
 معلوم کرے کہ موافق دستور کے
 حکم بجالایا گیا ہے کہ نہیں

۶ چاہئے کہ بے سب کتابیں انٹریٹور
 اور کورٹ ماسٹر صاحب اپنے پاس رکھا
 کرے یعنی ایک کتاب انڈینٹ اور
 ایک ریٹرن اور ایک سرور کی نقلوں
 کے واسطے اور ایک کتاب مستر رول
 اور بے ابسٹراکٹ کے لئے رکھے اور

دیوار نہ اٹھاوے کہ جس سے لین نہ-
 مائے معلوم ہو کہ کوئی گوما کہ وگرا
 سٹڈر میں گڈا خوراک یا اور کسی
 طرح سے زمین کو خراب نہ کرے
 چاہئے کہ ایسے لوگوں کے واسطے پلٹن
 کی ایک ایک وینگ کی پچھاری ایک جگہ
 مقرر ہووے۔

۷ کورٹ ماسٹر صاحب کو چاہئے
 کہ سارا کورٹ ماسٹر کو حکم دے
 کہ ہر روز لین میں پھرا کرے اور
 معلوم کرے کہ موافق دستور کے
 حکم بجالایا گیا ہے کہ نہیں

۸ چاہئے کہ یہ سب کتابیں ہنڈل-
 پٹر اور کورٹ ماسٹر صاحب
 اپنے پاس رکھا کرے یا نہ ایک کتاب
 ہنڈل اور ایک ریترن اور ایک
 سرور کی نقلوں کے واسطے اور ایک
 کتاب ماسٹر رول اور بے ابسٹراکٹ

ment. These Books are to be submitted quarterly, with the other Books of the Regiment, for the Commanding Officer's inspection.

7. Any deficiency in the arms accoutrements, appointments, ammunition, or Camp Equipage of the Corps, he is to report to the Commanding Officer, with such information as he may have been able to obtain as to the cause of the loss or injury.

8. He is to furnish every Officer proceeding on Command, with a written statement of the Public Stores of every description, sent with his Detachment.

9. Of the duties of Interpreter, the explanation of all orders in plain language, is

our chahiyé ki yé kitaben Pultun kee our kitabon ké sath hur teen teen muheené ké baad Commanding Officer Sahib ko dikhlayee jawén.

7. Ugur kooch usbab jungée, ya huthiar, ya déru, wugheiru kumtee ho, to Commanding Officer Sahib ko busubub kumtee honé ya khoé jané kee ittélah dee jawé.

8. Our jo koe Officer Sahib Command pur nikulé, jis turuh ka usbab sirkaree ooské sath jawé, to chahiyé ki Quarter Master Sahib oos usbab kee ék firhist likhkur oosko dewé.

9. Sub turuh ke kamon mén sé ki jo Interpreter sé illaqu hi, ék oon mén sé yih bura zuroor hi, ki jo order kisee bat pur jaree ho, to saf saf Hindoostani

چاہئے کہ بے کتابین پلٹن گی اور کناہونکے
ساتھ ہر تین تین مہینے کے بعد
کمانڈنگ افسر صاحب کو دکھلائی
جاوے

۷ اگر کچھ اسباب جنگی یا ہتھیار
یا دیرہ وغیرہ کمٹی ہو تو کمانڈنگ
افسر صاحب کو بسبب کمٹی ہونے
یا کہوے جانے کی اطلاع دی جاوے
۸ اور جو کوئی افسر صاحب کمانڈ
پر نکلے جس طرح کا اسباب سرکاری
اُسکے ساتھ جاوے تو چاہئے کہ کوت
ماسٹر صاحب اُس اسباب کی ایک
فہرست لکھ کر ا۔ کدویرے

۹ سب طرح کے کاموں میں سے
کہ جو انٹرپرائز سے علاوہ ہی ایک
اُن میں سے یہ بڑا ضرور ہے کہ
جو اردر کسی بات پر جاری ہو
تو صاف صاف ہندوستانی زبا میں

کہ لکھے رکھے اور چاہیے کہ یہ کیتاویں
پلٹن کی اور کیتاویں کے ساتھ ہر
تین تین مہینے کے بعد کمانڈنگ
افسر صاحب کو دکھلائی جائے۔

۱۰ اگر کچھ اسباب جنگی یا
ہتھیار یا دیرہ وغیرہ کمٹی ہو
تو کمانڈنگ افسر صاحب کو
بسیبب کمٹی ہونے یا خور آنے کی
ہتھلا دی جاوے۔

۱۱ اور جو کوئی افسر صاحب
کمانڈ پر نکلے جس طرح کا اس-
باب سرکاری اس کے ساتھ جاوے تو
چاہیے کہ کوٹ ماسٹر صاحب اس
اسباب کی ایک فہرست لکھ کر
اسکو دے۔

۱۲ سب طرح کے کاموں میں سے کہ جو
انٹرپرائز سے علاوہ ہی ایک
ان میں سے یہ بڑا ضرور ہے کہ
جو اردر کسی بات پر جاری ہو
تو صاف صاف ہندوستانی زبا میں

one of the most important ; if this be done carelessly or unintelligibly, the very object of publishing these orders will be defeated ; for if they are not distinctly understood by the men, they cannot be attended to or obeyed.

10. The Interpreter will also consider it his duty to make out petitions of all kinds for the men, any native Commissioned, Non-Commissioned Officer or Sepoy requiring a Petition to be prepared, is to apply to the Officer Commanding his Company, who will give him a letter to the Interpreter, mentioning his request.

zuban mén biyan kiya kuré, ta ki sub kee sumujh mén āwé, ugur eisé eisé Order, sath ghufut ké, ya yih ke sumujh mén nu āwén, to turjoomu kiya jawé ta ki jis kam ké wasté koe Order jaree hooa hi, ugur wooh Sipahoon kee sumujh mén uchhee turuh sé nu āwé, to keunkur māna jawéga.

10. Interpreter Sahib ko yih bhee yad rukhna chahiyé, ki oos ka zimmu hi, sub turuh kee urzee Sipahoon kee bunané ka, jo koe chota ya bura oohdadar ya Sipahoon urzee likhwaya chahé, to chahiyé ki wooh upnee Company ké Commanding Officer Sahib kee marifut urz kuré, ta ki, wooh, oos shukhs ké liyé chittee likhkur ki jis mén oos kee durkhawst ka uhwal kuha jawé, Interpreter Sahib ké pas bhej dé.

بیان کیا کرے تاکہ سب کی سمجھ میں آوے اگر ایسے اپنے اردو مانتھے غفلت کے یا بہت کم سمجھ میں نہ آویں تو ترجمہ کیا جاوے تاکہ جس کام کے واسطے کوئی اتر جاویں خواہی اگر وہ سپاہیوں کی سمجھ میں اچھی طرح نہ آوے تو کیونکر مانا جاوے گا

۱۰۔ انٹریٹر صاحب کو بہت بھی یاد رکھنا چاہئے کہ اُس کا ذمہ ہی سب طرح کی عرضی سپاہیوں کی بنانے کا جو کوئی چھوٹا یا بڑا عہدہ دار یا سپاہی عرضی لکھوایا چاہے تو چاہئے کہ وہ اپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کی معرفت عرض کرے تاکہ وہ اُس شخص کے لئے چھٹی لکھ کر کہ جس میں اُس کی درخواست کا احوال لکھا جاوے انٹریٹر صاحب کے پاس بھیج دے

ساخ ساخ ہندوستانی زبان میں بیان کیا کرے تاکہ سب کی سمجھ میں آوے اگر ایسے اپنے اردو مانتھے غفلت کے یا بہت کم سمجھ میں نہ آویں تو ترجمہ کیا جاوے تاکہ جس کام کے واسطے کوئی اتر جاویں خواہی اگر وہ سپاہیوں کی سمجھ میں اچھی طرح نہ آوے تو کیونکر مانا جاوے گا

۱۰۔ انٹریٹر صاحب کو یہ بھی یاد رکھنا چاہیے کہ اس کا ذمہ ہے سب طرح کی سرکاری سپاہیوں کی بنانے کا جو کوئی چھوٹا یا بڑا عہدہ دار یا سپاہی سرکاری لکھوا یا چاہے تو چاہیے کہ وہ اپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کی طرف سے بھیج دے تاکہ وہ اس شخص کے لئے چھٹی لکھ کر کہ جس میں اس کی درخواست کا احوال لکھا جاوے انٹریٹر صاحب کے پاس بھیج دے

11. The Interpreter is to sign all Petitions, as examined, and submit them to the Commanding Officer for signature.

12. All Petitions are to be copied into a Book, to be kept for the purpose, in which the date of their despatch by Dawk is to be marked.

SECTION 5.

The Doctor.

1. This Officer should bear in mind, that he is not less amenable to the orders of the Commanding Officer of the Corps, than any Officer in it, and that although any interference

11. Chahiyé ki Interpreter Sahib sub turuh kee urzeeon pur dustkhut kuré, ki jis sé māloom ho, ki yih urzee moolahizu kee giyee hi, our baad iské Commanding Officer Sahib ke dustkhut ké wasté bhej déwé.

12. Our chahiyé ki in sub urzeeon kee nuql ké wasté ék kitab rukhee jawé, our jis tareekh mén koe urzee busubeel Dak ruwanu ho, to wooh tareekh bhee oos mén likhee jawé.

FUSL PAUCHWEEN.

Beech mooquddimu Doctor Sahib ké.

1. Chahiyé ki Doctor Sahib yad rukhé, ki jis turuh our Officer Sahib log tabédar Commanding Officer Sahib ké hein, oosee turuh wooh bhee ruhé, ugurchi beemaron ké illaj kurné

۱۱ چاہئے کہ انٹریپرٹر صاحب صاحب
طرح کی عرضیوں پر دستخط کرے
کہ اس سے معلوم ہو کہ یہ عرضی
ملاحظہ کی گئی ہے اور بعد ازاں
کمانڈنگ افسر صاحب کے دستخط
کے واسطے بھیج دیوے

۱۲ اور چاہئے کہ ان سب عرضیوں
کی نقل کے واسطے ایک کتاب رکھی
جاوے اور جس تاریخ میں کوئی
عرضی بسپیل داک روانہ ہو تو وہ
تاریخ بھی اُس میں لکھی جاوے

فصل پانچویں

بیچ مقدمہ ڈاکٹر صاحب کے
۱ چاہئے کہ ڈاکٹر صاحب یاد
رکھے کہ جس طرح اور افسر صاحب
لوگ تابعدار کمانڈنگ افسر صاحب
کے ہیں اُسی طرح وہ بھی رہے
اگرچہ بیماروں کے علاج کرے

۱۱ چاہیے کہ انٹریپرٹر صاحب
سب तरह کی بیماریوں پر دستخط کرے
کہ جس سے معلوم ہو یہ بیماری
مُلاحِظہ کی گئی ہے اور بعد اس
کے کمانڈنگ افسر صاحب کے دست
خط کے واسطے بھیج دیوے۔

۱۲ اور چاہیے کہ ان سب ب-
ماریوں کی ناکش کے واسطے ایک کتاب
رکھی جاوے اور جس تاریخ میں کوئی
بیماری بکسلیش داکر روانہ ہو تو وہ
تاریخ بھی اس میں لکھی جاوے۔

فصل چھٹی

۱ بیچ مقدمہ: ڈاکٹر صاحب کے۔
۱ چاہیے کہ ڈاکٹر صاحب یاد
رکھے کہ جس طرح اور افسر سا-
حیب خوجا تاویدار کمانڈنگ افسر
ساحیب کے ہیں اُسی طرح وہ بھی رہے
اگرچہ بیماروں کے علاج کرنے میں

in his medical treatment of the sick would be improper and is unauthorized, yet all other points connected with the Rules of the service for the management of Hospitals of Native Corps, are cognizable by the Officer at the head of the Regiment, who is responsible for their due observance by all placed under his orders.

2. The readiness of the Men, when sick, to resort to a well regulated Hospital, will afford satisfactory proof of the attention paid to the patients. On the other hand, to an Hospital badly managed, or indifferently attended to, the Men will never willingly go. It is not to the use of European Medicine that the Sepoys have any objection; but they are shrewd and obser-

mén, Commanding Officer Sahib ko moonasib nuheen, our hookm bhee nuheen hi, ki kooch oos mén dukhl kuré, lékin jo Order ki Hospital kee babut Sirkar sé jaree hi, to Commading Officer Sahib ko oos mén juwab dihee hi, ki yih bukhoobee umul mén laya gaya ki nuheen.

2. Sipahes log ki jub beemar hon, ugar upnee khooshee sé Hospital mén jaya kurté hein, to is sé māloom hota hi, ki Doctor Sahib uchhee turuh sé duwa oonkee kurté hein, our jis Hospital mén bundobust nuheen hi, our Doctor Sahib uchhee turuh illaj nuheen kurté hein, to ulbuttu Sipahes log wuhan kum jaté hein, Sipahes log uksur Willayutee duwae-khané mén kooch oozr nuheen kurté hein, lékin janté hein ki uchhee turuh

میں کمانڈنگ افسر صاحب کو مناسب نہیں اور حکم بھی نہیں ہی کہ کچھ اُس میں دخل کرے لیکن جو آرڈر کہ ہسپتال کی بابت مرکز سے جاری ہے تو کمانڈنگ افسر صاحب کو اُس میں جواب دہی ہے کہ یہ بخوبی عمل میں لایا گیا کہ نہیں

کمانڈنگ افسر صاحب کو مگر سبب نہیں اور اُن کو بھی نہیں ہے کہ کچھ اُس میں دخل کرے لیکن جو آرڈر کہ ہسپتال کی بابت مرکز سے جاری ہے تو کمانڈنگ افسر صاحب کو اُس میں جواب دہی ہے کہ یہ بخوبی عمل میں لایا گیا کہ نہیں

۲ سپاہی لوگ کہ جب بیمار ہوں اگر اپنی خوشی سے ہسپتال میں جا کر رہتا ہوں تو اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ ڈاکٹر صاحب اچھی طرح سے دوا اُنکی کرتے ہیں اور جس ہسپتال میں بندوبست نہیں ہے اور ڈاکٹر صاحب اچھی طرح علاج نہیں کرتے ہیں تو البتہ سپاہی لوگ وہاں کم جاتے ہیں سپاہی لوگ اکثر ولایتی دوا کھاتے ہیں کچھ عذر نہیں کرتے ہیں لیکن جانتے ہیں

۲ سپاہی لوگ کہ جب بیمار ہوں اگر اپنی خوشی سے ہسپتال میں جا کر رہتا ہوں تو اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ ڈاکٹر صاحب اچھی طرح سے دوا اُنکی کرتے ہیں اور جس ہسپتال میں بندوبست نہیں ہے اور ڈاکٹر صاحب اچھی طرح علاج نہیں کرتے ہیں تو البتہ سپاہی لوگ وہاں کم جاتے ہیں سپاہی لوگ اکثر ولایتی دوا کھاتے ہیں کچھ عذر نہیں کرتے ہیں لیکن جانتے ہیں

vant, and soon discover whether illaj humara hota hi, ya nuheen, they are properly treated, and our humaré uchhé kurné mén whether the Surgeon is interested Doctor Sahib dil luga kur koshish in their recovery. kurté hein ki nuheen.

3. Any private interference 3. Jo bazar kee koe duwae, of the Native Doctors, in the tél, ya puttee, ya our kisee turuh kee cheez Hospital mén durkar supply of Bazar Medicine, Oil, ho, to chahiyé ki oos ké khu- Bandages, or any thing used in reedné mén Kāla Doctor kubhee the Hospital, is to be strictly dukhl nu kuré yih sub turuh sé prohibited. munu giya hi.

4. The Establishments, which 4. Chahiyé ki jo log Hospi- are ample, are to be confined to tal ké kam ké wasté mooqurrur hein, so bhee buhoot hein our the Hospital duties, and are not kisee turuh ké kam pur lugaé nu to be used for private purposes. jawén.

5. A portion of the Regi- 5. Chahiyé ki Pultunee Bear- mental Bearers is to be always er logōn mén sé, huméshu do ék admee Hospital ké beemaron kee khuburdaree ké liyé hazir assist the sick. ruha kurén.

6. An acquaintance with the 6. Chahiyé ki hur koe Sahib

کہ اچھی طرح علاج مہارامو نا ہی
یا نہیں اور ہمارے اچھے کرے میں
ڈاکٹر صاحب دل لکا کر کوشش کرتے
ہیں کہ نہیں

۳ جو بازار کی کوئی دوا تیل
یا پتی یا اور کسی طرح کی چیز
ہسپتال میں درکار ہو تو چاہئے کہ
اسکے خریدنے میں کالا ڈاکٹر کبھی
داخل نہ کرے یہ سب طرح سے منع
کیا گیا ہی

۴ چاہئے کہ جو لوگ ہسپتال کے
کام کے واسطے مقرر ہیں سو بھی
بہت ہیں اور کسی طرح کے کام پر
لگائے نہ جاویں

۵ چاہئے کہ بلتئی بہارا لوکون
میں سے ہمیشہ دو ایک آدمی ہسپتال
کے بیمہ داروں کی خبرداری کے لئے
حاضر رہا کریں

۶ چاہئے کہ ہر کوئی صاحب جو بلتن

تارہ ہلاک ہمارا ہوتا ہے یا نہیں
اور ہمارے اچھے کرنے میں ڈاکٹر
صاحب دیکھ لگا کر کوشش کرتے
ہے کہ نہیں۔

۷ جو بازار کی کوئی دوا تیل
یا پتی یا اور کسی طرح کی چیز
ہسپتال میں درکار ہو تو چاہئے کہ
اسکے خریدنے میں کالا ڈاکٹر کبھی
داخل نہ کرے یہ سب طرح سے منع
کیا گیا ہی

۸ چاہئے کہ جو لوگ ہسپتال کے
کام کے واسطے مقرر ہیں سو بھی
بہت ہیں اور کسی طرح کے کام پر
لگائے نہ جاویں

۹ چاہئے کہ بلتئی بہارا لوکون
میں سے ہمیشہ دو ایک آدمی ہسپتال
کے بیمہ داروں کی خبرداری کے لئے
حاضر رہا کریں

۱۰ چاہئے کہ ہر کوئی صاحب جو بلتن

Hindoostanee, so necessary for every Officer employed with a Native Corps, is particularly so for the Surgeon ; without it, it is impossible for him to perform his duty in an efficient or satisfactory manner.

7. A full and ample supply of Hospital Cots, of the prescribed size, is to be always kept ready in Cantonments ; and when in Camp, the sick are to be furnished with a proper quantity of good dry straw.

8. Men discharged from Hospital in a weak state, should be recommended to be excused duty for as many days as the Surgeon may deem advisable ; and at the expiration of that time, if not sufficiently recovered, a fur-

jo Pultun sé illaqu rukhta hi, Hindoostani zuban sé waqif ho, lekin khoosoosan Doctor Sahib ké liyé lazim hi, keonki jo Hindoostani zuban bol nuheen sukta, to kis turuh upna kam buja la sukéga.

7. Chahiyé ki charpae jitnee durkar hon, lumbae our chourae mén, undaz ké mooafiq, bu moujib hookm ké is bat pur humeshu chaonee mén tiyar rukhee ruhén, our jub Kumpoo mén hōn, to chahiyé ki sookha ghās ya puttee bichouné ké wasté, jis qudr durkar ho, rukhee jawé.

8. Chahiyé ki jo log kumzoree kee halut mén Hospital sé nikulté hein jitné roz kee moonasib jauné, Doctor Sahib oon ko choothee delwa dé, jo itné roz mén bhee wé khoob tun-dooroost nu hōn, to Doctor Sahib our kooch roz tuluk oon

مے علاقہ رکھتاہی ہندوستانی زبان
مے واقف ہر لیکن خصوصاً ڈاکٹر
صاحب کے لئے لازم ہی کیونکہ جو
ہندوستانی زبان بول نہیں سکتا تو
کس طرح اپنا کام بجالا سکیگا

۷ چاہئے کہ چارباہی جتنی درکار
ہوں لمباہی اور چوڑائی میں انداز
کے موافق بموجب حکم کے اس
بات پر ہمیشہ چھاؤنی میں تیار
رکھی رہیں اور جب کمپو میں ہوں
تو چاہئے کہ موکھا گھاس یا ہتی
بچھونے کے واسطے جس قدر درکار
ہو رکھی جاوے

۸ چاہئے کہ جو لوگ کم زوری
کی حالت میں ہسپتال سے نکلنے
ہیں جتنے زور کی مناسبت جانے
ڈاکٹر صاحب اُنکو چھٹی دلوادے
جو اتنے روز میں بھی بے خوب
تندرست نہ ہوں تو ڈاکٹر صاحب
اور کچھ روز تک اُنکی چھٹی کے

پکٹن سے ہٹا کر رکھتا ہے ہندوستانی
زبان سے واقف ہو چکے ہیں لیکن
ڈاکٹر صاحب کے لیے ناگزیر ہے
کیونکہ جو ہندوستانی زبان بول
نہیں سکتا تو کس طرح اپنا کام
بجالا سکیگا۔

۹ چاہیے کہ چارباہی جتنی
درکار ہوں چارباہی اور چوڑائی میں
انداز کے موافق بموجب حکم کے اس
بات پر ہمیشہ چھاؤنی میں تیار
رکھی رہیں اور جب کمپو میں ہوں
تو چاہئے کہ موکھا گھاس یا ہتی
بچھونے کے واسطے جس قدر درکار
ہو رکھی جاوے

۱۰ چاہیے کہ جو لوگ کم زوری
کی حالت میں ہسپتال سے نکلنے
ہیں جتنے زور کی مناسبت جانے
ڈاکٹر صاحب اُنکو چھٹی دلوادے
جو اتنے روز میں بھی بے خوب
تندرست نہ ہوں تو ڈاکٹر صاحب
اور کچھ روز تک اُنکی چھٹی کے

ther extension is to be granted on the Surgeon's recommendation. During the time a man may thus be excused duty, he is to be returned convalescent.

9. The Mussulman and Brahmin Cooks, allowed by Government for the sick, are to be of a description of men approved of by the Sepoys, and from whose hands they will eat. The Hindoo Water Carrier should also be a person of the same description.

10 Men sent to the Hospital, should be accompanied by the Orderly Havildar, and a note should be sent to the Surgeon, by the Officer Commanding the Company, in the following Form :

" SIR,

" Be pleased to receive into the Hospital, Anund Singh, Sepoy of the — Company, for the cure of his disorder.

" A. B. Captain,
[Date.] Comg — Company."

kee choothee ké wasté urz kuré, our jub tuluk kisee admee ko is turuh kee choothee dee jawé to chahiyé, ki wooh kāmplésent (convalescent) yané bé taqut ginna jawéga.

9. Moosulmān our Brahmin, jo khana pukané ko surkar sé mooqurrur héin, chahiyé ki yé log eisé howen, ki jin ké hath ka khana Sipahée log khooshee sé khawen, our chahiyé ki panee pillané-wala weisa hee shukhs ho.

10. Jo Sipahée log ki Hospital mén bhéjé jawén, to chahiyé ki oonké sung, oonké puhonchané ké wasté ek Orderly Havildar bhee jaya kuré, our Company ké Commanding Officer Sahib ko lazim hi, ki Doctor Sahib ko, ék chittee is muzmoon kee bhéj déwé, ki Anund Sing, Sipahée ko, fulanee Company ké, beemaree ké illaj ké wasté Hospital mén liyyjé ; dust-khut hooa. A. B. Company ké Com-

واسطے عرض کرے اور جب تلوک کسی آدمی کو اس طرح کی چھٹی دی جاوے تو چاہئے کہ وہ کام پلیمینٹ یعنی بیطاعت کما جاوے

۹ مسلمان اور برہمن جو کھا نا پکانے کو سرکار سے مقرر ہیں چاہئے کہ یہ لوگ ایسے ہوویں کہ جن کے ہاتھ کا کھانا مپاہی لوگ خوشی سے کھاویں اور چاہئے کہ پانی پلانے والا دیساہی شخص ہو

۱۰ جو سپاہی لوگ کہ ہسپتال میں بھیجے جاویں تو چاہئے کہ انکے منگ انکے پہنچانے کے واسطے ایک اردلی حوالدار بھیجا جاوے اور کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کو لازم ہی کہ ڈاکٹر صاحب کو ایک چٹھی اس مضمون کی بھیج دیوے کہ آئند منگ مپاہی کو فلائی کمپنی کے بیماری کے علاج کے واسطے ہسپتال میں لکھئے دستخط ہوا اسے بی کمپنی کے کمانڈنگ افسر

انکی کھٹی کو واسطے بھجے کرے اور جب تلوک کسی آدمی کو اس طرح کی کھٹی دی جاوے تو چاہئے کہ وہ کام پلیمینٹ یعنی بیطاعت کما جاوے

۴ مسلمان اور براہمن جو کھا نا پکانے کو سرکار سے مقرر ہیں چاہئے کہ یہ لوگ ایسے ہوویں کہ جن کے ہاتھ کا کھانا سپاہی لوگ خوشی سے کھاویں اور چاہئے کہ پانی پلانے والا دیساہی شخص ہو

۱۰ جو سپاہی لوگ کہ ہسپتال میں بھیجے جاویں تو چاہئے کہ انکے منگ انکے پہنچانے کے واسطے ایک اردلی حوالدار بھیجا جاوے اور کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کو لازم ہی کہ ڈاکٹر صاحب کو ایک چٹھی اس مضمون کی بھیج دیوے کہ آئند منگ مپاہی کو فلائی کمپنی کے بیماری کے علاج کے واسطے ہسپتال میں لکھئے دستخط ہوا اسے بی کمپنی کے کمانڈنگ افسر

And on the Man's discharge, the Surgeon is to furnish him with a Certificate to the following effect :

“ Anund Singh, Sepoy of the ---Company, is discharged from the Hospital this — of —.

“ C. D. Surgeon.

“ N. B. He should be excused from duty for — days.”

SECTION 6.

The Officer of the Day.

1. The Officer of the day has the general charge of the Guards mounted in the Corps, and is the person to be applied to, in the first instance, on any occurrence in the Lines, requiring the presence of a European Officer.

manding Officer Sahib ka, our oos shukhs ké Hospital sé nikulné pur, Doctor Sahib bhee ék chittee is muzmoon kee oosko déwé, ki Anund Sing Sipahée fulanee Company ka fulanee tareekh Hospital sé nikla hi dust-khut hooa. C. D. Doctor Sahib ka.

“ Janā चाहिये, ki is shukhs ko, itné dinon kee, noukuree kum tāqutee ké subub sé mooraf kurnee चाहिये.”

FUSL CHUTHEE.

Ki jo Day-walé Sahib sé illaqu rukhtee hi.

1. Pultun ké sub Guard ké March kurné mén, Day-walé Sahib ké illaqu our sipoord hi our jo kisee turuh kee wardat Line mén zahir ho, to peihlé oosee Sahib ko ittélah dee jawé ta ki wooh Sahib Line mén āwé.

صاحب کا اور اُس شخص کے ہسپتال سے نکلنے پر ڈاکٹر صاحب بھی ایک چٹھی اس مضمون کی امکوردیوے کہ آئندہ منگ سہاھی فلانی کمپنی کا فلانی تاریخ ہسپتال سے نکلا ہی دستخط ہوا می ڈی ڈاکٹر صاحب کا جانا چاہئے کہ اس شخص کو اتنے دنوں کی نوکری کم طاقتی کے سبب سے معاف کرنی چاہئے

فصل چھٹی

کہ جو دے والے صاحب سے علاقہ رکھتی ہی

۱۔ پلٹن کے صوبہ گارڈ کے مارچ کرنے میں دے والے صاحب کے علاوہ اور مہر دہی اور جو کسی طرح کی واردات لین میں ظاہر ہو تو پہلے اسی صاحب کو اطلاع دی جاوے تاکہ وہ صاحب لین میں آوے

کمپنی کے کمانڈرنگ آفسر صاحب کا اور اس شخص کے ہسپتال سے نکلنے پر ڈاکٹر صاحب بھی ایک چٹھی اس مضمون کی اسکو دے کہ کمانڈر سینگ سیپاہی کمانی کمپنی کا کمانی تاریخ ہسپتال سے نکلنا ہے دیکھتے آج ہی ڈاکٹر صاحب کا جانا چاہیے کہ اس شخص کو اتنے دنوں کی نوکری کم طاقتی کے سبب سے معاف کرنی چاہیے۔

فصل چھٹی

کہ جو دے والے صاحب سے علاقہ رکھتی ہے۔

۱۔ پلٹن کے صوبہ گارڈ کے مارچ کرنے میں دے والے صاحب کے علاوہ اور مہر دہی اور جو کسی طرح کی واردات لین میں ظاہر ہو تو پہلے اسی صاحب کو اطلاع دی جاوے تاکہ وہ صاحب لین میں آوے

2. He will march off the Battalion Guards in the morning, and visit them in the evening, at or before sun-set ; and pay particular attention to the dress and appearance of the men, and to their conduct while on duty.

3. He will order the Native Officer of the day, to visit them at noon, and about midnight, and to be particularly careful to report any neglect.

4. He will visit the Hospital, and see that the men are furnished with proper Cots ; that the Hospital, and its immediate vicinity, are clean, and free from filth of any kind.

2. Fujur ké wuqt, wooh Pultun ké Guardwalé logon ko march kuréga, our inko sham ké wuqt ya sooruj doobné pur dékhliya kuré, our jub tuluk yé log noukuree pur howén to oonkee wardee our chal chulun pur kheial rukha kuré.

3. Our Day-walé Sirdar ko hookm dé ki din ko do puhur ké wuqt, our ādhee rāt ké wuqt, in Guardwalon ko, uksur dékha kuré, our jo kisee turuh kee ghufut, ya bédustooree oonkee, dekhné mén āwé, to zuroor oos kee Report diya kuré.

4. Hospital ké dékhné ko, uksur jaya kuré, our māloom kuré, ki Sipahé logon ké liye charpayan uchhee our dooroost hein, ki nuheen, our yih bhee kheial rukhé, ki Hospital ké undur, ya bahur meila, kisee turuh ka pura nu ruhé.

۲ فجر کے وقت وہاں پلٹن کے گارد والے لوگوں کو مارچ کریگا اور ان کو شام کے وقت یا سورج ڈوبنے پر دیکھ لیا کرے اور جب نلک بے لوگ ہو کر پی پر موریں تو انکی دردی اور چال چلں پر خیال رکھا کرے

۳ اور دے والے سردار کو حکم دے کہ دن کو دوپہر کے وقت اور آدمی رات کے وقت ان گارد والوں کو اکثر دیکھا کرے اور جو کسی طرح کی غفلت یا بید ستوری انکی دیکھنے میں آوے تو ضرور اُسکی رپٹ دیا کرے

۴ ہسپتال کے دیکھنے کو اکثر جاہا کرے اور معلوم کرے کہ سپاہی لوگوں کے لئے چارپایا اچھی اور درست ہیں کہ نہیں اور یہ بھی خیال رکھے کہ ہسپتال کے اندر یا باہر میلا کسی طرح کا پتڑا نہ رہے

۵ فوج کے بکھڑے ہونے پر پلٹن کے گارد والے پوچھیں کہ مارچ کرے گا پھر ان کو شام کے وقت یا سورج ڈوبنے پر دیکھ لیا کرے پھر جب تک کہ وہ پوچھ نہ لیا کرے تو انکی بڑی پلٹن کے پاس چلن پر خیال رکھا کرے

۶ پلٹن کے سرکار کو حکم دے کہ دن کو دوپہر کے وقت اور آدمی رات کے وقت ان گارد والوں کو اکثر دیکھا کرے اور جو کسی طرح کی غفلت یا بید ستوری انکی دیکھنے میں آوے تو ضرور اُسکی رپٹ دیا کرے

۷ ہسپتال کے دیکھنے کو اکثر جاہا کرے اور معلوم کرے کہ سپاہی لوگوں کے لئے چارپایا اچھی اور درست ہیں کہ نہیں اور یہ بھی خیال رکھے کہ ہسپتال کے اندر یا باہر میلا کسی طرح کا پتڑا نہ رہے

5. On visiting the Hospital, he is to pass leisurely through it, and to ascertain, by personal inquiry of the men, whether they have any cause for complaint, or are in want of any thing. This is an important part of his duty in visiting the Hospital, which is not limited to merely riding up to it, and ascertaining the number of sick from the Non-Commissioned Officer on duty.

6. A Memorandum is to be inserted at the foot of the Officer's Report, stating the hour at which the Hospital was visited, and that the necessary questions were asked, with the complaints, if there be any.

5. Chahiyé ki jub Day-wala Sahib Hospital ké dekhne ko jata hi, to Hospital ké undur jakur āhisté ahisté chulé, our Sipahēhōn sé poochkur māloom kuré, ugur oonko kisee bat pur kooch subab nalish ka ho, ya kooch cheez durkar ho, keonki Day-wala Sahib ka yihee kam hi, our ugur sirf Suwar ho kur Hospital ké pas jana our choté oohdédaron sé itna poochna, ki Hospital mén ketné ādmee beemar hein, to yih bat bé-faédu hi, is sé kooch hasil nuheen.

6. Chahiyé ki Day-wala Sahib upnee Report mén yih bat likh déwé, ki mein fulané waqt Hospital mén dékhne ko guya tha, our yih bhee, ki jo jo bat poochnee lazim thee so mein né poochee, our chahiyé ki jo kooch nalish kisee turuh kee sooné, to oosko bhee Report mén likh déwe.

۵ چاہئے کہ جب دے والا صاحب
 ہسپتال کے دیکھنے کو جاتا ہی تو
 ہسپتال کے اندر جا کر اہستہ اہستہ
 چلے اور سپاہیوں سے ہوجھ کر معلوم
 کرے اگر اُنکو کسی بات پر کچھ
 مہذب الناس کا ہو یا کچھ چیز درکار
 ہو کیونکہ دے والا صاحب کا یہی
 کام ہی اور اگر صرف ہوار ہو کر
 ہسپتال کے پاس جانا اور چھوٹے
 عہدہ داروں سے اتنا پوچھنا کہ ہسپتال
 میں کتنے آدمی بیمار ہیں تو یہ
 بہت بیفائدہ ہی اس سے کچھ حاصل
 نہیں

۶ چاہئے کہ دے والا صاحب اپنی
 رپٹ میں یہ بات لکھ دیوے کہ
 میں فلانے وقت ہسپتال میں دیکھنے
 کو گیا تھا اور یہ بھی کہ جو جو
 بات پوچھنی لازم تھی سو میں نے
 پوچھی اور چاہئے کہ جو کچھ
 نالاش کسی طرح کی ہے تو
 اُسکو بھی رپٹ میں لکھ دیوے

۵ چاہیے کہ جب دے والا صاحب
 ہسپتال کے دیکھنے کو جاتا ہے تو
 ہسپتال کے اندر جا کر آہستہ
 آہستہ چلے اور سپاہیوں سے پوچھ
 کر معلوم کرے اگر اُنکو کسی بات
 پر کچھ مہذب الناس کا ہو یا کچھ
 چیز درکار ہو کیونکہ دے والا صاحب
 کا یہی کام ہے اور اگر صرف
 ہوار ہو کر ہسپتال کے پاس جانا
 اور چھوٹے عہدہ داروں سے اتنا پوچھنا
 کہ ہسپتال میں کتنے آدمی بیمار
 ہیں تو یہ بات بے فائدہ ہے اس سے
 کچھ حاصل نہیں۔

۶ چاہیے کہ دے والا صاحب اپنی
 رپٹ میں یہ بات لکھ دیوے کہ میں
 فلانے وقت ہسپتال میں دیکھنے کو
 گیا تھا اور یہ بھی کہ جو جو
 بات پوچھنی لازم تھی سو میں نے
 پوچھی اور چاہئے کہ جو کچھ
 نالاش کسی طرح کی ہے تو
 اُسکو بھی رپٹ میں لکھ دیوے

7. This Officer is on no account to quit the Lines of his Corps, but to be ready at all times to receive Reports, and to proceed to the Lines whenever his presence may be necessary. In all cases of fire, not only in his own Lines, but in those of any other Corps, he will invariably proceed to the spot, and will be ready to afford all the assistance in his power, towards the preservation of public or private property.

SECTION 7.

The Sergeant Major.

1. The Sergeant Major is under the immediate orders of the Adjutant, whose principal assistant he is, and to whom alone he is responsible : he is charged, in a secondary degree, with the responsibility which rests upon that Officer, in all

7. Chahiyé ki Day-wala Sahib, jub tuluk noukuree pur ruhé, to kubhee upné mukan ko nu chhoré, bulki sub turuh kee Report soonné ko tiyar ruhé, our jo kubhee upnee ya our Pultun kee Line men āg lug jawé to oosee wuqt oosko wuhan zuroor jana chahiyé, our sub turuh ka usbab our māl kya Sirkaree kya our logon ka ooské buchané mén muqdoor bhur koshish kuré.

FUSL SATWEEN.

Ki jo Serjeant Major sé illaqu rukhtee hi.

1. Sergeant Major khas Adjutant Sahib ké tabé hi, bulki oosee Sahib kee mududgaree ké liyé hi, our oosee Sahib ko hur ék bat mén juwabdihee hi, our jo kooch ki Drill sé illaqu rukhtee hi, ya oon Sipahoon kee

۷ چاہئے کہ دے والا صاحب جب
تک نوکری پر رہے تو کبھی اپنے مکان
کو نہ چھوڑے بلکہ سب طرح کی
رہت منے کو تیار رہے اور جو کبھی
اپنی یا اور بلتن کی لین میں آں
لگ جاوے تو اسی وقت اُسکو وہاں
ضرور جانا چاہئے اور سب طرح کا
اسباب اور مال کیا سرکاری کیا اور
لوگوں کا اُسکے بچانے میں مقدر بھر
کوشش کرے

فصل ماترین

کہ جو سارجنٹ میجر سے علاقہ
رکھتی ہے

۱ سارجنٹ میجر خاص اجنٹ
صاحب کے تابع ہے بلکہ اسی صاحب
کی مددگاری کے لئے ہے اور اسی
صاحب کو ہر ایک بات میں جواب
دہی ہے اور جو کچھ کہ دریل سے
علاقہ رکھتی ہے یا اُن سپاہیوں
کی قواعد یا اور کسی طرح کی نوکری

۱۱ چاہیے کہ دے والا صاحب جب
تک نوکری پر رہے تو کبھی اپنے
مکان کو نہ چھوڑے بلکہ سب طرح کی
رہت منے کو تیار رہے اور جو کبھی
اپنی یا اور بلتن کی لین میں آں
لگ جاوے تو اسی وقت اُسکو وہاں
ضرور جانا چاہئے اور سب طرح کا
اسباب اور مال کیا سرکاری کیا اور
لوگوں کا اُسکے بچانے میں مقدر بھر
کوشش کرے

فصل ساتویں

کہ جو سارجنٹ میجر سے علاقہ
رکھتی ہے

۱ سارجنٹ میجر خاص اجنٹ
صاحب کے تابع ہے بلکہ اسی صاحب
کی مددگاری کے لئے ہے اور اسی
صاحب کو ہر ایک بات میں جواب
دہی ہے اور جو کچھ کہ دریل سے
علاقہ رکھتی ہے یا اُن سپاہیوں
کی قواعد یا اور کسی طرح کی نوکری

that relates to the Drill, the examination of Men paraded for duty, and to the discipline generally of the Native Officers and Sepoys ; it is through him that the Adjutant generally conveys to the Corps, the verbal and occasional Orders of the Commanding Officer.

2. All verbal Orders given through the Sergeant Major of the Regiment, are to be obeyed as promptly as if they were circulated in the Regimental Order Book. If any Officer should apprehend that there was a mistake in an Order thus issued, he is to bring it under the Commanding Officer's or Adjutant's notice, that it may be corrected,

quwaid ya our kisee turuh kee noukuree ké wasté jumu hōn, our choté, buré, oohdédar our Sipahoon kee chal chulun mén Serjeant Major ko, ki jo Adjutant Sahib ké neeché hi, oosko bhee in baton kee juwabdehee hi, our jo jo hookm zubanee Commanding Officer Sahib dewén, to oonhén, Adjutant Sahib Serjeant Major kee marifut jaree kuréga.

2. Jo jo zubanee hookm Pultun ké Serjeant Major kee zubanee jaree hōn, to chahiyé ki sub log is turuh pur manén, ki jeisé Pultunee order kee kitab ké hookm ko manté hein, ugur koe Sahib sumjhé, ki bu-subub zubanee hookm ké kooch bhool puree hi, to chahiyé ki Commanding Officer ya Adjutant Sahib ko ittalah dé, ta ki duriyaft ho jawé, ki jo oos mén ghalutee ho suheeh kee jawé, lekin oos

کے واسطے جمع ہون اور چھوٹے
بڑے عہدہ دار اور سپاہیوں کی چال
چلن میں سارجنٹ میجر کو کہ جو
اجنٹ صاحب کے نیچے ہی اُھکو
بھی ان باتوں کی جواب دہی ہی
اور جو جو حکم زبانی کمانڈنگ افسر
صاحب دیوبند تو انہیں اجنٹ
صاحب سارجنٹ میجر کی معرفت
جاری کریگا

۲ جو جو زبانی حکم پلٹن کے
سارجنٹ میجر کی زبانی جاری
ہون تو چاہئے کہ سب لوگ اس
طرح ہر مانیں کہ جیسے پلٹنی اردر
کی کتاب کے حکم کو مانتے ہیں
اگر کوئی صاحب سمجھے کہ بسبب
زبانی حکم کے کچھ بھول پڑی ہی
تو چاہئے کہ کمانڈنگ افسر یا اجنٹ
صاحب کو اطلاع دے تاکہ دریافت
ہو جاوے کہ جو اُس میں غلطی ہو
صحیح کی جاوے لیکن اُس صاحب

نوائی کے واسطے جنہیں ہوں اور ہوتے
بڑے افسر دار اور سپاہیوں کی
چال چلن میں سارجنٹ میجر کو کہ جو
اجنٹ صاحب کے نیچے ہی اُھکو
بھی ان باتوں کی جواب دہی ہی
اور جو جو حکم زبانی کمانڈنگ افسر
صاحب دیوبند تو انہیں اجنٹ
صاحب سارجنٹ میجر کی معرفت
جاری کریگا

۳ جو جو زبانی حکم پلٹن کے
سارجنٹ میجر کی زبانی جاری
ہون تو چاہئے کہ سب لوگ اس
طرح ہر مانیں کہ جیسے پلٹنی اردر
کی کتاب کے حکم کو مانتے ہیں
اگر کوئی صاحب سمجھے کہ بسبب
زبانی حکم کے کچھ بھول پڑی ہی
تو چاہئے کہ کمانڈنگ افسر یا اجنٹ
صاحب کو اطلاع دے تاکہ دریافت
ہو جاوے کہ جو اُس میں غلطی ہو
صحیح کی جاوے لیکن اُس صاحب

but he is not himself to stop its execution. On Service, it may be often necessary to convey to the men, Orders of the greatest consequence in this manner.

3. As this Non-Commissioned Officer lives in the Lines with the men, he must necessarily be sooner informed of any irregularities they may commit, than any other European in the Regiment ; he should, therefore, be very attentive to their behaviour, and particularly so to that of the Native Commissioned and Non-Commissioned Officers ; and he should not fail to report any occurrence that may come to his notice, calculated to affect the discipline of the Corps.

4. He will parade all Guards,

Sahib ko kisee hookm rōkné ka ikhtiyar nuheen. Bazé bazé wuqt khoosoosan luraee ké dinon mén eisé eisé zubanee hookm buhoot zuroorut ké bhéjné puréngé.

3. Our Serjeant Major jo Line mén Sipahceōn ké nuzdeek ruhta hi, is liyé, ugur oon sé koe kam, bé-dustoor howé, to zuroor péshtur Sahib logon sé juldee waqif ho jaéga chahiyé ki wooh sub kee chal chulun pur khoosoosan choté our buré oohdédaron pur kheial rukha kuré, our jo kooch ooské dékhné mén āwé, ki āeen our Pultun ké bundobust sé bur khilaf hi, to troont ooskee ittélah dé.

4. Our sub Guardwalon ké Parade pur jumu kurné ka bhee

کو کسی حکم روکنے کا اختیار نہیں
بعضے بعضے وقت خصوصاً لڑائی کے
دنوں میں ایسے ایسے زبانی حکم بہت
ضرورت کے بیہجئے پڑینگے

۳ اور مارجنٹ میجر جو این میں
مہاشیوں کے نزدیک رہنا ہی اس
لئے اگر اُن سے کوئی کام ہے دستور
ہوے تو ضرور پیشتر صاحب لڑکوں
سے جلدی وائف ہو جاویگا چاہئے کہ وہ
سب کی چال چلن پر خصوصاً چھوٹے
اور بڑے مہلہ داروں پر خیال رکھا
کرے اور جو کچھ اُسکے دیکھنے
میں آوے کہ آئین اور پلٹس کے
بندوبست سے برخلاف ہی تو ترتیب
اُسکی اطلاع دے

۴ اور سب گارد والوں کے پریت
پر جمع کرنے کا بھی اُمی کا ذمہ ہی

کی جاوے کہنیں اس ساہب کو کسی
اُکام روکنے کا ہتھیار نہیں واؤ
واؤ بھلا خوسن لڑائی کے دینوں میں
اسے اسے جابانی اُکام بڑھت جابرانہ
کے مہجئے پڑینگے ۔

۵ اور سارجنت مہجر جو این میں
سیپاہیوں کے نفاذیہ رکھتا ہے اس
لئے اگر اُن سے کوئی کام ہے دستور
ہوے تو ضرور پیشتر ساہب لوگوں سے
اجازت کی جاوے گی چاہیے کہ
وہ سب کی چال چلن پر خصوصاً
بڑے اور بڑے اُکاموں پر خیال
رکھا کرے اور جو کچھ اُسکے دیکھنے میں
آوے کہ آئین اور پلٹس کے
بندوبست سے برخلاف ہی تو ترتیب
اُسکی اطلاع دے

۶ اور سب گارد والوں کے پریت
پر جمع کرنے کا بھی اُمی کا ذمہ ہی

and see that they are clean, and dressed according to Order : after Guard Mounting in the morning he will attend the Drill, and assist in its superintendence.

5. He will also attend Drill in the evening, whenever 20 Files, or upwards, of old Sepoys are at Drill.

6. He will instruct the young Non-Commissioned Officers in their duty, and take opportunities of examining the older ones, to ascertain whether they are acquainted with their's.

7. He will be careful that

oosee ka zimmu hi, our is bat ké maloom kurné ka ki hur ék shukhs khoob saf hi, our bu-moujib hookm ké wardee puhinné hooé hi ki nuheen, our fujur ko Guard march kurné ké baad wooh uksur Drill mén mudud déné ké wasté hazir ruha kuré.

5. Shām ké wuqt jub Drill ké wasté bees File poorané Sipahoon ké ya zeeadu jumu howén, to oonké sikhlané ké wasté bhee wooh hazir ruha kuré.

6. Serjeant Major ka yih bhee kam hi ki niyé chotéooohdédaron ko, oonka kam our noukuree sikhlaya kuré, our kubhee kubhee poorané oohdédaron ko bhee dekhliya kuré ta ki maloom ho jawé, ki yé bhee upné kam sé waqif hein ki nuheen.

7. Our is sé bhee wooh hoshiaar ruhé, ki jub Sipahoon

اور اس بات کے معلوم کرنے کا کہ
ہر ایک شخص خوب صاف ہی اذر
بموجب حکم کے وردی پھنے ہوئے
ہی کہ نہیں اور فجر کو گارد مارچ
کرنے کے بعد وہ اکثر دریل میں
مدد دینے کے واسطے حاضر رہا کرے
۵ شام کے وقت جب دریل کے
واسطے بیس فیل ہوائے سپاہیوں کے
یا زیادہ جمع ہو رہیں تو انکے سکھلانے
کے واسطے بھی وہ حاضر رہا کرے

۶ مارچنٹ میجر کا یہ بھی کام
ہی کہ نئے چھوٹے عہدہ داروں کو
انکا کام اور نوکری سکھایا کرے اور
کبھی کبھی ہوائے عہدہ داروں کو
بھی دیکھ لیا کرے تاکہ معلوم
ہو جاوے کہ بے بھی اپنے کام سے
واقف ہیں کہ نہیں

۷ اور اس سے بھی وہ مشیاء رہے
کہ جب مہامی لوگوں کو مزا کی

۱ اور اس بات کے ملاحظہ کرنے کا کہ
ہر ایک شخص خوب صاف ہی اور بمی-
انہ حکم کے وردی پھنے ہوئے ہے کہ
نہیں اور فاجر کو مار د مار د
کرنے کے بعد وہ اکثر دریل میں
مدد دینے کے واسطے حاضر رہا کرے ۔

۲ شام کے وقت جب دریل کے
واسطے بیس فیل ہوائے سپاہیوں کے
یا زیادہ جمع ہو رہیں تو انکے سکھلانے
کے واسطے بھی وہ حاضر رہا کرے ۔

۳ سارا جن مہاجر کا یہ بھی کام
ہے کہ نئے چھوٹے عہدہ داروں کو انکا
کام اور نوکری سکھایا کرے اور
کبھی کبھی ہوائے عہدہ داروں کو
بھی دیکھ لیا کرے تاکہ معلوم
ہو جاوے کہ بے بھی اپنے کام سے
واقف ہیں کہ نہیں ۔

۴ اور اس سے بھی وہ مشیاء رہے
کہ جب مہامی لوگوں کو مزا کی

Men ordered punishment Drill, logon ko suza kee Drill dee jatee
be not permitted by the Orderly hi, to Orderly Havildar ké dukhl
Havildars to evade the order. kurné sé yé log kubhee buch
nu jawén.

8. He should invariably wear the Uniform furnished by Government ; and if permitted to wear a Raggy, it should be perfectly plain, with a badge on the arm or shoulder, similar to that furnished by Government.

9. He is to be strictly prohibited from receiving presents from the Natives of the Corps, at Christmas, or at any other Holiday.

10. The Sergeant Major is never to be spoken to harshly, before Men ; if, after having been once or twice admonished, he should not reform, he is no longer fit for the situation.

8. Chahiyé ki Serjeant Major woohee wurdee puhinna kuré, ki jo Sirkar sé oosko milee hi, our jo lal bunat kee Jacket puhinné ka hookm ho, to chahiyé ki bazoo pur ék billa oosee mooa-fiq jeisé Sirkar sé in logon ko milta hi rukhé.

9. Chahiyé ki yih bat bhee khoob jutaeé jawé ki buré din ya our kisee purb ko, Pultun ke Sipahoon sé kisee turuh kee nuzur léné ka hookm nuheen.

10. Moonasib nuheen hi ki Sipahoon ké rooburoo Serjeant Major ko sukht danta jawé, ugur wooh do teen dufu kisee bat pur danta giya ho, our tub bhee wooh oos hurkut na-laéq sé bāz nu āwé, to wooh upné kam ké laéq nuheen.

دریل دی جاتی ہی تو اردلی حوالدار
کے دخل کرنے سے بے لوگ کبھی
بچ نہ جاوے

کی دیر سے دی جاتی ہے تو سرداری
دھندلدار کو دیکھ کر دیکھ کر سے یہ شہر
کبھی بچ نہ آوے۔

۸ چاہئے کہ سارجنٹ میجر رومی
وردی پہنا کرے کہ جو سرکار سے
اُسکو ملی ہی اور جولاں بنات کی
جاگت پہنے کا حکم ہو تو چاہئے کہ
بازو پر ایک بلا اُسی موافق جیسا
سرکار سے ان لوگوں کو ملتا ہی
رکھے

۷ چاہیے کہ سارجنٹ میجر رومی
وردی پہنا کرے کہ جو سرکار سے
اُسکو ملی ہی اور جولاں بنات
کی جاگت پہنے کا حکم ہو تو چا-
ہیے کہ باجی پر ایک بیگ اُس
مواظفہ جیسا سرکار سے ان شہروں
کو ملتا ہے رکھے۔

۹ چاہئے کہ یہ بات بھی خوب
جتائی جاوے کہ بڑے دن یا اور
کسی پرپ کو ہلتن کے سپاہیوں
سے کسی طرح کی نذر لینے کا حکم
نہیں

۵ چاہیے کہ یہ بات بھی خوب
جتائی جاوے کہ بڑے دن یا اور
کسی پرپ کو ہلتن کے سپاہیوں
سے کسی طرح کی نذر لینے کا حکم
نہیں۔

۱۰ مناسب نہیں ہی کہ سپاہیوں
کے دو برو سارجنٹ میجر کو سخت
دانتا جاوے اگر وہ دو تین دفع کسی
بات پر دانتا گیا ہو اور تب بھی
وہ اس حرکت نالایق سے باز نہ
آوے تو وہ اپنے کام کے لایق نہیں

۱۰ مناسب نہیں ہے کہ سپاہی-
ہیوں کو بڑے سارجنٹ میجر کو سخت
دانتا جاوے اگر وہ دو تین دفع
کبھی بات پر دانتا گیا ہو اور تب
بھی وہ اس حرکت نالایق سے
باز نہ آوے تو وہ اپنے کام کے
لایق نہیں۔

SECTION 8.

The Quarter Master Sergeant.

1. The Quarter Master Sergeant is to assist the Quarter Master in the care of the Stores: he is to see that the Parade is cleared and clean, and that the Flags for Exercise are always ready, and pitched according to Orders.

2. He will go through the Lines once every twenty-four hours, and see that the Orders respecting them are duly attended to: he will, in the first instance, point out any deviation from the Orders, to the Orderly Havildar of the Company in which it may occur; and if not immediately remedied, he will report it to the Quarter Master.

FUSL ATHWEEN.

Ki jo Serjeant Quarter Master sé illaqu rukhtee hi.

1. Quarter Master Serjeant ka yihee kam hi, ki sub turuh Magazine ké usbab kee khuburdaree kurné mén, buré Quarter Master Sahib kee mudad kiya kuré, our dékhé ki quwaid-gah khoob saf hi our jhunde bumoujib hookm ké lugae giyee hein ki nuheen.

2. Our hur roz huméshu ék dufu Line mén phira kuré, our dekhé ki jo hookm Line kee babut jaree hi so umul mén hi ki nuheen, our jo kisee bat ka kooch furq kisee Company mén dékhé to oosee Company ké Orderly Havildar ko khubur déwé, our jo wooh troont bundobust nu kuré, to buré Quarter Master Sahib ko is bat kee ittéla dé.

فصل آنہوین

کہ جو سارجنٹ کوٹ ماسٹر سے
علاقہ رکھتی می

۱ کوٹ ماسٹر سارجنٹ کا بھی کام
می کہ سب طرح میگزین کے اہباب
کی خبرداری کرنے میں بڑے
کوٹ ماسٹر صاحب کی مدد دیا
کرے اور دیکھے کہ قواعد گاہ خوب
صاف می اور جھنڈے بموجب حکم
کے لگائے گئے ہیں کہ نہیں

۲ اور ہر روز ہمیشہ ایک دفع
ابن میں پھرا کرے اور دیکھے کہ
جو حکم لین کی بابت جاری می ہو
عمل میں می کہ نہیں اور جو کسی
بات کا کچھ فرق کسی کمپنی میں دیکھے
تو اسی کمپنی کے اردلی حوالدار کو
خبر دیوے اور جو وہ ٹرنٹ بندر
بست نہ کرے تو بڑے کوٹ ماسٹر
صاحب کو اس بات کی اطلاع دے

پنشن پاٹروں

کی جو سارجنٹ کوٹ ماسٹر سے
رکھا رکھتی ہے

۱ کوٹ ماسٹر سارجنٹ کا یہی
کام ہے کہ سب طرح میگزین کے اہباب
کی خبرداری کرنے میں بڑے کوٹ
ماسٹر صاحب کی مدد دیا کرے اور
دیکھے کہ کواہد گاہ خوب صاف ہے اور
مٹے بمبائیزم کھانہ کے لگایا گیا
ہے کہ نہیں

۲ اور ہر روز ہمیشہ ایک دفع
ابن میں پھرا کرے اور دیکھے کہ جو کھانہ
کھانے کی بات جاری ہے سو اہباب میں ہے
کہ نہیں اور جو کسی بات کا کچھ
فرق کسی کمپنی میں دیکھے تو اسی
کمپنی کے سرکاری ہواکار کو خبر
دے اور جو وہ ٹرنٹ بندر
بست نہ کرے تو بڑے کوٹ ماسٹر
صاحب کو اس بات کی اطلاع دے

3. As this Non-Commissioned Officer acts, in some measure, as Drill Sergeant, he must take an opportunity of performing these duties, at such hours as will not interfere with his attendance at Drill.

4. The Quarter Master will never, but in cases of the most urgent necessity, employ him during Drill hours; and whenever such necessity occurs, which can be but seldom, it is to be intimated to the Adjutant.

5. The Orders respecting Dress laid down for the Sergeant Major, are equally applicable to the Quarter Master Sergeant, as well as the prohibition of the use of harsh language to him, in presence of the Men.

3. Lékin is wasté ki Quarter Master Sergeant ko Drill ké sikhlané ka kam hi, to chahiyé ki wooh eisé wuqt Line mén phira kuré, ki jis sé Drill ké jané mén hurj nu ho.

4. Our Quarter Master Sahib ko bhee moonasib hi, ki is Sergeant ko, Drill sikhlané ké wuqt, kisee our turuh ka kam nu déwé, ugar kooch eisa hee zurooree kam durpesh ho, to Adjutant Sahib ko ittélah dee jawé.

5. Jo jo hookm wurdee wugheiru ké puhinné mén Sergeant Major ké huqq mén hi, wooheé hookm Sergeant Quarter Master ké liyé bhee hi, our oosko bhee Sipahoon ké samhneé kooch sukht bat nu kuhee jawé.

۳ لیکن اس واسطے کہ کورٹ ماسٹر سارجنٹ کو دریل کے سکھلانے کا کام ہی تو چاہئے کہ وہ ایسے وقت لین مین پھرا کرے کہ جس میں دریل کے جانے میں ہرج نہ ہو

۴ اور کورٹ ماسٹر صاحب کو بھی مناسب ہی کہ اس سارجنٹ کو دریل سکھلانے کے وقت کسی اور طرح کا کام نہ دیوے اگر کچھ ایسا ہی ضروری کام درپیش ہو تو اجتناب صاحب کو اطلاع دی جاوے

۵ جو جو حکم دردی وغیرہ کے پہننے میں سارجنٹ میجر کے حق میں ہو وہی حکم سارجنٹ کورٹ ماسٹر کے لئے بھی ہی اور اُچکو بھی سپاہیوں کے سامنے کچھ سخت بات نہ کہی جاوے

۶ چونکہ اس بارے میں کورٹ ماسٹر سارجنٹ کو دریل کے سکھلانے کا کام ہے تو چاہیے کہ وہ ایسے وقت لین مین پھرا کرے کہ جس میں دریل کے جانے میں ہرج نہ ہو۔

۷ اور کورٹ ماسٹر صاحب کو بھی مناسب ہے کہ اس سارجنٹ کو دریل سکھلانے کے وقت کسی اور طرح کا کام نہ دے۔ اگر کچھ ایسا ضروری کام درپیش ہو تو اجتناب صاحب کو اطلاع دی جاوے۔

۸ جو جو حکم دردی وغیرہ کے پہننے میں سارجنٹ میجر کے حق میں ہو وہی حکم سارجنٹ کورٹ ماسٹر کے لئے بھی ہی اور اُچکو بھی سپاہیوں کے سامنے کچھ سخت بات نہ کہی جاوے۔

SECTION 9.

Native Commissioned Officers.

1. It is to this class of Officers, that Officers Commanding Companies must look for correct information, respecting the conduct of the Men in the Lines.

2. They are so often detached on duty with small parties of the Corps, that much of the efficiency of the Regiment will depend on them.

3. They should be confined to the duty of their rank ; in the performance of which they should receive the most decided support, and their just authority should be upholden by the European Officers, as much as possible.

4. It is however to be clearly understood by all, that the Native Officers are as much subordinate to the European Officer

FUSL NOUWEEN.

Ki jo Sirdar logon sé illaqu rukh-tee hi.

1. Company Company ké Commanding Officer Sahib upné Sipahoon ka uhwal our oonkee chal chulun ki jis turuh sé Line mén ruhté héin in hee logon sé uksur maloom kurté ruhengé.

2. Uksur yé log thoré Sipahoon ké sath Command pur jaya kurté hein, so ulbuttu Pul-tun ka bundobust our namawuree oon hee ké hath mén hi.

3. Chahiyé ki yé log siwa upnee noukuree ké our kisee kam mén mushghool nu ruhné pauén, our sub Sahib log oon sé noukuree léne mén oon kee mudad kiya kurén.

4. Lekin yih bhee māloom kurna chahiyé, ki jis turuh Company ka koe Sipahoon upné Officer Sahib ké tabé hi, isee turuh,

فصل نوین

کہ جو سردار لوگوں سے علاقہ رکھنی ہی

۱ کمپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب اپنے سپاہیوں کا احوال اور انکی چال چلن کہ جس طرح سے لین مین رہنے ہیں انہی لوگوں سے اکثر معلوم کرتے رہینگے

۲ اکثر بے لوگ تھوڑے سپاہیوں کے ساتھ کمانڈ پر جایا کرتے ہیں تو البتہ بلتھن کا بندوبست اور نام آوری انہی کے ہاتھ میں ہی

۳ چاہئے کہ بے لوگ سوا اپنی نوکری کے اور کسی کام میں مشغول نہ رہنے باوین اور سب صاحب لوگ اُن سے نوکری لینے میں انکی مدد کیا کریں

۴ لیکن یہ بھی معلوم کرنا چاہئے کہ جس طرح کمپنی کا کوئی سپاہی اپنے افسر صاحب کے تابع ہی اسی طرح سردار لوگ بھی تابع ہیں

فصل نواں

کی جو سردار لوگوں سے علاقہ رکھتی ہے

۱ کمپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب اپنے سپاہیوں کا احوال اور انکی چال چلن کی جس طرح سے لین میں رکھتے ہیں انہی لوگوں سے اکثر معلوم کرتے رہینگے

۲ اکثر یہ لوگ بڑے سپاہیوں کے ساتھ کمانڈ پر جایا کرتے ہیں تو البتہ بلتھن کا بندوبست اور نام آوری انہی کے ہاتھ میں ہے

۳ چاہیے کہ یہ لوگ سوا اپنی نوکری کے اور کسی کام میں مشغول نہ رہنے پاوے اور سب صاحب لوگ ان سے نوکری لینے میں انکی مدد کیا کریں

۴ لیکن یہ بھی معلوم کرنا چاہئے کہ جس طرح کمپنی کا کوئی سپاہی اپنے افسر صاحب کے تابع

Commanding their Company, as any man in it ; and that they are possessed of no distinct or separate authority, which, in the slightest degree, renders them independent of the Officer Commanding the Company.

5. They should not be permitted to interfere with Men wishing to make any complaint or reference to their European Officers ; they may accompany the Men, but should not enter into any previous investigation ; and it should be fully explained to them, that any attempt, on their part, to suppress a complaint, or prevent a Sepoy from going to his European Officer, would be considered as disobedience of Orders, and dealt with accordingly.

6. The privilege of communicating the wishes or requests

Sirdar log bhee tábé hein, keon-ki in logon ka kooch jooda kam nuheen hi, ki jis ké kurné mén Company ké Sahib log ka dukhl nu howé.

5. Jo koe Sipahé, ki upnee Company ké Sahib log sé kisee bāt kee kooch nalish ya urz kiya chahé, to chahiyé ki Sirdar log oosko nu rokhén, ugar oonkee khooshee sath jané ko ho, to moozaéqu nuheen hi, lékin yih moonasib nuheen hi, ki oos sé Peihlé, iské tuhqeeq kurné mén, āp dukhl kurén, our in logon ko khoob sumjha déna chahiyé, k jo koe bura Sirdar, kisee Sipahé kee nalish ya urz Captan-Sahib sé chipwae ya oos ko, oos ké Sahib ké pas jané nu déwé, to hookm-udoolee-walon mén sé ginna jawéga our weisee hee suza pawéga.

6. Jo ikhtiyar ki Sipahéon ko diya jata hi ki upnee upnee

کیونکہ ان لوگوں کا کچھہ جدا کام
نہیں ہی کہ جس کے کرنے میں
کمپنی کے صاحب لوگ کا دخل
نہ ہو۔

۵ جو کوئی سپاہی کہ اپنی کمپنی
کے صاحب لوگ سے کسی بات کی
کچھہ نالش یا عرض کیا چاہے تو
چاہئے کہ سردار لوگ اُنکو نہ روکین
اگر اُنکی خروشی ساتھ جائے کر ہو
تو مضائقہ نہیں ہی لیکن یہ
مناصب نہیں ہی کہ اُس سے پہلے
اس کے تحقیق کرنے میں آپ دخل
کریں اور ان لوگوں کو خوب سمجھا
دینا چاہئے کہ جو کوئی بڑا سردار
کسی سپاہی کی نالش یا عرض کیٹان
صاحب سے چھوڑے یا اُسکو اُنکے
صاحب کے پاس جانے نہ دیوے تو
حکم عدولہ والوں میں سے گنا جاویگا
اور ویسی ہی مزا پاویگا

۶ جو اختیار کہ سپاہیوں کو دیا
جائزہ ہی کہ اپنی اپنی درخواست

ہے اسی तरह سردار بوجہ بھی تاہے
کہونکہ ان بوجہوں کا کچھ جدا کام
نہیں ہے کہ جسکے کرنے میں کمپنی کے
ساہیب بوجہ کا دخل نہ ہوے۔

۷ جو کوئی سپاہی کہ اپنی
کمپنی کے ساہیب بوجہ سے کسی بات
کی کچھہ نالش یا عرض کیا چاہے تو
چاہیے کہ سردار بوجہ اُسکو نہ روکے
اگر اُنکی خوشی ساتھ جانے کو ہو تو
مضائقہ نہیں ہے لیکن یہ مناسبت
نہیں ہے کہ اُس سے پہلے اس کے
تھکوت کرنے میں آپ دخل کرے اور
ان بوجہوں کو خوب سمجھا دینا چاہیے
کہ جو کوئی بڑا سردار کسی سپاہی
کی نالش یا عرض کیٹان ساہیب
سے دھیاوے یا اُسکو اُسکے ساہیب کے
پاس جانے نہ دےوے تو اُنکو بددلیواہوں
میں سے گنا جاوےگا اور ویسی ہی سزا
پاوےگا۔

۸ جو اہلکار کہ سپاہیوں کو
دیا جاتا ہے کہ اپنی اپنی

of the Men to the Commanding Officer, is to be confined to matters connected with their religious prejudices and ceremonies.

7. The practice of making the Native Officers the medium of communicating the Orders of Government to the Men, is to be strictly prohibited. Any thing to be explained to a Company, is to be always done by the Officer Commanding the Company, who is the channel of explanation on these occasions.

8. All meetings of Native Officers, and their instituting an investigation into alleged complaints, or sending for and examining Individuals, is to be strictly prohibited. Those implicated in such proceedings, are to be brought immediately to the notice of the Commander in Chief.

9. The Native Officers are to suppress all disorderly conduct,

durkhwaast Commanding Officer Sahib sé urz kurén, so sirf eisee ho ki oonké deen our dhurm sé illaqu ho, ya us ké bur-khilah ho.

7. Jo hookm kisee bat ka Sirkar sé jaree hota hi, bāzé bāzé wuqt Sirdar log āp Sipahoon ko butlaya kurté hein, yih sub turuh sé munu hi, ugar kubhee koe bat Sipahoon ko sumjhanee ho, to chahiyé ki huméshu Company ké Commanding Officer Sahib kee marifut sumjhaee jawé.

8. Chahiyé ki Sirdar log kooch bat ya nalish ké tuhquee kurné ko kubhee jumu nu hōn, our yih bhee oonhén hookm nu héin hi, ki tuhquee kurné ké wasté kisee our shukhs ko boolawén jo koe is turuh ka kam kuré, to chahiyé ki troont Commander in Chief Sahib Buhadoor ko is bat kee ittelaah dee jawé.

9. Buré Sirdaron ka yihee kam hi, ki Sipahoon kee sub

کمانڈنگ افسر صاحب سے عرض کریں جو صرف ایسی ہو کہ اُنکے دین اور دھرم سے علافہ ہو یا اُنکے برخلاف ہو

۷ جو حکم کسی بات کا سرکار سے جاری ہوتا ہی بعضے بعضے وقت سردار لوگ آپ سپاہیوں کو بتلا دیا کرتے ہیں یہ سب طرح سے منع ہی اگر کبھی کوئی بات سپاہیوں کو سمجھانی ہو تو چاہئے کہ ہمیشہ کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کی معرفت سمجھائی جاوے

۸ چاہئے کہ سردار لوگ کچھ بات یا نالیش کے تحقیق کرنے کو کبھی جمع نہ ہوں اور یہ بھی انہیں حکم نہیں ہی کہ تحقیق کرنے کے واسطے کسی اور شخص کو بلاوین جو کوئی اس طرح کا کام کرے تو چاہئے کہ ٹرنٹ کمانڈ پرنسپل صاحب بہادر کو اس بات کی اطلاع دی جاوے

۹ برے سرداروں کا یہی کام ہی

دراختا کمانڈنگ افسر صاحب سے بھائی کرے تو سیرف ایسی ہو کہ انکے دین اور دھرم سے علافہ ہو یا انکے برخلاف ہو

۱۰ جو حکم کسی بات کا سرکار سے جاری ہوتا ہے باجی باجی وقت سردار لوگ آپ سپاہیوں کو بتلا دیا کرتے ہیں یہ سب طرح سے منع ہی اگر کبھی کوئی بات سپاہیوں کو سمجھانی ہو تو چاہئے کہ ہمیشہ کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کی معرفت سمجھائی جاوے

۱۱ چاہئے کہ سردار لوگ کچھ بات یا نالیش کے تحقیق کرنے کو کبھی جمع نہ ہوں اور یہ بھی انہیں حکم نہیں ہی کہ تحقیق کرنے کے واسطے کسی اور شخص کو بلاوین جو کوئی اس طرح کا کام کرے تو چاہئے کہ ٹرنٹ کمانڈ پرنسپل صاحب بہادر کو اس بات کی اطلاع دی جاوے

۱۲ برے سرداروں کا یہی کام ہے

and to report to the Officers of their Companies, any discontents or irregularities that may come to their knowledge.

SECTION 10.

Native Officer of the Day.

1. The Native Officer of the Day is to visit the Guards and Hospital of the Regiment, under the orders of the European Officer of the day.

2. He is to go through the Lines once during the day, and about half an hour after Tattoo-beating, when he will repress all disorderly conduct, and disperse any assemblies of Men ; taking care to report particularly to the European Officer, the most trifling occurrence, in any way affecting the regularity of the Corps.

turuh kee bé-dustooree our bud chulun mouqoof kurén, our jo kisee turuh kee na-razee ya be-dustooree oonké soonné mén āwé, to troont Company ké Commanding Officer Sahib ko khubur puhonchāwén.

FUSL DUSWEEN.

Ki jo Day-walé Sirdar sé illaqu rukhtee hi.

1. Chahiyé ki Day-wala Sirdar day-wale Sahib ké hookm ké mootabiq Hospital our Guard-walon ko uksur dekha kuré.

2. Chahiyé ki huméshu roz roz ék dufu Line mén phira kuré our tunboor bujné ké ādh ghunté ke baad, phir bhee jawé, our jo kisse turuh kee bé-dustooree ya Sipahoon ko jumu hooé dékhé, to is bat sé oonko munu kuré, our jo zuree see bat bhee Pultun ké dustoor sé bur khilaf dekhné mén āwé, to zuroor is bat kee Report Day-walé Sahib ko déwé.

کہ سپاہیوں کی صحت کی طرح کی ہے
دستوری اور بدل چلن موقوف کریں
اور جو کسی طرح کی ناراضی یا
بیدستوری اُنکے منے میں آوے تو
تُرت کمپنی کے کمانڈنگ افسر
صاحب کو خبر پہنچا دیں

فصل دسویں

کہ جو دے والے سردار سے علاقہ
رکھنی ہی

۱ چاہئے کہ دیوالا سردار دے والے
صاحب کے حکم کے مطابق ہسپتال
اور گارڈ والوں کو اکثر دیکھا کرے
۲ چاہئے کہ ہمیشہ روز روز ایک
دفع لیس میں پہرا کرے اور طنبور
بجنے کے آدھے گھنٹے کے بعد پھر
بھی جارے اور جو کسی طرح کی
بیدستوری یا مہامیوں کو جمع ہوئے
دیکھے تو اس بات سے اُنکو منع کرے
اور جو ذریعہ سے بھی پلٹن کے
دستور سے برخلاف دیکھنے میں آوے
تو ضرور اس بات کی رپٹ دے والے
صاحب کو دیوے

کی سیپاہیوں کی صحت کی طرح کی ہے
دستوری اور بدل چلن موقوف کرے اور
جو کسی طرح کی ناراضی یا
دستوری اُنکے منے میں آوے تو تَرت
کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب
کو خبر پہنچا دیں

مکمل دستوری

کی جو ڈیوالے سردار سے علاقہ
رکھتی ہے

۱ چاہیے کہ ڈیوالے سردار ڈیوالے
صاحب کے حکم کے مطابق ہسپتال
اور گارڈ والوں کو اکثر دیکھا کرے

۲ چاہیے کہ ہمیشہ روز روز ایک
دفع لیس میں پہرا کرے اور طنبور
بجنے کے آدھے گھنٹے کے بعد پھر
بھی جارے اور جو کسی طرح کی
بیدستوری یا مہامیوں کو جمع ہوئے
دیکھے تو اس بات سے اُنکو منع کرے
اور جو ذریعہ سے بھی پلٹن کے
دستور سے برخلاف دیکھنے میں آوے
تو ضرور اس بات کی رپٹ دے والے
صاحب کو دیوے

3. Should any meeting of Native Officers, or others, for the discussion of matters connected with their duty as Soldiers, take place in, or near the Lines, he will report it immediately to the European Officer of the day, with such circumstances connected with the meeting as he may be able to learn : any neglect of duty on this head, will be deemed a disobedience of Orders, and dealt with accordingly.

SECTION 11.

Non-Commissioned Officers.

1. Non-Commissioned Officers rank according to the dates of their appointments.

2. Naicks appointed to act as Havildars, are to rank above all other Naicks; and Sepoys appointed Lance Naicks in Regimental Orders, are to be obeyed as Naicks.

3. Ugur Sirdar log kisee turuh kee noukuree ya our bat kee sulah kurné ké wasté Line ké undur ya batur jumu howén to chahiyé ki Day-wala Sirdar, troont is bat kee khubur Day-walé Sahib ko déwé, our jo kooch ki ooské soonné mén āye ho, wooh bhee urz kuré jo koeé is bat mén zuree see hookm-udoolee kuré, to tuqseerwar ginna jawéga our weisee hee suza pawéga.

FUSL GEEARUHWEEEN.

Ki jo choté oohdédaron sé illaqu ruktee hi.

1. Choté oohdédaron ka oohdu oos tareekh sé hi ki jis tareekh sé moofiq oonké Roll ké oonko oohdu mila hi.

2. Jis Naick ko ki Havildaree ka kam diya jawé, to sub Naickon sé, ooska oohdu bura hi, our jis Sipahé ko Pultunee Order sé, Lance, Naickee ka oohdu milé, to chahiyé ki sub oosko bujaé Naick sumjhén our mánén.

۳ اگر سردار لوگ کشی طرح کی ہو کوئی یا اور بات کی صلاح کرنے کے واسطے لین کے اندر یا باہر جمع ہو رہیں تو چاہئے کہ دے والا سردار ترنت اس بات کی خبر دے والے صاحب کو دیوے اور جو کچھ کہ اُس کے منے میں آئی ہو وہ بھی عرض کرے جو کوئی اس بات میں ذریعی حکم عدولی کرے تو تھوڑا سا گنا جاویگا اور وہی بھی سزا پاویگا

فصل کیا رہوین

کہ جو چھوٹے عہدہ داروں سے علاقہ رکھتی ہے

۱ چھوٹے عہدہ داروں کا عہدہ اُس تاریخ سے ہے کہ جس تاریخ سے موافق اُن کے رول کے اُن کو عہدہ ملا ہے

۲ جس نایک کو کہ حوالدار کا کام دیا جاوے تو سب نایکوں سے اُس کا عہدہ بڑا ہے اور جس مہاہی کو پلٹنی اردر سے لانس نایکی کا عہدہ ملے تو چاہئے کہ سب اُس کو بجای نایک سمجھیں اور مانیں

۱ اگر سردار کوئی کسی طرح کی نیکوئی یا اور بات کی سزا کرنے کے واسطے لین کے اندر یا باہر جما دیوے تو چاہیے کہ ڈیوٹا سردار ترنت اس بات کی خبر ڈیوٹا صاحب کو دے اور جو کچھ اس کے منے میں آئے ہوں وہ بھی عرض کرے جو کوئی اس بات میں جبریئی حکم عدولی کرے تو تھوڑا سا گنا جاویگا اور وہی بھی سزا پاویگا

فصل کیا رہوین

کہ جو ہوتے اہلکاروں سے ہوا کا رکھتی ہے

۱ ہوتے اہلکاروں کا اہلکار اس تاریخ سے ہے کہ جس تاریخ سے موافق اُن کے رول کے اُن کو اہلکار ملا ہے

۲ جس نایک کو کہ اہلکاری کا کام دیا جاوے تو سب نایکوں سے اُس کا اہلکار بڑا ہے اور جس سپاہی کو پلٹنی اردر سے لانس نایکی کا اہلکار ملا ہے تو چاہیے کہ سب اُس کو بجای نایک سمجھیں اور مانیں

3. It is desirable that a Lance Naick be appointed to every Company, the duty being in general very heavy on the Naicks; and this appointment would also be the means of discovering their fitness for promotion to the permanent rank.

4. Non-Commissioned Officers ought to show a good example; to be particular in the performance of every duty; smart and clean in their dress; always recollecting, that upon their conduct and soldier-like appearance, much of the credit of the Corps will depend.

5. When on duty, they are not to permit any irregularity, neglect, or deviation from Orders whatever.

6. They are to exact, when in the execution of their duty, the promptest obedience from inferiors, immediately confining, (when alone on Guard or de-

3. Uksur Naickon ko bharee noukuree purtee hi, is liyé bihtur hi, ki hur ék Company mén, ék Lance Naick mooqurrur kiya jawé, our is tour sé maloom ho jawé, ki eisé eisé log laéq Naickee ké hein ki nuheen.

4. Choté oohdédaron ko lazím hi, ki uchhee turuh sé kām kurén, our hur ék noukuree buja-lawén, our wurdee bhee khoob saf our dooroost rukhén, ki oonké dékha dékhee Sipahee log bhee weisa hee kurén, our yād rukhén, ki oonkee ucchee chal chulun sé Pultun kee nām-awuree bunee ruhtee hi.

5. Jub noukuree pur hon, to chahiyé ki kisee turuh kee bédustooree, ya ghufut, ya hookm udoolee, nu honé dewén.

6. Our jub noukuree pur hōn, our kisee bat pur kooch hookm déwén to chahiyé ki sub koe jo oonké tabé hein troont

۳ اکثر ناپکون کو بھاری نوکری پڑنی ہی اس لئے بہتر ہے کہ ہر ایک کمپنی میں ایک لانس نایک مقرر کیا جائے اور اس طور سے معلوم ہو جائے کہ ایسے ایسے لوگ لایق نایکی کے ہیں کہ نہیں

۴ چھوٹے عہدہ داروں کو لازم ہے کہ اچھی طرح سے کام کریں اور ہر ایک نوکری بجالاویں اور وردی بھی خوب صاف اور درست رکھیں کہ انکے دیکھا دیکھی سپاہی لوگ بھی ویسا ہی کریں اور یاد رکھیں کہ انکی اچھی چال چلن سے ملتن کی نام آوری بنی رہتی ہے

۵ جب نوکری پر ہون تو چاہئے کہ کسی طرح کی بیدستوری یا غفلت یا حکم عدولی نہ ہونے دیویں

۶ اور جب نوکری پر ہون اور کسی بات پر کچھ حکم دیویں تو چاہئے کہ سب کوئی جو انکے تابع ہیں تربت مانیں اگر تعیناتی پر ہون یا

۱ انکسار نایکی کو भारी नौकरी پڑتی ہے اس لئے بہتر ہے کہ ہر ایک کمپنی میں ایک لانس نایک مقرر کیا جائے اور اس طور سے معلوم ہو جائے کہ ایسے ایسے لوگ لایق نایکی کے ہیں کہ نہیں

۲ چھوٹے افسدہ داروں کو لازم ہے کہ اچھی طرح سے کام کریں اور ہر ایک نایکی بجا جائے اور وردی بھی خوب صاف اور درست رکھے کہ انکے دیکھا دیکھی سپاہی لوگ بھی ویسا ہی کریں اور یاد رکھے کہ انکی اچھی چال چلن سے پکٹن کی نامنماہری بنی رہتی ہے

۳ جب نایکی پر ہوں تو چاہیے کہ کسی طرح کی بیدستوری یا غفلت یا حکم عدولی نہ ہونے دیویں

۴ اور جب نایکی پر ہوں اور کسی بات پر کچھ حکم دیویں تو چاہیے کہ سب کوئی جو انکے تابع ہیں تربت مانیں اگر تعیناتی پر ہوں یا

tached duty,) and in other situations, reporting every Man who disputes their orders, or who replies to them in a disrespectful manner.

7. A Non-Commissioned Officer who is found to have connived at any irregularity, or neglect of duty can never be considered as trust-worthy ; his further promotion should, therefore, be stopped, and such other notice taken of the neglect, as the nature of the cause may seem to require.

8. Non-Commissioned Officers, though not on duty, are to check irregularities and neglects which are prejudicial to good order and discipline ; and to be particularly careful not to permit any assemblies of Men, in, or near the Lines, at unseasonable hours, or for the discussion of

manén, ugur tiyeenatee pur hōn, ya kisee Guard pur ukelé hōn, our koe shukhs oonké hookm déné pur tukrar kuré, ya kisee turuh kee béadubee ké sath juwab déwé, to troont oos ko qeid kurén.

7. Jo koe chota oohdudar kisee turuh kee bé-dustooree ya ghufut, kiséē ādmee kee dekhkur chipawé, our oos shukhs ko kooch ānakanee kurké buchawé, to chahiyé ki wooh kubhee diyanutdar our mātibur nu ginna jawé, our oos shukhs ka oohdu burhana moonasib nuheen hi, bulki kooch suza bhee ooskee tuqseer ke mooāfiq oosko dénee chahiyé.

8. Choté oohdédaron ko chahiyé, ki jub noukuree pur nu hon, tub bhee sub turuh kee bé-dustooree our ghufut ki āeen our bihtur bānd-o-bust sé burkhilaf ho, rokén, our is bat pur bhee khoob hoshia ruhén, ki Sipahé logon ko kisee noukuree kee batchet ké wasté, kya Line

کسی گارڈ پر اکیلے ہون اور کوئی شخص انکے حکم دینے پر تکرار کرے یا کسی طرح کی بے ادبی کے ساتھ جواب دیوے تو نرنت اُسکو قید کریں

۷ جو کوئی چھوٹا عہدہ دار کسی طرح کی بیدستوری یا غفلت کسی آدمی کی دھکے چھاپے اور اُس شخص کو کچھ آناکانی کر کے بچاؤ تو چاہئے کہ وہ کبھی دہانتدار اور معتبر نہ گنا جاوے اور اُس شخص کا عہدہ بڑھانا مناجت نہجن ہی بلکہ کچھ عزا بھی اُسکی تقصیر کے موافق اُسکو دینی چاہئے

۸ چھوٹے عہدہ داروں کو چاہئے کہ جب نوکری پر نہ ہون تب بھی صحت طرح کی بیدستوری اور غفلت کہ آئین اور بہتر بندوبست سے برخلاف ہو روکین اور اس بات پر بھی خوب ہوشیار رہیں کہ سپاہی لوگوں کو کسی نوکری کی بات چیت کے واسطے کیا لین کے بیچ میں

تدرت مانے अगर तईयनाती पर हो या किसी गारद पर अकोसे हो और कोई शखस उनको जकम देने पर तकरार करे या किसी तरह की बेअदबी के साथ जबाब देवे तो तدرत उसको कैद करें।

७ जो कोई छोटा उहदहदार किसी तरह की वेदस्तुरी या गफलत किसी आदमी को देख कर छिपावे और उस शखस को कुछ आनाकानी करके बचावे तो चाहिये कि वह कबही दियान-तदार और मातेबर न गिना जावे और उस शखस का उहदह बढहाना मुना-सिब नहीं है बल्कि कुछ सज़ा भी उसको तकसीर के मुवाफिक उसको देनी चाहिये।

८ छोटे उहदहदारों को चाहिये कि जब नैकरी पर नहीं तब भी सब तरह की वेस्तुरी और गफलत कि आईन और बेहतर बंदोबस्त से बर खिलाफ हो रोकें और इस बात पर भी खुब होशियार रहें कि सिपाही लोगों को किसी नैकरी की बातचीत के واسطे

any points connected with the Service ; and should any irregularity of this description, or discontent of any kind, come to their knowledge, they are to report it, without loss of time, to the Officer Commanding their Company.

9. In whatever Company or portion of the Corps the discontent may show itself, on its coming to the knowledge of a Non-Commissioned Officer, he is to report it immediately.*

10. The Havildars at the head of Sections have a very favourable opportunity of evincing their fitness for futher advancement: no Man who may be found indifferent to his duty, in this, or in any other rank, should ever be promoted.

* N. B.—The greater number of Non-Commissioned Officers

ké beech mén ya bahur jumu honé nu déwén, our jo Sipahoon ko is turuh pur jumu hooé, ya kisee bat pur naraz hooé dékhén, to chahiyé ki troont ooskee khubur Company ké Commanding Officer Sahib ko puhonchāwén.

9. Our Pultun kee jo kisee Company mén, kisee turuh kee narazee zahir ho, our koe chota oohdédar is bat sé waqif ho jawé, to troont is bat kee khubur déwé.*

10. Havildar log jo hur ék tolee ké siré pur mooqurrur hein to oos wuqt ulbuttu maloom hoga, ki upné kam ké, our zeeadu oohdu burhane ké laéq hein ki nuheen, jo koe shukhs, ki upnee noukuree sath ghufut ké bujalawé to chahiyé ki oos ka oohdu kubhee nu burhé.

* N. B.—Buhoot sé choté Oohdedar ki jo oonko kisee turuh kee

یا باہر جمع ہونے نہ ذہین اور جو
 سہاویوں کو اس طرح پر جمع ہوے
 یا کسی بات پر ناراض ہوئے دیکھیں
 تو چاہئے کہ ٹرنٹ اُسکی خبر کمپنی
 کے کمانڈنگ افسر صاحب کو
 پہنچاویں

۹ اور پلٹن کی جو کسی کمپنی
 میں کسی طرح کی ناراضی ظاہر
 ہو اور کوئی چھوٹا عہدہ دار اس
 بات سے واقف ہو جاوے تو ٹرنٹ اس
 بات کی خبر دیوے *

۱۰ ہولڈار لوگ جو مہربان ٹولی
 کے سرے پر مقرر ہیں تو اس وقت
 البتہ معلوم ہوگا کہ اپنے کام کے اور
 زیادہ عہدہ برہانے کے لائق ہیں کہ
 نہیں جو کوئی شخص کہ اپنی نوکری
 ساتھ غفلت کے بجالاوے تو چاہئے
 کہ اُسکا عہدہ کبھی نہ برہے

* بہت سے چھوٹے عہدہ دار

کھانا کھانے کے وقت میں یا باہر جمع
 ہانے نہ دےئے اور جو سیپاہیوں کو
 اس طرح پر جمع کرے یا کسی بات
 پر ناراض کرے دیکھے تا چاہیے کہ
 ترنت اُسکی خبر کمپنی کے کمانڈنگ
 افسر صاحب کو پہنچاویں۔

۷ اور پلٹن کی جو کسی کمپنی
 میں کسی طرح کی ناراضی ظاہر ہو
 اور کوئی چھوٹا عہدہ دار اس بات
 سے واقف ہو جاوے تو ترنت اس بات
 کی خبر دےوے *۔

۱۰ ہولڈار لوگ جو ہر ایک
 ٹولی کے سرے پر مقرر ہیں تو اس
 وقت معلوم ہوگا کہ اپنے کام کے اور
 زیادہ عہدہ برہانے کے لائق ہیں کہ
 نہیں جو کوئی شخص کہ اپنی نوکری
 ساتھ غفلت کے بجالاوے تو چاہئے
 کہ اُسکا عہدہ کبھی نہ برہے

* بڑے سے چھوٹے عہدہ دار کی

have great aversion to make these reports, from an apprehension that, should they fail in proving the facts on which they are grounded, they would be punished. It should, therefore, be clearly understood that, if there appeared sufficient grounds for the suspicion of what was reported; that it was not entirely without foundation, nor the effect of malice or folly; the reporter would be considered to have done his duty, and to be entitled to commendation.

In Native Corps, from the frequency of detached Commands and Guards, Non-Commissioned Officers are often removed for weeks, and even months, from all control, or from the inspection of any superior Officer. In no Service whatever does so much depend on this class of Officers.

It is, consequently, necessary, that in promoting them, the claim of seniority should not be exclusively attended to.

bat zahir hi to is kee Report nuheen dété is wasté ki durté hein, shayud ugur sabit nu ho to suza pawéngé, lékin sub ko yih bat sumjhanee chahiyé, ugur kisee turuh ka shoobhu howé ki jis sé maloom ho, ki yih Report kisee ké burukus ya nadanee ké rah sé, nuheen hi, to moonasib hi ki Sahib log sumjhén ki oonhon né uchha kiya hi, bulki tareef ké laeq hein.

Uksur Hindoostani Pultunon mén eisee buhoot teyeenatee hotee hi, ki bāzé bāzé wuqt choté oohdédar log hufton our muheenon tuluk bahur ruhté hein ki koe Officer Sahib oonké sir pur nuheen hota, ki jeisé kisee ké tabé nuheen hein, is liyé, ulbuttu our kisee moolk kee fouj mén, eise choté oohdédaron ko itna ikhtiyar nuheen diya jata hi, our oonké oohdu burhané mén, jo log ki sirf qudamut ké our kisee turuh sé laeq oohdu ké nu ho, eisé shukhs on ko zeeadu oohdu nu diya jawé.

کہ جو انکو کسی طرح کی بات ظاہر
ہو تو اسکی رپٹ نہیں دیتے اس
واسطے کہ دُرتے میں شاید اگر ثابت
نہ ہو تو مزا پاوینگے لیکن سب کو
یہ بات سمجھانی چاہئے اگر کسی
طرح کا شبہ ہووے کہ جس سے معلوم
ہو کہ یہ رپٹ کسی کے برعکس یا
نادانی کی راہ سے نہیں ہی تو
مناصب ہی کہ صاحب لوگ سمجھیں
کہ اُنھوں نے اچھا کیا ہی بلکہ
تعریف کے لائق ہیں

اکثر ہندوستانی پلٹنوں میں ایسی بہت تعیناتی ہوتی ہے کہ بعض بعض وقت چھوٹے عہدہ دار لوگ ہفتوں اور مہینوں تلک باہر رہنے میں کہ کوئی افسر صاحب اُنکے سرپر نہیں ہوتا کہ جیسے کسی کے تابع نہیں ہیں اس لئے البتہ اور کسی ملک کی فوج میں ایسے چھوٹے عہدہ داروں کو اتنا اختیار نہیں دیا جاتا ہے اور اُنکے عہدہ بڑھانے میں جو لوگ کہ صرف قدامت کے اور کسی طرح سے لایق عہدہ کے نہ ہو ایسے شخصوں کو زیادہ عہدہ نہ دیا جاوے

जो उनको किसी तरह की बात ज़ाहिर हो तो उसकी रपट नहीं देते इस बाबे कि डरते हैं शायद अगर साबित न हो तो सज़ा पावेंगे लेकिन सब को यह बात समझानी चाहिये अगर किसी तरह का शुबा होवे कि जिस से मालुम हो कि यह रपट किसी को बर अक्स या नादानी की राह से नहीं है तो मुनासिब है कि साहिब लोग समझे कि उनहोंने अच्छा किया है बल्कि तारीफ को लायक हैं ।

अक्सर हेदुस्सानी पण्टनों में ऐसी बज्जत तईअनाती होती है कि बाज़े बाज़े वक्रत छोटे उहदहदार लोग हफ-तोतां और महीनों तक बाहर रहते हैं कि कोई अक्सर साहिब उनके सिर पर नहीं होता कि जैसे किसी के ताबे नहीं हैं इस लिये अलबत्ता और किसी मुलक की मौज में ऐसे छोटे उहदह-दारों को इतना इख्तेयार नहीं दिया जाता है और उनके उहदह बड़हाने में जो लोग कि सिरफ़ क़दामत के और किसी तरह से लायक उहदह के नहो ऐसे शख्सों को ज़ियादः उहदह न दिया जावे।

SECTION 12:

Pay Havildars.

1. The Pay Havildars are to assist the Officers of Companies in keeping the Pay Accounts ; to take charge of the spare Arms and Accoutrements, or other Stores of the Company, and to keep them in good order.

2. They are to take Regimental duty, but not to be sent on general duties, or on Command; unless it be with their Companies.

3. They should not be put on Guard a day or two before or after Muster, or on pay day, or the day after.

FUSL BARAHWEEN:

Ki jo Pay Havildar logon sé illaqu rukhtee hi.

1. Pay Havildaron ko, yihee kam kurna zuroor hi, ki hisab kitab ké dooroost rukhné mén upné upné Sahibon kee mudud kiya kurén, our Company Company ké sub faltoo usbab keel kanté wugheiru ké dooroost rukhné ka, oonhén ka zimmu hi.

2. Moonasib hi, ki Pay Havildar log Pultun kee noukuree kiya kurén our jub tumam Company oonkee Command pur jaé, to āp bhee `sath `jawén, lékin our turuh kee Command, ya noukuree pur oonké bhéjné ka hookm nu howé.

3. Chahiyé ki gintee ké do ék roz āgé, ya peeche, our tulub ké roz, our ék roz baad iské Pay Havildar log, Guard kee noukuree pur nu bhejé jawén.

فصل بارھویں

کہ جو بے حوصلہ لوگوں سے علاقہ
رکھتی تھی

۱۔ بے حوصلہ لوگوں کو یہی کام کرنا
ضروری تھی کہ حساب کتاب کے درست
رکھنے میں اپنے اپنے صاحبزادوں کی مدد
کیا کریں اور کمپنی کمپنی کے حسب
فالتو احباب کیل گائے وغیرہ کے
درست رکھنے کا انہیں کا ذمہ تھی

۲۔ مناسب تھی کہ بے حوصلہ
لوگ پلٹن کی نوکری کیا کریں اور
جب تمام کمپنی انکی کمانڈ پر جاے
تو آپ بھی ساتھ جایا کریں لیکن
اور طرح کی کمانڈ یا نوکری پر انکے
بھیجنے کا حکم نہ ہووے

۳۔ چاہئے کہ کمپنی کے دو ایک
روز آگے یا پیچھے اور طلب کے روز
اور ایک روز بعد اسکے بے حوصلہ
لوگ گارد کی نوکری پر نہ بھیجے

جاریں

پنشن وارہوئیں

کی جو یہ ہولدار لوگوں سے دھانسی
رکھتی تھی

۱۔ یہ ہولداروں کو یہی کام کر-
نا ضروری ہے کہ حساب کتاب کے
درست رکھنے میں اپنے اپنے صاحبزادوں
کی مدد کیا کریں اور کمپنی کمپنی
کے حسب فالتو احباب کیل گائے
وغیرہ کے درست رکھنے کا انہیں کا
ذمہ ہے

۲۔ مناسب ہے کہ یہ ہولدار لوگوں
پنشن کی ناکری کیا کریں اور جب
تمام کمپنی انکی کمانڈ پر جاے
تو آپ بھی ساتھ جایا کریں لیکن
اور طرح کی کمانڈ یا ناکری پر انکے
بھیجنے کا حکم نہ ہووے

۳۔ چاہئے کہ گنیتی کے دو ایک
روز آگے یا پیچھے اور طلب کے
روز اور ایک روز بعد اسکے یہ
ہولدار لوگوں گارد کی ناکری پر
نہ بھیجے

4. The appointment of Pay Havildar is not confined to Havildars, or Naicks, although they should be preferred, when perfectly competent. But the nomination rests with the Officer Commanding the Company, who is responsible for the Pay of the Men, and for the correctness of the Accounts ; and whose interest, as well as duty, it will be, to take care that the office is held by an Individual, who is in all respects qualified and trustworthy.

5. The appointment of a Pay Havildar is to be notified in Regimental Orders, and he is not to be removed by an Officer who

4. Sirf Havildar log, our Naickon ké wasté, Pay Havildaree ka kam, kooch mooqurrur nuheen, lékin yé log jub sub turuh sé laéq our qabil howén, to moonasib hi ki yih kam unhee logon ko diya jawé ; lekin Company ké Commanding Officer Sahib ka ikhtiyar hi, jis ko chahén oosee ko déwén, keunki Sahib logon ka zimmu hi, ki dekhén our maloom kurén, ki Sipahé logon ko burabur tulub miltee hi ki nuheen, our hisab kitab sath dooroostee ké likha jata hi ya nuheen, sub Sahib log ka yihee kam hi, bulké oon kee bihturee bhee is mén hi, ki Pay Havildaree oosee shukhs ko déwén, ki our logon sé sub turuh hoshiar our qabil our matibúr ho.

5. Jis wuqt Pay Havildaree kisee shukhs ko dee jatee hi, to ooskee khubur, subhon kee ittélah ké wasté Pultunee Order kee

۴ صرف حولدار لوگ اور نایکون کے واسطے بے حولداری کا کام کچھ مقرر نہیں لیکن بے لوگ جب سب طرح سے لائق اور قابل ہو رہے تو مناسب ہی کہ یہ کام انہیں لوگوں کو دیا جاوے لیکن کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کا اختیار ہی جس کو چاہیں اُسی کو دیوین کیونکہ صاحب لوگوں کا ذمہ ہی کہ دیکھیں اور معلوم کریں کہ سپاہی لوگوں کو برا بر طلب ملتی ہی کہ نہیں اور حساب کتاب ساتھ درستی کے لکھا جاتا ہی یا نہیں سب صاحب لوگ کا بھی کام ہی بلکہ اُنکی بہتری بھی اس میں ہی کہ بے حولداری اُسی شخص کو دیوین کہ اور لوگوں سے سب طرح ہوشیار اور قابل اور معتبر ہو

۵ جس وقت بے حولداری کسی شخص کو دی جاتی ہی تو اُس کی خبر سبوں کی اطلاع کے واسطے ہلتی اردار کی کتاب میں لکھی

۶ سیرف ہवलدار بھگ اور نا-
 یکیوں کے واسطے یہ ہवलداری کا کام
 کچھ مقرر نہیں لیکن یہ بھگ جب
 سب طرح سے لائق اور قابل ہو رہے
 تو مناسب ہے کہ یہ کام انہیں لوگوں
 کو دیا جاوے لیکن کمپنی کے
 کمانڈنگ افسر صاحب کا اختیار ہی
 ہے جسکو چاہے اُسی کو دے وہ بھی
 صاحب بھگوں کا جیسا ہے کہ دیکھیں اور
 معلوم کریں کہ سپاہی بھگوں کو برا
 بر طلب ملتی ہی کہ نہیں اور حساب
 کتاب ساتھ درستی کے لکھا جاتا ہی
 یا نہیں سب صاحب بھگوں کا بھی
 کام ہی بلکہ اُنکی بہتری بھی اس
 میں ہی کہ بے حولداری اُسی شخص
 کو دیوین کہ اور لوگوں سے سب طرح
 ہوشیار اور قابل اور معتبر ہو

۷ جس وقت یہ ہवलداری کسی
 شخص کو دی جاتی ہے تو اُسکی خبر
 سبوں کی اطلاع کے واسطے ہلتی
 اردار کی کتاب میں لکھی جاتی ہے

has the occasional and temporary charge of a Company, without the sanction of the Commanding Officer.

6. The Pay Havildar will take care that the Arms are regularly marked, and he will keep a Roll of the Company, showing what number has been allotted to each man in it.

7. The Arms and Accoutrements of the different Companies, are to be marked with a distinguishing Letter ; A for the 1st Grenadiers, B for the 1st or Light Company, C for the 2d Company, and D, E, F, G, H, I and K for the other seven Companies.

8. Every set of Arms and Accoutrements is to be marked

kitab mén likhee jawé, jub koe Sahib thoré roz ké waste Company mén bhurtee ho to wooh oos Company ké Pay Havildar ko, bina munzooree Commanding Officer Sahib ké mouqoof nuheen kur sukta.

6. Pay Havildar logon ka zimmu hi, ki huméshu dékhén, our māloom kurén, ki sub bundooq, nishan sé, daghee jatee hi ya nuheen, our upné upné pas ék Roll yané firhist rukha kurén, ki jis mén likha ho, fulané fulané lumber kee bundooq, fulané fulané Sipahé né pāee hi.

7. Company Company kee bundooq our surinjam wugheiru pur hur ék khas hurf sé puhchan ké wasté dagh kiya jawé yané Grendel ké wasté Ungreezee hurf A, our peihlee ké wasté B, our doosree ké wasté C, our isee turuh D, E, F, G, H, I, K, our baqee Companyon ké wasté.

8. Suwaae is ké hur ék bundooq 1, 2, 3, lumber wugheiru sé

جاوے جب کوئی صاحب تھوڑے
روز کے واسطے کمپنی میں بھرتی
ہو تو وہ اُس کمپنی کے بے حوالدار
کو بنا منظوری کمانڈنگ افسر
صاحب کے موقوف نہیں کر سکتا

۶ بے حوالدار لوگوں کا ذمہ ہی
کہ ہمیشہ دیکھیں اور معلوم کریں
کہ سب بندوق نشان سے داغی جاتی
ہیں یا نہیں اور اپنے اپنے پاس ایک
رول یعنی فہرست رکھا کریں کہ جس
میں لکھا ہو فلا نے فلا نے نمبر
کی بندوق فلا نے فلا نے سپاہی نے
پائی ہی

۷ کمپنی کمپنی کی بندوق اور
سرانجام وغیرہ پر ہر ایک خاص
حرف سے پہچان کے واسطے داغ کیا
جاوے یعنی گریٹنڈیل کے واسطے
انگریزی حرف A اور پہلی کے واسطے
B اور دوسری کے واسطے C اور
اسی طرح K I H G F E D
اور باقی کمپنیوں کے واسطے

۸ سوائے اسکے ہر ایک بندوق
۳۲ نمبر وغیرہ سے داغی

کوئی صاحب چوڑے رोज کے واسطے کمپنی
میں بھرتی ہوتا ہے تو اس کمپنی کے بے
حوالدار کو بیجا منجھوری کمانڈنگ
افسر صاحب کے موقوف نہیں کر
سکتا ।

۹ بے حوالدار جोगوں کا خیال ہے
کہ ہمیشہ: देखें और معلوم करें कि
सब बन्दुक्त निशान से दागी जाती हैं
या नहीं और अपने अपने पास एक
रोल याने फेहरिस्त रखा करें कि जिस
में लिखा हो फलाने फलाने खम्बर की
बन्दुक्त फलाने फलाने सिपाही ने पाई
है ।

۱۰ کمپنی کمپنی کی بندوق اور
سرانجام وغیرہ پر ہر ایک خاص
حرف سے پہچان کے واسطے داغ کیا
جاوے یانے گریٹنڈیل کے واسطے انگریزی
حرف A، اور پہلی کے واسطے B، اور
دوسری کے واسطے C، اور اسی طرح D،
E، F، G، H، I، K، اور باقی کمپ-
نیوں کے واسطے ।

۱۱ سیواگ اس کے ہر ایک بندوق
۱۲ ۳ خمبر وغیرہ سے داغی جاوے

with a number (1, 2, 3, &c.) in addition to the Letter. The practice of marking the names of Men upon their Arms and Appointments, will thus be rendered unnecessary, and is to be prohibited.

SECTION 13.

Orderly Havildars.

1. These Men are to be on duty for a week.

2. They will call the Roll of their Companies at all Parades, and report the names of all absentees.

3. They will also tell off their Companies by Sub-divisions, Sections, Double Files, and Threes, taking care that every Man knows his place and duty ; they will then examine the dress of the Men, with their Arms and Accoutrements, and see that every thing is according to Order ; after which, the Company

daghee jawé our yih dustoor Sipahée logon ka, ki āp sé puhchan ké liyé bundooq wugheiru pur jo nishan kur liya kurté hein, bilkool mouqoof kiya jawé.

FUSL TERUHWEEEN.

Orderly Havildar kee babut mén.

1. Chahiyé ki yé log ath rozu kee noukuree kiya kurén.

2. Hur ~~q~~awaid ké wuqt upnee upnee Company ké Sipahée log ka nam pookarā kurén, our oon mén jo ghair hazir ho Report diya kurén.

3. Our Company Company bautné ka bhee oonhén ka kam hi, yané, subdivision, tolee, Double File, our teen teen kurna our is bat ka maloom kurna, ki hur ék Sipahée upnee upnee jugéh our kam sé waqif hi, our Sipahéon ké usbab, keel kanté dékha kurén ki bu moujib hookm ké dooroost hein, ya nuheen,

جاوے اور یہہ دستور مہامی
لوگوں کا کہ آپ مے پہچان کے لئے
بندوق وغیرہ پر جو نشان کر لیا
کرتے ہیں بالکل موقوف کیا جاوے

فصل تیرھویں

اردلی حولداری کی بابت میں
۱ چاہئے کہ بے لوگ آتھے روز
کی نوکری کیا کریں

۲ ہر قواعد کے وقت اپنی اپنی
کمپنی کے مہامی لوگ کا نام پکارا
کریں اور ان میں جو غیر حاضر ہو
رہے دیا کریں

۳ اور کمپنی کمپنی پانٹنے کا بھی
انہیں کا کام ہی یعنی سبیل یوزن
ٹولی دبل فیل اور تین تین کرنا
اور اس بات کا معلوم کرنا کہ ہر ایک
مہامی اپنی اپنی جگہ اور کام سے
واقف ہی اور مہامیوں کے اسباب
کیل کانٹے دیکھا کریں کہ بموجب
حکم کے درست ہیں یا نہیں اور
بعد اسکے بے اپنی اپنی کمپنی کے

اور یہہ دستور سیپاہی سوامیوں کا کہ
آپسے پہچان کے لیے بندوق وغیرہ
پر جو نشان کر لیا کرتے ہیں
بیلکول موقوف کیا جاوے

پسندیدہ تہذیبی

آزاد خیال ہونے والی بات میں

۱ چاہیے کہ یہ سوامی سوامیوں کی
نہایتی کیا کریں

۲ ہر کلاہد کے وقت اپنی
اپنی کمپنی کے سیپاہی سوامی کا
نام پکارا کریں اور ان میں جو گھر
ہاگنر ہو رپٹ دیا کریں

۳ اور کمپنی کمپنی بانٹنے کا بھی
انہیں کا کام ہے یعنی سبیل یوزن
ٹولی دبل فیل اور تین تین کرنا
اور اس بات کا معلوم کرنا کہ ہر ایک
مہامی اپنی اپنی جگہ اور کام سے
واقف ہی اور مہامیوں کے اسباب
کیل کانٹے دیکھا کریں کہ بموجب
حکم کے درست ہیں یا نہیں اور
بعد اسکے بے اپنی اپنی کمپنی کے

is to be reported to the senior Native Officer present, who will immediately make his report to the European Officer; should the latter not be on the Parade, the Native Officer will proceed to examine the Men, and ascertain that they are properly told off; this is never to be omitted, whether the Men parade for Exercise or not.

4. The Orderly Havildars will parade all Men furnished for Guards, or other duties, by their respective Companies, and march their details to the Parade, delivering them over to the Sergeant Major, or the Havildar Major. They will be particularly careful that every Man is clean; the Flints properly fixed; and the Ammunition according to Order: any deficiency in this

our baad is ké wé upnee upnee Company ké buré Sirdaron sé Report kiya kurén, our buré Sirdar upnee Company ké Sahibon ko khubur déwén, our ugr Sahib Parade pur moujood nu hōn, to chahiyé, ki Sirdar log Company ké sub Sipahoon ko, uchhee turuh sé dékh lén, ki sub banté giyé hein, ki nuheen, chahiyé ki yih dustoor kubhee mouqoof nu ho, khwah Parade ké wasté jumu hōn khwah our kam ké liyé.

4. Orderly Havildar log upnee upnee Company ké Sipahoon ko, jo ki Guard ya our turuh kee noukuree ké wasté nikulen, jumu kiya kurén, our Quwaidgah pur léjakur Sergeant Major, ya Havildar Major ké sipoord kurén our uchhee turuh sé dékhén, ki khoob saf hein, ki nuheen, our sub bundoon ké puthur our usbab jungee, bumoujib hookm ké dooroost hein ya nuheen, our ugr

بڑے سرداروں سے ریت کیا کریں اور
 بڑے سردار اپنی کمپنی کے صاحبوں
 کو خبر دیں اور اگر صاحب پریت
 ہر موجود نہ ہوں تو چاہئے کہ سردار
 لوگ کمپنی کے سب سپاہیوں کو
 اچھی طرح سے دیکھ لیں کہ سب
 ہاتھ کئے ہیں کہ نہیں چاہئے کہ
 یہ دستور کبھی موقوف نہ ہو خواہ
 پریت کے واسطے جمع ہوں خواہ اور
 کام کے لئے

۴ اردلی حوالہ لڑک اپنی اپنی
 کمپنی کے سپاہیوں کو جو کہ گارد
 یا اور طرح کی نوکری کے واسطے
 نکالیں جمع کیا کریں اور قواعد گاہ
 پر لیجا کر سارجنٹ میجر یا حوالدار
 میجر کے سپرد کریں اور اچھی طرح
 سے دیکھیں کہ خوب صاف ہیں کہ
 نہیں اور سب بندوقوں کے پتھر
 اور اسباب جنگی بموجب حکم کے
 درست ہیں یا نہیں اور اگر کچھ

آپنی کمپنی کے بڑے سرداروں سے رپٹ
 کیا کریں اور بڑے سردار آپنی
 کمپنی کے سپاہیوں کو خبر دیں اور
 اگر سپاہی پریت پر مایوس نہ ہوں تو
 چاہیے کہ سردار جو کمپنی کے
 سب سپاہیوں کو اچھی طرح سے دیکھ
 لیں کہ سب ہاتھ کئے ہیں کہ نہیں
 چاہیے کہ یہ دستور کبھی مایوس
 نہ ہو خواہ پریت کے واسطے جمع ہوں
 اور کام کے لئے

۵ سردار ہवलدار جو کمپنی
 آپنی کمپنی کے سپاہیوں کو جو کہ
 گارد یا اور طرح کی نوکری کے
 واسطے نکالیں جمع کیا کریں اور
 قواعد گاہ پر لیجا کر سارجنٹ
 میجر یا ہवलدار میجر کے سپرد کریں
 اور اچھی طرح سے دیکھ لیں کہ
 سب بندوقوں کے پتھر اور اسباب
 جنگی بموجب حکم کے درست ہیں
 یا نہیں اور اگر کچھ

respect is to be reported, at the time of delivering the Men, to the Sergeant Major.

5. They will prepare the Daily Reports of their Companies for the Adjutant, and for their Captains. They will keep the Roster of the Men and Non-Commissioned Officers ; attend to the Arms, Accoutrements, and Stores, lodged in the Bell of Arms, and prevent the Arms or Accoutrements being kept in the huts of the Men.

6. They will attend to the streets of their Companies, and report any inattention to the Orders in force, to their Captains.

7. They are to take all sick Men to the Hospital, and on their admission, report to the Officer Commanding their Com-

kooch kumtee maloom hon, to Serjeant Major ko sipoord kurné ké wuqt is bat kee Report kurén.

5. Wé log upnee upnee Company kee Report roz roz Adjutant Sahib our Captain Sahib sé kiya kurén, our upnee upnee Company ki Sipahoon our choté oohdédaron kee baree yad rukha kurén, our jis qudr usbab, bundooq, keel kante wugheiru, jo khoté mén rukha ruhta hi, oosko uksur dékha kurén, our maloom kurté ruhén ki koe Sipahé is turuh ka usbab upne ghur mén nu rukhé.

6. Our upnee upnee Company ké centre ko bhee dékhén, ki saf hi ya nuheen, jo hookm ki jaree hi, ugur oos mén kooch furq pāwén to troont upné upné Captain Sahib ko, is bat kee Report dén.

7. Jub koe Sipahé beemar ho kur Hospital mén jaya चाहé, to yé log ooské puhonchāné ké wasté jaya kurén, our āram honé

کمٹی معلوم ہوں تو سارجنٹ میجر
کو سپرد کر لے گے وقت اس بات
کی رپٹ کریں

۵۔ وے لوگ اپنی اپنی کمپنی کی
رپٹ روز روز اجنٹ صاحب اور کمپنیاں
صاحب سے کیا کریں اور اپنی اپنی
کمپنی کے مپاہیوں اور چھوٹے عہدہ
داروں کی باری یاد رکھا کریں اور
جس قدر اسباب ہندرق کیل کانٹے
وغیرہ جو کوٹھہ میں رکھا رہتا ہے
اُسکو اکثر دیکھا کریں اور معلوم
کرنے میں کہ کوئی مپاہی اس
طرح کا اسباب اپنے گھر میں نہ رکھے
۶۔ اور اپنی اپنی کمپنی کے سنٹر
کو بھی دیکھیں کہ صاف ہے یا
نہیں جو حکم کہ جاری ہے اگر
اُس میں کچھ فرق پاویں تو ترنت
اپنے اپنے کمپنیاں صاحب کو اس بات
کی رپٹ دیں

۷۔ جب کوئی مپاہی بیمار ہو کر
ہسپتال میں جا یا چاہے تو بے لوگ
اُس کے بھنچانے کے واسطے جا یا

کمٹی معلوم ہوں تو سارجنٹ میجر
کو سپرد کرنے کے وقت اس بات
کی رپٹ کریں

۵۔ وہ شوق اپنی اپنی کمپنی کی
رپٹ روز روز اجنٹ صاحب اور
کمپنیاں صاحب سے کیا کریں اور
اپنی اپنی کمپنی کے مپاہیوں
اور ہوتے اہلکاروں کی باری یاد
رکھا کریں اور جس قدر اسباب
ہندرق کیل کانٹے وغیرہ جو کوٹھہ
میں رکھا رہتا ہے اُسکو اکثر دیکھا
کریں اور معلوم کرنے میں کہ کوئی
مپاہی اس طرح کا اسباب اپنے گھر
میں نہ رکھے

۶۔ اور اپنی اپنی کمپنی کے
سنٹر کو بھی دیکھیں کہ صاف ہے یا
نہیں جو حکم کہ جاری ہے اگر اُس
میں کچھ فرق پاویں تو ترنت اپنے
کمپنیاں صاحب کو اس بات کی رپٹ
دیں

۷۔ جب کوئی مپاہی بیمار ہو کر
ہسپتال میں جا یا چاہے تو بے لوگ
اُس کے بھنچانے کے واسطے جا یا

pany : this they will also do when a Man is discharged.

ké wuqt oosko wuhan sé, laya bhee kurén, our dono bar áté jaté upnée Company ké Captain Sahib ko khubur déwén ;

SECTION 14.

The Hospital Orderly.

1. The Hospital Orderly is to be a Havildar, and to be relieved weekly : negligence, and irregularities of the worst description, will be the certain consequences of permitting a Non-Commissioned Officer to be on this duty permanently.

2. It will be the duty of this Non-Commissioned Officer to attend generally to the sick ; and to see that none quit the Hospital, but such as have the Surgeon's permission.

3. He will also take care, that the Hospital attendants are

FUSL CHOUDUHWEEEN.

Orderly Hospital kee babut mén.

1. Chahiyé ki Orderly Hospital, huméshu Havildaree ka oohdu rukhta ho, our huftu bu huftu budul kiya jawé, keonki, ugur is kam ké liyé, koe chota Oohdédar mooqurrur kiya jawé, to zuroor siwae ghufut, our sub turuh kee bédustooree ké, kooch hasil nu hoga.

2. Is chote oohdédar ka huméshu yihee kam hoga, ki beemaron kee khuburgeeree kurnee our is bat ka kheial rukhna, ki koe beemar bughair chootee Doctor Sahib ké, Hospital sé nu nikulé.

3. Our huméshu maloom kurté ruhén, ki Hospital ké

کریں اور آرام ہونے کے وقت اُسکو
وہاں سے لایا بھی کریں اور دونوں
بار آئے جاتے اپنی کمپنی کے
کپتان صاحب کو خبر دیں

فصل چودھریں

اردلی ہسپتال کی بابت میں

۱ چاہئے کہ اردلی ہسپتال ہمیشہ
حولداری کا عہدہ رکھتا ہو اور ہفتہ
بہ ہفتہ بدل کیا جاوے کیونکہ اگر
اُس کام کے لئے کوئی چھوٹا عہدہ
دار مقرر کیا جاوے تو ضرور سوائے
غفلت اور سب طرح کی بیدستوری
کے کچھ حاصل نہ ہوگا

۲ اِس چھوٹے عہدہ دار کا ہمیشہ
بھی کام ہوگا کہ بیسارون کی خبر
گیری کرنی اور اِس بات کا خیال
رکھنا کہ کوئی بیمار بغیر چھٹی داکٹر
صاحب کے ہسپتال کو نہ چھوڑے
۳ اور ہمیشہ معلوم کرتے رہیں
کہ ہسپتال کے نوکر چاکر لوگ

آرام ہونے کے وقت اُسکو وہاں سے
لایا بھی کریں اور دونوں بار آئے جاتے
اپنی کمپنی کے کپتان صاحب کو
خبر دیں

فصل چودھریں

آردلی ہسپتال کی بابت میں

۱ چاہیے کہ آردلی ہسپتال
ہمیشہ: ذمہ داری کا اہدہ رکھتا
ہو اور ہفتے بھرتے بدل کیا
جاوے کیونکہ اگر اس کام کے لیے
کوئی چھوٹا اہدہ دار مقرر کیا
جاوے تو ضرور سب طرح کی بیدستوری
کے کچھ حاصل نہ ہوگا

۲ اس چھوٹے اہدہ دار کا ہمیشہ:
یہی کام ہوگا کہ بیماروں کی خبر
گیری کرنی اور اس بات کا خیال
رکھنا کہ کوئی بیمار بغیر
ڈاکٹر صاحب کے ہسپتال کو نہ چھوڑے

۳ اور ہمیشہ معلوم کرتے رہیں
کہ ہسپتال کے نوکر چاکر لوگ

present, and ready to afford their assistance to the Men in Hospital.

4. He will strictly attend to all orders he may receive from the Surgeon ; report to the Visiting Officer the number of Men in Hospital, and any circumstances connected with the condition of the sick, which may appear to require the notice of the Commanding Officer.

SECTION 15.

Drummers and Fifers.

1. The Drummers and Fifers when on general duty, must necessarily be under the Officer Commanding, but when off duty, they are immediately under the orders and authority of the Drum or Fife Major, whichever may be senior.

noukur chakur log beemaron kee khidmut ké liyé hazir ruhén.

4. Our jo jo hookm Doctor Sahib sé pawén, sub ko buja lawén, our Day walé Sahib ko Report deya kurén, ki itné Sipah-ee log Hospital mén moujood hein, our jis bat ka uhwal beemaron ka, Commanding Officer Sahib ko soonané moonasih ho, soonaya kurén.

FUSL PUNDRUHWEEEN.

Beech Mooquddemu Drummer our Fifer log ké.

1. Jub pooree Pultun kee noukuree ho, to Drummer our Fifer log ulbuttu oos wuqt mén, Commanding Officer Sahib ké tábé hein, lékin jub oonkee noukuree nuho, to Drummer log Tunboor Major ya Banslee Major jis ka Roll peihla ho, ooska hookm manén.

بیماروں کی خدمت کے لئے حاضر
رہیں

۴ اور جو جو حکم ڈاکٹر صاحب
میں پابین صوبہ کو بجالا دیں اور
دے والے صاحب کو رپٹ دیا کریں
کہ اتنے سپاہی لوگ ہسپتال میں
موجود ہیں اور جس بات کا احوال
بیماروں کا کمانڈنگ افسر صاحب
کو سنا نا مناسب ہو سنا یا کریں

فصل پندرہویں

بیچ مقدمہ درامر اور فیفر لوگ کے
۱ جب پوری پلٹن کی نوکری ہو
تو درامر اور فیفر لوگ البتہ اُس وقت
میں کمانڈنگ افسر صاحب کے تابع
ہیں لیکن جب انکی نوکری نہ ہو
تو درامر لوگ طنبور میجر یا بانسلی
میجر جسکا رول بھلا ہو اُسکا حکم
مانیں

بیماروں کو خدمت کے لیے حاضر
رہیں۔

۵ اور جو جو حکم ڈاکٹر صاحب
میں پابین صوبہ کو بجالا دیں اور
دے والے صاحب کو رپٹ دیا کریں
کہ اتنے سپاہی لوگ ہسپتال میں
موجود ہیں اور جس بات کا احوال
بیماروں کا کمانڈنگ افسر صاحب
کو سنا نا مناسب ہو سنا یا کریں

فصل پندرہویں

بیچ مقدمہ درامر اور فیفر لوگ کے
۱ جب پوری پلٹن کی نوکری ہو
تو درامر اور فیفر لوگ البتہ اُس وقت
میں کمانڈنگ افسر صاحب کے تابع
ہیں لیکن جب انکی نوکری نہ ہو
تو درامر لوگ طنبور میجر یا بانسلی
میجر جسکا رول بھلا ہو اُسکا حکم
مانیں

۱ جب پوری پلٹن کی نائکری ہو
تو درامر اور فیفر لوگ اس وقت
اس وقت میں کمانڈنگ افسر صاحب
کو تابع ہیں لیکن جب انکی نائکری
نہ ہو تو درامر لوگ طنبور میجر یا
بانسلی میجر جسکا رول بھلا ہو
اُسکا حکم مانیں۔



SECTION 16.

Promotions.

1. The numerous and important duties which fall to the Native Commissioned and Non-Commissioned Officers, owing to the small number of European Officers usually present with a Native Corps, render it indispensable to the efficiency of the Native Army, that none be advanced to these situations, but Men, who are, in every respect, qualified for them, by superior intelligence, respectability of character, and uniformly good conduct. Readiness in meeting the calls of the Service, is to be considered as constituting, in itself, a strong claim to promotion; nor can it be too early impressed on the young and aspiring Soldier, that he may with confidence rely on his own exertions for the notice of his Officer, and for advancement in the Service.

2. In estimating the comparative merit of Native Commissioned, Non-Commissioned Officers and Privates, who may be candidates for promotion, re-

FUSL SOLUHWEEN.

*Beech mooquddemu Oohdu Burh-
né ké.*

1. Uksur Pultunon mén Sahib log, kum hoté hein, is wasté buhoot see noukuree our buhoot bura kam bāzé wuqt Sirdar log our choté oohdédaron ké sipoord ho jata hi, pus, chahiyé kee fouj ké bihtur āeen ké wasté bura oohdu, siwaeé oos admee ké ki jo hoshiar, our diyanutdar, ki jis ké chal chulun dooroost hōn our kisee ko nu diya jawé, our jo ki sirkarée kam buja lané ko hur wuqt tiyar our moostieed ruhé, oosko in oohdon ké laéq jana chahiyé our niyé Sipahoon ko bhurtee honé ké wuqt yih zuroor sumjhana chahiyé, ki uchhee noukuree buja lané sé our mihnūt upné oopur qubool kurné sé, Sahib log zuroor ooskee purwurish kuréngé, our turuqee ooské oohdé ké, dil mén rukhéngé.

2. Sirdar log our chhote oohdédar our Sipahé ki zeeadutee our buré oohdé ké wasté oomé-

فصل مولہوین

بیچ مقدمہ عہدہ پڑھنے کے
۱ اکثر پلٹنوں میں صاحب لوگ
کم ہوتے ہیں اس واسطے بہت سی
نوکری اور بہت بڑا کام بعضے وقت
مردار لوگ اور چھوٹے عہدہ داروں
کے مہرد ہو جاتا ہی پس چاہئے
کہ فوج کی بہتر آہن کے واسطے
بڑا عہدہ سوائے اُس آدمی کے کہ
جو ہوشیار اور دیانتدار کہ جسکی
چال چلن درست ہوں اور کسی کو
نہ زیا جارے اور جو کہ سرکاری کام
بجالانے کو ہر وقت تیار اور مستعد
رہے اُسکو اُن عہدوں کے لایق جانا
چاہئے اور نئے سپاہیوں کو بھرتی
ہوئے کے وقت یہہ ضرور سمجھانا
چاہئے کہ اچھی نوکری بجالانے سے
اور مہنت اپنے اوپر قبول کرے سے
صاحب لوگ ضرور اُسکی پرورش
کرینگے اور ترقی اُسکے عہدہ کی دل
میں رکھینگے

۲ سردار لوگ اور چھوٹے عہدہ دار
اور سپاہی کہ زیادتی اور بڑے عہدہ
کے واسطے امیدوار ہوں تو چاہئے کہ

مسلحہ سولہویں

بویہ مسکدہما اذہدھ بڑھنے کے

۱ اچکسار پلٹنوں میں ساہیب خوج
کام ہوتے ہیں اس واسطے بڑھتلی ناکری
اور بڑھت بڑا کام باجیہ بکرات سر-
دار خوج اور کوٹے اذہدھداروں کے
سپورڈ ہوجاتا ہے پس چاہیے کہ
بویہ کو بہتر آہن کے واسطے بڑا
اذہدھ سپورڈ اُس آدمی کے کہ جو
ہوشیار اور دیانتدار کہ جسکی
چال چلن درست ہوں اور کسی کو
نہ دیا جائے اور جو کہ سرکاری
کام بجالانے کو ہر وقت تیار اور
مستعد رہے اُسکو ان اذہدھوں کے
سپورڈ جانا چاہیے اور نئے سپا-
ہیوں کو بھرتی ہونے کے وقت یہ
ضرور سمجھانا چاہیے کہ اچھی
ناکری بجالانے سے اور مہنت اپنے
اوپر کربل کرنے سے ساہیب خوج ضرور
اُسکو پرورش کریں گے اور ترقی
اُسکے اذہدھ کے دل میں رکھیں گے

۲ سردار خوج اور کوٹے اذہدھ-
دار اور سپاہی کہ زیادتی اور
بڑے اذہدھ کے واسطے امیدوار ہو تو

ference is to be made to the
Character Books.

3. When two Men appear to be of equal merit, should one of them have distinguished himself in the Field, and the other have had no opportunity of doing so, the one who has thus distinguished himself, is to be preferred.

4. When two men appear to be equal in point of merit and Field Services, the oldest Soldier, or senior Officer is to have the preference.

war hōn, to chahiyé ki chā chulun kee kitab sé dékh liya jawé, ki koun koun ouron sé zeeadu pāné ké moostuhuqq hein.

3. Jub ki do ādmee hoshiaree our nōukuree buja lané mén burābur māloom hōn, our oon mén sé, ék né lurāee mén bura nam peida kiya ho, our doosré ko lurāee mén kubhee nuheen puree, to oohdu pāné ka woohee moostuhuqq hi jo lurāee mén nam pa chooka hi.

4. Our jub ki do ādmee lurāee mén lur chooké hein, our dono burābur moostuhuqq hōn, to oohdu ooska huqq hi, jis ka peihla Roll hi.

چال چل کپی کتاب ہے دیکھ لیا
جاوے کہ کون کون اور دن سے زیادہ
پانے کے مستحق ہیں

۳ جب کہ دو آدمی ہوشیاری اور
نوکری بچلانے میں برابر معلوم ہوں
اور اُن میں سے ایک نے لڑائی میں
اپنا نام پیدا کیا ہو اور دوسرے
کو لڑائی میں کبھی نہیں پڑی
تو عہدہ پانے کا وہی مستحق ہے
جو لڑائی میں نام پا چکا ہے

۴ اور جب کہ دو آدمی لڑائی میں
لڑ چکے ہوں اور دونو برابر مستحق
ہوں تو عہدہ اُس کا حق ہے جس کا
پہلا رول ہے

چاہیے کہ چال چلن کی کتاب سے
دیکھ لیا جاوے کہ کون کون اور دن سے
پانی پانے کے مستحق ہیں۔

۱ جب کہ دو آدمی ہوشیاری اور
نوکری بچلانے میں برابر معلوم ہوں
اور ان میں سے ایک نے لڑائی میں
پیدا کیا ہو اور دوسرے کو لڑائی میں
کبھی نہیں پڑی تو اُس کا حق ہے
پانی پانے کے مستحق ہے جو لڑائی میں
نام پا چکا ہے۔

۵ اور جب کہ دو آدمی لڑائی میں
لڑ چکے ہوں اور دونو برابر مستحق
ہوں تو اُس کا حق ہے جس کا
پہلا رول ہے۔

5. No Non-Commissioned Officer, who is negligent in the execution of his duty, or who is found unequal to his situation, is to be recommended for promotion to higher rank.

6. A Lance Naick, who, during his period of trial, does not give satisfaction, should not be recommended for promotion to the rank of Naick ; and if guilty of any neglect of duty, he should be at once reduced.

7. Although the Native Soldiers are strangers to intoxication from fermented liquors, stupefaction from opium, or bang, is not uncommon among them. Any Man addicted to habits leading to this state of mental torpor or imbecility, is to be

5. Jo chota oohdédar ki up-
nee noukuree buja lané mén,
ghafil our soost ho, our upné
kam ké laéq nu ho, to zeeadu
oohdu burhané ké wasté ooskee
sifarish nu kee jawé.

6. Koe Lance Naick ki im-
téhan ké wuqt, bu-khoobee kam
nuheen kurta, to Naickee ké
wasté ooskee sifarish nu kee
jawé, our jo imtéhan ké wuqt,
upnee noukuree buja lané mén,
kooch ghufut ya qoosoor kuré
to chahiyé ki wooh Sipahé kee
jugeh pur kiya jawé.

7. Ugurchi Sipahé log shu-
rab peene kee, eisee ādūt nuheen
rukhté ki ooské nushu sé mut-
walé ho jawén, lēkin ufeem bhung
wugheiru is kusrut sé piya kurté
hein, yuhan tuluk ki bāzé wuqt
béhosh hokur noukuree cha-
kuree mén, soostee kurné lugte
hein, jo koe Sipahé ki jiskee
ādūt, ufeem bhung khané, ya our

۵ جو چھوٹا عہدہ دار کہ اپنی نوکری بجالانے میں غافل اور سست ہو اور اپنے کام کے لائق نہ ہو تو زیادہ عہدہ بڑھانے کے واسطے اُسکی سفارش نہ کی جاوے

۶ کوئی لانس نایک کہ امتحان کے وقت بخوبی کام نہیں کرتا تو نایکی کے واسطے اُسکی سفارش نہ کی جاوے اور جو امتحان کے وقت اپنی نوکری بجالانے میں کچھ غفلت یا قصور کرے تو چاہئے کہ وہ سپاہی کی جگہ پر کیا جاوے

۷ اگرچہ سپاہی لوگ شراب پینے کی ایسی عادت نہیں رکھتے کہ اُسکی نشہ سے متوالے ہو جاویں لیکن افیم بھنگ وغیرہ اس کثرت سے پیا کرتے ہیں یہاں تک کہ بعضے وقت بے ہوش ہو کر نوکری چاکری امین ہستی کرنے لگتے ہیں جو کوئی سپاہی کہ جسکی عادت افیم بھنگ کھانے

۵ جو ہوتا اُھدھدار کہ اپنی ناکاری بجالانے میں غافل اور سست ہو اور اپنے کام کے لائق نہ ہو تو زیادہ عہدہ بڑھانے کے واسطے اُسکی سفارش نہ کی جاوے

۶ کوئی لانس نایک کہ امتحان کے وقت بخوبی کام نہیں کرتا تو نایکی کے واسطے اُسکی سفارش نہ کی جاوے اور جو امتحان کے وقت اپنی نوکری بجالانے میں کچھ غفلت یا قصور کرے تو چاہئے کہ وہ سپاہی کی جگہ پر کیا جاوے

۷ اگرچہ سپاہی لوگ شراب پینے کی ایسی عادت نہیں رکھتے کہ اُسکی نشہ سے متوالے ہو جاویں لیکن افیم بھنگ وغیرہ اس کثرت سے پیا کرتے ہیں یہاں تک کہ بعضے وقت بے ہوش ہو کر نوکری چاکری امین ہستی کرنے لگتے ہیں جو کوئی سپاہی کہ جسکی عادت افیم بھنگ کھانے

considered disqualified for promotion.

8. In some Regiments, the recommendations of Officers Commanding Companies, for promotion to the rank of Havildar and Naick, is not sufficiently attended to. It is of importance, that the Officer who has the best means of knowing the merit of the Men, should be entrusted with some means of rewarding it. The Officer Commanding the Company, is to be considered responsible for the fitness of the Individual recommended : his recommendation is to be registered, and is to be at-

turuh ké nushu kee ho, ki jis sé subub bé-hoshee, our ghufut ka ho, to chahiyé ki eisa shukhs, zeeadu oohdu ka moostuhuqq, nu ginna jawé.

8. Bāzu bāzu Pultunon mén, Company Company ké Sahib log upné upné Sipahoon ké wasté, Havildaree ya Naickee ké oohdu ké liyé, sifarish kurté hein, our oonké kuhné ké bu-moujib, munzooree nuheen hotee our jo Sahib log uksur upné upné Sipahoon kee chal chulun sé khoob waqif hoté hein, is liyé moonasib hi, ki inhén ko, bhulé Sipahoon ké oohdu burhané ka ikhtiyar ho, jis shukhs ké wasté Company ka Commanding Officer Sahib oohdu burhané kee sifarish kuré, to juwabdihee, oosee ké zimmu howégee, our chahiyé ki yih sifarish, duftur ké kaghuz pur likhee jawé, to

یا اور طرح کے نشہ کی ہو کہ جس سے سبب بیدہوشی اور غفلت کا ہوتو چاہئے کہ ایسا شخص زیادہ عہدہ کا مستحق نہ کہنا جاوے

۷۱

۷۲

۷۳

۷۴

۷۵

۷۶

۷۷

۷۸

۷۹

۸۰

۸۱

۸۲

۸۳

۸۴

۸۵

۸۶

۸۷

۸۸

۸۹

۹۰

۹۱

۹۲

۹۳

۹۴

۹۵

۹۶

۹۷

۹۸

۹۹

۱۰۰

۸ بعضے بعضے پلٹنوں میں کمپنی کے صاحب لوگ اپنے اپنے سپاہیوں کے واسطے حولداری یا ناپاکی کے عہدہ کے لئے سفارش کرتے ہیں اور انکے کہنے کے بموجب منظوری نہیں ہوتی اور جو صاحب لوگ اکثر اپنے اپنے سپاہیوں کی چال چلن سے خوب واقف ہوتے ہیں اس لئے مناصب ہی کہ انہیں کو پہلے سپاہیوں کے عہدہ برمائے کا اختیار ہو جس شخص کے واسطے کمپنی کا کمانڈنگ افسر صاحب عہدہ برہانہ کی سفارش کرے تو جوابدہی اسی کے ذمہ ہووے گی اور چاہئے کہ یہ سفارش دفتر کے کاغذ پر لکھی

۷۱

۷۲

۷۳

۷۴

۷۵

۷۶

۷۷

۷۸

۷۹

۸۰

۸۱

۸۲

۸۳

۸۴

۸۵

۸۶

۸۷

۸۸

۸۹

۹۰

۹۱

۹۲

۹۳

۹۴

۹۵

۹۶

۹۷

۹۸

۹۹

۱۰۰

tended to. When the Officer Commanding the Regiment, on full inquiry, shall not approve of the Man recommended, he will return the recommendatory Roll to the Officer Commanding the Company, with directions to make another selection.

9. When a vacancy occurs in the rank of Havildar, the Commanding Officer will select a Naick to replace him from the general List, referring, before he decides on the promotion, to the Officers Commanding Companies, for the character of the Individuals.

10. Vacancies in the rank of Naick are to be filled, by selection from the best qualified and most deserving Sepoys.

phir soonee jawé our qubool howé, our jub Commanding Officer Sahib, baad khoob tuhqeeqat ké, oos shukhs ko na-pusund kurén, ki jis ké liyé sifarish kee giyee ho, to Commanding Officer Sahib sifarish ké Roll ko, Company ké Sahib ko phir déngé, our hookm dénge, ki is jugheh pur doosré shukhs ka nām likhkur bhéj dewé.

9. Jub Havildaree ka koee oohdu khalee ho, to Commanding Officer Sahib sub Naickon ké Roll ké roo sé, ék Naick, ooskee jugheh pur bhurtee kurén, lékin oohdu déné sé peiblé, Company ké Commanding Officer Sahib sé oos shukhs kee chal chulun duriyaft kurén ki keisa hi.

10. Jub Naicke ka oohdu khalee ho, to sub sé hoshiar, mātibur deeanutdar Sipahé, oos jugheh pur mooqurrur kiya jawé

جاوے تو بھر سنی جاوے اور قبول ہووے اور جب کمانڈنگ افسر صاحب بعد خوب تحقیقات کے اُس شخص کو ناپسند کریں کہ جسکے لئے سفارش کی گئی ہو تو کمانڈنگ افسر صاحب سفارش کے رول کو کمپنی کے صاحب کو بھر دینگے اور حکم دینگے کہ اِس جگہ پر دوسرے شخص کا نام لکھ کر بھیج دیوے

۹ جب حوالداري کا کوئی عہدہ خالی ہو تو کمانڈنگ افسر صاحب سب نایکوں کے رول کی روئے ایک نایک اُسکی جگہ پر بھرتی کریں لیکن عہدہ دینے سے پہلے کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب سے اُس شخص کی چال چلن دریافت کریں کہ کیسا ہی

۱۰ جب نایک کی کا عہدہ خالی ہو تو سب سے ہوشیار معتبر دیاندار سپاہی اُس جگہ پر مقرر کیا جاوے

کاغذ پر لکھی جاوے تو پھر سنی جاوے اور قبول ہووے اور جب کمانڈنگ افسر صاحب سفارش کے رول کو کمپنی کے صاحب کو ناپسند کریں کہ جسکے لئے سفارش کی گئی ہو تو کمانڈنگ افسر صاحب سفارش کے رول کو کمپنی کے صاحب کو بھر دینگے اور حکم دینگے کہ اِس جگہ پر دوسرے شخص کا نام لکھ کر بھیج دیوے

۷ جب ہنسلداری کا کوئی عہدہ خالی ہو تو کمانڈنگ افسر صاحب سب نایکوں کے رول کے سب سے ایک نایک اُسکی جگہ پر بھرتی کریں لیکن عہدہ دینے سے پہلے کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب سے اُس شخص کی چال چلن دریافت کریں کہ کیسا ہی

۱۰ جب نایک کی کا عہدہ خالی ہو تو سب سے ہوشیار معتبر دیاندار سپاہی اُس جگہ پر مقرر کیا جاوے

Commanding Officers of Regiments must keep in mind, that this is the first step a Sepoy makes towards becoming a Native Officer ; and that to ensure the fitness, and the respectability of the higher grades, the selection ought to be made with great care and circumspection.

In all ordinary cases, vacancies are to be filled from Troops and Companies by rotation, from right to left of a Regiment, without advertence to the Company in which a vacancy may occur.

The recommendation of the Commanding Officer of a Company ought to have great weight with a Commanding Officer of a Regiment, when the former has had sufficient experience to be well acquainted with his men :

Pultun ké Commanding Officer Sahib ko moonasib hi, ki yād rukhén ki Sipahé ko Naik-kee ka oohdu déna, yihee peihla durju buré Sirdar honé ka hi our jis sé Pultun ké Sirdar log sub turuh sé mātibur our hoshiaar hōn, to chahiyé ki Sipahé ké oohdu burhané mén, buree tujweez our fikr ko umul mén lawén.

Jub kisee Company mén koe oohdu khalee ho, to mooqurrur nuheen hi, ki oosee Company ké kisee shukhs ko deya jawé, bulki Pultun ké deihné our baeen risalé, our Companyon mén sé baree baree sé, oohdu deya jawé.

Jub ki Sahiban log kisee Company mén itné roz tuk ruhén, ki oos Company ké Sipahéon kee chal chulun sé, khoob waqif ho jawén, to moonasib hi, ki oonhén kee sifarish buré Com-

پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کو مناسب ہی کہ یاد رکھیں کہ سپاہی کو ناپکی کا عہدہ دینا یہی پہلا درجہ بڑے سردار ہونے کا ہے اور جس سے پلٹن کے سردار لوگ سب طرح سے معتبر اور ہوشیار ہوں تو چاہئے کہ سپاہی کے عہدہ بڑھانے میں بڑی تجویز اور فکر کو عمل میں لائیں

جب کسی کمپنی میں کوئی عہدہ خالی ہو تو مقرر نہیں ہی کہ اُسی کمپنی کے کسی شخص کو دیا جاوے بلکہ پلٹن کے دمنے اور بائین رسالہ اور کمپنیوں میں سے باری باری سے عہدہ دیا جاوے

جب کہ صاحبان لوگ کسی کمپنی میں اتنے روز نک رہیں کہ اُس کمپنی کے سپاہیوں کی چال چلن سے خوب واقف ہو جاویں تو مناسب ہی کہ انہیں کی سفارش

کیا جاوے پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کو مनासिब है कि याद रखें कि सिपाही को नायकी का उहदह देना यिही पहैला दरजे बड़े सरदार होने का है और जिस से पलटन के सरदार लोग सब तरह से मातेवर और होशियार हों ता चाहिये कि सिपाही को उहदह बड़हाने में बड़ी तजवीज और फिकर को अमल में लावें ।

जब किसी कम्पनी में कोई उहदह खाली हो तो मुकरर नहीं है कि उसी कम्पनी के किसी शख्स को दिया जावे बल्कि पलटन के देहने और बाइन रसाला और कम्पनियों में से बारी बारी से उहदह दिया जावे ।

. जब कि साहिबान लोग किसी कम्पनी में इतने रोज तक रहें कि उस कम्पनी के सिपाहियों की चाल चलन से खुब वाक्फ हो जावें तो मुनासिब है कि उनहीं की सिफारश बड़े कमांडिंग

but as the Commanding Officer is responsible to the Commander-in-Chief, for the fitness of those he promotes, he must freely exercise his own judgment.

Seniority can be permitted to operate in this selection, only when the qualifications and fitness of two or more Sepoys are equal; in which case the senior is always to be preferred. Sepoys whose merits are merely negative, and are based on long Service only, will now be otherwise rewarded.

11. When any Companies are detached from the Regiment, and employed on actual Service, all the vacancies which may occur while they are thus detached, are to be filled up by promotions in the Companies in which they occur;

manding Officer Sahib soona kurén, lékin is wasté ki Pultun ké Commanding Officer Sahib ko Commander-in-Chief Sahib buhadoor ké yuhan juwabdihee hi, ki jis shukhs ka oohdu burhawén, wooh sub turuh sé hoshiar ho, to oohdu burhané ka oonheen ka ikhtiyar ho.

Peihlé Roll-walon ka sirf is turuh pur huqq hi, ki jub do Sipahée hoshiaree our kardanee mén burabur hōn, to oos halut mén, peihla Rollwala oohdu pāné ka huqqdar hi, our oosee ko oohdu diya jawéga; jo Sipahée log ki siwae qudamut ké, our kisee turuh sé oohdu pāné ké laeq nuheen, to ub sé, eisé logon ko Sirkar Company sé, our turuh kee purwurish hogee.

11. Jub Pultun kee do ék Company, luraee ké kam ké wasté tiyeenat hon, to jis Company mén koe oohdu khalee ho, to oosee Company mén sé, jis kee baree ho, oosko wooh oohdu diya jawé, our Pul-

بڑے کمانڈنگ افسر صاحب سنا کرین لیکن اس واسطے کہ پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کو کمانڈیر انچیف صاحب بہادر کے بھان جواب دہی می کہ جس شخص کا عہدہ بڑھارین وہ سب طرح مے ہوشیار ہو نوعیدہ بڑھانے کا انہیں کا اختیار ہو پہلے رولوالون کا صرف اس طرح پر حق می کہ جب دوسپاہی ہوشیاری اور کاردانی میں برابر ہوں تو اس حالت میں پہلا رولوالا عہدہ پانے کا حق دار می اور اسی کو عہدہ دیا جاویگا جو سپاہی لوگ کہ سوای قدامت کے اور کسی طرح سے عہدہ پانے کے لایق نہیں تو اب سے ایسے لوگوں کو سرکار کمپنی مے در طرح کی پرورش ہوگی

۱۱ جب پلٹن کی دوایک کمپنی لرائی کے کام کے واسطے تعینات ہوں تو جس کمپنی میں کوئی عہدہ خالی ہو تو اسی کمپنی میں مے جس کی باری ہو اُسکو وہ عہدہ دیا جاوے اور

آفسر صاحب سنا کرے لیکن اس واسطے کہ پلٹن کے کمانڈنگ آفسر صاحب کو کمانڈر انچیف صاحب بہادر کے یہاں جواب دہی ہے کہ جس شخص کا وہ عہدہ بڑھاوے وہ سب طرح سے ہوشیار ہو تو وہ عہدہ بڑھانے کا انہیں کا اختیار ہوگا۔

پہلے رولوالوں کا سیرف اس طرح پر ہکتا ہے کہ جب دو سپاہی ہوشیاری اور کاردانی میں برابر ہو تو اس حالت میں پہلا رولوالا وہ عہدہ پانے کا حقدار ہے اور اسی کو وہ عہدہ دیا جائیگا جو سپاہی لوگ کہ سوای قدامت کے اور کسی طرح سے عہدہ پانے کے لایق نہیں تو اب سے ایسے لوگوں کو سرکار کمپنی سے اور طرح کی پرورش ہوگی۔

۱۲ جب پلٹن کی دو ایک کمپنی لڑائی کے کام کے واسطے تعینات ہوں تو جس کمپنی میں کوئی عہدہ خالی ہو تو اسی کمپنی میں سے جس کی باری ہو اُسکو وہ عہدہ دیا جائے اور

and they are, at the same time, not to be overlooked in any promotions which may be made in the Regiment.

SECTION 17.

Redress of Grievances.

1. When a Non-Commissioned Officer or Soldier thinks he has cause of complaint, he will make his representation in a respectful manner, through the Officer Commanding his Company ; and although, on inquiry, the complaint may prove to be groundless, provided it be not also malicious, he is not to be rebuked for the mistake he has committed. Should the complaint be well founded, no delay is to take place in redressing the grievance complained of.

2. Soldiers who have any representation to make, are to take an opportunity of making it when they are not on duty; but

tun mén koe oohdu khalee ho, to bhee wé log yad kiyé jawén.

FUSL SUTRUHWEEN.

Beech mooquddimu nalish our furyad kee tujuweez kurné mén.

1. Jub koe chota oohdédar ya Sipahé kooch nalish kiya chahé to Company ké Commanding Officer Sahib ké wuseelé sé, sath udub our ghureebé ké urz kuré, our ugurchi tuhqeeqat ké baad maloom ho, ki ooskee nalish sura-sur béja hi, lékin kisee pur bur ukusee our doosh-munee ké nu ho, to bhee is bhool ké wasté danta nu jawé, our jo ooskee nalish dooroost our theek ho, to chahiyé ki sath juldee tumam ké ooska insaf ho jawé.

2. Sipahé log ugur kisee bat kee kooch urz kiya chahén, to oos wuqt kurén, ki jub nou-kuree pur nu howén, lékin jo

ہلٹن میں کرٹنی عہدہ خالی ہو تو
بھی وہ لوگ یاد کئے جاویں

فصل سترھویں

بیچ مقدمہ نالاش اور فریاد کی
تجویز کرنے میں

۱ جب کرٹنی چھوٹا عہدہ دار یا
سپاہی کچھ نالاش کیا چاہے تو
کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب
کے وسیلے سے مائیکہ ادب اور غربی
کے عرض کرے اور اگرچہ تحقیقات
کے بعد معلوم ہو کہ اُسکی نالاش
سراسر بیجا ہی لیکن کسی پر
برعکسی اور دشمنی کے نہ ہو
تو بھی اس بھول کے واسطے دانٹا
نہ جاوے اور جو اُسکی نالاش
درست اور ٹھیک ہو تو چاہئے کہ
مائیکہ جلدی تمام کے اُسکا انصاف
ہو جاوے

۲ سپاہی لوگ اگر کسی بات کی
کچھ عرض کیا چاہیں تو اُس وقت
کریں کہ جب نوکری پر نہ ہوویں

پلٹن میں کوئی اُھدھدار خالی ہو تو
بھی وہ شوق یاد کیے جائیں

پسند سترھویں

بیک منکدہما ناخیش اور پادشاہ
کی تکراری کرانے میں

۱ جب کوئی بڑا اُھدھدار یا
سیپاہی کچھ ناخیش کیا چاہے تو
کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب کے
بسیلے سے ساتھ افسر اور گریوی کے
اُجڑ کرے اور اگرچہ تھکائی کلاں کے
باہر مائل ہو کہ اُسکی ناخیش
سراسر بے جا ہے لیکن کسی پر بھ
اُجڑتی اور دوسری کے نہ ہو تو بھی
اس شخص کے واسطے ڈانٹا نہ جائے اور جو
اُسکی ناخیش درست اور ٹیک ہو
تو چاہیے کہ ساتھ جلدی تمام کے
اُسکا انصاف ہو جائے

۲ سیپاہی شوق اگر کسی بات
کی کچھ اُجڑ کیا چاہے تو اس وقت
کرے کہ جب نوکری پر نہ ہوویں

any Man who murmurs, or even speaks on Parade, or at Drill, unless it be in answer to a question put to him by a superior Officer, shall be liable to punishment.

3. If any Sepoy or Drummer, considering himself ill-treated by a Non-Commissioned Officer, shall, in return, make use of threatening or provoking words or actions, or abusive language, instead of taking the proper means for obtaining redress, he shall be liable to punishment for this breach of discipline, although, on inquiry, it may appear that the Non-Commissioned Officer's conduct was reprehensible, in the first instance. This rule is to apply in all disputes between any Non-Commissioned Officer and another of higher rank.

koe ki Parade pur kooch bur-burāwé, ya moonh mén moonh mén bolé, mugur oos wuqt koe bura Oohdédar oos sé kooch suwal kuré, to suzawar ginna jawé.

3. Ugur kisee Sipahé ya Drummer ko, kisee chote Oohdédar né, kooch āzeeut dee ho, our wooh insaf ké liye dustoor mooafiq urz nu kuré, bulki wooh ooské budlu oos sé gālee dé, ya dhumkawé, ya tanu dé, to is na-laéq bat ké wasté jo ki surasur lushkuree āeen ké bur-khilaf hi ugurchi baad tuhqeeqat ké māloom ho jawé ki chote Oohdédar hee ka qoosoor hi, to bhee wooh laéq suza ké hi, our isee turuh, ugur choté our buré Oohdédar apus mén tukrar kurén, our chota Oohdédar buré Sirdar ko dhumkawé to Sirdar bhee qoosoorwar hi.

لیکن جو کوئی کہ دیریت پر کچھ
بڑبڑاۓ یا مونہہ میں مونہہ میں
بولے مگر اُس وقت کوئی بڑا عملہ دار
اُس سے کچھ سوال کرے تو سزاوار
گنا جبارے

۳ اگر کسی سپاہی یا درامر کو کسی چھوٹے عہدہ دار نے کچھ اذیت دی ہو اور وہ انصاف کے لئے دستور موافق عرض نہ کرے بلکہ وہ اُھکے بدلہ اُمے گالی دے یا دھمکاوے یا طعنہ دے تو اس نالایق بات کے واسطے جو کہ مراسلہ لشکری آئین کے برخلاف ہی اگرچہ بعد تحقیقات کے معلوم ہو جاوے کہ چھوٹے عہدہ دار ہی کا قصور ہی تو بھی وہ لایق سزا کے ہی اور اِسی طرح اگر چھوٹے اور بڑے عہدہ دار آپس میں تکرار کریں اور چھوٹا عہدہ دار بڑے سردار کو دھمکاوے تو سردار بھی قصور وار

જો કોઈ જો પડેટ ઘર કુહાં વફવફાવે
યા મુંહ મેં મુંહ મેં બોલે મગર ડહ વક્ત
કોઈ વફા ડહદહદાર ડસે કુહાં સવાજ
કરે તો સજાવાર ગિના જાવે ।

१ अग़र किसी सिपाही या दरबार को किसी छोटे उहदददार ने कुछ अज़ीयत दी हो और वह इनसाफ़ के बिन्ने दसतुर मुआयिज़त अज़ा न करे तबकि वह उसके बदला उसे माफ़ी दे या धमकावे या ताना दे तो इस माफ़ा-यक बात के बावज़े जो कि सरदार काय-करी आईन के बरखिलाफ़ है अग़र बिनाद तहक़ीक़ात के मायुम हो जावे कि छोटे उहदददारही का क़सूर है तो भी वह कायक सज़ा के है और इसी तरह अग़र छोटे और बड़े उहदददार आपस में तकरार करें और छोटा उहदददार बड़े सरदार को धमकावे तो सरदार भी क़सूरवार है ।

SECTION 18.

Discharges.

1. Every Native Soldier, after three years of Service, is entitled to his discharge in time of peace, if his Company is not ten men short of its complement, on making application for it through the prescribed channel.

2. The greatest attention is to be paid to all applications for discharge; and no Man, who shall have completed his contracted period of Service, is ever to be refused, excepting while employed on Service, or in the case of expected Service, as hereafter specified.

3. All applications for discharges, are, in the first instance, to be made to the European Officer Commanding the Company to which the person applying belongs.

4. The application is to be

FUSL UTHARUHWEEEN.

*Beech mooquddimu nam kutané
our burturuf ké.*

1. Teen burus kee noukuree kurné ké baad, āmunchine (Sooluh) ké wuqt, our is shurt pur, ki ooskee Company mén dus admee sé kum nu hōn to hur ék Sipahee, dustoor mooafiq urz kurné ké baad, upna nam noukuree sé kutana sukta hi.

2. Jo koe upnee pooree noukuree tuk, noukuree buja laya ho, ugar oos halut mén wooh nam kutaya chahé, to oosko rokna nu chahiyé, mugur jub ki luraee durpesh ho, ya luraee ka shoobha ho, to oos halut mén, ulbuttu oos kee, urz nu soonee jawé.

3. Jo koe Sipahee ki nam kutawé, to peihle upnee Company ké Commanding Officer sahib sé urz kuré.

4. Chahiyé ki jo koe nam kutané kee durkhwaast kuré, to

فصل اٹھارویں

بیچ مقدمہ نام کٹانے اور
برطرف کرے

۱ تین برس کی نوکری کرنے کے
بعد آمن چین (صلح) کے وقت اور
اس شرط پر کہ اُسکی کمپنی میں
دس آدمی سے کم نہ ہوں تو ہوائیک
سپاہی دستور موافق عرض کرنے کے
بعد اپنا نام نوکری سے کٹانا ممکن
ہو

۲ جو کوئی اپنی پوری نوکری
نک نوکری بچالایا ہو اگر اُس حالت
میں وہ نام کٹایا چاہے تو اُسکو
روکنا نہ چاہئے مگر جب کہ لڑائی
درپیش ہو یا لڑائی کا شبہ ہو تو اُس
جالت میں البتہ اُسکی عرض نہ مہنی
جاوے

۳ جو کوئی سپاہی کہ نام کٹاوے
تو پہلے اپنی کمپنی کے کمانڈنگ
افسر صاحب سے عرض کرے

۴ چاہئے کہ جو کوئی نام کٹائے
کی درخواست کرے۔ نو اس بات

فصل اٹھارہویں

بیک ماکدہما نام کٹانے اور ور-
تارف کے

۱ تین برس کی نوکری کرنے کے
بعد آمان چین (صلح) کے وقت اور
اس شرط پر کہ اُسکی کمپنی میں
دس آدمی سے کم نہ ہوں تو ہر ایک
سیپاہی دستور موافق اُرج کرانے
کے بعد اپنا نام نوکری سے کٹانا
سکتا ہے

۲ جو کوئی اپنی پوری نوکری تک
نوکری بچا لایا ہو اگر اس حالت
میں وہ نام کٹاوا چاہے تو اُسکو
روکنا نہ چاہیے مگر جب کہ لڑائی
درپیش ہو یا لڑائی کا شبہ ہو تو
اُس حالت میں اسکا اُرج نہ
سُنی جاوے

۳ جو کوئی سیپاہی کہ نام کٹاوے
تو پہلے اپنی کمپنی کے کمانڈنگ
افسر صاحب سے اُرج کرے

۴ چاہیے کہ جو کوئی نام کٹانے

reported to the Commanding Officer of the Regiment, who, in the case of Commissioned Officers, will transmit it to the Adjutant General ; and in case of Non-Commissioned Officers and Privates, will either grant the discharge immediately, if the occasion appear to be urgent, or defer it until the expiration of two months from the date of the application.

5. If the Corps be on Service, or if there be the expectation of Service, he will reject the application altogether.

6. The power of Commanding Officers to dismiss Sepoys, unfit for the Service, is confined to the cases of men, who, from bodily defects, sickness, or accident, are incapable of perform-

is bat kee Report buré Commanding Officer Sahib ko dee jawé ugur eisee durkhwaast buré Oohdédar kee ho to Fouj ké Adjutant General Sahib ko bhé-jee jawé, lekin jub Sipahé ya chote Oohdédar kee ho, our bu-hoot zuroorut ho, to oosee wuqt, oos ka nam kat déwén, nuheen to oos kee durkhwaast ké mooafiq, do muheené ké baad, ooskee urz soonee jawé.

5. Ugur Pultun luraee pur tiyeenat ho, ya luraee honé ka shoobhu ho, to eisé wuqton mén nam kutané kee durkhwaast bilkool laéq soonné ké nuheen.

6. Commanding Officer Sahib ko sirf oon Sipahéon ki burturuf kurné ka ikhtiyar hi ki jo beemaree, ya chot lugné ya our kisee turuh sé lachar-ta-éq kar, sirkar ké nu ruhé-hón,

کی ریت بڑے کمانڈنگ افسر صاحب کو دی جاوے اگر ایسی درخواست بڑے عہدار کی ہو جو فوج کے آجٹنٹ جنرل صاحب کو بھیجی جاوے لیکن جب سپاہی یا چھوٹے عہدار کی ہو اور بہت ضرورت ہو تو اسی وقت اُنکا نام کات دیوین نہیں تو اُسکی درخواست کے موافق دو مہینے کے بعد اُسکی عرض سنی جاوے

۵ اگر پلٹن لڑائی پر تعینات ہو یا لڑائی ہونے کا شبہ ہو تو ایسے وقتوں میں نام کٹانے کی درخواست بالکل لایق سننے کے نہیں

۶ کمانڈنگ افسر صاحب کو صرف اُن سپاہیوں کے برطرف کرنے کا اختیار ہی کہ جو بیماری یا چوٹ لگنے یا اور کسی طرح سے لاچار لایق کار مرکز کے نہ رہے ہوں اور

کو درخاست کرے تو اس بات کی رپٹ بڑے کمانڈنگ افسر صاحب کو دی جاوے اگر ایسی درخاست بڑے اہلدار کی ہو تو پانچ کے آجٹنٹ جنرل صاحب کو بھیجی جاوے لیکن جب سپاہی یا چھوٹے اہلدار کی ہو تو اسی وقت اُنکا نام کات دیوین نہیں تو اُسکی درخواست کے موافق دو مہینے کے بعد اُسکی عرض سنی جاوے

۵ اگر پلٹن لڑائی پر تعینات ہو یا لڑائی ہونے کا شبہ ہو تو ایسے وقتوں میں نام کٹانے کی درخواست بالکل لایق سننے کے نہیں

۶ کمانڈنگ افسر صاحب کو صرف اُن سپاہیوں کے برطرف کرنے کا اختیار ہی کہ جو بیماری یا چوٹ لگنے یا اور کسی طرح سے لاچار لایق کار مرکز کے نہ رہے ہوں اور

ing the duties of a Soldier, and who are not entitled to the benefit of the Invalid Establishment. In all such cases, the Surgeon is to bear testimony, by his signature to the discharge, to the unfitness of the Individual for performing the duty of a Soldier. Commanding Officers may also dismiss, without reference, Recruits, who, from awkwardness at the Drill, are obviously unlikely to become smart Soldiers.

7. In all other cases of unfitness for the Service, or when the Commanding Officer is desirous to have a Sepoy discharged, application must be made, for the sanction of the Commander-in-Chief. The application to the Adjutant General, is

our noukuree sirkar kee uchhee turuh nu kur sukté hōn, our jinké Pension pāné kee miyad bhee nu pooree hooé ho ; in sub haluton mén, chahiyé ki Pultun ke Doctor Sahib bhee burturfee kee chittee pur dust-khut kurén ta ki sunud ho, ki fulana shukhs huqeequt mén, laéq noukuree ké nuheen hi; Recruit log ugur quwaid mén eisé unaree hōn ki jis sé saf ma-loom hota ho, ki yé kubhee kar sirkar ké laéq nu hōngé, to Commanding Officer Sahib ko ikhtiyar hi, ki bugheir poochhé, eisé Sipahoon ko burturuf kur-wawén.

7. Our sub turuh pur jub ki koe Sipahoe noukuree bujalandé ké laéq nu ho, ya Commanding Officer Sahib chahén ki kisee shukhs ko burturuf kurén, to wooh is bat kee mun-zoree ké wásté Commander-in-Chief Sahib buhadoor kee khidmut mén, urz kurén, our dur-khawast nam kutané kee, Adju-

نوکری سرکار کی اچھی طرح نہ کر سکتے اور جن کے ہنسن ہائے کی مینعاد بھی نہ پوری ہوئے ہو ان سب حالتوں میں چاہئے کہ پلٹن کے ڈاکٹر صاحب بھی برطرفی کی چٹھی پر دستخط کریں تاکہ مندر ہو کہ فلاں شخص حقیقت میں

لائق نوکری کے نہیں ہی رکروٹ لوگ اگر فزاعل میں ایسے اناری ہوں کہ جس سے صاف معلوم ہو رہا ہو کہ بے کبھی کار سرکار کے لایق نہ ہونگے تو کمانڈنگ افسر صاحب کو اختیار ہی کہ بغیر پوچھ ایسے سپاہیوں کو برطرف کر دین

۷ اور ص طرح پر جب کہ کوئی سپاہی نوکری بجالائے کے لایق نہ ہو یا کمانڈنگ افسر صاحب چاہیں کہ کسی شخص کو برطرف کریں تو وہ اس بات کی منظوری کے واسطے کمانڈنگ افسر صاحب بہادر کی خدمت میں عرض کریں اور درخواست نام کٹانے کی اجازت جنرل صاحب کے یہاں بھیجی

بہر ناکری سرکار کی اچھی तरह نہ کر سکتے اور جن کے ہنسن ہائے کی مینعاد بھی نہ پوری ہوئے ہو ان سب حالتوں میں چاہئے کہ پلٹن کے ڈاکٹر صاحب بھی برطرفی کی چٹھی پر دستخط کریں تاکہ مندر ہو کہ فلاں شخص حقیقت میں لائق نوکری کے نہیں ہی رکروٹ لوگ اگر فزاعل میں ایسے اناری ہوں کہ جس سے صاف معلوم ہو رہا ہو کہ بے کبھی کار سرکار کے لایق نہ ہونگے تو کمانڈنگ افسر صاحب کو اختیار ہی کہ بغیر پوچھ ایسے سپاہیوں کو برطرف کر دین

۸ اور ص طرح پر جب کہ کوئی سپاہی نوکری بجالائے کے لایق نہ ہو یا کمانڈنگ افسر صاحب چاہیں کہ کسی شخص کو برطرف کریں تو وہ اس بات کی منظوری کے واسطے کمانڈنگ افسر صاحب بہادر کی خدمت میں عرض کریں اور درخواست نام کٹانے کی اجازت جنرل صاحب کے یہاں بھیجی

to be accompanied by the original proceedings of any Court Martial, or Court of Inquiry, which may have been held on the occasion, and by a minute Descriptive Roll of the Sepoy.

8. All Native Soldiers convicted of the crime of theft, before a Court Martial, or a Magistrate, may be discharged the Service, without a reference to Head Quarters, such persons being considered a disgrace to the Military profession.

9. Native Soldiers to whom Corporal Punishment is awarded, by the sentence of a Regimental, Detachment, or Brigade Court Martial, are to be discharged the Service, if the General or Officer Commanding the Division shall think proper to order the punishment to be inflicted.

10. When Sepoys obtain their discharge, they are entitled to every article of Dress, and

tant General Sahib ké yéhan bhéjee jawé, to chahiyé ki Court Martial, ya Court kee tuhqeeqat oos Sipahée ka, ooské khal o khut yané Descriptive Roll bhee bhéjee jawé.

8. Ugur kisee Sipahée pur Court Martial ya Magistrate Sahib kee tuhqeeqat sé, choree sabit ho, to chahiyé ki eisa shukhs bugheir poochhé noukuree sé burturuf kiya jawé, keonki eisé shukhs ké rukhné sé saree fouj kee bé-izzutee hotee hi.

9. Wé Sipahée log ki jin ké liyé Pultunee ya our kisee Court Martial kee tujweez sé markhané kee suga mooqurrur howé our General ya Division ké Commanding Officer Sahib bhee moonasib janén our hookm déwen, ki yih suza dee jawé, to chahiyé ki eisa shukhs bhee noukuree sé mouqoof kiya jawé.

10. Jub Sipahée log nam kutaté hein, to siwaae oos Koortee

جارے نوچاھئے کہ کورٹ مارشل
یا کورٹ کی تحقیقات اُس سپاہی کا
اُسکے خال و خط یعنی دسکرپٹف رول
بھی بھیجی جاوے

ساہیب کے بھائی بھیجے تو چاہیے
کی کورٹ مارشل یا کورٹ کی تہذیبی-
کات اس سپاہی کا اس کے خلاف و خط
یامے دیکھیں پتہ دیا بھی بھیجے جاوے ۔

۸ اگر کسی سپاہی پر کورٹ
مارشل یا مجسٹریٹ صاحب کی
تحقیقات سے چوری ثابت ہو تو چاہئے
کہ ایسا شخص بغیر ہوجھے نہ کرے
سے ہر طرف کیا جاوے کیونکہ ایسے
شخص کے رکھنے سے ماری فوج کی
بی عزتی ہوتی ہے

۷ اگر کسی سپاہی پر کورٹ
مارشل یا مجسٹریٹ صاحب کی تہذیبی-
کاتی سے چوری ثابت ہو تو چاہیے
کہ ایسا شخص بغیر ہوجھے نہ کرے
بدرتہذیب کیا جاوے کیونکہ ایسے شخص
کو رکھنے سے ماری فوج کی بی عزتی
ہوتی ہے ۔

۹ وہ سپاہی لوگ کہ جن کے لئے
پلٹنی یا اور کسی کورٹ مارشل کی
تجویز سے مارکھائے کی سزا مقرر
ہوئے اور جنرل یا ڈویژن کے
کمانڈنگ افسر صاحب بھی مناسب
جائیں اور حکم دیوں کہ یہ سزا
دی جاوے تو چاہئے کہ ایسا شخص
بھی نوکری سے موقوف کیا جاوے

۸ وہ سپاہی لوگ کہ جن کے لئے
پلٹنی یا اور کسی کورٹ مارشل کی
تجویز سے مارکھائے کی سزا مقرر
ہوئے اور جنرل یا ڈویژن کے
کمانڈنگ افسر صاحب بھی مناسب
جائیں اور حکم دیوں کہ یہ سزا
دی جاوے تو چاہئے کہ ایسا شخص
بھی نوکری سے موقوف کیا جاوے ۔

۱۰ جب سپاہی لوگ نام کتاتے
ہیں تو ماری اُس کرنی اور پلٹوں

۹ جب سپاہی لوگ نام کتاتے
ہیں تو ماری اُس کرنی اور پلٹوں

the ornaments appertaining to it, except the Coat and Pantaloon due for the two years preceding the 1st of January of the current year. The Caps, Breast-Plates, and Great Coats, should be purchased by the Quarter Master, and served out to Recruits.

11 Commanding Officers are authorized to discharge Drummers and Fifers received from the Orphan School, on their application, and without reference to any particular period of Service, provided that they be satisfied, that the object of the application is likely to prove beneficial to the Individual. They are not to be discharged as a punishment, except when they may appear incorrigible.

our Pantaloon ké, ki jo do burus ké kam ké liyé peihlee January tuk ānéwalee ho, sub wurdee our jo cheez oos mén lugee hōn oonhén ka huqq hi, our chahiyé, ki Quarter Master Sahib oonkee Topee, Chupras, our Baranee Koortee niyé Sipahēon ké wasté mol léwén.

11. Jo Drummer our Fifer log Orphan School sé ānkur Pultun mén bhurtee hooé hein, ugur yé log nām kutané ko urz kurén, to bugheir meead poora kurné ké, chahiyé ki Commanding Officer Sahib oonkee urz munzoor kurén, is shurt pur, ki jis kām ké liyé wé nām kutaté hein Commanding Officer Sahib māloom kurén, ki ulbattu is mén, oonkee bihturee hōgee, our chahiyé ki wé bu-tour suza kubhee burturuf nu kee jawén mugur jub ki oonkee chal chulun sub turuh sé nalaéq ho, our wé in hurkuton sé, baz nu āwen.

کے کہ جو دو برس کے کام کے لئے پہلی جنوری تک آئیوالی ہو سب وردی اور جو چیز اس میں لگی ہوں انہیں کا حق ہی اور چاہئے کہ کوٹ ماسٹر صاحب انکی ٹوہی چھراں اور بارانی کرتی نئے سہاویوں کے واسطے مول لیویں

۱۱ جو درامر اور فیفر لوگ آرٹن سکول سے آنکر پلٹن میں بھرنی ہوئے ہیں اگر بے لوگ نام کتائے کو عرض کریں تو بغیر میعاد پورا کرنے کے چاہئے کہ کمانڈنگ افسر صاحب انکی عرض منظور کریں اس شرط پر کہ جس کام کے لئے وہ نام کتائے ہیں کمانڈنگ افسر صاحب معلوم کریں کہ البتہ اس میں انکی بہتری ہوگی اور چاہئے کہ وہ بہ طور مزا کبھی ہو طرف نہ کی جاویں مگر جب کہ انکی چال چلن سب طرح سے نالایق ہو اور وہ ان حرکتوں سے باز نہ آویں

کی جو دو برس کے کام کے لियے پہلے ہی جنوری تک آنے والی ہو سب وردی اور جو چیز اس میں لگی ہو انہیں کا حق ہے اور چاہیے کہ کوٹ ماسٹر صاحب انکی ٹوہی چھراں اور بارانی کڑھتی نئے سپاہیوں کے واسطے مول لیں۔

۱۲ جو ڈنکار اور پمپر سونگ اسٹیشن سے آنکار پمپرٹن میں بھرتی ہوتے ہیں اگر وہ سونگ نام کٹانے کو اجازت کریں تو بغیر میعاد پورا کرنے کے چاہیے کہ کمانڈنگ افسر صاحب انکی اجازت منظور کریں اس شرط پر کہ جس کام کے لियے وہ نام کٹاتے ہیں کمانڈنگ افسر صاحب معلوم کریں کہ البتہ اس میں انکی بہتری ہوگی اور چاہیے کہ وہ بہ طور مزا کبھی ہو طرف نہ کی جاویں مگر جب کہ انکی چال چلن سب طرح سے نالایق ہو اور وہ ان حرکتوں سے باز نہ آویں۔

12. In all other respects, the rules for the discharge of Drummers and Fifers, are the same as those for Sepoys.

FORM OF DISCHARGE CERTIFICATE.

To all Officers, Civil and Military, whom it may concern.

This is to certify, that the bearer hereof, ——— Sepoy, (*Havildar or other rank*) is discharged from the ——— Company ——— Regiment of Native Infantry on the Bengal Establishment, at his own request, (*or in consequence of being convicted of theft, before a Court Martial, or other cause, which is to be particularly stated,*) having served in the said Corps ——— years ——— months and ——— days, and having first received a just, full, and true account of all his Pay, arrears of Pay, and other demands from the Honorable Company, from the time of his first enlisting

12. Our sub halut mén jis turuh ka dustoor Sipahée ké nām kutané ka hi, oosee turuh Drummer our Fifer log ka bhee hi.

NUKL BURTURFEE KEE CHITTEE KEE.

Sub Oohdédaron, kya moolkee kya jungée ko, jiska illaqu ho māloom howé, ki is chittee ka rukhné wala, yané Sipahée ya Havildar, ya our turuh ka oohdu wala fulanee Company fulanee Pultun Bengal abatah ké né, upnee khooshee nam kutaya hi, ya choree ké sabit honé, ya our kisee subab sé bu tujweez Court Martial ké, jeisa ooska uhwal ho wooh bhee likha chahiyé, our yih bhee ki oos Pultun mén, itné burus, muheené, our din noukuree kee, our jub sé, yih Sirkar Company Buhadoor kee noukuree mén bhurtee hooa, oos tareekh sé, nam kutané ké din tuluk upne tulub dām dām bhur

۱۲ اور سب حالت میں جس طرح کا دستور سپاہی کے نام کٹانے کا ہی اُسی طرح درامر اور فیفر لوگ کا بھی ہی

نقل برطرفی کی چٹھی کی

سب عہدہ داروں کیا ملکی کیا جنگی کو جسکا علاقہ ہو معلوم ہووے کہ اس چٹھی کا رکھنے والا یعنی سپاہی یا حوالدار یا اور طرح کا عہدہ والا فلائی کمپنی فلائی پلٹن بنگل احاطہ کے نے اپنی خوشی نام کٹایا ہی یا چوری کے ثابت ہونے یا اور کسی سبب سے بتجویز کورٹ مارشل کے جیسا اُسکا احوال ہووے بھی لکھا چاہئے اور یہ بھی کہ اُس پلٹن میں اتنے برس مہینے اور دن نوکری کی اور جب سے یہ سرکار کمپنی بہادر کی نوکری میں بھرتی ہوا اُس تاریخ سے نام کٹانے کے دن تک اپنی طلب دام دام بھر پائی سوائے اُسکے اور جس

۱۲ اور سب حالات میں جس طرح کا دستور سپاہی کے نام کٹانے کا ہی اُسی طرح درامر اور فیفر لوگ کا بھی ہی

نقل برطرفی کی چٹھی کی

سب اہلکاروں کا نام کٹانے کا دستور سپاہی کے نام کٹانے کا ہی اُسی طرح درامر اور فیفر لوگ کا بھی ہی

into their Service to this present date, ————— also Clothing for the year ———, (*or compensation in lieu of Clothing, should any be due,*) as appears by his receipt on the other side.

A. B. Captain,
Commanding the Company ———
Regiment.

[Station and Date.]

(Exd.) C. D. Lieutenant,
Adjutant ——— Regiment.
E. F.

Commanding the Regiment.

N. B. The following Certificate is to be inserted on the back of the discharge:

I acknowledge to have received from the Honorable Company, a full and true account of all my Pay, arrears of Pay, and all other demands from the said Company, from the time of my first enlisting into their Service to this date, also Clothing for the year ——— (*or compensation in lieu of Clothing, should any be due.*)

+ The mark of

————— Sepoy.

In presence of

————— Havildar. }

pāee, siwāee is ké our jis cheez ka moostuhuqq tha Company kee turuf sé wooh bhee sub pāchooka our wurdee bhee fulané sal ké wasté, ya dām ooské mooatq is ruseed ké ki is Certificate kee peeth pur, moofusil likha hi, dustkhut kiya giya A. B. Company ké Captain fulanee Pultun ka, mooqam our tareekh jeisa ho, moolahizu kiya giya C. D. sé Pultun ké Adjutant Sahib ka dustkhut kiya giya, E. F. sé Pultun ké Commanding Officer Sahib ka.

Jana chahiyé ki burturfee ké Certificate kee peeth pur, ooska ikrar naméh, is muzmoon ka likha chahiyé, ki mein is bat ka ikrar kurta hoon, ki jub sé mein noukur hooa, Sirkar Company sé pooree tulub, our jo kooch pané ka moostuhuqq tha so dām dām bhur pāé, our wurdee ya oos ké dām bhee, fulané sal ké wasté, bilkool wusool pāé——— nishan Sipahée ka, Havildar ké roo-bu-roo.

چیز کا مستحق نہا کمپنی کی طرف سے وہ بھی سب باچکا اور وردی بھی فلائی سال کے واسطے یا دام اُسکے موافق اس رسید کے کہ اس سارٹفیکٹ کی ہیتمہ پر مفصل لکھا ہے دستخط کیا کیا B A کمپنی کے کہنات فلائی پلٹن کا مقام اور تاریخ جیسا وہ ملاحظہ کیا کیا D C سے پلٹن کے اجتنات صاحب کا دستخط کیا کیا F E سے پلٹن کے کہاندنگ افسر صاحب کا

جانا چاہئے کہ ہر طرف کی سارٹفیکٹ کی ہیتمہ پر اُسکا اقرار نامہ اس مضمون کا لکھا چاہئے کہ میں اس بات کا اقرار کرتا ہوں کہ جب سے میں نوکر ہوا سرکار کمپنی سے ہوری طلب اور جو کچھ پانے کا مستحق تھا سو دام دام بھر پائے اور وردی یا اُسکے دام بھی فلائی سال کے واسطے بالکل وصول پائے — نشان سپاہی کا حوالدار کے رو برو

بھر پائیے سبب اس کے اور جس چیز کا مستحق تھا یا کمپنی کی طرف سے وہ بھی سب باچکا اور وردی بھی پلانے سال کے واسطے یا دام اس کے مستحق اس رسید کے کہ اس سارٹفیکٹ کی پٹی پر مفصل لکھا ہے دستخط کیا گیا A B کمپنی کے کپتان پلانے پلٹن کا مقام اور تاریخ جیسا وہ ملاحظہ کیا گیا C D سے پلٹن کے اجتنات صاحب کا دستخط کیا گیا E F سے پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کا ۔

جانا چاہیے کہ برتاری کی سارٹفیکٹ کی پٹی پر اس کا دستخط نامہ اس مضمون کا لکھا چاہیے کہ میں اس بات کا اقرار کرتا ہوں کہ جب سے میں نوکر ہوا سرکار کمپنی سے پوری طلب اور جو کچھ پانے کا مستحق تھا سو دام دام بھر پائیے اور وردی یا اس کے دام بھی پلانے سال کے واسطے بالکل وصول پائیے — نشان سپاہی کا حوالدار کے رو برو

SECTION 19.

Guard Mounting.

1. All Guards are to parade with shouldered Arms and unfixed Bayonets, without any intervals between them, the Ranks open, and the Havildars with Fusils carried. The Officers with their Swords drawn, and Non-Commissioned Officers Commanding Guards, are to be formed about forty paces in front of the centre, in two Ranks, facing the Line, where they are to receive the old Parole, and such Orders as may be given to them.

The Field Officer, or other Officer Commanding, will give the word of Command :

FUSL OONNEESWEEN.

Guard Mounting kee babut mén.

1. Chahiyé ki sub Guard, "Shoulder Arms" kiyé hooé yané bundooq kandhé pur dhuré hooé our "Unfix Bayonets" yané sungeen kholé hooé, Parade pur jumu howén, our bugheir fasilu ék ék ké beech mén, our kholé hooé Rank yané suf, our Havildar log upné upné Fuzil kandhé pur dhure hooé, khuré ho jawén ; chahiyé ki Guard ka Commanding Officer Sahib our choté Oohdédar kirch miyan sé nikalé hooé, chalees qudum oos Guard ké samhné, do suf mén, our moonh oos Guard kee turuf kiyé hooé hōn, oos wuqt Parole kee bat oonko méle, our jo kooch hookm soonana hi, oos wuqt soonaya jawé, tub buré, ya our koeé Commanding Officer Sahib yé hookm moaafiq dustoor ké déngé :

"Officers and Non-Commissioned Officers, Outwards Face."

فصل انیسویں

گارد مونٹنگ کی بابت میں

اچھا ہے کہ سب گارد شولدر آرمس کئے ہوئے یعنی بندوق کاںڈھے پر دھرے ہوئے اور انگلک بینٹ یعنی سنگین کھولے ہوئے پریت پر جمع ہوویں اور بغیر فاصلہ ایک ایک کے پیچ میں اور کھولے ہوئے رانگ یعنی صف اور حوالدار لوگ اپنے اپنے فیوزل کاںڈھے پر دھرے ہوئے کھرے ہو جاویں چاہئے کہ گارد کا کمانڈنگ آفسر صاحب اور چھوٹے عملہ دار کمرچ میان سے نکالے ہوئے چالیس قدم اُس گارد کے سامنے دوصف میں اور مونہہ اُس گارد کی طرف کئے ہوئے ہوں اُس وقت ہرول کی بات اُنکو ملے اور جو کچھ حکم سنانا ہی اُسوقت سنایا جاوے تب برے یا اور کوئی کمانڈنگ آفسر صاحب بے حکم موافق دستور کے دینگے افسر انڈل نان کمیشنڈ افسر اور وردس فیس

مکملہ اونیسویں

گارد مائٹنگ کی بات میں

۱۔ چاہیے کہ سب گارد شولڈر آرمس کیے جائے بندوق کاںڈھے پر دھرے اور آفیسلک بینٹ یاںہے سانگے سانگے اور پریٹ پر جما دیوں اور بغیر پاسلے راک راک کے بیچ میں اور سانگے اور رانگ یاںہے سفل اور ہلکدار سولگ اپنے اپنے مکملہ کاںڈھے پر دھرے اور خڈے ہو جائیں چاہیے کہ گارد کا کمانڈنگ آفسر صاحب اور کھوٹے عملہ دار کمرچ میان سے نکالے اور چالیس قدم اُس گارد کے سامنے ہو سفل میں اور سفل اُس گارد کی طرف کیے اور ہوں اُس وقت پریٹ کی بات اُنکو ملے اور جو کچھ حکم سنانا ہی اُسوقت سنایا جاوے تب برے یا اور کوئی کمانڈنگ آفسر صاحب بے حکم موافق دستور کے دینگے افسر انڈل نان کمیشنڈ آفسر اور وردس فیس

Take post in front of your respective Guards.

" Quick March."

As soon as they have taken post, fronting their respective Guards, the word of Command will be given :

Jub sub upné upné Guard
ké samhné, our upnee upnee
jugeh pur giyé hon, to yih Com-
mand ka hookm mooafiq dustoor
ké diya jaéga

Officers and Non-Commissioned Officers,—to your Guards.

" March."

" Halt."

" Front."

The Commanding Officer will give then orders to

Tub Commanding Officer Sa-
hib yé hookm déngé

" Order Arms."

" Fix Bayonets."

" Shoulder Arms."

Officers and Non-Commissioned Officers,—inspect your Guards.

The several Officers and Non-Commissioned Officers will then inspect their Guards, as quickly as possible.

When there is a Captain's Guard, each Officer is to take a Rank, followed by a Havildar.

As soon as the inspection is over, the Officers and Non-Commissioned Officers return to their posts ; and the Adjutant will go down the Line, and receive the Report of each Guard.

The Commanding Officer will then order

" Troop."

and the Guards will be marched past by Divisions.

Sub Sahib log our choté Ooh-
dédar jitnee juldee kur suken,
upné upné Guard ko dékh lén ;
jub ki Guard Captain ka ho, to
chahiyé ki ék ék Sahib ék ék suf
lé, our ooské peechné, Havildar
ho, jub Guard ko dékh chooken,
to Sahib log our choté Oohdédar,
upnee upnee jugeh pur jawén, tub
Adjutant Sahib is siré sé oos siré
tuk ék ék Guard kee Report
léwé, our Commanding Officer
Sahib "Troop" bujané ka hookm
déngé, tub Guard division divi-
sion hoké, āgé march kuréngé

ٹیک پوسٹ ان فرنٹ آف یور
 رمپیکٹف گارڈس کوئیک مارچ
 جب سب اپنے اپنے گارڈ کے سامنے
 اور اپنی اپنی جگہ پر گئے ہون تو
 بھہ کمانڈ کا حکم موافق دستور
 کے دیا جائیگا

افسرانِ اندن کمیشنڈ افسرانِ آویوز
 گارڈس مارچ ہالٹ فرنٹ
 تب کہ انڈنگ افسر صاحب نے
 حکم دینگے آرڈر آرمس فک بینٹس
 شولڈر آرمس افسرانِ اندن
 کمیشنڈ افسرانِ انسپیکٹ یور
 گارڈس سب صاحب لوگ اور
 چھوٹے عہدہ دار جننی جلدی
 کرسکین اپنے اپنے گارڈ کو دیکھ
 لیں جب کہ گارڈ کپتان کا ہو تو
 چاہئے کہ ایک ایک صاحب ایک ایک
 صف لے اور اُسکے پیچھے حولداری ہو
 جب گارڈ کو دیکھ چکیں تو صاحب
 لوگ اور چھوٹے عہدہ دار اپنی
 اپنی جگہ پر جاویں تب اجٹنٹ
 صاحب اس سرے سے اُس سرے
 تک ایک ایک گارڈ کی رپٹ لیوے
 اور کمانڈنگ افسر صاحب تروپ
 بجائے کا حکم دینگے تب گارڈ ویزشن
 ویزشن ہو کے آگے مارچ کریں گے

ٹیک پوسٹ ان فرنٹ آف یور ریسپیکٹ-
 ٹاک گارڈس کھڑک مارچ ।

جب سب اپنے اپنے گارڈ کے سامنے
 اور اپنی اپنی جگہ پر گئے ہوں
 تو یہی کمانڈ کا حکم مضافی
 دستور کے دیا جائیگا ।

آفیسر صاحب آڈ ناں کمانڈ آف-
 سرس ٹو یور گارڈس مارچ—ہالٹ—
 فرنٹ ।

تب کمانڈنگ آفیسر صاحب یہ
 حکم دیں گے آرڈر آرمس—فیکس
 بینٹس—شولڈر آرمس—آفیسر
 آڈ ناں کمانڈ آفیسر صاحب اس پیکٹ
 یور گارڈس ।

سب صاحب بوج اور ہوتے وہ-
 دھدار جتنی جلدی کر سکیں اپنے
 اپنے گارڈ کو دیکھ لیں جب کہ گارڈ
 کپتان کا ہو تو چاہیے کہ ایک ایک
 صاحب ایک ایک صف لے اور اُسکے پیچھے
 حولداری ہو جب گارڈ کو دیکھ چکیں
 تو صاحب لوگ اور چھوٹے عہدہ دار
 اپنی اپنی جگہ پر جاویں تب اجٹنٹ
 صاحب اس سرے سے اُس سرے تک ایک ایک
 گارڈ کی رپٹ لیوے اور کمانڈنگ افسر
 صاحب تروپ بجائے کا حکم دیں گے تب
 گارڈ ویزشن ویزشن ہو کے آگے مارچ
 کریں گے ۔

2. Whenever an Officer senior to the Officer on duty may be on Parade, the Guards will march by and salute him, the Senior Officer on duty taking post, and marching past at their head.

SECTION 20.

Conduct of Guards and Sentries.

1. The conduct of the Guards and Sentries of a Regiment, with their appearance in point of Dress, will always indicate the state of the Corps, as to discipline and interior economy.

2. The Native Commissioned and Non-Commissioned Officers, when on Guard, must, therefore, pay the greatest attention to the conduct of their Men, and carefully examine the Dress of every relief, before marching it from the Guard Room.

3. Guards relieved daily, should never take off their Ac-

2. Jub koe Oohdédar, bura oos noukuree walé sé Parade pur hazir ho, to chahiyé ki Guard ké log, ooské pas ho kur march our salam kuréngé our Oohdédaron mén sé jiska oohdu bura ho, wouh Guard ké siré pur hoga.

FUSL BEESWEEN.

Beech mooquddimu Guardwalon kee chal chulun ké.

1. Pultun ké Guardwalé Sipahé our sentryon ké saz saman, our chal chulun sé, uchhee turuh uhwal Pultun ka māloom hota hi, ki jeisa oos mén bundobust hi.

2. Sirdar log our choté Oohdédaron ko, yih kam lazim hi, ki huméshu dékhté our duriyaft kurté ruhén, ki Sipahé log Guard ké, kis kis chal chulun sé ruhté héin, our hur ék sentry ko budulee sé peihlee kheial kurén, ki ooska saz saman keisa hi.

3. Jo Guard roz roz budulee hota hi, oosko chahiyé ki siwa khana pukané ké liyé, upnee

۲ جب کوئی عہدہ دار بڑا اُس نوکری والے سے پریت پر حاضر ہو تو چاہئے کہ گارد کے لوگ اُسکے پاس ہو کر مارچ اور سلام کریں گے اور عہدہ داروں میں سے جس کا عہدہ بڑا ہو وہ گارد کے سرے پر ہوگا

فصل بیسویں

بیچ مقدمہ گارد والوں کی چال چلن کے

۱ پلٹن کے گارد والے سپاہی اور سنٹریوں کے ساز سامان اور چال چلن سے اچھی طرح احوال پلٹن کا معلوم ہوتا ہے کہ جیسا اُس میں بند رہتے ہیں

۲ سردار لوگ اور چھوٹے عہدہ داروں کو یہ کام لازم ہے کہ ہمیشہ دیکھتے اور دریافت کرتے رہیں کہ سپاہی لوگ گارد کے کس کس چال چلن سے رہتے ہیں اور ہر ایک سنٹری کو بدلی سے پہلی خیال کریں کہ اُس کا ساز سامان کیسا ہے

۳ جو گارد روز روز بدلی ہوتا ہے اُسکو چاہئے کہ سوا کھانا پکانے کے لئے اپنی وردی وغیرہ بدن سے

۲ جب کوئی زہدہ دار بڑا اُس ناکری والے سے پریت پر حاضر ہو تو چاہئے کہ گارد کے لوگ اُسکے پاس ہو کر مارچ اور سلام کریں گے اور زہدہ داروں میں سے جس کا زہدہ دار بڑا ہو وہ گارد کے سرے پر ہوگا

فصل بیسویں

بیچ مقدمہ: گارد والوں کی چال چلن کے

۱ پلٹن کے گارد والے سپاہی اور سنٹریوں کے ساز سامان اور چال چلن سے اچھی طرح احوال پلٹن کا معلوم ہوتا ہے کہ جیسا اُس میں بند رہتے ہیں

۲ سردار لوگ اور چھوٹے زہدہ داروں کو یہ کام لازم ہے کہ ہمیشہ دیکھتے اور دریافت کرتے رہیں کہ سپاہی لوگ گارد کے کس کس چال چلن سے رہتے ہیں اور ہر ایک سنٹری کو بدلی سے پہلی خیال کریں کہ اُس کا ساز سامان کیسا ہے

۳ جو گارد روز روز بدلی ہوتا ہے اُسکو چاہئے کہ سوا کھانا پکانے کے لئے اپنی وردی وغیرہ بدن سے

coutrements, except for the purpose of cooking ; and one half of the Guard only is to be permitted to be absent for this purpose, at the same time.

4. From the 22d of March to the 22d of October, all Guards lodge their Arms between the hours of 8 in the morning and 5 in the afternoon ; and from the 22d of October to the 22d of March, they lodge their Arms between the hours of 10 in the morning and 4 in the afternoon. Between these hours, they do not turn out to any person as a compliment, unless specially ordered.

5. The Officer Commanding the Guard, and the next senior to him, are never to be absent together ; every Man is to be present when the Arms are taken up in the afternoon, and no one is to quit the Guard after sunset except on some very urgent occasion, when it is expected the absence will be as short as possible.

wurdee wugheiru, budun sé nu ootaré our chahiyé ki is kam kurné ko, ādhé Guard sé zeeadu kubhee gheir hazir nu howé.

4. Baeesween March muheené sé, baeesween October tuk sub Guardwalé upné upné bundooqon ko Guard mén rukhén, our baeesween October sé baeesween March tuluk dus bujé fujur sé char bujé sham tuk upnee upnee bundooq Guard mén rukha kurén, in ghunton ké beech mén, siwa our hookm milné ké, Guardwalé log salaamee ké wasté batur nu nikuléngé.

5. Guard ké Commanding Officer, our bu-durjé ooské jo neechhé hi, dono ék sath kubhee gheir hazir nu ruhén, our sham ké wuqt, jub bundooq oothaee jaté hein, to chahiyé ki Guard ka hur ék admeé hazir ruhé, our sooruj doobne ké baad, chahiyé ki koeé shukhs upné Guard ko mugur buhoot zurooree kam ké liyé, nu chhoré, our ugur jawé, to jitnee juldee ho suké phir āwé.

نہ اُتارے اور چاہئے کہ اس کام
کمرے کو آدھے گارد سے زیادہ
کبھی غیر حاضر نہ ہووے

۴ ہائیسوین مارچ مہینے سے
ہائیسوین اکتوبر تک سب گارد والے
اپنے اپنے بندوقون کو گارد میں رکھیں
اور ہائیسوین اکتوبر سے ہائیسوین
مارچ تک دس بجے فجر سے چار بجے
شام تک اپنی اپنی بندوق گارد میں
رکھا کریں ان گھنٹوں کے بیچ میں
سوا اور حکم ملنے کے گارد والے لوگ
سلامی کے واسطے باہر نہ نکلیں گے

۵ گارد کے کمانڈنگ افسر اور
بدرجے اُسکے جو نیچے ہی دونوں
ایک ساتھ کبھی غیر حاضر نہ رہیں
اور شام کے وقت جب بندوق اُٹھائی
جائے ہیں تو چاہئے کہ گارد کا
ایک آدمی حاضر رہے اور سورج
دوبنے کے بعد چاہئے کہ کوئی شخص
اپنے گارد کو مگر بہت ضروری کام
کے لئے نہ چھوڑے اور اگر جاوے
تو جتنی جلدی ہو سکے پھر آوے

۶ اُتارے اور چاہیے کہ اس کام کرنے
کو آدھے گارد سے زیادہ کبھی گھر
ہاجیر نہ ہووے۔

۸ ہائیسوین مارچ مہینے سے ہائیسوین
اکتوبر تک سب گارد والے اپنے
اپنے ہندوؤں کو گارد میں رکھیں اور
ہائیسوین اکتوبر سے ہائیسوین مارچ
تک اس دن بچے فجر سے چار بجے شام
تک اپنی اپنی ہندوؤں گارد میں
رکھا کریں ان گھنٹوں کے بیچ میں
سوا اور حکم ملنے کے گارد والے لوگ
سلامی کے واسطے باہر نہ نکلیں گے۔

۹ گارد کے کمانڈنگ افسر اور
بدرجے اُسکے جو نیچے ہی دونوں
ایک ساتھ کبھی غیر حاضر نہ رہیں
اور شام کے وقت جب بندوق اُٹھائی
جائے ہیں تو چاہئے کہ گارد کا
ایک آدمی حاضر رہے اور سورج
دوبنے کے بعد چاہئے کہ کوئی شخص
اپنے گارد کو مگر بہت ضروری کام
کے لئے نہ چھوڑے اور اگر جاوے
تو جتنی جلدی ہو سکے پھر آوے۔

6. All Guards are to be ready to turn out and stand to their Arms during the night ; Guards relieved daily are expected to be ready to do this in the day time.

7. The reliefs of Sentries are to be always marched off by a Non-Commissioned Officer, who will be held responsible, that the Orders are explained to every Man, and understood by him, before he is posted ; and no Sentry is ever to be left upon his post, without being relieved, for a longer period of time than two hours, provided the Guard from which the Sentry is posted affords the means of relief.

8. It is the duty of all Guards to protect, as far as may be in their power, the Stores and property belonging to Government, although not actually delivered to their charge.

6. Chahiyé ki rāt ké wuqt, sub Guardwalé huméshu bundooq oothané ko, tiyar ruhén, our jo Guard ki roz roz budulee hota hi, chahiyé ki wooh bhee bahur nikulné ko, hur wuqt tiyar ruhé.

7. Jo Sentry ki budulee ké wasté jaté hein, chahiyé ki huméshu oonké sath ék chota Oohdé-dar jaya kuré, our ooska zimmu hi ki hur ék Sentry ko, budulee sé ágé, hookm sumjha déwé, our duriyaft kur lewé, ki yih hookm ooskee sumujh mén khoob āya hi ki nuheen, our chahiyé ki bugheir budulee koeé Sentry do ghunte sé zeeadu khura nu ruhé is shurt pur ki Guard niya Sentry dé suké.

8. Sub Guardwalon ko chahiyé, ki Sirkar ka usbab, khoob khuburdaree sé rukhén, ugurchi wooh usbab oonké sipoord mén nu howé.

۶ چاہئے کہ رات کے وقت سب گارد والے ہمیشہ بندوق اٹھائے کو تیار رہیں اور جو گارد کہ روز روز بدلی ہوتا ہی چاہئے کہ وہ بھی باہر نکلنے کو ہر وقت تیار رہے ۷ جو سنٹری کہ بدلی کے واسطے

جاتے ہیں چاہئے کہ ہمیشہ اُنکے ساتھ ایک چھوٹا ہمدار جایا کرے اور اُسکا ذمہ ہی کہ ہر ایک سنٹری کو بدلی سے آگے حکم سمجھا دیوے اور دریافت کر لیوے کہ یہ حکم اُسکی سمجھ میں خوب آیا ہی کہ نہیں اور چاہئے کہ بغیر بدلی کوئی سنٹری دو گھنٹے سے زیادہ کھڑا نہ رہے اس شرط پر کہ گارد نیا سنٹری دے سکے

۸ سب گارد والوں کو چاہئے کہ سرکار کا اسباب خوب خبرداری سے رکھیں اگرچہ وہ اسباب اُن کے سپرد میں نہ ہووے

۹ چاہیے کہ رات کو بکالت سب گارد والے ہمیشہ بندوق اٹھانے کو تیار رہیں اور جو گارد کہ رोज बदली होता है चाहिये कि वह भी बाहर निकलने को हर बकालत तیار रहे।

۱۰ جو سنٹری کہ बदلی کے واسطے جاتے ہیں چاہیے کہ ہمیشہ اُنکے ساتھ ایک بڑا بھددار جایا کرے اور اُسکا ذمہ ہی کہ ہر ایک سنٹری کو बदली से आगे ऊकन समझा देवे और दर्याप्त कर دے کہ یہی ऊकन اُسکی سمجھ میں خوب آیا ہے کہ نہیں اور چاہیے کہ بغیر बदली कोई संतरी दो घंटे से ज्यादा खड़ा न रहे इस شرط पर कि गार्द नया संतरी दे सके।

۱۱ سب گارد والوں کو چاہیے کہ سرکار کا اسباب خوب خبرداری سے رکھیں اگرچہ وہ اسباب اُن کے سپرد میں نہ ہوں۔

9. Sentries are never to put down their Arms; they are on no account to enter into conversation with passengers, or others, or to walk about in a sauntering, lounging manner; their pace should be the usual quick step.

10. When an Officer approaches a Sentinel, he is to stand steady, facing to his proper front; and will present Arms to a Field Officer, or Officer of superior rank, when he passes in front of him. If he pass in rear, the Sentinel will neither face about, nor present Arms.

11. After sun-set, Guards do not turn out as a matter of compliment; but Sentinels will stand steady, with carried Arms, and facing to their proper front, when Officers in uniform approach their post, until the evening is so far advanced, that they begin to challenge.

9. Chahiyé ki Sentry log upnee bundooq zumeen pur, kubhee nu rukhén our nu rāh chulté sé batcheet kurén, dheelé our soosteepun sé tuhulla nu kurén, bulki Quick March kee tour pur tuhulté ruhén.

10. Jis wuqt koe Officer Sahib Sentry ké pas āwé, to chahiyé ki theek upné Front pur khura ho jawé, our jub General, ya our koe bura Oohdédar ooské samhne āwé tub chahiyé ki wooh Sentry "Present Arms" kuré ugur ooské peechhé sé koe Officer āwé, to chahiyé ki Sentry nu ghoomé, our nu "Present Arms" kuré.

11. Sooruj doobné ké baad Guardwalon ko salaam kurné ké wasté hookm nikulné ka nuheen, lékin Sentry log jub kisee Sahib ko wurdee puhiné hooé, upné puhre kee jugéh pur āté dekhén, to upné front pur "Carry Arms" kiyé hooé, khuré rukhén, our undiyara honé pur jub kisee ko āta jata dékhén to oosko pookarén.

۹ چاہئے کہ سنتری لوگ اپنی بندوق زمین پر کبھی نہ رکھیں اور نہ راہ چلنے سے ہاتھ پیٹ کریں دھیلے اور مُستی ہن سے تھلا نہ کریں بلکہ کو یک مارچ کی طور پر تھلتے رہیں

۱۰ جس وقت کوئی افسر صاحب سنتری کے پاس آوے تو چاہئے کہ ٹھیک اپنے فرنٹ پر کھڑا ہو جاوے اور جب جنرل یا اور کوئی بڑا عہدہ دار اُسکے سامنے آوے تب چاہئے کہ وہ سنتری پر مینٹ آرمس کرے اگر اُسکے بھیچے سے کوئی افسر آوے تو چاہئے کہ سنتری نہ گھومے اور نہ ہز مینٹ آرمس کرے

۱۱ مورچ دہنے کے بعد گارد والوں کو سلام کرنے کے واسطے حکم نکلنے کا نہیں لیکن سنتری لوگ جب کسی صاحب کو وردی دینے ہوئے اپنے پھرے کی جگہ پر آئے دیکھیں تو اپنے فرنٹ پر کھڑے آرمس کئے ہوئے کھڑے رہیں اور اندھارا ہونے پر جب کسی کو آنا جانا دیکھیں تو اُسکو پکاریں

۷ چاہیے کہ سنتری لاگ اپنی بندوق جہی پر کبھی نہ رکھے اور نہ راہ چلتے سے ہاتھ پیٹ کرے ٹیپے اور سخیپن سے ڈھٹا نہ کرے بندوق کو کھینچ مارچ کی طور پر ڈھٹاتے رہے۔

۱۰ جس وقت کوئی افسر صاحب سنتری کے پاس آوے تو چاہیے کہ ٹیپے اپنے فرنٹ پر کھڑا ہو جائے اور جب جنرل یا اور کوئی بڑا افسر اُسکے سامنے آوے تب چاہیے کہ وہ سنتری پر مینٹ آرمس کرے اگر اُسکے بھیچے سے کوئی افسر آوے تو چاہیے کہ سنتری نہ گھومے اور نہ پر مینٹ آرمس کرے۔

۱۱ سراج ڈھنے کے بعد گارد والوں کو سلام کرنے کے واسطے حکم نکلنے کا نہیں لیکن سنتری لاگ جب کسی صاحب کو وردی دینے آئے پھرے کی جگہ پر آئے دیکھیں تو اپنے فرنٹ پر کھڑے آرمس کئے ہوئے کھڑے رہیں اور اندھارا ہونے پر جب کسی کو آنا جانا دیکھیں تو اُسکو پکارے۔

12. They are to enforce firmly the Orders given to them, without distinction of persons; the slightest deviation from this injunction will subject them to severe punishment. If opposed, or resisted, they will call the Guard, or, should the occasion be urgent, use their Arms.

13. The Orders for each particular Guard, and the rules respecting the honors and compliments to be paid to Officers of different ranks, and to parties under Arms, are to be written in the Devi-Nagree and Persian characters, and hung up in the Guard Room. The duties of Sentries are to be also fully detailed in the same manner; and although the Commissioned or Non-Commissioned Officers on Guard may be unable to read, they will, in most cases, find some Man of the Guard capable of doing it.

12. Chahiyé ki Sentry log jo hookm pāwén bugheir turuf-daree ké burabur hookm buja lawén, our jo koeé Sentry is bat mén zura bhee furq kuréga, to sukht suza pawéga; our jo koeé shukhs, zuburdustee ké rah sé oonka hookm nu manné, to Sentry log ko lazim hi, ki Guardwalon ko mudud ké wasté pookarén, our ugur buhoot zuroorut ho, to bundooq chulana our sungeen marna bhee oonko chahiyé.

13. Jo hookm ki hur ék Guard ké huqq mén hi, ki Sahiban log our tiyeenatwalé huthiar bandhé hooé ko salaam kurné ka hi, chahiyé ki wooh Farsee our Naguree hurfon mén likhkur, hur ék Guard kee jugheh pur lutkaya jawé, our oosee mooafiq jo jo hookm Sentryon ko hi, wooh bhee likha jawé, our ugurchi buré ya choté Oohdédar ko purhna nuheen āta, lékin Guardwalon mén sé, ék nu ék, zuroor purh léga.

۱۲ چاہئے کہ سنتری لوگ جو حکم ہاؤن بغیر طرفداری کے برابر حکم بجالائیں اور جو کوئی سنتری اس بات میں ذرہ بھی فرق کریگا تو سخت سزا پائیکا اور جو کوئی شخص زبردستی کے راہ میں اُنکا حکم نہ مانے تو سنتری لوگ کو لازم ہی کہ گارد والوں کو مدد کے واسطے پکاریں اور اگر بہت ضرورت ہو تو ہندوق چلانا اور سنگین مارنا بھی اُنکو چاہئے

۱۳ جو حکم کہ ہر ایک گارد کے حق میں ہی کہ صاحبان لوگ اور زمینداروں کے ہتھیار باندھے ہوئے کو سلام کرنے کا ہی چاہئے کہ وہ فارسی اور ناگری حرفوں میں لکھ کر ہر ایک گارد کی جگہ پر لٹکایا جاوے اور اُسی موافق جو جو حکم سنتریوں کو ہی وہ بھی لکھا جاوے اور اگرچہ بڑے یا چھوٹے عہدہ دار کو پڑھنا نہیں آتا لیکن گارد والوں میں سے ایک نہ ایک ضرور پڑھ لیکا

۱۴ چاہیے کہ سنتری لوگ جو حکم پائے بغیر طرفداری کے برابر حکم بجا لائیں اور جو کوئی سنتری اس بات میں ذرا بھی فرق کرے گا تو سخت سزا پائیکا اور جو کوئی شخص زبردستی کے راہ سے اُنکا حکم نہ مانے تو سنتری لوگ کو لازم ہے کہ گارد والوں کو مدد کے واسطے پکاریں اور اگر بڑھت ضرورت ہو تو ہندوق چلانا اور سنگین مارنا بھی اُنکو چاہیے۔

۱۵ جو حکم کہ ہر ایک گارد کے حق میں ہے کہ صاحبان لوگ اور زمینداروں کے ہتھیار باندھے ہوئے کو سلام کرنے کا ہے چاہیے کہ وہ فارسی اور ناگری حرفوں میں لکھ کر ہر ایک گارد کی جگہ پر لٹکایا جاوے اور اُسی موافق جو جو حکم سنتریوں کو ہی وہ بھی لکھا جاوے اور اگرچہ بڑے یا چھوٹے عہدہ دار کو پڑھنا نہیں آتا لیکن گارد والوں میں سے ایک نہ ایک ضرور پڑھ لیکا

14. All Guards are to be furnished with a lamp during the night, particularly Guards entrusted with the charge of Prisoners.

15. Sentries from Guards or Picquets are never to challenge, but when they see or hear some one approaching their post. The calling out, as is often practised, merely because they hear another Sentry challenge, is unmilitary, and should be strictly prohibited.

16. When any one approaches their post at night, they are to face towards him, to stand firm in a state of preparation, with ported Arms, till they have ascertained who is coming.

17. Guards and Picquets are always to fall in, in the order in which they were marched off from the Regimental Parade.

18. The slightest neglect on the part of a Sentry, should be

14. Sub Guardwalon ko chahiyé, ki rat ké wuqt ék chiragh rukhén, khoosoosan oon Guardwalon ko, ki jinké sipoord mén qeidee hon.

15. Guard ké Sentryon ko chahiyé ki kubhee nu pookarén, mugur jub tuk kisee ko upné puhru kee jugéh āta nu dékhén ya oos kee āwaz soonnén, our kisee doosré Sentry ké pookarné pur, Sentry ko āwaz déna, buhoot bé-dustoor hi, our sub turuh sé munuh hi.

16. Jub rat ké wuqt koe onké puhré kee jugéh pur āwé, to chahiyé, ki jub tuluk maloom nu kuré, ki koun hi, to oos kee turuf moonh kur ké, "Port Arms" kuré, our tiyar ruhé.

17. Jis turuh ki Guardwalé quwaidgah pur jumayé jaté hein, oosee turuh Guard pur milkur khuré hon.

18. Jo koe Sentry ki upnee noukuree buja lané mén zura

۱۴ سب گارد والوں کو چاہئے کہ
رات کے وقت ایک چراغ رکھیں
خصوصاً اُن گارد والوں کو کہ جنکے
سپرڈ میں قیدی ہوں

۱۵ گارد کے منتریوں کو چاہئے
کہ کبھی نہ بکارتیں مگر جب تک
کسی کو اپنے پھرے کی جگہ آنا
نہ دیکھیں یا اُسکی آواز سنیں اور
کسی دوسرے منتری کے پکارنے
پر منتری کو آواز دینا بہت بیل سنو
ہی اور سب طرح سے منع ہی

۱۶ جب رات کے وقت کوئی اُنکے
پھرے کی جگہ پر آوے تو چاہئے
کہ جب تک معلوم نہ کرے کہ
کون ہی تو اُسکی طرف مونہہ
کر کے پورٹ آرمس کرے اور
تیار رہے

۱۷ جس طرح کہ گارد والے قواعد
کاہ پر جمائے جاتے ہیں اُسی طرح
گارد پر ملکر کھڑے ہوں

۱۸ جو کوئی منتری کہ اپنی
نوکری بجالائے میں ذرہ قصور کریگا

۱۹ سب گارڈواलों کو چاہیے کہ
رات کے وقت ایک چراغ رکھیں
وہ گارڈواलों کو کہ جنکے سپرڈ میں
قیدی ہوں۔

۲۰ گارڈ کے سنتریوں کو چاہیے
کہ کبھی نہ پکارے مگر جب تک
کسی کو اپنے پھرے کی جگہ آنا
نہ دیکھیں یا اُسکی آواز سنیں اور
کسی دوسرے سنتری کے پکارنے پر
سنتری کو آواز دینا بڑھتہ ویدھ
ہے اور سب طرح سے منع ہے۔

۲۱ جب رات کے وقت کوئی اُنکے
پھرے کی جگہ پر آوے تو چاہیے
کہ جب تک معلوم نہ کرے کہ
کون ہی تو اُسکی طرف مونہہ
کر کے پورٹ آرمس کرے اور
تیار رہے۔

۲۲ جس طرح کہ گارڈ والے قواعد
کاہ پر جمائے جاتے ہیں اُسی طرح
گارد پر ملکر کھڑے ہوں

۲۳ جو کوئی منتری کہ اپنی
نوکری بجالائے میں ذرہ قصور کریگا

severely punished. It should be clearly understood, that negligence in the performance of this duty, would never be overlooked. All the Guards and Sentries of a Regiment should be occasionally visited, at night, by a European Officer, who will report, in writing, whether he found them alert and vigilant.

19 All Guards or Escorts, from which more than one Sentry will be required, and having but one Non-Commissioned Officer, are to have a Lance Naick attached to them, who will take, in turn with the Havildar, the duty of relieving the Sentries.

20. Sentries are in the habit, particularly in the cold weather, of wrapping up their heads in cloth; this practice is to be strictly prohibited.

21. As it sometimes happens, that it may be necessary for Sentries to have their Firelocks loaded, to deter prisoners from attempting to escape, or

qoosoor kuréga, to chahiyé ki kubhee mooaf nu hoga, our sub ko yih bat jataee jawé, ki oomed-war mooaf honé ké nu ruhén,—our chahiyé ki koe Officer kub-hee rāt ké wuqt sub Pultun ké Guardwalon our Sentryon ké dékhné ké wasté, jaya kuré our is bat kee Report likhkur bhéja kuré, ki wé hoshiaar ya ghafil.

19. Jis Guard mén ék Sentry sé zeeadu durkar howé, our oos Guard ké sath sirf ék chota Oohdédar ho, to ék Lance Naick bhee chahiyé, ki baree baree Havildar our Lance Naick Sentry ko budulwaya kuré.

20. Sentry log ki jaré ki dinon mén, kupra sir sé lupét lété hein, yih bat buhoot bédus-toor hi, is wasté hookm deya jata hi, is tour ko mouqoof kurén.

21. Ki jis mén qeidee log eradu bhagné ka nu kurén, is subab sé Sentry logon ko bundooq ka bhura rukhna zuroor hi;

نو چاہئے کہ کبھی معاف نہ ہوگا
 اور سب کو بھہ بات جتانی جارے
 کہ امیدوار معاف ہوئے کے نہ
 رہیں اور چاہئے کہ کوئی افسر کبھی
 رات کے وقت سب بلتن کے گرد
 والوں اور سنتریوں کے دکھنے کے
 واسطے جایا کرے اور اس بات کی
 رپٹ لکھ کر بھیجا کرے کہ وہ
 ہوشیار یا غافل

۱۹ جس گارڈ میں ایک سنتری
 سے زیادہ درکار ہووے اور اس گارڈ
 کے ساتھ صرف ایک چھوٹا عہدہ دار
 ہو تو ایک لانس نایک بھی چاہئے
 کہ باڑی باری حوالدار اور لانس
 نایک سنتری کو بدلوا یا کرے

۲۰ سنتری لوگ کہ جارے کے
 دنوں میں کھڑا سر سے لپیٹ لیتے
 ہیں یہ بات بہت بیدستور ہی
 اس واسطے حکم دیا جاتا ہی اس
 طور کو موقوف کریں

۲۱ کہ جس میں قیدی لوگ
 ارادہ بھاگنے کا نہ کریں اس سبب
 سے سنتری لوگوں کو بذوق کا بھڑا
 رکھنا ضرور ہی گارڈ کے کمانڈنگ

تو چاہیے کہ کبھی مٹھا پاؤں نہ ہوگا
 اور سب کو یہ بات جتا دی جائے
 کہ اسی وقت مٹھا پاؤں ہونے کو نہ رہے
 اور چاہیے کہ کوئی افسر کبھی
 رات کے وقت سب پلٹن کے گارڈ والوں
 اور سنتریوں کے دیکھنے کے واسطے
 جائے اور اس بات کی رپٹ لکھ کر
 بھیجا کرے کہ وہ ہوشیار یا غافل

۲۲ جس گارڈ میں ایک سنتری سے
 زیادہ درکار ہووے اور اس گارڈ
 کے ساتھ صرف ایک چھوٹا عہدہ دار
 ہو تو ایک لانس نایک بھی چاہئے
 کہ باڑی باری حوالدار اور لانس
 نایک سنتری کو بدلوا یا کرے

۲۳ سنتری لوگ کہ جارے کے
 دنوں میں کھڑا سر سے لپیٹ لیتے
 ہیں یہ بات بہت بیدستور ہی
 اس واسطے حکم دیا جاتا ہی اس
 طور کو موقوف کریں

۲۴ کہ جس میں قیدی لوگ
 ارادہ بھاگنے کا نہ کریں اس سبب
 سے سنتری لوگوں کو بذوق کا بھڑا
 رکھنا ضرور ہی گارڈ کے کمانڈنگ

for other reasons, the Commander of a Guard may order one, or more, Sentries to load ; and in such case the loaded Firelocks may be transferred from the Sentry going off duty to him who comes on. But this is only to be done on important occasions ; and when done, the Commander of the Guard is always to see the cartridges withdrawn from the Firelocks before the Guard is dismissed. In case of a waste of ammunition, by uselessly loading, on trivial occasions, the Commander of the Guard will be held pecuniarily responsible for the value of the cartridges.

SECTION 21.

Skeleton Drill Instruction of Non-Commissioned Officers.

1. A regular system of instruction is to be established, and persevered in.

2. As many of the Non-Commissioned Officers of all ranks, as can be conveniently assembled, should be paraded two or three times a week, and instructed by a Sergeant Major, under the superintendence of

Guard ké Commanding Officer ko chahiyé, ki do ék Sipahé ko bundooq bhuree rukhné ka hookm déwé, lékin budlee ké wuqt woohee bhuree hooee bundooq peihlé Sipahé kee doosré Sentry ko dee jawé, mugur sirf zurooree kam ké wasté bundooq ko bhurna chahiyé our Guard ké Dismiss kurné ké wuqt Guard ké Commanding Officer ko chahiyé, ki sub bhuree hooee bundooqon ko khalee kurwa dé ; jo koe ki béfaédu Sirkar kee golee baroot khurab kuréga to ooské dam ooskee tulub sé katé jawéngé.

FUSL ÉKEESWEEN.

Beech mooquddemu chote Oohdédaron ké Skeleton quwaid sikhlané mén.

1. Chahiyé ki saree fouj ké sikhlané ké liyé, ékhee tour mooqurrur howé.

2. Chahiyé ki do teen dufu hufté mén jitné choté Oohdédar jumu ho sukén, quawaid ké wasté jumu kiyé jawén our Sergeant Major sé Adjutant Sahib ké roo bu roo sikhlayé jawén, yané doo-roost jugéh léné our burabur honé

افسر کو چاہئے کہ دو ایک سپاہی کو
بندوق بھری رکھنے کا حکم دیوے
لیکن بدلی کے وقت وہی بھری
ہوئی بندوق بھلے سپاہی کی دوسرے
سنٹری کو دی جاوے مگر صرف
ضروری کام کے واسطے بندوق کو
بھرا چاہئے اور گارد کے دسمس
کرنے کے وقت گارد کے کمانڈنگ
افسر کو چاہئے کہ سب بھری ہوئی
بندوقوں کو خالی کروادے جو
کوئی کہ بیفایدہ سرکار کی گولی
باروت خراب کریگا تو اُسکے دام اُسکی
طلب سے کاٹے جاوینگے

فصل ایکسویں

بیچ مقدمہ چھوٹے عہدہ داروں کے
سکینن قواعد سکھلانے میں
۱ چاہئے کہ ساری فوج کے سکھلانے
کے لئے ایک ہی طور مقرر ہووے
۲ چاہئے کہ دو تین دفع ہفتہ
میں جتنے چھوٹے عہدہ دار جمع
ہو سکین قواعد کے واسطے جمع
کئے جاویں اور سارجنٹ میجر سے
اجنٹ صاحب کے روبرو سکھلانے
جاویں یعنی درست جگہ لینے اور
برابر ہونے میں اور دور دور جگہ

ہے گارڈ کے کمانڈنگ آفسر کو
چاہیے کہ دو ایک سپاہی کو بندوق
بھری رکھنے کا حکم دےوے لیکن بدلی
کے وقت وہی بھری بندوق پہلے
سپاہی کی دوسرے سنتری کو دی جاوے
مگر سیرف ضروری کام کے واسطے
بندوق کو بھرا چاہیے اور گارڈ کے
ڈیسامیس کرنے کے وقت گارڈ کے کمانڈنگ
افسر کو چاہیے کہ سب بھری
بندوقوں کو خالی کر دے جو کوئی
کہ بیفایدہ سرکار کی گولی
باروت خراب کریگا تو اُسکے دام اُسکی
طلب سے کاٹے جاوینگے

فصل ایکسیویں

بچ مقدمہ چھوٹے عہدہ داروں کے
سکینن قواعد سکھلانے میں

۱ چاہیے کہ ساری فوج کے سکھلانے
کے لئے ایک ہی طور مقرر ہووے
۲ چاہئے کہ دو تین دفع ہفتہ
میں جتنے چھوٹے عہدہ دار جمع
ہو سکین قواعد کے واسطے جمع
کئے جاویں اور سارجنٹ میجر سے
اجنٹ صاحب کے روبرو سکھلانے
جاویں یعنی درست جگہ لینے اور
برابر ہونے میں اور دور دور جگہ

۲ چاہیے کہ دو تین دفع ہفتہ
میں جتنے چھوٹے عہدہ دار جمع
ہو سکین قواعد کے واسطے جمع
کئے جاویں اور سارجنٹ میجر سے
اجنٹ صاحب کے روبرو سکھلانے
جاویں یعنی درست جگہ لینے اور
برابر ہونے میں اور دور دور جگہ

the Adjutant, in taking up distances ; covering, and giving alignments on distant points. At these Drills, it must be ascertained, that the distance ordered, is correctly taken ; if it be not, the error is to be clearly pointed out, and corrected.

3. The duties of the Coverers, in the different changes of position for a Battalion, as laid down in the Regulations for the Field Exercise of the Army, should also be carefully explained, and every Non-Commissioned Officer occasionally examined, that it may be ascertained, whether he is acquainted with the duty required of him.

SECTION 22.

Clothing.

1. It is desirable that every man should have two Coats, and this a little attention will effect.

mén our door door jugéh seedhé
Line bandhné mén, is quwaid
mén khoob tuhqeeq ho jaéga,
ki jitna fasila ék doosré ké
beech mén mooqurrur howé,
phir kubhee, kum zeeadu nu ho,
our ugur kooch bhool maloom
ho, to chahiyé, ki oosee wuqt
butlayee our theek kee jawé.

3. Jo jo kam turuh turuh
kee quwaid ké Coverer logon sé
illaqu rukhté hein, yāné dooroost
jugéh léné our burabur honé
our door door jugéh seedhee
Line bandhné mén, bu-moujib
āeen our dustoor ké, ki jeisa
fouj kee quwaid kee kitab mén
likha hi to chahiyé ki yé sub
oonheen logon ko, bukhubee sum-
jhaé jawén, our yih bhee moona-
sib hi, ki kubhee kubhee choté
Oohdédaron ka bhee imtihaan liya
jawé, ta ki maloom ho jawé ki
yé log upné kam sé hoshiar
ruhté hein ki nuheen.

FUSL BAEESWEEN

Beech mooquddimu wurdee ké.

1. Ugur hur ék Sipahé do
do koortee upné pas rukha kuré,
to uchha hi, our yih thoré bundo-
bust sé ho sukta hi.

میدھے لین باندھنے میں اس قواعد
میں خوب تحقیق ہو جائیگا کہ جتنا
فاصلہ ایک دوسرے کے بیچ میں
مقرر ہوے پھر کبھی کم زیادہ نہ
ہو اور اگر کچھ بھول معلوم ہو تو
چاہئے کہ اسی وقت بتلائی اور ٹھیک
کی جاوے

۳ جو جو کام طرح طرح کی
قواعد کے کورر لوگوں سے علاقہ رکھتے
ہیں یعنی درست جگہ لینے اور برابر
ہوئے اور دور دور جگہ میدھی
لین باندھنے میں بموجب آئین
اور دستور کے کہ جیسا فوج کی قواعد
کی کتاب میں لکھا ہی تو چاہئے
کہ بے سب انہیں لوگوں کو بخوبی
سمجھائے جاویں اور یہ بھی مناسب
ہی کہ کبھی کبھی چھوٹے عہدہ
داروں کا بھی امتحان لیا جاوے تاکہ
معلوم ہو جاوے کہ بے لوگ اپنے
کام سے ہوشیار رہتے ہیں کہ نہیں

فصل بائیسویں

بیچ مقدمہ وردی کے

اگر ہر ایک سپاہی دودو گرتی
اپنے پاس رکھا کرے تو اچھا ہی
اور یہ تھوڑے بندوبست سے ہو
سکتا ہی

جگہ سیدھے لائن باندھنے میں اس کواضد
میں خوب تھکائی ہو جاتیگا کہ جتنا
فاصلہ ایک دوسرے کے بیچ میں
مقرر ہوے پھر کبھی کم زیادہ نہ
ہو اور اگر کچھ بھول معلوم ہو تو
چاہئے کہ اسی وقت بتلائی اور ٹھیک
کی جاوے

۲ جو جو کام طرح طرح کی
کواضد کے کورر لوگوں سے علاقہ
رکھتے ہیں یعنی درست جگہ لینے اور
برابر ہونے اور دور دور جگہ سیدھی
لائن باندھنے میں بموجب آئین اور
دستور کے کہ جیسا فوج کی کواضد کی
کتاب میں لکھا ہے تو چاہئے کہ اس
سب انہیں لوگوں کو بخوبی سمجھائی
جاوے اور یہ بھی مناسب ہے کہ کبھی
کبھی کچھ بھول معلوم ہو تو
چاہئے کہ اسی وقت بتلائی اور ٹھیک
کی جاوے

فصل بائیسویں

بیچ مقدمہ وردی کے

۱ اگر ہر ایک سپاہی دو دو
گرتی اپنے پاس رکھا کرے تو اچھا
ہی اور یہ تھوڑے بندوبست سے ہو
سکتا ہی

2. The old Coat is to be worn on fagging duties, such as Commands, Guards in the wet weather, and night Guards ; this second Coat might always be dispensed with on marching at a Relief, if the Corps moved near the period when fresh Clothing was due.

3. The extra Coat should never be considered an incumbrance, as it enables a Corps to parade smartly dressed, on occasions on which more than ordinary attention is paid to appearance ; and it would never require more than two Hackeries to transport the Coats of the whole, the expense of which, even if borne by the Officers, would be trifling.

4. To ensure, as far as possible, the Coats being made up to fit the Men, every Company should furnish the Quarter Master with an Indent, detailing the number of Coats, of the different sizes required ; this can always be ascertained with the greatest exactness in a Company. From the Company Indents,

2. Chahiyé ki pooranee koor-tee mihnut kee noukuree ké liyé jeisé ki Command, Guardwalon ko, Bursat ké dinon mén, our rāt ko rukhee jawé, lékin jub Pultun eisé wuqt mén koonch kuré, ki niyee koortee ānéwalee ho, to moozaéqu nuheen hi ugur yih pooranee koortee puhinee nu jawé.

3. Our chahiyé ki yé faltoo koorteean kubhee bé-faédu nu ginnee jawén keonki in koortee-on ké rukhné sé Pultun khoob sāf ruhna suktee hi, khoosoosan oos wuqt mén ki jub Pultun ka our denon sé zeeadu saf dékh-lana chahiyé our un pooranée koorteeon ké puhonchané mén do garee sé zeeadu nuheen lugé-gee, our jo Sahib log in gareeon ka kiraeeah ék ék hissú déwén, to hur ék ko thora déna puréga.

4. Jis mén koortee uchhee turuh sé bun jawé, our Sipah-e-on ké budun mén theek awé, to chahiyé ki hur ék Company sé, ék Indent ka kaghuz jis mén likha ho, ki itnee koortee is undaz kee durkar hein, bhéja jawé, our yih bundobust kooch mooshkil nuheen bulki buhoot āsan hi, our is Company Company ké Indent

۲ چاہئے کہ پرانی کُرتی محنت کی نوکری کے لئے جھسے کہ کمانڈ گارڈ والوں کو برسات کے دنوں میں اور رات کو رکھے جارے لیکن جب پلٹن ایسے وقت میں کوچ کرے کہ نئی کُرتی آنیوالی ہو تو مضائقہ نہیں ہی اگر یہہ پرانی کُرتی پہنی نہ جارے

۳ اور چاہئے کہ بے فالتو کُرتیاں کبھی بے فائدہ نہ گنی جاویں کیونکہ ان کُرتیوں کے رکھنے سے پلٹن خوب صاف رہنا ممکن ہی خصوصاً اوس وقت میں کہ جب پلٹن کا اور دنوں سے زیادہ صاف دکھلانا چاہئے اور ان پرانی کُرتیوں کے پہنچانے میں دو گاری سے زیادہ نہیں لگیگی اور جو صاحب لوگ ان گاریوں کا کرایہ ایک ایک حصہ دہویں تو ہر ایک کو تھورا دینا بڑیکا

۴ جس میں کُرتی اچھی طرح سے بن جاوے اور سپاہیوں کے بدن میں تھیک آوے تو چاہئے کہ ہر ایک کمپنی سے ایک انڈینٹ کا کاغذ جس میں لکھا ہو کہ اتنی

۱ چاہیے کہ پورانی کُرتی میٹ-نٹ کی ناکھرو کے پیرے جیسے کہ کمانڈ گارڈواہوں کو برسات کے دنوں میں اور رات کو رکھی جاوے لیکن جب پلٹن ایسے وقت میں کوچ کرے کہ نئی کُرتی آنیوالی ہو تو مضائقہ نہیں ہی اگر یہہ پرانی کُرتی پہنی نہ جاوے۔

۲ اور چاہیے کہ یہ ماسٹو کار-تویان کبھی نہ پھانسی نہ مینی جاوے کیونکہ ان کُرتیوں کے رکھنے سے پلٹن خوب صاف رہنا سکتی ہے خصوصاً اوس وقت میں کہ جب پلٹن کا اور دنوں سے زیادہ صاف دکھلانا چاہیے اور ان پورانی کُرتیوں کے پھانسیانے سے دو گاری سے زیادہ نہیں لگیگی اور جو صاحب لوگ ان گاریوں کا کرایہ ایک ایک حصہ دہویں تو ہر ایک کو تھورا دینا بڑیکا

۳ جس میں کُرتی اچھی طرح سے بن جاوے اور سپاہیوں کے بدن میں تھیک آوے تو چاہیے کہ ہر ایک کمپنی سے ایک انڈینٹ کا کاغذ جس میں لکھا ہو کہ اتنی کُرتی اس کمانڈ کی درکار ہیں بھجوا جاوے اور یہ ہندوستان کو مضائقہ نہیں ہی اگر یہہ پرانی کُرتی پہنی نہ جاوے۔

the Quarter Master will prepare a general one, for the Regiment.

5. Officers Commanding Companies will keep a Roll of their Men, with the size Coat required for each Man, specified opposite his name.

6. On the receipt of the Clothing, the Committee will carefully examine it, and will ascertain whether it exactly corresponds with the Indent; should it not correspond with the Indent, or should it be in other respects objectionable, a copy of the Survey Report is to be transmitted to Head Quarters.

7. On the issue of Clothing, a receipt for the number of Coats, specifying the sizes required for each Company, is to be sent to the Quarter Master, who will serve out the Coats in

ké kaqhuz ko Quarter Master Sahib dékhkur, ék Indent saree Pultun ké wasté tiyar kur déga.

5. Company Company ké Commanding Officer Sahib, ék Roll, yané ism-nuweesee kee furd upné pas rukhén, jis mén hur ék admee ké nam ké āgē likha howé, ki is is undaz kee koortee durkar hi.

6. Jub wurdee ké kupré āwén, to Committee ké Sahib log oosko uchhee turuh sé moo-lahizu kur léwén our duriyaf kurén, ki Indent ké kaghuz ké mooafiq hein, ki nuheen, our jo mooafiq nu howén ya our kisee turuh sé naqis hōn, to ék Nuql Survey ki kaghuz kee Sudur mooqam ko bhéjee jawé.

7. Wurdee ké surinjam bantné ké wuqt ék ék Ruseed Company Company sé, ki itnee koor-teen is is undaz ki jis mén likhee hōn, Quarter Master Sahib ké pas bhéjee jawé, our oos-ké mooafiq, Quarter Master Sahib dilwa déwé, oos Roll kee roo sé, jo oopur likhee giyee hi

گرتی اس انداز کی درکار میں بھیجا جاوے اور یہہ بند و بست کچھ مشکل نہیں بلکہ بہت آسان ہی اور اس کمپنی کمپنی کے انڈینٹ کے کاغذ کو کورٹ ماسٹر صاحب دیکھ کر ایک انڈینٹ ساری پلٹن کے واسطے تیار کر دیا

۵ کمپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب ایک رول یعنی اسم نویسی کی فرد اپنے پاس رکھیں جس میں ہر ایک آدمی کے نام کے آگے لکھا ہووے کہ اس اس انداز کی گرتی درکار ہی

۶ جب وردی کے کپڑے آویں تو کمیٹی کے صاحب لوگ اسکو اچھی طرح سے ملاحظہ کرلیوں اور دریافت کریں کہ انڈینٹ کے کاغذ کے موافق ہیں کہ نہیں اور جو موافق نہ ہوں یا اور کسی طرح سے ناقص ہوں تو ایک نقل سروے کے کاغذ کی صدر مقام کو بھیجی جاوے

۷ وردی کے سرانجام ہانتھ کے وقت ایک ایک رسید کمپنی کمپنی سے کہ اتنی کرتیاں اس اس انداز کہ جس میں لکھی ہوں کورٹ ماسٹر

کمپنی کے ہنڈل کے کاغذ کو کوٹ ماسٹر صاحب دیکھ کر ایک ہنڈل ساری پلٹن کے واسطے تیار کر دے گا۔

۵ کمپنی کمپنی کے کمانڈنگ آفیسر صاحب ایک رول یاں اس میں نوبیسی کی فہرست اپنے پاس رکھیں جس میں ہر ایک آدمی کے نام کے آگے لکھا ہووے کہ اس اس خدائے کی کورٹی درکار ہے۔

۶ جب وردی کے کاغذ آویں تو کمیٹی کے صاحب لوگ اسکو اچھی طرح سے ملاحظہ کرلیوں اور دریافت کریں کہ انڈینٹ کے کاغذ کے موافق ہیں کہ نہیں اور جو موافق نہ ہوں یا اور کسی طرح سے ناقص ہوں تو ایک نقل سروے کے کاغذ کی صدر مقام کو بھیجی جاوے۔

۷ وردی کے سرانجام ہانتھ کے وقت ایک ایک رسید کمپنی کمپنی سے کہ اتنی کرتیاں اس اس انداز کہ جس میں لکھی ہوں کورٹ ماسٹر

conformity with it; and the Roll already referred to, will ensure their being given to the proper Men.

8. The woollen Trowsers are to be indented for, and served out in the manner above directed.

9. Many Men are in the habit of sleeping, in the cold weather, when off duty, in their Coats and Pantaloon, a practice which is to be strictly forbidden.

10. As soon as the white Clothing is in use, the best Coats and Pantaloon in wear, are to be neatly packed, and lodged in the Bells of Arms. This precaution will secure them from fire, and the Pay Havildar should see them opened and aired, at least once a month in the dry season, and every week in the wet season.

kooch bhoor nu purégee sub ko theek koortee oonké budun ké mooafiq jeisee ki oonké nam ké pas, likhee hein miléngée.

8. Our bunat kee Pantaloon ké wasté bhee isee turuh ka Indent jeisa koorteeon ké wasté hi, bunaya jawéga our baad is ké bantee jawén.

9. Buhoot Sipahé log jaré ké dinon mén, Koortee, Pantaloon puhinné hooé, sōya kurté hein, so hookm hi ki yih khurab dustoor bilkool mouqoof ho jawé.

10. Jub soofaid kupré puhinné ké din āwén, to sub sé uchhee Koortee Pantaloon tuh kurké Khote mén rukhee jawén, is bundobust sé, āg lugné sé buch jawéngée, our Pay Havildar logon ko chahiyé, ki huméshu ék dufu muheené mén gurmee ké mousim mén, our bursat mén huftu bu huftu, guthreeon ko ki jis mén wurdee ké kupré hein dekh liyakurén, our sooklaya bhee kurén.

صاحب کے پاس بھیجی جاوے اور اوسکے موافق کورٹ ماسٹر صاحب دلوا دیوے اوس رول کی رو سے جو اوپر لکھی گئی تھی کچھ بہول نہ پڑیگی سب کو ٹھیک کرنی اون کے بدن کے موافق جیسی کہ اون کے نام کے پاس لکھی مین ملینگی ۸ اور بنات کی پتلون کے واسطے بھی اسی طرح کا انڈینٹ جیسا کرتیوں کے واسطے ہی بنایا جاویگا اور بعد احمکے پانٹی جاوین ۹ بہت سپاہی لوگ جارے کے دنوں میں گرتی پتلون پہنے ہوئے سویا کرتے مین سو حکم تھی کہ یہہ خراب دستور بالکل موقوف ہو جاوے ۱۰ جب سفید کپڑے پہنے کے دن آوین تو سب سے اچھی کرتی پتلون تہ کر کے کھوتہ مین رکھی جاوین اس بندوبست سے آگ لکنے سے بچ جاوینگی اور پے حوالدار لوگوں کو چاہئے کہ ہمیشہ ایک دفع مہینے مین گرمی کے موسم مین اور برسات مین ہفتہ بہ ہفتہ کٹھریوں کو کہ جس مین وردی کے کپڑے مین دیکھ لیا کریں اور سکھلایا بھی کریں

گیا ہے کچھ بھل نہ پڑے گی سب کو ٹیک کورتی اون کے بدن کے مضافیکرت جیسی کہ اون کے نام کے پاس لکھی ہیں میں لگیں گی۔

۷ اور بنات کی پتلون کے واسطے بھی اسی طرح کا انڈینٹ جیسا کرتیوں کے واسطے ہی بنایا جاوے گا اور باء اس کے بانڈی جاوے۔

۸ وکٹ سیپاہی شواہج آڈے کے دینوں میں کورتی پتلون پھرنے کھڑے سویا کرتے ہیں سو حکم ہے کہ یہہ سڑاوا دھسور بیلکھل مائکھل ہو جاوے۔

۱۰ جب سوپہد کپڑے پھرنے کے دین آوے تو سب سے اچھی کورتی پتلون تھ کر کے خوت میں رکھی جاوے اس بندے- بکھ سے آگ لگنے سے بچ جاوے گی اور پے ہولدار شواہج کو چاہیے کہ ہمیشہ ایک دفع مہینے میں گرمی کے موسم میں اور برسات میں ہفتہ بہ ہفتہ کٹھریوں کو کہ جس میں وردی کے کپڑے ہیں دیکھ لیا کریں اور سکھلایا بھی کریں۔

SECTION 23.

Half Mounting.

1. Commanding Officers will consider it their duty to see that the Sepoys and Recruits are provided with the necessary articles of Half Mounting, through the agency of the Quarter Master of the Regiment, at the cheapest possible rate, of good materials and workmanship, and that no more than the actual amount of the cost and charges be deducted from them.

2. Stoppages for Half Mounting, are to be made under the authority of Regimental Orders, and the amount stopped, is to be inserted in the Acquittance Roll of Companies.

3. Officers Commanding Companies will inform the Quarter

FUSL TE EESWEEN.

Beech mooquddimu Half Mounting ké.

1. Commanding Officer Sahib ka zimmu hi ki dékhén our māloom kurén, ki jo Half Mounting poorané ya niyé Sipahoon ké wasté durkar ho, to Quarter Master Sahib kee marifut, is turuh ka usbab, oonko milé, sub sé kumtee dām, our uchhee uchhee cheez our khoob bunee hooé, our siwae theek dam ké, in cheezon ké liyé, Sipahoon sé, our kooch nu kuta jawé.

2. Half Mounting kee babut, jo Sipahoon kee tulub sé kutné ka hookm hi, chahiyé ki wooh Pultunee Order kee kitab mén likha jawé, our jis qudr ki ék ék Sipahoe kee tulub sé kata jawé to wooh Company Company ké Acquittance Roll mén churhaya jawé.

3. Company Company ké

فصل تیسویں

بیچ مقدمہ ہاف مونتنگ کے
 ۱ کمانڈنگ افسر صاحب کا ذمہ
 ہے کہ دیکھیں اور معلوم کریں
 کہ جو ہاف مونتنگ پُرانے یا نئے
 سپاہیوں کے واسطے درکار ہوتو
 کوٹ ماسٹر صاحب کی معرفت اس
 طرح کا اسباب اونکو ملے سب سے
 کمپنی دام اور اچھی اچھی چیز اور
 خوب بنی ہوئی اور موے ٹھیک
 دام کے ان چیزوں کے لیئے
 سپاہیوں سے اور کچھ نہ کٹا جاوے
 ۲ ہاف مونتنگ کی بابت جو
 سپاہیوں کی طلب ہے کتنے کا حکم
 ہے چاہیئے کہ وہ پلٹنی آرڈر
 کی کتاب میں لکھا جاوے اور جس
 قدر کہ ایک ایک سپاہی کی طلب
 ہے کاٹا جاوے تو وہ کمپنی کمپنی کے
 اکٹونس رول میں چڑھایا جاوے
 ۳ کمپنی کمپنی کے صاحب لوگ

پسند تہسبوں

بیک منکدرمے ہاف مینٹینگ کے

۱ کمانڈینگ افسر صاحب کا
 فریضہ ہے کہ دیکھے اور ملاحظہ کرے کہ
 جو ہاف مینٹینگ پُرانے یا نئے سپا-
 ہییوں کے واسطے درکار ہو تو کوٹ
 ماسٹر صاحب کی ملاحظت اس طرح
 کا اسباب انکو ملے سب سے کمپنی
 دام اور اچھی اچھی چیز اور خوب
 بنی ہوئی اور سیواہی ٹیک دام کے ان
 چیزوں کے لیئے سپاہیوں سے اور کچھ
 نہ کٹا جاوے

۲ ہاف مینٹینگ کی بابت جو سپا-
 ہییوں کی طلب سے کٹنے کا حکم ہے
 چاہیئے کہ وہ پلٹنی آرڈر کی
 کتاب میں لکھا جاوے اور جس قدر
 کہ ایک ایک سپاہی کی طلب سے
 کاٹا جاوے تو وہ کمپنی کمپنی کے
 اکٹونس رول میں چڑھایا جاوے

۳ کمپنی کمپنی کے صاحب لوگ

Master, by letter, of the amount of monthly deposits with the Pay Master, on account of Half Mounting.

4. When a Regiment is recruiting, the Adjutant, on the 1st of every month, will furnish the Quarter Master with a Memorandum of the number of Recruits received during the preceding month, to enable him to prepare the Half Mounting required.

5. Whenever Turbans, Great Coats, Breast-plates, or Knapsacks, are required, the necessary application is to be made for the Commander-in-Chief's sanction, through the General Officer Commanding the Division.

Sahib log, is bat kee chittee likhkur, Quarter Master Sahib ko ittélah déngé ki muheené muheené ké Half Mounting kee babut, Pay Master Sahib ké pas itna roopiyu jumu hi.

4. Jub Pultun mén Recruit log bhurtee hoté hein, to hur muheené kee peihlee tareekh ko, Adjutant Sahib ék fihrist bunakur, Quarter Master Sahib ké pas bhéja kuré, ki jis mén yih likha ho, ki giyé muheené mén itné Recruit bhurtee hooé, jis mén oosee mooafiq Quarter Master Sahib Half Mounting ké usbab tiyar kurwawén.

5. Jis wuqt kisee Pultun ké liyé, is turuh ka usbab jeisé topee, chupras, baranee koortee, jholu wugheiru durkar ho, to chahiyé ki is bat kee durkhwast Division ké Commanding Officer Sahib kee marifut Commander-in-Chief Sahib ké pas munzooree ké wasté bhéjé jawé.

اس بات کی چٹھی لکھ کر کوٹ
 ماسٹر صاحب کو اطلاع دینگے کہ
 مہینے مہینے کے ہاف مونٹنگ کی
 بابت بے ماسٹر صاحب کے پاس
 اتنا روپیہ جمع ہے

۴ جب پلٹن مین رکرٹ لوگ
 بھرتی ہوتے ہیں تو ہر مہینے کی
 پہلی تاریخ کو اجمنٹ صاحب ایک
 فہرست بنا کر کوٹ ماسٹر صاحب
 کے پاس بھیجا کرے کہ جس میں
 یہ لکھا ہو کہ کیئے مہینے میں
 اتنے رکرٹ بھرتی ہوئے جس میں
 اُمی موافق کوٹ ماسٹر صاحب ہاف
 مونٹنگ کے اسباب تیار کروا دیں
 ۵ جس وقت کمی پلٹن کے لئے
 اس طرح کا اجاب جیسے ٹرپہ
 چہرے بارانی گرتی جہولہ وغیرہ
 درکار ہو تو چاہیئے کہ اس بات کی
 درخواست دروزن کے کمانڈر
 افسر صاحب کی معرفت کمانڈر پر

اس بات کی پٹری لکھ کر کوٹ
 ماسٹر صاحب کو روانہ دے گی کہ
 مہینے مہینے کے ہاف مینٹنگ کی بابت
 بے ماسٹر صاحب کے پاس اتنا روپیہ
 جما ہے۔

۶ جب پلٹن میں ریکوٹ بھاگ بھرتی
 ہوتے ہیں تو ہر مہینے کی پہلی
 تاریخ کو آفیسر صاحب ایک فہرست
 بنا کر کوٹ ماسٹر صاحب کے
 پاس بھجوا کرے کہ جس میں
 یہ لکھا ہو کہ کیئے مہینے میں
 اتنے ریکوٹ بھرتی ہوئے جس میں
 اُمی موافق کوٹ ماسٹر صاحب ریکوٹ
 بھاگ کے اسباب تیار کروا دیں

۷ جس وقت کسی پلٹن کے لیے
 اس طرح کا اجاب جیسے ٹوپی چپ-
 راس بارانی کرتی بھوٹا وغیرہ در-
 کار ہو تو چاہیئے کہ اس بات کی
 درخواست دروزن کے کمانڈر
 افسر صاحب کی معرفت کمانڈر پر

6. All articles of Half Mounting are to be surveyed by a Regimental Committee, previously to being served out, and the proceedings of the Committee are to be transmitted to the Adjutant General.

7. Any Sepoy who shall neglect to keep up his Half Mounting, is to be put under stoppages, in Regimental Orders, not exceeding 2 Rupees a month when stationary, and 1 Rupee when marching, and will be supplied by the Quarter Master with the articles required.

8. Officers Commanding Corps are held personally responsible for the due appropriation of advances on account of Half Mounting; and they will also consider it their duty to ascer-

6. Sub Half Mounting ké usbab bantné sé ágé, Committee ké Sahib log ko dékhlayé jawén, our is Committee kee, ék Nuql Survey kee Report, fouj ké Adjutant General Sahib ké pas bhé-jee jawé.

7. Jo koe Sipahé, ki upné Half Mounting ka usbab dooroost nuheen rukhta, to Pultunee Order kee kitab mén, hookm ho jawé ki in cheezon ké poorá kurné ké wasté, oos kee tulub is turuh katee jaégee, chaonee mén do roopiyu muheena, our koonch mén ék roopiyu muheena, our jo jo cheez durkar ho, so Quarter Master Sahib kee marifut oosko milégee.

8. Pultun ké Commanding Officer Sahib ka zimmu hi, ki maloom kurné ki jo roopiyu sirkar sé Half Mounting ké tiyar kurné ké wasté milta hi, so sirf oosee kam ké wasté khurch kiya jawé, our unheen ka zimmu

انچیف صاحب کے پاس منظوری کے واسطے بھیجی جاوے

۶۔ سب ہاف مونتنگ کے اسباب بانٹنے سے آگے کمیٹی کے صاحب لوگ کو دکھلائے جاویں اور اس کمیٹی کی ایک نقل سروے کی رپٹ فوج کے اجیٹنٹ جنرل صاحب کے پاس بھیجی جاوے

۷۔ جو کوئی مپاھی کہ اپنے ہاف مونتنگ کا اسباب درست نہیں رکھتا تو پلٹنی آرڈر کی کتاب میں حکم ہو جاوے کہ ان چیزوں کے پورا کرنے کے واسطے اُسکی طلب اس طرح کاٹی جائیگی چھاوئی میں دو روپیہ مہینا اور کوچ میں ایک روپیہ مہینا اور جو جو چیز درکار ہو سو کوٹ ماسٹر صاحب کی معرفت اُسکو ملیگی

۸۔ پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کا ذمہ ہی کہ معلوم کریں کہ جو روپیہ سرکار سے ہاف مونتنگ کے تیار کرنے کے واسطے ملنا ہی ہو صرف اُسی کام کے واسطے خرچ کیا جاوے اور انہیں کا

ساہیب کو پاس منجھری کے واسطے بھیجی جاوے۔

۹۔ سب ہاف مینٹنگ کے اسباب بانٹنے سے آگے کمیٹی کے ساہیب کو دکھلاوے جائے اور اس کمیٹی کی ایک نقل سروے کی رپٹ فوج کے اجیٹنٹ جنرل صاحب کے پاس بھیجی جاوے۔

۱۰۔ جو کوئی سیپاہی کہ اپنے ہاف مینٹنگ کا اسباب درست نہیں رکھتا تو پلٹنی آرڈر کی کتاب میں حکم ہو جاوے کہ ان چیزوں کے پورا کرنے کے واسطے اُسکی طلب اس طرح کاٹی جائیگی چھاوئی میں دو روپیہ مہینا اور کوچ میں ایک روپیہ مہینا اور جو جو چیز درکار ہو سو کوٹ ماسٹر صاحب کی معرفت اُسکو ملیگی۔

۱۱۔ پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کا ذمہ ہی کہ معلوم کریں کہ جو روپیہ سرکار سے ہاف مینٹنگ کے تیار کرنے کے واسطے ملنا ہی ہو صرف اُسی کام کے واسطے خرچ کیا جاوے اور انہیں کا

tain, that attention is paid to the preservation of the surplus articles of Half Mounting, remaining in store.

SECTION 24.

Petty Stores, and Forge Establishment.

1. The articles of this description furnished by the Government, for the repairs of Arms and Accoutrements, being intended for the whole Corps, should be lodged in the Store Room, and issued, when required to repair or replace parts of the Accoutrements worn out, or destroyed.

2. The Forge is to be under the charge of the Adjutant.

SECTION 25.

Baggage.

1. Every Man, on a march, is to carry the following articles, neatly packet in his Knapsack: an Unga, one pair of white Trousers, the fatigue or cloth pair

hi, ki maloom kurén ki Half Mounting ka sub faltoo usbab, khuburdaree sé rukha jawé.

FUSL CHOUBEESWEEN.

Beech mooquddumu usbab Sirka-ree, our illaqu mistree khana ké.

1. Is tour ka usbab saree Pultun kee bundooq our kee kanté kee murumut ké wasté sirkar sé milta hi, to chahiyé, ki yih usbab Magazine mén rukha jawé, our oos wuqt nikala jawé ki jub poorané usbab ko dooroost ya poora kurné ké wasté, hajut puré.

2. Chahiyé ki mistree khanu, Adjutant Sahib ké illaqu mén ruhé.

FUSL PUCHEESWEEN.

Beech mooquddumu cheez bust wugheiru ké.

1. Chahiyé ki sub Sipahé log kooch ké wuqt in cheezon ko khoob bandhkur, our tuh kurké, upné upné Jholé mén rukha kurén yané ék Unga, our ék jora Pantaloon, our mooafiq mou-

ذمہ ہی کہ معلوم کریں کہ ہاف
مونٹنگ کا سب فالتو اسباب خبر
داری میں رکھا جاوے

فصل چوبیسویں
بیج مقدمہ اسباب سرکاری اور علاقہ
مستری خانہ کے

۱۔ اس طور کا اسباب ساری پلٹن
کی بندوبست اور کیل کانتے کے، مرمت
کے واسطے مرکاز میں ملتا ہی تو
چاہئے کہ یہ اسباب میگزین میں
رکھا جاوے اور اُس وقت نکالا
جاوے کہ جب ہرائے اسباب کو
درست یا پورا کرتے کے واسطے
حاجت پڑے

۲۔ چاہئے کہ مستری خانہ
اجنٹ صاحب کے علاقہ میں رہے

فصل پچیسویں
بیج مقدمہ چیز بہشت وغیرہ کے
۱۔ چاہئے کہ ہب سپاہی لوگ
کوچ کے وقت ان چیزوں کو خوب
باندھ کر اور تھ کر کے اپنے اپنے
جھولے میں رکھا کریں یعنی ایک
انکا اور ایک جوڑا پتلون اور موافق
موسم کے رنگین یا باندھنی پتلون

کریں کہ ہاف مینٹیم کا سب فالتو
اسباب خبرداری سے رکھا جاوے۔

فصل چالیسویں۔

بیش مقررہ اسباب سرکاری اور
ہلالہا مینٹری خانہ کے۔

۱۔ اس تار کا اسباب ساری پلٹن
کو بندوبست اور کیل کانتے کی
مرمت کے واسطے سرکار سے ملتا ہی
تو چاہیے کہ یہ اسباب میگزین
میں رکھا جاوے اور اس وقت نکالا
جاوے کہ جب پورانے اسباب کو درست
یا پورا کرنے کے واسطے حاجت پڑے۔

۲۔ چاہیے کہ مینٹری خانہ: آجی-
ٹنٹ ساہین کے ہلالہا: میں رہے۔

فصل پچاسویں۔

بیش مقررہ اسباب چیز بہشت وغیرہ کے۔

۱۔ چاہیے کہ سب سپاہی لوگ
کوچ کے وقت ان چیزوں کو خوب
باندھ کر اور تھ کر کے اپنے اپنے
جھولے میں رکھا کریں یعنی ایک
انکا اور ایک جوڑا پتلون اور موافق
موسم کے رنگین یا باندھنی پتلون

being in wear, (according to the season), a Dhotee, a Tawa, a small Duree or Carpet for sleeping on, about 6 feet long by 3 feet broad, and also a piece of Pipeclay; this will leave room for a Chudder, should the man wish to carry one. A Lota, not larger than what will contain a seer, is to be strapped on the top of the Knapsack, with the string for drawing water rolled up inside the Lota; this is to be called Light Marching Order.

2. Heavy Marching Order is to include a Great Coat, or Blanket, rolled up, and strapped on the top of the Knapsack, with a pair of Shoes inside the Knapsack. The Knapsacks are to be neatly packed, and carried well upon the back, clear of the Pouch.

sim ké, rungeen ya bunatee Pantaloon, puhinné ruhé, our ék Dhotee, our ék chotee Duree soné ké liyé, ki lumbae chhu foot our chouraee mén teen foot howé, our ék tookra khureea muttee ka sath rukha kurén, our in cheezon ké siwa, ugur Sipahée chahé, to ék Chuddur bhee rukh léwé, our ék Lota, ké ék seer sé zeeadu nu ho, Jholé ké oopur kusa jawé, our ék dōree, oos loté ké undur panee khénchné ké wasté rukha kuré in sub cheezon ko liyé hooé, Light Marching Order, yané hulka kooch kuha jawé.

2. Our chahiyé ki "Heavy Marching Order" yané mihnút ké kooch ké liyé, ék baranee Koortee, ya Kummul, uchhee turuh sé lupéta hooa Jholé ké oopur, our Jholé ké undur, ék jora joota rukha jawé, our chahiyé ki Jholé ka sub usbab, uchhee turuh tuh kiya jawé, our jhola eisa peeth pur bandha jawé, ki tosdan sé ulug ho.

پہنے رہے اور ایک دھوٹی اور ایک
 چھوٹی دری سونے کے لئے کہ
 لمبائی چھ فٹ اور چوڑائی میں
 تین فٹ دو روے اور ایک ٹکڑا
 کھڑیا مٹی کا سانہہ رکھا کرین
 اور ان چیزوں کے حوا اگر مہاھی
 چاہے تو ایک چادر بھی رکھہ
 لیوے اور ایک لوٹا کہ ایک سیر
 سے زیادہ نہ ہو جھولے کے اوپر کسا
 جاوے اور ایک درری اُس لوٹے
 کے اندر پانی کھینچنے کے واسطے
 رکھا کرے ان سب چیزوں کو لیئے
 ہوئے لیٹ مارچنگ آردر یعنی
 ہلکا کوچ کہا جاوے

۲ اور چاہئے کہ ہیوی مارچنگ
 آردر یعنی محنت کے کوچ کے لئے
 ایک بارانی گرتی یا کمل اچھی طرح
 سے لپیٹا ہوا جھولے کے اوپر اور
 جھولے کے اندر ایک جوتا جوتا
 رکھا جاوے اور چاہئے کہ جھولے
 کا سب اسباب اچھی طرح تہ کیا
 جاوے اور جھولہ ایسا ہتھکڑ پر
 باندھا جاوے کہ توسدان سے
 الگ ہو

اور ایک ڈھاتی اور ایک ڈھاتی دری
 سونے کے لیتے کہ لمبائی ۸ فٹ اور
 چوڑائی میں تین فٹ ہووے اور ایک
 ٹکڑا خڈیا میٹھی کا ساٹھ رکھا کرے
 اور ان چیزوں کے سوا اگر سیپاہی
 چاہے تو ایک چادر بھی رکھ لےوے اور
 ایک لٹا کہ ایک سیر سے زیادہ نہ
 ہو ہولے کے اوپر کسا جاوے اور ایک
 ڈھاتی اس لٹے کے اندر پانی خینچنے
 کے واسطے رکھا کرے ان سب چیزوں کو
 لیتے ڈھ لٹ مارچنگ آردر یعنی
 ہلکا کوچ کہا جاوے۔

۳ اور چاہیے کہ ہیوی مارچنگ
 آردر یعنی مہنت کے کوچ کے لیتے
 ایک وارانہ کرتی یا کمل اچھی
 طرح سے لپیٹا ڈھ ہولے کے اوپر
 اور ہولے کے اندر ایک جوتا جوتا
 رکھا جاوے اور چاہیے کہ ہولے کا
 سب اسباب اچھی طرح تہ کیا
 جاوے اور جھولہ ایسا ہتھکڑ پر
 باندھا جاوے کہ توسدان سے
 الگ ہو

3. Every Corps should parade, at all seasons, once or twice a month, in Light or Heavy Marching Order ; the Companies should be inspected, and the Corps, in the cold season, should be marched a few miles.

4. As it is of importance, that the Men should, on all occasions of actual service, march as light as possible, the carriage for the Great Coats being provided for, except in cases of emergency, the only articles they should be permitted to take, in excess to those in the Knapsacks, are a Dotee and an Unga, with 3 seers of Pots, amounting altogether to 4 seers per Man.

5. This will enable every Company of 90 Men, to march with 5 Bullocks, or 3 Camels. A few spare Camels for the Re-

3. Chahiyé ki sub Pultun hur mousim mén, kya jaré kya gurmee mén wasté Light ya Heavy Marching Order ké do ék dufu muheené mén, Parade pur jumu kee jawé, our chahiyé ki hur ék Company uchhee turuh sé dékhee jawé, our jo jaré ka mousim ho, to bihtur hi, ki Pultun do ék kos tuk phiraya kuré.

4. Chahiyé ki Sipahée log luraee ké wuqt jitna usbab kum lé sukén, witna kum léwén, our baranee Koorteeon ké puhonchané ké liyé Sipahéeon ko, bardaree dee jaégee, siwaae in cheezon ké, jo Jholé mén hon, ék Dhotee, our ék Unga, our teen teen seer burtun ké sub ka sub char seer sé zeeadu, ék ék admee nu lené pawé.

5. Our is bundobust sé hur ék Company nubbé nubbé Sipahée kee panch panch Beil ya teen teen Oont sé kooch kur suktee hi, our chahiyé ki Pultun bhur ké liyé, thoré sé faltoo Oont our

۳ چاہئے کہ سب پلٹن ہر موسم میں کیا جارے کیا گرمی میں واسطے لیت یا ہیوی مارچنگ آرڈر کے دو ایک دفع مہینے میں برہٹ پر جمع کی جاوے اور چاہئے کہ ہر ایک کمپنی اچھی طرح سے دیکھی جاوے اور جو جاوے گا موسم ہو تو بہتر ہی کہ پلٹن دو ایک کوس تک پھرا یا کرے

۴ چاہئے کہ سپاہی لوگ لڑائی کے وقت جتنا اسباب کم لے سکیں وتنا کم لیوین اور بارانی کونینوں کے بھنچا لے کے لئے سپاہیوں کو بار برداری دی جاوے گی ہواے ان چیزوں کے جو جھولے میں ہوں ایک دھوتی اور ایک آنکا اور تین تین سیر برتن کہ سب کا سب چار سیر سے زیادہ ایک ایک آدمی نہ لینے پاورے

۵ اور اس بندوبست سے ہر ایک کمپنی نئے نئے سپاہی کی پانچ پانچ بیل ہائین تین اونٹ سے کوچ کر سکتی ہی اور چاہئے کہ پلٹن بھر کے لئے تھوڑے سے فالتو اونٹ اور ایک ایک کمپنی کے واسطے ایک

۶ چاہیے کہ سب پلٹن ہر مہینہ میں کھا جاوے کھا گرمی میں واسطے ٹیٹ یا جیوی مارچنگ آرڈر کے دو ایک دفع مہینے میں پڑت پر جما کی جاوے اور چاہیے کہ ہر ایک کمپنی اچھی طرح سے دیکھی جاوے اور جو جاوے گا مہینہ ہو تو بہتر ہے کہ پلٹن دو ایک کوس تک پھرا یا کرے

۷ چاہیے کہ سپاہی شہر سے جتنا کم سے کم جاتا ہو اور بارانی کورٹیکوں کے پڑچانے کے لئے سپاہیوں کو بار برداری دی جاوے گی سپاہیوں کو چوڑوں کے جو ہاتھ میں ہوں ایک ڈھوتی اور ایک آنکا اور تین تین سیر برتن کہ سب کا سب چار سیر سے زیادہ ایک ایک آدمی نہ لینے پاورے

۸ اور اس بندوبست سے ہر ایک کمپنی نئے نئے سپاہی کی پانچ پانچ بیل یا تین تین اونٹ سے کوچ کر سکتی ہے اور چاہیے کہ پلٹن بھر کے لئے تھوڑے سے فالتو اونٹ اور ایک ایک

giment, and one Bullock per Company, are to be allowed at starting, to replace those that may be injured, or knocked up.

6. The Officers are to be particularly careful to prevent the Cattle being overloaded; any Man attempting to take more than the prescribed quantity of Baggage, should be punished. Without constant attention on the part of the European Officers, this order will be certainly evaded.

7. A Sepoy is to be allowed with the Baggage of each Company, while marching, with a Non-Commissioned Officer to superintend the whole: these Men are to be relieved weekly.

8. The General is to be the signal for striking the Tents, and loading the Baggage; and full time should be allowed for this, before the Men are ordered to fall in.

ék ék Company ké wasté ék faltoo Beil diya jawé, our augur koeé Beil thuk jawé, ya our kisee turuh sé laéq chulné ké nu ruhé to budlee kiya jawé.

6. Chahiyé ki sub Sahib log uchhee turuh maloom kurté ruhén, ki barburdaree undáz sé, zeeadu nu ladu jawé, our jo koeé Sipahée ki dustoor sé zeeadu usbab léjana chahé, to sukht suza pawé, our jo Sahib log is bat ka kheial nu kurén, to zuroor Sipahée log hookm-udoo-lee kuréngé.

7. Our chahiyé ki kooch ké wuqt ék ék Company ké usbab ké sath ék ék Sipahée ruha kuré, our Pultun bhur ké wasté ek chota Oohdédar moo-qurrur ho jawé, lékin huftu bu huftu yé log budlee kiyé jawén.

8. General bujté hee dérúh girané our usbab ladné ka wuqt hi, chahiyé ki Sipahée log ko Pultun mén milné sé peihlé wasté usbab ladné wugheiru ké kooch choothee dee jawé.

فالٹو بیل دبا جاوے کہ اگر کوئی
بیل تھک جاوے یا اور کئی طرح
مے لائق چلنے کے نہ رہے تو بدلی
کیا جاوے

۶ چاہئے کہ سب صاحب لوگ
اچھی طرح معلوم کرتے رہیں کہ
بار برداری انداز مے زیادہ نہ
لا دی جاوے اور جو کوئی سپاہی
کہ دستور مے زیادہ اسباب لمبازا
چاہے تو سخت سزا پاوے اور جو
صاحب لوگ اس بات کا خیال نہ
کریں تو ضرور سپاہی لوگ حکم
عدولی کریں گے

۷ اور چاہئے کہ کوچ کے وقت
ایک ایک کمپنی کے اسباب کے
ساتھ ایک ایک سپاہی رہا کرے
اور پلٹن بھر کے واسطے ایک چھوٹا
عہدہ دار مقرر ہو جاوے لیکن
ہفتہ بہ ہفتہ بے لوگ بدلی
کئے جاویں

۸ جنرل بجتے ہی دیرہ گراے
اور اسباب لادے کا وقت ہی چاہئے
کہ سپاہی لوگ گو پلٹن مین ملنے
مے پہلے واسطے اسباب لادے وغیرہ
کے کچھ چھٹی دی جاوے

کمپنی کے واسطے ایک خاص روٹ بنایا
جائے کہ اگر کوئی روٹ بن جائے یا
اور کسی طرح سے خاص روٹ بنانے کے نہ
رہے تو بدلی کیا جائے۔

۹ چاہیے کہ سب صاحب بوجھ
کسی طرح مانتے رہیں کہ بار
برداری اسباب سے زیادہ نہ لادے
جائے اور جو کوئی سپاہی کہ اسباب
سے زیادہ اسباب لانا چاہے تو
سخت سزا پائے اور جو صاحب بوجھ
اس بات کا خیال نہ کریں تو اسباب
سپاہی بوجھ کم کر دیں گے۔

۱۰ اور چاہیے کہ کوچ کے وقت
ایک ایک کمپنی کے اسباب کے ساتھ
ایک سپاہی رہا کرے اور پلٹن
بھر کے واسطے ایک بڑا بڑا
مقرر ہو جائے لیکن ہفتہ بہ ہفتہ
بے بوجھ بدلی کیے جائیں۔

۱۱ اگرچہ بوجھ ہی ڈیرہ گراے
اور اسباب لادنے کا وقت ہے
چاہیے کہ سپاہی بوجھ کو پلٹن
میں سے پہلے واسطے اسباب لادنے
وغیرہ کے کوچ روٹ دی جائے۔

SECTION 26.

Regimental Necessaries.

1. Every Man is to be furnished, as directed in General Orders, with

One pair of fatigue Trousers.

Three pair of white Trousers.

Three Ungas or Jackets.

A Great Coat.

A set of Beads, with clasp.

2. The undermentioned articles should also be produced at the inspection of necessities :

One pair of light Shoes, sewed with thread and not with thongs, to be reserved for Parade duties, besides the pair in wear.

One Dhotee, besides that in wear.

One Pouch Cover, black.

One Cap Cover, black.

FUSL CHHUBEEESWEEN.

*Beech mooquddumu pultunee usbab
ké ki jis ka rukhná zuroor hi.*

1. Chahiyé ki sub Sipahé bu moujib General Order ké, yé cheezén rukha kurén, yané ek jora rungeen Pantaloon, our teen sooféd, our teen Ungé, (yané Jacket), ék Baranee Koor-tee, our ék khunta buksoóé sumét.

2. Our chahiyé ki Pultun ké dékhné ké wuqt, siwae in sub zurooree cheezon ké yih bhee dékhlayé jawé, yané, ék jora hulka Joota, silla hooa soot ka ho lékin tasmé sé nu ho our siwah oos joré ké ki puhinné hooé hi, sirf Parade ké wasté rukha jawé, our oos Dhotee ké siwa jo puhinné hooé hi, ék Faltoo Dhotee bhee rukha kurén our ék ghilaf tosdan ka our ék topee ka, donon kalé rungé hooé, rukhnén.

فصل چہ بیس وین

بیچ مقدمہ پلٹنی احباب کے کہ
جس کا رکھنا ضروری

۱ چاہئے کہ سب مہاہی بموجب جنرل آرڈر کے بے چیزین رکھا کریں یعنی ایک جوڑا رنگین پتلون اور تین سفید اور تین انکے یعنی جاکٹ ایک بارانی کُرتی اور ایک کنتھا بکسوئے سمیت

۲ اور چاہئے کہ ہاتھن کے دیکھنے کے وقت ہواے ان سب ضروری چیزوں کے یہ بھی دیکھلا یا جاوے یعنی ایک جورا ملکا جوتا سلا ہوا سوت کا ہو لیکن تسمہ سے نہ ہو اور اُس جورے کہ پہنے ہوئے ہی صرف پریت کے واسطے رکھا جاوے اور اُس دھوئی کے ہوا جو پہنے ہوئے ہی ایک فالتو دھوئی بھی رکھا کریں اور ایک غلاف توسدان کا اور ایک ٹوپي کا دونوں کالے رنگے موٹے رکھیں

फसल हब्बैसवीं ।

बीच मुकदमे चलती बसबाब के कि.
जिसका रखना जरूर है।

१ चाहिये कि सब सिपाही बमै-
जिव जनरल प्यारडर के ये चीजें रखा
करें याने एक जोड़ा रंगीन पतलून
और तीन सुफेद और तीन अगरे याने
जाकाड़ एक बारानी कुरती और एक
कांटा बकसुर समेत ।

२ और चाहिये कि पलटन को देख-
ने को वक्रत सिवाय इन सब ज़ाबरी
चीजों के यह भी दिखलाया जावे याने
एक जोड़ा हलका जुता सिवा ऊँचा
सुत का हो लेकिन तसम से न हो और
सिवा उस जोड़े कि पहने ऊँच है
सिरफ़ परेट को वासते रखा जावे और
उस धोती को सिवा जो पहने ऊँच है
एक फालतु धोती भी रखा करें और
एक ग़िलाफ़ तोसदान का चार एक टोपी
का दोनों काबे रंगे ऊँच रखें ।

SECTION 27.

Servants and Followers to be kept up in every Company.

Two Washermen.

Two Barbers.

One Sweeper.

The Pay of these Servants is to be fixed by the Men, when hiring them, and sanctioned by the Officer Commanding the Company, who will take care that they are regularly paid, and certify that they are so at the foot of his Acquittance Roll.

SECTION 28.

Reliefs and Detachments.

1. Corps ordered to move at a Relief, will expend their annual Practice Ammunition,

FUSL SUTAEESWEEN.

Beech mooquddumu noukur chākur logon ké ki hur ék Company mén hazir rukhné chahiyé.

Yané do Dhobee, do Nāee, ék Mihtur, in logon ké bhurtee kurné ké wuqt tulub oonkee, Sipahée log, Company ké Commanding Officer Sahib kee mun-zooree sé, mooqurrur kuréngé, our Company ké Commanding Officer Sahib ké zimmu hi, ki rukhnén, our māloom kurén, ki in logon ko tulub burabur miltee hi ki nuheen, our is bat kee Report Acquittance Roll ké neech-hé likha kurén.

FUSL UTHAEESWEEN.

Beech mooquddumu budlee our tiyeenatee ké.

1. Jis Pultun ko, ki budlee ké wasté hookm kooch kurné ka ho, to chahiyé ki baqee oos tonté kee, ki jo chand-maree ké liyé, oonko diya giya hi, ya

فصل ہٹائیسویں

بیچ مقدمہ نوکر چاکر لوگوں کے
کہ ہر ایک کمپنی مہن حاضر
رکھنے چاہئے

یعنے دو دھوبی

دو ناٹی

ایک مہنر

ان لوگوں کے بھرنی کرنے کے
وقت طلب آنکی مہا ہی لوگ کمپنی
کے کمانڈنگ افسر صاحب کی
منظوری سے مقرر کریں گے اور کمپنی
کے کمانڈنگ افسر صاحب کے ذمہ
ہی کہ رکھیں اور معلوم کریں
کہ ان لوگوں کو طلب ہوا ہو ملنی
ہی کہ نہیں اور اس بات کی رہت
اکٹنس رول کے نیچے لکھا کریں

فصل آٹھائیسویں

بیچ مقدمہ بدلی اور تعیناتی کے
جس پلٹس کر کہ بدلی کے
واسطے حکم کوچ کرنے کا ہو
نو چاہئے کہ باقی اس ٹونٹے کی کہ
جو چاند ماری کے لئے آنکو دیا

فصل ستاہسویں

بیکر مکادمہ ناکار چاکر بونوں کے
کی ہر ایک کمپنی میں ہاڈیر رکھنے
چاہیے۔

یانیہ دو بونہی

دو ناڈی

ایک مہنر

ان بونوں کے بھرنی کرنے کے وقت
تھانہ انکی سیپاہی بونہ کمپنی کے
کمانڈنگ افسر صاحب کی مقررہ سے
مقرر کریں گے اور کمپنی کے کمانڈنگ
افسر صاحب کے ذمہ ہے کہ رکھیں
اور معلوم کریں کہ ان بونوں کو
تھانہ بھرنی میں ہے کہ نہیں اور
اس بات کی رپٹ اکٹنس رول کے
نیچے لکھا کریں۔

فصل اٹھائیسویں

بیکر مکادمہ بدلی اور تھانہ کے

۱ جس پلٹن کو کہ بدلی کے
واسطے حکم کوچ کرنے کا ہو
چاہیے کہ باقی اس ٹونٹے کی کہ
جو چاند ماری کے لئے آنکو دیا

or make it over to the relieving Corps, as circumstances will admit.

2. Minute and particular surveys should be made of all Public buildings, in every situation where Troops are relieved.

3. Commanding Officers of Posts and Detachments, will take the most effectual measures for the protection of all Buildings, public and private, as well as the Huts of the Men, during the progress of the Relief ; so that the relieving Corps may derive the full benefit of whatever Huts and shelter may be left by the relieved Troops.

4. Corps which are ordered to move, are furnished with routes from the Quarter Master General's Department, or by the Staff of the Division ; and smaller Detachments should always, if possible, be furnished with a

khurch kurén, ya ānéwalee Pultun ko dén, jeisa ki bihtur our moonasib sumjhén.

2. Jis chaonee mén kisee turuh kee Sirkaree imarutén hōn, to Pultun ké budlee honé pur uchhee turuh sé moolahizu kee jawén our oonké uhwal kee Report likhkur bunaeé jawé.

3. Jis jugéh pur Sahib log tiyeenat hōn, to upnee muqdoor bhur sub imarut kee hifazut kya Sirkaree kya our logon kee hō kurté ruhén, our Sipahceon ké ghuron kee bhee, ki jis mén wé ghur anéwalee Pultun ké wasté kam awén.

4. Wé Pultun ki jo kooch ka hookm pawén, to Quarter Master General Sahib kee turuf sé jeisé munzil bu munzil ké kaghuz milla kurté hein, chahiye ki sub tiyeenatwalon ko bhee weisé hee kaghuz milné ki jis

کیا ہی یا خرچ کریں یا آئیوآلی
پلٹن کو دین جیسا کہ بہتر اور
مناسب سمجھیں

۲ جس چھاونی میں کسی طرح
کی سرکاری عمارتیں ہوں تو پلٹن
کے بدلی ہوئے ہر اچھی طرح سے
ملاحظہ کی جاویں اور انکے احوال
کے رپٹ لکھ کر بنائی جاوے

۳ جس جگہ پر صاحب لوگ
تعینات ہوں تو اپنے مقلدوں پر
صوبہ عمارت کی حفاظت کیا سرکاری
کیا اور لوگوں کی ہو کرتے رہیں
اور سپاہیوں کے گھروں کی بھی
کہ جس میں وہ کھڑے آئیوآلی
پلٹن کے واسطے کام آویں

۴ وہ پلٹن کہ جو کوچ کا حکم
ہاویں تو کوٹ ما ستر جنرل صاحب
کی طرف سے جیسے منزل منزل کے

یا خرچ کرے یا آئیوآلی پلٹن
کو دے جیسا کہ بہتر اور مناسبت
سببوں سے

۲ جس جگہ میں کسی طرح کی
سرکاری عمارتیں ہوں تو پلٹن کے
بدلی ہونے پر اچھی طرح سے ملاحظہ
کی جائے اور انکے احوال کی
رپٹ لکھ کر بنائی جاوے

۳ جس جگہ پر ساہیو لہجہ
تھانہ ہوں تو اپنے مقلدوں پر
صوبہ عمارت کی حفاظت کیا سرکاری
کیا اور لوگوں کی ہو کرتے رہیں
اور سپاہیوں کے گھروں کی بھی
کہ جس میں وہ کھڑے آئیوآلی
پلٹن کے واسطے کام آویں

۴ وہ پلٹن کہ جو کوچ کا حکم
ہاویں تو کوٹ ما ستر جنرل صاحب
کی طرف سے جیسے منزل منزل کے

route, fixing the stages at which they are to encamp, and the halts they are to make. This route is not to be deviated from, without some urgent cause.

5. Whenever a Detachment of Troops, or a single Corps, may be ordered to proceed by land through any part of the Company's Territories, the Commanding Officer of such Detachment, or Corps, is required to give the earliest practicable information, to the Collectors of the Revenue of the Zillahs through which the Troops are to pass, of the period of their arrival within such Districts respectively, with a list of the places at which they will encamp each day, and a specification of the supplies which will be required. The number of maunds of Fire-wood which will be required for the use of the whole Detachment, including the Officers and the Camp-followers, should be ascertained, as exactly as possible, and noticed in this communication. When a Detachment moves by

mén likha ho, ki fulanee fulanee jugéh Kumpoo puréga, our fulanee fulanee jugéh mooqam kurna hoga, our chahiyé mugur bu subub buhoot zuroorut ké, kubhee burkhilaf is kaghuz ké, kisee kooch mén furq nu kuré.

5. Jis wuqt koe tiyeenatee ya Pultun Sirkar kee kisee zillu mén kooch kur jawé, to oos tiyeenatee ya Pultun ké Commanding Officer Sahib ko moonasib hi, ki -oos zillu ké buré tuhseeldar, yané Collector Sahib ko, sath juldee tumam ké, is bat kee ittélah dén, ki tiyeenatee, ya Pultun fulanee tareekh, oos oos mooqam pur dérah kurégee, our ék furd kaghuz, ki jis mén likha ho, ki is is qudr rusud wugheiru durkar hogee, bhéjee jawé, our jitnee julané kee lukree oos tiyeenatee ya Pultun wugheiru ké wasté durkar hön, yih bhee oos kaghuz ké furd pur churhaee jawé, our jo tiyeenatee durya ké rah sé jawé to

کاغذ ملا کرتے ہیں چائے کہ مہب
 تعیناتوالرن کو بھی ویسے ہی
 کاغذ ملین کہ جس میں لکھا ہو
 کہ فلانی فلانی جگہ کمپو پڑیکا
 اور فلانی فلانی جگہ مقام کرنا
 ہوگا اور چاہئے مگر بسبب بہت
 ضرورت کے کہ یہی برخلاف اس کاغذ
 کے کسی کوچ میں فرق نہ کرے
 جس وقت کوئی تعیناتی یا
 پلٹن سرکار کی کسی ضلع میں کوچ
 کر جاوے تو اس تعیناتی یا پلٹن
 کے کمانڈنگ افسر صاحب کو
 مناسب ہی کہ اس ضلع کے برے
 تحصیل دار یعنی کلکٹر صاحب کو
 ساتھ جلدی تمام کے اس بات
 کی اطلاع دیں کہ تعیناتی یا پلٹن
 فلانی تاریخ اس اس مقام پر دیر
 کریگی اور ایک فرد کاغذ کہ جس
 میں لکھا ہو کہ اس قدر رسد
 وغیرہ درکار ہوگی بھیجی جاوے
 اور جتنی جلائی کی لکھری اس
 تعیناتی یا پلٹن وغیرہ کے واسطے
 درکار ہوں یہ بھی اس کاغذ کے
 فرد پر چڑھائی جاوے اور جو
 تعیناتی دریا کے راہ سے جاوے

کاغذ میں لکھا ہو کہ
 فلانی فلانی جگہ کمپو پڑیکا
 اور فلانی فلانی جگہ مقام
 کرنا ہوگا اور چاہیے مگر بسبب
 ضرورت کے کہ یہی برخلاف اس
 کاغذ کے کسی کوچ میں فرق نہ کرے۔

۵ جس وقت کوئی تھناتی یا
 پلٹن سرکار کی کسی جگہ میں کوچ
 کر جاوے تو اس تھناتی یا پلٹن
 کے کمانڈنگ افسر صاحب کو مونا-
 سیب ہے کہ اس جگہ کے بڑے تھناتی-
 لدار یا تھناتی لدار صاحب کو ساتھ
 جلدی تمام کے اس بات کی اطلاع دیں
 کہ تھناتی یا پلٹن فلانی
 تاریخ اس اس مقام پر دیر
 کریگی اور ایک فرد کاغذ کہ جس
 میں لکھا ہو کہ اس قدر رسد
 وغیرہ درکار ہوگی بھیجی جاوے
 اور جتنی جلائی کی لکھری اس
 تھناتی یا پلٹن وغیرہ کے واسطے
 درکار ہوں یہ بھی اس کاغذ کے
 فرد پر چڑھائی جاوے اور جو
 تھناتی دریا کے راہ سے جاوے

water, information of the date when it will enter a Collector's District, and of the places where supplies will be required, should also be given to him, as accurately as possible.

6. The Commanding Officer will likewise notify to the Collectors, the probable period of the arrival of the Troops at the Rivers and Nullahs intersecting their march, where Boats or temporary Bridges may be necessary for crossing the Troops, and the Baggage attached to them.

7. The Commanding Officer will, at the same time, communicate to the Magistrates of the Zillahs through which the Troops are to pass, the probable time of the arrival of the Troops within their respective jurisdictions, and specify the places at which they will encamp daily.

8. Orders have been given by the Government, that on receiving the notification above mentioned, the Collector shall issue the necessary orders to all persons throughout his District, for furnishing the Troops with such supplies as they may require, and for the providing of Boats, for crossing Nullahs,

zillu ké Collector Sahib ko, is bat kee bhee theek thak ittélah dee jawé, ki fulanee tareekh oos oos jugéh rusud wugheiru durkar hogee.

6. Commanding Officer Sahib ko yih bhee moonasib hi, ki jis jis tareekh our jis jis jugéh pur kooch mén bu subub durya ya nalon ké, nāo ya pool-bundee, Pultun our usbab ooturné ké wasté durkar ho, to Collectoron ko is bat kee ittélah dén.

7. Our yih bhee Commanding Officer Sahib ko lazim hi, jis jis zillu mén Pultun hoké jawé, to oos zillu ké Magistrate Sahib logon ko ittélah dén, ki fulané fulané dén our fulanee fulanee jugeh pur Pultun ākur moquam kurégee.

8. Sirkar sé hookm is bat pur jaree hi ki jis wuqt Pultun ké āné kee khubur puhonché, to Collector Sahib oon logon ko jo oos ké zillu sé illaqu rukhté hein hookm dén, ki rusud our nāo wugheiru, nalé sé par kurné ké liyé, tiyar our monjood

توضیح کے کلکٹر صاحب کو اس بات کی بھی ٹھیک ٹھاک اطلاع دی جاوے کہ فلانی تاریخ اُس جگہ رسد وغیرہ درکار ہوگی ۶ کمانڈنگ افسر صاحب کو

یہ بھی مناسب ہے کہ جس جس تاریخ اور جس جس جگہ پر کوچ میں بسبب دریا یا نالوں کے ناو یا پل بندی پلٹن اور اسباب اُترنے کے واسطے درکار ہو تو کلکٹروں کو اس بات کی اطلاع دیں

۷ اور یہ بھی کمانڈنگ افسر صاحب کو لازم ہے جس جس ضلع میں پلٹن ہو کے جاوے تو اُس ضلع کے مجسٹریٹ صاحب لوگوں کو اطلاع دیں کہ فلانی فلانی دن اور فلانی فلانی جگہ پر پلٹن آکر مقام کریگی

۸ سرکار سے حکم اس بات پر جاری ہے کہ جس وقت پلٹن کے آنے کی خبر پہنچے تو کلکٹر صاحب اُن لوگوں کو جو اُس کے ضلع سے علاقہ رکھتے ہیں حکم دیں کہ رسد اور ناو وغیرہ نالے سے پار کرنے کے لئے تیار اور موجود رکھیں کہ

کے راہ سے جاوے تو جیلا کے کلیلکٹر صاحب کو اس بات کی بھی ٹیک ٹاک اطلاع دی جاوے کہ فلانی تاریخ اُس اُس جگہ رسد وغیرہ درکار ہوگی۔

۹ کمانڈنگ افسر صاحب کو یہ بھی مونس ہے کہ جس جس تاریخ اور جس جس جگہ پر کوچ میں بسبب دریا یا نالوں کے ناو یا پل بند پلٹن اور اسباب اُترنے کے واسطے درکار ہو تو کلیلکٹروں کو اس بات کی اطلاع دیں۔

۱۰ اور یہ بھی کمانڈنگ افسر صاحب کو لازم ہے جس جس جیلا میں پلٹن ہو کے جاوے تو اُس جیلا کے مجسٹریٹ صاحب لوگوں کو اطلاع دیں کہ فلانی فلانی جگہ پر پلٹن آکر مقام کریگی۔

۱۱ سرکار سے حکم اس بات پر جاری ہے کہ جس وقت پلٹن کے آنے کی خبر پڑے تو کلیلکٹر صاحب اُن لوگوں کو جو اُس کے جیلا سے علاقہ رکھتے ہیں حکم دیں کہ رسد اور ناو وغیرہ نالے سے پار کرنے کے لئے تیار

that no impediments may cause delay in the prosecution of the march. A respectable Native Officer will be deputed by the Collector, to accompany the Troops through his District, for the purpose of aiding in the furnishing of supplies, and of facilitating the march of the Troops, by furnishing them with such assistance in Cattle and Hackeries, as may be absolutely necessary, to enable them to prosecute their route.

9. It will generally be found to be attended with much convenience, if an intelligent Non-Commissioned Officer, or an old Sepoy, according to the strength of the Detachment, is sent forward the day before, to see that the supplies are ready for the Troops when they arrive.

10. All supplies furnished to the Troops, including Earthen Pots and Fire-wood, are to be paid for by the persons using them, and Commanding Officers are held responsible for the ob-

rukhn ki jis men Pultun ko kooch kurne men der nu howe, our ek matibur admee, Collector Sahib kee turuf se, Pultun ke sath diya jawe, ki jis ka kam rusud dené ka howe, our Garee our Beil our jo kooch durkar ho ooske hazir kurne men mudud dewe.

9. Our uksur yih bhee buhoot kam awéga ki moofiq kum zee-
adu tiyeenatee kee ek din age,
ek chota Oohdedar, ya poorana
Sipahee, wasté bundobust rusud
wugheiru ke, ki Pultun puhonch-
né tuk, sub cheez tiyar kurwa
rukhe, bheja jawe.

10. Jitnee rusud, burtun
julané kee lukree wugheiru, ki
jo tiyeenatwalon ke liye diye
giye hon, chahiye ki jo koe
lewé, wooh dam ooske dewe, our
Commanding Officer Sahib ka

جس میں پلٹن کو کوچ کرتے
 میں دیر نہ ہووے اور ایک معتبر
 آدمی کلکٹر صاحب کی طرف سے
 پلٹن کے ساتھ دیا جاوے کہ جس
 کا کام رسد دینے کا ہووے اور
 گاڑی اور بیل اور جو کچھ درکار
 ہو اُسکے حاضر کرنے میں مدد دیوے
 ۹ اور اکثر یہ بھی بہت کام
 آریگا کہ موافق کم زیادہ تعیناتی
 کی ایک دن آگے ایک چھوٹا
 عہدہ دار یا پُرانا مہاہی واسطے
 بند و بست رسد وغیرہ کے کہ
 پلٹن پہنچنے تک سب چیز تیار
 کروا رکھے بھیجا جاوے

۱۰ جتنی رسد برتن جلانے کی
 لکھڑی وغیرہ کہ جو تعیناتوالوں
 کے لئے دیئے گئے ہوں چاہئے کہ
 جو کوئی لیوے وہ دام اُسکے دیوے
 اور کمانڈنگ افسر صاحب کا ذمہ

اور ملاحظہ رکھے کہ جس میں پلٹن کو
 کوچ کرنے میں دیر نہ ہووے اور ایک
 موتمنر آدمی کلکٹر صاحب کی
 طرف سے پلٹن کے ساتھ دیا جاوے کہ
 جس کا کام رسد دینے کا ہووے اور
 گاڑی اور بیل اور جو کچھ درکار
 ہو اُسکے حاضر کرنے میں مدد دیوے

۷ اور افسر یہ بھی ملاحظہ
 کرنا چاہئے کہ مسافروں کو کم جیوا-
 د: تھکناتی کو ایک دن آگے ایک
 چھوٹا اڈہ دار یا پُرانا سیواہی
 واسطے بند و بست رسد وغیرہ کے کہ پلٹن
 پہنچنے تک سب چیز تیار کر دیا
 رکھے بھیجا جاوے

۱۰ جتنی رسد برتن جلانے کی
 لکھڑی وغیرہ کہ جو تعیناتوالوں
 کے لئے دیئے گئے ہوں چاہئے کہ
 جو کوئی لیوے وہ دام اُسکے دیوے
 اور کمانڈنگ افسر صاحب کا ذمہ

servance of this order, and are enjoined to make immediate inquiry, into all complaints preferred against any person under their Command.

11. Whenever a Detachment of Troops, or a single Corps, shall be provided with Boats; or temporary Bridges, under the orders of the Collector, for the purpose of crossing the Troops and Baggage, the person providing them is to be furnished with a Certificate, specifying the number of Boats and persons employed, the burthen of each Boat, and how long they were employed. When temporary Bridges are constructed, their dimensions, and the materials of which they are made, are to be stated in the Certificate.

12. The Certificate above specified, will be forwarded by the person to whom it is granted, to the Collector, with his statement of the expense he has incurred,

zimmu hi ki dékhén our māloom kurén, ki hur ék cheez ké dām diyé giyé ya nuheen our yih bhee chahiyé, ki ugur koe oon tiyeenatwalon kee nalish kuré, to troont ooskee tuhqeeqat kurén.

11. Jis wuqt, Collector Sahib ké hookm sé, jo shukhs Pultun ya tiyeenatee our usbab ooturné ké liyé, nāwén laya ho, ya oos né pool bandha ho, to oosko ék Certificate yané chittee dee jawé, ki jis mén likha ho, ki itnee nāo, itné log, our itné itné bojh kee nawén fouj our lushkur ké liyé, itné der tuk kam mén āeen, our oos Certificate mén yih bhee likha ho, ki pool jo lushkur ooturné ké wasté bandha, is is undaz our fulanee fulanee cheez sé, bandha giya hi.

12. Our chahiyé ki wooh shukhs, jis ko yih Certificate diya giya hi wooh oos Certificate ko Collector Sahib ké pas bhéj dé our jo kooch khurch hooa ho,

ہی کہ دیکھیں اور معلوم کریں کہ ہر ایک چیز کے دام دیئے گئے یا نہیں اور یہ بھی چاہئے کہ اگر کوئی اُن تعیناتوالوں کی نالش کرے تو ترونب اُسکی تحقیقات کریں ۱۱ جس وقت کلکٹر صاحب کے حکم سے جو شخص پلٹن یا تعیناتی اور اسباب اُترنے کے لئے ناوین لایا ہو یا اُسنے پُل باندھا ہو تو اُسکو ایک سارٹیفکٹ یعنی چٹھی دی جاوے کہ جس میں لکھا ہو کہ اتنی ناو اتنے لوگ اور اتنے اتنے بوجھ کی نارین فوج اور لشکر کے لئے اتنی دیر تک کام میں آئیں اور اُس سارٹیفکٹ میں یہ بھی لکھا ہو کہ پُل جو لشکر اُترنے کے واسطے باندھا اِس اِس انداز اور فلانی فلانی چیز سے باندھا گیا ہی

۱۲ اور چاہئے کہ وہ شخص جسکو یہ سارٹیفکٹ دیا گیا ہی وہ اُس سارٹیفکٹ کو کلکٹر صاحب کے پاس بھیج دے اور جو کچھ خرچ

کیا دیکھیں اور معلوم کریں کہ ہر ایک چیز کے دام دیئے گئے یا نہیں اور یہ بھی چاہئے کہ اگر کوئی اُن تعیناتوالوں کی نالش کرے تو ترونب اُسکی تحقیقات کریں ۱۱ جس وقت کلکٹر صاحب کے حکم سے جو شخص پلٹن یا تعیناتی اور اسباب اُترنے کے لئے ناوین لایا ہو یا اُسنے پُل باندھا ہو تو اُسکو ایک سارٹیفکٹ یعنی چٹھی دی جاوے کہ جس میں لکھا ہو کہ اتنی ناو اتنے لوگ اور اتنے اتنے بوجھ کی نارین فوج اور لشکر کے لئے اتنی دیر تک کام میں آئیں اور اُس سارٹیفکٹ میں یہ بھی لکھا ہو کہ پُل جو لشکر اُترنے کے واسطے باندھا اِس اِس انداز اور فلانی فلانی چیز سے باندھا گیا ہی

۱۹ جس وقت کلکٹر صاحب کے حکم سے جو شخص پلٹن یا تعیناتی اور اسباب اُترنے کے لئے ناوین لایا ہو یا اُسنے پُل باندھا ہو تو اُسکو ایک سارٹیفکٹ یعنی چٹھی دی جاوے کہ جس میں لکھا ہو کہ اتنی ناو اتنے لوگ اور اتنے اتنے بوجھ کی نارین فوج اور لشکر کے لئے اتنی دیر تک کام میں آئیں اور اُس سارٹیفکٹ میں یہ بھی لکھا ہو کہ پُل جو لشکر اُترنے کے واسطے باندھا اِس اِس انداز اور فلانی فلانی چیز سے باندھا گیا ہی

۱۹ اور چاہئے کہ وہ شخص جسکو یہ سارٹیفکٹ دیا گیا ہی وہ اُس سارٹیفکٹ کو کلکٹر صاحب کے پاس بھیج دے اور جو کچھ خرچ

who has been directed to transmit it without delay to the Officer Commanding the Detachment, on whose account the expense was incurred. The Commanding Officer will state generally thereon, whether the services charged were performed, and offer any objections he may have to the charges.

13. Pierheads and Platforms being unnecessary for Corps marching unencumbered with Artillery or heavy Carriages, no allowance will be granted for them: two Platform Boats only will be allowed for a Battalion of Sepoys, for crossing the Bazar and Officers' Cattle.

14. All occupiers or proprietors of Land, suffering injury from the encampment or march of Troops, should furnish the Commanding Officer with a state-

wooh bhee likhé, to Collector Sahib oosee wuqt wooh Certificate mén furd khurch ké, tiyee-natee ké Commanding Officer Sahib ké pas bhéj dewén, ki jis mén Commanding Officer Sahib oosko uchhee turuh sé dékhkur sumjhén.

13. Our jis Pultun ké sath nu topkhanu nu bharee garee hi, to pool bundee ké liyé, Sircar sé kooch dam nuheen dee jaégee; sirf Sipahée kee Pultun, our bazar our Sahiban log kee bar-burdaree ooturné ké wasté do nāo kee tukhtubundee ka dam Sirkar sé diya jaéga.

14. Kisee zumeendar ya theekhedar ka ki Pultun ké kooch kurné, ya déruh purné sé, kisee turuh ka kooch nooq-san howé, to chahiyé ki wooh

ہوا اور وہ بھی لکھے تو کلکٹر صاحب
 اُسی وقت وہ سارٹیفکٹ معہ فرد
 خرچ کے تعیناتی کے کمانڈنگ
 افسر صاحب کے پاس بھیج دیوین
 کہ جس میں کمانڈنگ افسر صاحب
 اُسکو اچھی طرح ہے دیکھ کر سمجھے
 ۱۳ اور جس پلٹن کے ساتھ نہ

توپ خانہ نہ بہاوی گاری ہی تو
 پُل بندی کے لئے مہرکار ہے کچھ
 دام نہین دی جاوے گی صرف ہپاھی
 کی پلٹن اور بازار اور صاحبان
 لوگ کی بار برداری اُن کے
 واسطے دوناو کی تختہ بندی کا دام
 سرکار سے دیا جائیگا

۱۴ کسی زمیندار یا ٹھیکہ دار کا
 کہ پلٹن کے کوچ کرتے یا دہرہ
 پڑنے سے کسی طرح کا کچھ
 نقصان ہووے تو چاہئے کہ وہ

خرچ کچھ ہو وہ بھی لکھے تو کسک-
 ٹر ساہیب اُسی وقت وہ سارٹو-
 فیکٹ مہر پر دے خرچ کے تھانگاتی کے
 کمانڈنگ افسر صاحب کے پاس بھیج
 دے کہ جس میں کمانڈنگ افسر
 صاحب اُسکو اچھی طرح سے دیکھ کر
 سمجھے۔

۱۵ اور جس پلٹن کے ساتھ نہ
 توپخانہ نہ بہاوی گاڑی ہے تو پُل
 بندی کے لئے سرکار سے کچھ دام نہیں
 دی جائے گی سیرف سپاہی کی پلٹن
 اور بازار اور ساہیبان نہ لوگ کی
 بار برداری اُتارنے کے واسطے دو ناو
 کی تختہ بندی کا دام سرکار سے
 دیا جائیگا۔

۱۶ کسی زمیندار یا ٹھیکہ دار
 کا کہ پلٹن کے کوچ کرنے یا دہرہ
 پڑنے سے کسی طرح کا کچھ
 نقصان ہووے تو چاہئے کہ وہ

ment of the nature and extent of the injury, when he will certify generally, whether the injury has been sustained, with his opinion as to the justice and extent of the claims.

15. Officers proceeding by water with Detachments of Troops, or in charge of Stores, requiring assistance, will make the necessary application to the Magistrate or Collector of the District; or, in situations remote from the residence of the principal Civil Authority, to the Subordinate Native Officers: all such applications for Men, or supplies of any kind, are to be accompanied with the amount of the hire of the Dandies or Coolies, or the value of the articles required.

16. Officers Commanding Detachments, are to consider themselves responsible for the conduct

zumeendar, oos Pultun ké Commanding Officer Sahib ko ék urzee keifeeut hal upné kee, ki jis mén likha ho, ki is turuh ka nooqsah hooa déwé, taki Commanding Officer Sahib, oosko khoob jauchkúr, ék Certificate dé ki jis mén likha ho, ki is kee nalish such hi ya nuheen.

15. Jo Officer Sahib log kisee turuh ka usbab durya ké rah sé tiyeenatee ké sath lé jata ho, our oosé kooch cheez durkar ho, to oos zillu ké, Magistrate ya Collector Sahib ko ittélah dee jawé, ki rusud wugheiru is qudr durkar hi, ki ooské sath qoolee our dāndee kee muzdoree, ya qeemut oon cheezon kee, jo rusud mén awén, ék furd mén likhur bhéj dēn.

16. Commanding Officer Sahib ka zimmu hi, ki tiyeenat-

زمیندار اُس پلٹن کے کمانڈنگ
 افسر صاحب کو ایک عرضی کیفیت
 حال اپنے کی کہ جس میں لکھا ہو
 کہ اس طرح کا نقصان ہوا دیوے
 تاکہ کمانڈنگ افسر صاحب اُسکو
 خوب جانچ کر ایک سارٹیفیکٹ دے
 کہ جس میں لکھا ہو کہ اس کی
 نالش مچ ہی یا نہیں

۱۵ جو افسر صاحب لوگ کسی
 طرح کا احباب دریا کے راہ سے
 تعیناتی کے ساتھ لے جاتا ہو
 اور اُسے کچھ چیز درکار ہو تو اُس
 ضلع کے مجسٹریٹ یا کلکٹر صاحب
 کو اطلاع دی جاوے کہ رسد
 وغیرہ اس قدر درکار ہی کہ
 اُسکے ہاتھ قلمی اور دانندی کی
 مزدوری یا قیمت اُن چیزوں کی
 جو رسد میں آریں ایک فرد میں
 لکھ کر بھیج دیں

۱۶ کمانڈنگ افسر صاحب کا ذمہ

ہی کہ تعیناتوں کی چال چلن

وُس پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب
 کو ایک رڈنگی کیفیت حال اپنے کی
 کہ جس میں لکھا ہو کہ اس طرح کا
 نقصان اُسکا دے تاکہ کمانڈنگ
 افسر صاحب اُسکو خوب جانچ کر
 ایک سارٹیفیکٹ دے کہ جس میں لکھا
 ہو کہ اس کی نالش سچ ہے یا نہیں۔

۱۷ جو افسر صاحب لوگ کسی
 طرح کا احباب دریا کے راہ سے
 تعیناتی کے ساتھ لے جاتا ہو
 اور اُسے کچھ چیز درکار ہو تو اُس
 ضلع کے مجسٹریٹ یا کلکٹر صاحب
 کو اطلاع دی جاوے کہ رسد
 وغیرہ اس قدر درکار ہے کہ اُسکے
 ساتھ قلمی اور دانندی کی
 مزدوری یا قیمت اُن چیزوں کی
 جو رسد میں آریں ایک فرد میں
 لکھ کر بھیج دیں

۱۸ کمانڈنگ افسر صاحب کا
 ذمہ ہے کہ تعیناتوں کی چال

of all those under their Command ; and they must be careful, that the Soldiers or Followers do not straggle from the line.

17. They are expected to use all the means in their power, to prevent oppression, or any just grounds of complaint, from the Inhabitants of the Districts through which their Detachments may pass ; and although it is the duty of every Officer to preserve order and discipline amongst the Troops, in all situations, yet an attention to these essential points becomes more particularly necessary on a march, since any excesses committed by the Men, must necessarily tend to excite alarm among the Inhabi-

walon kee chal chulun ko khoob duryaft kurén, our hoshiaar ruhén, ki koeé Sipahée, ya Luskur ké satheeon mén sé, idhur oodhur nu phiré, bulki, sath sath ruhé.

17. Chahiyé ki Commanding Officer Sahib upné muqdoor bhur dékhén, ki koeé kisee pur kooch zeeadutee nu kuré, our jis zillu mén tiyeenatee ho kur jawé, to oos zillu ké ruhnéwalon pur kooch eisa nu howé, ki jis bat kee nalish āwé, hur wuqt our hur jugéh, Commanding Officer Sahib ko lazim hi ki dékhén our maloom kurén, ki sub ādmeé ooské illaqu ké sath bundobust ké ruhté hein, ki nuheen, khoosoosan kooch ké wuqt, keonki, jub Sipahée log, kisee turuh kee zeeadutee kurté hein, to zuroor

کو خوب دریافت کریں اور ہوشیار
رہیں کہ کوئی سپاہی یا لشکر کے
ساتھیوں میں سے ادھر اودھر نہ
بھڑے بلکہ ساتھ ساتھ رہے

۱۷ چاہئے کہ کمانڈنگ افسر
صاحب اپنے مقدور بھر دیکھیں کہ
کوئی کسی پر کچھ زیادتی نہ
کرے اور جس ضلع میں تعیناتی
ہو کر جا رہے تو اُس ضلع کے
رہنماؤں پر کچھ ایسا نہ ہو کہ
کہ جس بات کی نالاش آوے
ہر وقت اور ہر جگہ کمانڈنگ
افسر صاحب کو لازم ہی کہ دیکھیں
اور معلوم کریں کہ سب آدمی اُسکے
علاقہ کے ساتھ بندوبست کے
رہتے ہیں کہ نہیں خصوصاً کوچ
کے وقت کیونکہ جب سپاہی لوگ
کسی طرح کی زیادتی کرتے ہیں

کمان کو خوب دریافت کرے اور
ہوشیار رہے کہ کوئی سپاہی یا
لشکر کے ساتھیوں میں سے ادھر ادھر نہ
ہو بلکہ ساتھ ساتھ رہے۔

۱۸ چاہیے کہ کمانڈنگ افسر
ساہب اپنے مقررہ محل پر دیکھیں کہ کوئی
کسی پر کچھ زیادتی نہ کرے اور
جس جگہ میں تعیناتی ہو کر جاوے
تو اس جگہ کے رہنے والوں پر کچھ
ایسا نہ ہو کہ جس بات کی نالیش
آوے ہر وقت اور ہر جگہ
کمانڈنگ افسر صاحب کو لازم ہی کہ
دیکھیں اور معلوم کریں کہ سب
آدمی اس کے علاقہ کے ساتھ
بندوبست کے رہتے ہیں کہ نہیں
خصوصاً کوچ کے وقت کیونکہ
جب سپاہی لوگ کسی طرح کی
زیادتی کرتے ہیں تو

tants, and consequently cause difficulty in procuring supplies. jis zillu mēn jatē hein, to wuhan ké ruhnéwalé duhshut khaté hein,

18. Officers Commanding Detachments or Corps, marching our is subab sé, rusud mooshkil sé miltee hi.

from one Station to another, are 18. Tiyeenatee our Pultun ké Commanding Officer Sahib to report to the Auditor General, the day they commence their march, and the date on which ko chahiyé, ki jub ék mooqam sé, doosré tuk jaté hein, to Report is bat kee Auditor General Sahib ké pas bhéj déwén.

19. A report of the march of all Corps, or Detachments, is to be made to the Quarter Master General of the Army. 19. Our jo koe Pultun ya tiyeenatee kooch kuré, to is bat kee Report fouj ké Quarter Master General Sahib ké pas bhéjee jawé.

20. Officers Commanding Detachments, who may experience delay, or difficulty, from the state of the roads, or the want of Boats at Ferries, or the want of 20. Our jis wuqt ki tiyeenatee ké Commanding Officer Sahib ko, kooch dér ya tukhleef, rusté ké khrab honé, ya ghat pur, nāo nu honé, ya rusud ké nu milné sé howé to chahiyé ki wooh oos Commanding Officer Sahib sé is bat kee Report kuré

تو ضرور جس ضلع میں جاتے ہیں
تو وہاں کے رہنبر والے دمشت کھانے
ہیں اور اس سبب سے رسد مشکل
سے ملتی ہی

۱۸ تعیناتی ادرپلٹس کے کمانڈنگ
افسر صاحب کو چاہئے کہ جب ایک
مقام سے دوسرے نک جائے ہیں
تو رپٹ اس بات کی آڈٹر جنرل
صاحب کے پاس بھیج دیوں

۱۹ اور جو کوئی پلٹن یا تعیناتی
کوچ کرے تو اس بات کی رپٹ
فوج کے کوٹ ماسٹر جنرل صاحب
کے پاس بھیجی جاوے

۲۰ اور جس وقت کہ تعیناتی کے
کمانڈنگ افسر صاحب کو کچھ
دیر یا تکلیف رستے کے خراب ہونے
یا گھاٹ پر ناو نہ ہونے یا رسد کے
نہ ملنے سے ہورے تو چاہئے کہ وہ
اس کمانڈنگ افسر صاحب سے اس
بات کی رپٹ کرے کہ جس کے

جس جگہ میں جاتے ہیں وہاں وہ
رہنے والے دھڑات خاتے ہیں اور اس
سبب سے رسد مضرکین سے مینہتی ہے۔

۱۷ تھانہ ناٹی اور پھٹن کے
کمانڈنگ افسر صاحب کو چاہیے
کہ جب ایک مقام سے دوسرے تک جاتے
ہیں تو رپٹ اس بات کی آڈٹر جنرل
رہنہ صاحب کے پاس بھیج دیوں

۱۸ اور جو کوئی پھٹن یا تھ-
انہ ناٹی کوچ کرے تو اس بات کی رپٹ
پوائنٹ کے کوٹ ماسٹر جنرل صاحب کے
پاس بھیجی جاوے۔



۱۹ اور جس وقت کہ تھانہ ناٹی
کے کمانڈنگ افسر صاحب کا کوچ
دیر یا تکلیف رستے کے خراب ہونے
یا گھاٹ پر ناو نہ ہونے یا رسد کے نہ
ملنے سے ہورے تو چاہئے کہ وہ
اس کمانڈنگ افسر صاحب سے اس
بات کی رپٹ کرے کہ جس کے

whose orders they were detached, that he may bring the subject under the notice of higher authority.

21. All Officers Commanding Corps and Detachments are to report the date of commencing their march, and to continue to report their progress weekly, to the Officer Commanding the Division, District, Garrison, or Field Force, to which they are ordered to proceed.

22. Weekly Reports of progress, with Present States, are also to be forwarded to the Adjutant General of the Army.

23. In all these Reports of progress, the Officers should be careful to mark distinctly the position of their Detachments, at the time of making their report, and if they are encamped at some obscure village, they will add its distance from a well-known Town or City in the neighbourhood.

ki jis ké hookm sé wooh tiyeenat hooa, taki, wooh buré illaqu walon sé is bat kee Report dé.

21. Sub Pultun our tiyeenat walé Officeron ko lazim hi, ki kisee jugéh sé, jis jugéh ko jawén to wuhan ké Commanding Officer Sahib ko ittélah dén, ki fulanee tareekh sé tiyeenatee né kooch kiya, our huftu bu huftu kee Report bhéja kurén.

22. Our yihee Report our hal tiyeenatee ka ki is qudr hazir héin, fouj ké Adjutant General Sahib ké pas bhéja kurén.

23. Moonasib hi, ki in sub Reporton mén Commanding Officer Sahib saf saf likh déwén ki Report bhéjne ké wuqt, tiyeenatee fulanee jugéh pur hi, our jo kisee unjan ganw mén puree ho, to yih likh dén, ki wooh jugéh fulané mushoor shuhur sé itnee door hi.

حکم سے وہ تعینات ہوا تاکہ وہ بڑے علاقہ والوں سے اس بات کی رپٹ دے

۲۱ سب پلٹس اور تعینانوالے افسروں کو لازم ہی کہ کسی جگہ سے جس جگہ کو جارہیں تو وہاں کے کمانڈنگ افسر صاحب کو اطلاع دیں کہ فلانی تاریخ سے تعیناتی نے کوچ کیا اور ہفتہ بھفتہ کی رپٹ بھیجا کریں

۲۲ اوری بھی رپٹ اور حال تعیناتی کا کہ اس قدر حاضر ہیں فوج کے اجنٹ جنرل صاحب کے پاس بھیجا کریں

۲۳ مناسب ہی کہ ان سب رپٹوں میں کمانڈنگ افسر صاحب صاف صاف لکھ دیں کہ رپٹ بھیجنے کے وقت تعیناتی فلانی جگہ پر ہی اور جو کسی انجان کانومیں پڑی ہو تو یہ لکھ دیں کہ وہ جگہ فلانی مشہور شہر سے اتنی دور ہی

کی رپٹ کرے کہ جسکو حکم سے وہ تہذیبناک لکھا تاہم وہ بڑے لکھاؤ والوں سے اس بات کی رپٹ دے۔

۲۱ سب پلٹس اور تہذیبناکوں کے افسروں کو یقین ہے کہ کسی جگہ سے جس جگہ کو جائے تو وہاں کے کمانڈنگ افسر صاحب کو اطلاع دیں کہ فلانی تاریخ سے تہذیبناکی نے کوچ کیا اور ہفتہ ب ہفتہ کی رپٹ بھیجا کریں۔

۲۲ اور یہی رپٹ اور حال تہذیبناکی کا کہ اس قدر حاضر ہیں فوج کے اجنٹ جنرل صاحب کے پاس بھیجا کریں۔

۲۳ مناسب ہے کہ ان سب رپٹوں میں کمانڈنگ افسر صاحب صاف صاف لکھ دیں کہ رپٹ بھیجنے کے وقت تہذیبناکی فلانی جگہ پر ہے اور جو کسی انجان گاؤں میں پڑی ہو تو یہ لکھ دیں کہ وہ جگہ فلانی مشہور شہر سے اتنی دور ہے

24. Officers Commanding Corps or Detachments, who have to pass through a Cantonment on their march, are to apply, in the regular manner, through the Staff Officer of the Post, for permission to enter it; and the Officer Commanding the Detachment is to wait on the Officer Commanding the Cantonment, (if his senior), with a Present State of the Detachment, as soon as practicable after his arrival.

25. All Detachments in fixed Stations, are to maintain the same system of discipline, with respect to Parades, Drills, Guard Mounting and Dress, as may be observed with their respective Corps.

26. As the character of a Corps depends greatly on the appearance and behaviour of its Detachments, the Officers should

24. Pultun ya tiyeenatee ké Commanding Officer Sahib ko chahiyé, ki jub oonkee Pultun ya tiyeenatee kisee chaonee mén ho kur jawé to wuhan ké Brigade Major ya our Officer Sahib sé oos chāonee mén peithné ké wasté, hookm léwé, our jo oos chāonee ké Commanding Officer Sahib ka oohdu bura ho, to tiyeenatee ké Commander ko lazim hi, ki ooské pas jakur upnee tiyeenatee kee keifeent hal yané “Present State” déwé.

25. Our jis jugéh pur koe tiyeenatee mooqurrur ho, to chahiyé ki jo dustoor, Parade, ya Guard Mounting, our wurdee ké, upnee Pultun mén hein, woohee wuhan bhee jaree rukhén, kooch furq nu kurén.

26. Pultun kee nék namee, ki uksur oonké tiyeenatwalon sé bunee ruhtee hi, to chahiyé ki Sahib log, hur wuqt, maloom

۲۴ پلٹن یا تعیناتی کے کمانڈنگ
 افسر صاحب کو چاہئے کہ جب انکی
 پلٹن یا تعیناتی کسی چھاوٹی میں
 ہو کر جارے تو وہاں کے برگٹ
 میجر یا اور افسر صاحب سے اس
 چھاوٹی میں پہنچنے کے واسطے
 حکم لیوے اور جو اس چھاوٹی کے
 کمانڈنگ افسر صاحب کا عہدہ
 برا ہو تو تعیناتی کے کمانڈیر کو
 لازم ہی کہ اُسکے پاس جا کر اپنی
 تعیناتی کی کیفیت حال یعنی پریسٹ
 سٹیٹ دیوے

۲۵ اور جس جگہ پر کوئی تعیناتی
 مقرر ہو تو چاہئے کہ جو دستور
 بریٹ یا گارد مونٹنگ اور وردی کے
 اپنی پلٹن میں ہیں وہی وہاں بھی
 جاری رکھیں کچھ فرق نہ کریں
 ۲۶ پلٹن کی نیکنامی کہ اکثر
 انکے تعینات والوں سے ہنی رہتی ہی
 تو چاہئے کہ صاحب لوگ ہر وقت

۲۸ پشٹن یا تھشناٹی کے کمانڈ-
 ڈنگ افسر صاحب کو چاہیے کہ
 جب انکی پشٹن یا تھشناٹی کسی
 جگہ میں ہو کر جاوے تو وہاں کے
 ٹریگٹ میجر یا دیگر افسر صاحب سے
 اس جگہ میں پہنچنے کے واسطے حکم
 لیوے اور جو اس جگہ کے کمانڈنگ
 افسر صاحب کا تذکرہ بڑا ہو تو
 تھشناٹی کے کمانڈر کو چاہیے کہ
 کہ اس کے پاس جا کر اپنی تھشناٹی
 کی کیفیت حال یعنی پریسٹ سٹیٹ
 دیوے

۲۹ اور جس جگہ پر کوئی
 تھشناٹی مقرر ہو تو چاہیے کہ
 جو دستور پریٹ یا گارد مونٹنگ اور
 وردی کے اپنی پشٹن میں ہیں وہی
 وہاں بھی جاری رکھے کچھ فرق نہ کریں

۳۰ پشٹن کی نیکنامی کہ اکثر
 اس کے تھشناٹ والوں سے ہنی رہتی
 ہے تو چاہیے کہ صاحب لوگ ہر وقت

be particular in causing their Men to appear clean, and properly dressed.

27. Parties marching under Native Commissioned and Non-Commissioned Officers, are often permitted by them to move in an unsoldier-like manner, the Men straggling along the road improperly dressed. On this head, Officers Commanding Regiments will give such directions to every Officer proceeding in charge of a Detachment, as may appear suitable to the occasion, and calculated to prevent a practice at variance with good order and discipline.

SECTION 29.

Treasure Escorts.

1. Officers proceeding in charge of Treasure, cannot be

kurté ruhén ki tiyeenatee ké sub admee khoob saf, our uchhee turuh sé wurdee puhinné hooé hein.

27. Bazé bazé wuqt, Sirdar ya choté Oohdédar yéhan tuluk ghufut kurté hein, ki Sipahé log upnee khooshee sé kooch kurté hein, our booree turuh sé be-wurdee puhinné hooé, phira kurté hein, our khilaf dustoor ké chulté hein, so Pultun ké Commanding Officer Sahib ko lazim hi, ki sub tiyeenatee ké choté buré Oohdadaron ko hookm déwén, ki jeisa moonasib jané, ki jis mén eisé eisé khilaf dustoor ki sub turuh sé booré hein, bilcool mouqoof ho jawén.

FUSL OONTEESWEEN.

Beech mooquddumu khuzanu kee tiyeenatee ké.

1. Sahib log jo khuzanu ké sath tiyeenat hein, juhan tuk

معلوم کرتے رہیں کہ تعیناتی کے سب آدمی خوب صاف اور اچھی طرح سے وردی پہنے ہوئے ہیں

۲۷ بعض بعض وقت سردار یا چھوٹے عہدہ دار یہاں نلک غفلت کرتے ہیں کہ مہاھی لوگ اپنی خوشی سے کوچ کرتے ہیں اور بُری طرح سے بیوردی پہنے ہوئے بھرا کرتے ہیں اور خلاف دستور کے چلنے ہیں ہو پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کو لازم ہی کہ سب تعیناتی کے چھوٹے بڑے عہدہ داروں کو حکم دیوں کہ جیسا مضامین جانیں کہ جس میں ایسے ایسے خلاف دستور کہ سب طرح سے بُرے ہیں بالکل موقوف ہو جاویں

فصل اُنتیسویں

بیچ مقدمہ خزانہ کی تعیناتی کے صاحب لوگ جو خزانہ کے ساتھ تعینات ہیں جہاں تک

وفاقت ماموں کرتے رہیں کہ تہذیبناہی کے سب آدمی خوب صاف اور اچھی طرح سے وردی پہنے ہوئے ہیں۔

۲۷ باجی باجی وفاق سردار یا ہوتے اہدہدار یہاں تھک مفلحت کرتے ہیں کہ سیپاہی لوگ اپنی خوشی سے کوچ کرتے ہیں اور بُری طرح سے وردی پہنے ہوئے پھرا کرتے ہیں اور خلیفہ دستور کے چلتے ہیں سو مفلحت کے کمانڈنگ افسر صاحب کو لازم ہے کہ سب تہذیبناہی کے ہوتے بڑے اہدہداروں کو حکم دیوں کہ جیسا مونسب جانیں کہ جیسے جیسے خلیفہ دستور کہ سب طرح سے بُرے ہیں بیکجملہ ماموں ہو جائیں۔

مفلحت اُنہی سبوں۔

بیکجملہ ماموں خلیفہ کی تہذیبناہی کے۔

۱۔ سیپاہی لوگ جو خلیفہ کے ساتھ تہذیبناہی ہیں جہاں تک تہذیبناہی کے۔

too cautious and vigilant : they should see their Sentries posted, and ascertain that every Man understands the duty he is placed on, and the orders he has received.

2. Not more than a third of the Party should ever be absent during the day, and every Man should be present before sun-set.

3. The Arms should be examined every evening, to ascertain that the Flints are properly fixed, and in good order, and all the loaded Muskets should be fresh primed.

hoshiaree kurén, witna uchha hi, our Sentry khura kurné ké wuqt, ap bhee dekha kurén, our maloom kurén, ki jo Sipahé jis kam ké liyé, wooh puhru kee jugéh pur khura hi wooh oos kam sé khoob waqif hi our jo hookm oosko milla hi, to khoob sumjha hi, ki nuheen.

2. Our chahiyé ki din ké wuqt, tiyeenatee kee ék tihahé sé zeeadu ek sath gheir hazir nu ruhé, our chahiyé ki sub admee sooruj doobné sé peihlé, upné Guard pur, hazir ruhén.

3. Our chahiyé ki sham ké wuqt, humeshu sub bundooq uchhee turuh sé dekhee jawén, ki puthur dooroost our uchhee turuh sé lugé hein ki nuheen, our sub bhuree hooee bundooqñ ko tazu runjuk dee jawé.

ہوشیاری کریں ونا اچھا ہی اور
سنتری کھڑا کرنے کے وقت
آپ بھی دیکھا کریں اور معلوم
کریں کہ جو سپاہی جس کام کے
لئے وہ پھرہ کی جگہ پر کھڑا ہی
وہ اُس کام میں خوب واقف ہی اور
جو حکم اُسکو ملا ہی تو خوب
سمجھا ہی کہ نہیں

۲ اور چاہئے کہ دن کے وقت
تعیناتی کی ایک تہائی سے زیادہ ایک
ساتھ غیر حاضر نہ رہے اور چاہئے
کہ سب آدمی سورج دُوبنے سے
پہلے اپنے گارد پر حاضر رہیں

۳ اور چاہئے کہ شام کے وقت ہمیشہ
سب بندوق اچھی طرح سے دیکھی
جاوے کہ پتھر درست اور اچھی
طرح سے لگے ہیں کہ نہیں اور سب
بھری ہوئی بندوقوں کو تازہ
رنجک دی جاوے

ویتنا اچھا ہے اور سنتری خڑا
کرنے کے وقت آپ بھی دیکھا کریں
اور معلوم کریں کہ جو سپاہی جس
کام کے لئے وہ پھرہ کی جگہ پر
خڑا ہے وہ اُس کام سے خوب واقف
ہے اور جو حکم اُسکو ملا ہے تو
خوب سمجھا ہے کہ نہیں۔

۲ اور چاہیے کہ دن کے وقت
تدبیراتی کی ایک تہائی سے زیادہ
ایک ساتھ گہر حاضر نہ رہے اور
چاہیے کہ سب آدمی سورج دُوبنے سے
پہلے اپنے گارد پر حاضر رہیں۔

۳ اور چاہیے کہ شام کے وقت
ہمیشہ سب بندوق اچھی طرح سے دیکھی
جاوے کہ پتھر درست اور اچھی
طرح سے لگے ہیں کہ نہیں اور سب
بھری ہوئی بندوقوں کو تازہ
رنجک دی جاوے۔

4. The Sentries should always be posted within sight of each other; and at night, near enough clearly to distinguish any Man who might attempt to pass between them.

5. The Musquets of the Sentries, and those of not less than one third of the Party, should be always loaded.

6. The Arms should be grounded, not piled; and at night, the Men should lie down in their ranks, with their Accoutrements on, and be ready to act at the shortest notice.

7. The European Officers, or at least one of them, will be with the Men.

8. The Sentries should be visited every half hour by a

4. Chahiyé ki Sentry log huméshu is tour pur khuré kiyé jawén, ki bugheir dékhé oonké, koeé shukhs oonké beech sé nu ja suké.

5. Chahiyé ki sub bundooq Sentryon kee huméshu bhuree ruhén, our Guardwalon kee bhee ék tihaee sé zeeadu khalee nu ruhén.

6. Our chahiyé ki bundooq Pile hooee nu ruhén, bulki zu-meen pur soolayee ruhein, our chahiyé ki rāt ké wuqt, hur koeé tiyeenatwalon mén sé, wurdee puhinné hooé, upnee upnee jugéh pur soya kurén, ki zuroorut ké wuqt troont kam pur hazir howén.

7. Sub Sahib log ya zuroor ék oon mén sé, hur wuqt Sipah-eon ké sath ruha kuré.

8. Our chahiyé ki Sentryon ké dékhne ké liyé, ādh ādh gunté ké baad koeé bura ya

۴ چاہئے کہ منتری لوگ ہمیشہ
اس طور پر کھڑے کئے جاویں
کہ بغیر دیکھے اُنکے کوئی شخص
اُن کے پیچ سے نہ جا سکے

۵ چاہئے کہ سب بندوق منتریوں
کی ہمیشہ بھری رہیں اور گارد
والوں کی بھی ایک تہائی سے زیادہ
خالی نہ رہیں

۶ اور چاہئے کہ بندوق پیل
ہوئی نہ رہیں بلکہ زمین پر
سلائی رہیں اور چاہئے کہ رات
کے وقت ہر کوئی تعینات والوں
میں سے وردی پہنے ہوئے اپنی اپنی
جگہ پر سویا کرے کہ ضرورت
کے وقت تڑت کام پر حاضر ہو دیں
۷ سب صاحب لوگ یا ضرور
ایک اُن میں سے ہر وقت سپاہیوں
کے ساتھ رہا کرے

۸ اور چاہئے کہ منتریوں کے
دیکھنے کے لئے آدہ آدہ کھنٹے کے

۹ چاہیے کہ سنتری لوگ ہمیشہ
اس تار پر خڑے کیے جائیں کہ بغیر
دیکھے اُنکے کوئی شخص اُنکے بیچ سے
ن جا سکے۔

۱۰ چاہیے کہ سب بندوق سنتریوں
کی ہمیشہ بھری رہیں اور گارد والوں
کی بھی ایک تہائی سے زیادہ خالی
ن رہیں۔

۱۱ اور چاہیے کہ بندوق پیل ڈھکی
ن رہیں بلکہ جमीن پر سٹائی رہیں
اور چاہیے کہ رات کے وقت ہر
کوئی تعینات والوں میں سے وردی پہنے
ڈھکی اپنی اپنی جگہ پر سویا کرے
کہ ضرورت کے وقت تڑت کام پر
حاضر ہوں۔

۱۲ سب صاحب لوگ یا ضرور
ایک اُن میں سے ہر وقت سپاہیوں
کے ساتھ رہا کرے۔

۱۳ اور چاہیے کہ سنتریوں کے
دیکھنے کے لئے آدہ آدہ گھنٹے کے

Native Commissioned or Non-Commissioned Officer, and two or three times during the night by a European Officer.

9. In encamping the Party, care should be taken to occupy a clear spot, free from brush-wood cultivation, old buildings, or ruined walls, which are calculated to afford cover to any Party, wishing to make an attempt on the Treasure, and may enable it to approach unobserved: there being little to apprehend on ordinary occasions from an open attack, the clearer the spot on which the Party encamps, the safer it may be considered. Officers will recollect, that the slightest neglect, or want of vigilance on the part of the Escort, is likely to produce an attempt to carry off the whole, or part of the Treasure.

chota Oohdédar jaya kuré, our oosee kam ké liyé ék Officer Sahib bhee do teen bar rāt ké wuqt jaya kuré.

9. Kumpoo purné ké wuqt khoob hoshiaree chahiyé, ki saf meidan mén puré, ki jis ké āspas nu kooch jungul, nu kooch durukht, nu pooranee imarut, ya deewar howé, ki jis kee ār mén, koe chhipkur, khuzanu lootné ko chulla nu āwé, so jitnee saf jugéh ho, witna hee kum dur hi, ki koe ākur khuzanu pur humlu nu kuré our Sahib log ko yad rukhna chahiyé ki tiyeenatwalon ké zura ghafil ruhne sé, shayud khuzanu kooch kooch ya bilkool loot jawé.

بعد کوئی بڑا یا چھوٹا عہدہ دار
جایا کرے اور اُسی کام کے لئے
ایک افسر صاحب بھی دو تین بار
رات کے وقت جایا کرے

۹ کمپو پڑنے کے وقت خوب
موشیاری چاہئے کہ صاف میدان
میں پڑے کہ جس کے آہ پاس
نہ کچھ جنگل نہ کچھ درخت نہ
پُرانی عمارت یا دیوار ہووے کہ
جس کی آرمین کوئی چھپکر خزانہ
لوٹنے کو چلا نہ آوے سو جننی
صاف جگہ ہو ورنہ ہی کم درمی
کہ کوئی آکر خزانہ پر حملہ
نکرے اور صاحب لوگ کو یاد
رکھنا چاہئے کہ تعیناتوں کے
ذرا غافل رہنے سے شاید خزانہ
کچھ کچھ یا بالکل لوٹ جاوے

کوئی بڑا یا کوٹا उद्दहदार آیا
करे और उसी काम के लिये एक अफ-
सर साहिब भी दो तीन बार रात के
वक़्त जाया करे।

۷ کامپ پڑنے کے وقت خوب ہوش-
یاری چاہیے کہ صاف میدان میں پڑے
کہ جس کے پاس پاس نہ کچھ جنگل نہ
کچھ درخت نہ پُرانی عمارت یا دیوار
ہوے کہ جس کی آواز میں کوئی چھپکار
خزانہ: لُٹنے کو چلا نہ آوے سو
جتنی صاف جگہ ہو اتنی ہی کم
در ہے کہ کوئی آکر خزانے پر
حملہ: نہ کرے اور ساہیب لوگ کو
یاد رکھنا چاہیے کہ تعیناتوں
کے ذرا غافل رہنے سے شاید خزانہ:
کچھ کچھ یا بالکل لُٹ جاوے۔

SECTION 30.

General Observations.

1. The Men are to be taught to conduct themselves, on all occasions, and in all situations, in an orderly soldier-like manner; to avoid riotous assemblages; and to be particularly careful, not to offer violence to the Inhabitants of the Country.

2. Should any person, not in the Military Service, ill-treat, abuse or insult a Sepoy, the latter is not to take the Law into his own hands, and chastise the individual himself; he will ascertain who the offender is, and where he resides, and will then report the ill-treatment he received to his Officer, who, through the medium of the Officer Commanding the Regi-

FUSL TEESWEEN.

Turuh turuh kee baton ké.

1. Sub Sipahoon ko sikhlaana chahiyé ki hur wuqt our hur jugéh, eisee chal chulun sé ruhén ki jeisee bhulé our nék Sipahoon ko phubé, our dunga our fusad sé ulug ruhén, our buhoot hoshiaar ruhén, ki dés ké ruhné walon pur kisee turuh kee zeeadutee our zuburdustee nu kurén.

2. Jo koe shukhs ki lushkur sé kooch illaqu nuheen rukhta hi, ugur wooh kisee Sipahoon ko maré, ya galee dé, ya our kisee turuh boora bhula kuhé, to chahiyé ki wooh Sipahoon upna insaf āp hee nu kuré, ki oosko mārē, lékin oosko duryaft kuré ki wooh koun hi, our kuhan ruhta hi, our phir upnee Company ké Commanding Officer Sahib sé urz kuré, taki wooh Pultun ké Commanding Officer Sahib kee marifut

فصل تیسویں

طرح طرح کی باتوں کے

۱۔ سب سپاہیوں کو سکھانا چاہئے کہ مروت اور ہرجگہ ایسی چال چلن سے رہیں کہ جیسی بھلے اور نیک سپاہیوں کو بہمے اور دنگے اور فساد سے الگ زمین اور بہت ہوشیار رہیں کہ دیس کے رہنماؤں پر کسی طرح کی زیادتی اور زبردستی نہ کریں

۲۔ جو کوئی شخص کہ لشکر سے کچھ علاقہ نہیں رکھتا ہی اگر وہ کسی سپاہی کو مارے یا گالی دے یا اور کسی طرح برا بھلا کہے تو چاہئے کہ وہ سپاہی اپنا انصاف آپ ہی نہ کرے کہ اُسکو مارے لیکن اُسکو دریافت کرے کہ وہ کون ہی اور کہاں رہتا ہی اور پھر اپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب سے عرض کرے تا کہ وہ پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کی معرفت ملکی صاحب کو

فصل تیسویں

تدھ تدھ کی باتوں کے

۱۔ سب سپاہیوں کو سکھانا چاہیے کہ ہر وقت اور ہر جگہ ایسی چال چلن سے رہے کہ جیسی بھلے اور نیک سپاہیوں کو فساد سے الگ زمین اور بہت ہوشیار رہیں کہ دیس کے رہنماؤں پر کسی طرح کی زیادتی اور زبردستی نہ کریں

۲۔ جو کوئی شخص کہ لشکر سے کچھ علاقہ نہیں رکھتا ہی اگر وہ کسی سپاہی کو مارے یا گالی دے یا اور کسی طرح برا بھلا کہے تو چاہئے کہ وہ سپاہی اپنا انصاف آپ ہی نہ کرے کہ اُسکو مارے لیکن اُسکو دریافت کرے کہ وہ کون ہی اور کہاں رہتا ہی اور پھر اپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب سے عرض کرے تا کہ وہ پلٹن کے کمانڈنگ افسر صاحب کی معرفت ملکی صاحب کو

ment, will endeavour to procure redress for the injury, by means of the Civil Authorities; should the redress solicited not be afforded, a report of the whole of the circumstances is to be made, for the information of the highest Military Authority.

3. Many Sepoys are in the habit of wearing their Coats or Turbans, with no other part of the dress of a Soldier; this practice is to be prohibited, and the Men should distinctly understand, that they are to wear the dress of a Soldier, or to appear in their Native dress. An exception may be permitted on a march, when the Men resort to the Regimental Bazar, for the purchase of provisions.

4. When marching, they are in the habit of wrapping themselves up in cotton clothes, particularly about the ears and

moolkee Sahib ko ittélah dén, ki jis sé ooska insaf ho jawé our jo wooh insaf nu kuré, to fouj ké Commander-in-Chief Sahib ko in sub uhwal kee Report dee jawé.

3. Buhoot sé Sipahée log our sub wurdee chhorkur, sirf Koortee our Topee puhiné hooé phira kurté hein, chahiyé ki yih dustoor bilkool mouqoof ho jawé, our sub Sipahéon ko jutana chahiyé, ki sub wurdee puhinkur, ya Hindoostani kupré puhinkur nikulén, lékin jub Pultun ka kooch ho, ugur Sipahée sirf Pultunee Bazar mén soudu khureedné ké wasté jawén, to moozāéqu nuheen.

4. Kooch ké wuqt bhee Sipahée log budun pur kupré ōrhé hooé our sir our kan lupété, phira kurté hein, chahiyé ki yih

اطلاع دین کہ جس سے اسکا انصاف
 ہو جاوے اور جو وہ انصاف
 نہ کرے تو فوج کے کمانڈیر انچیف
 صاحب کو ان سب احوال کی
 رپٹ دی جاوے

۳ بہت سے سپاہی لوگ اور سب
 وردی چھوڑ کر صرف کونڈی اور
 ٹوبی پہنے ہوئے بھاگتے ہیں
 چاہئے کہ یہ دستور بالکل موقوف
 ہو جاوے اور سب سپاہیوں کو
 جتنا چاہئے کہ سب وردی پہنکر
 باہر دستانہ پہن کر نکلیں
 لیکن جب پلٹس کا کوچ ہو کر
 سپاہی صرف پلٹنی بازار میں
 سودا خریدنے کے واسطے جاویں
 تو مضائقہ نہیں

۴ کوچ کے وقت بھی سپاہی
 لوگ بدن پر کپڑے اور
 ہوئے اور سر اور کان لپیٹے بھاگتے

کی مارتھت ملکی سادھن کو اسکا
 دے کہ جیسے اسکا اسکا ہو جائے
 پھر جو بھ اسکا نہ کرے تو پھر
 کے کمانڈر اسکا سادھن کو اس
 سب اسکا کی رپٹ دی جائے

۵ بڑت سے سیپاہی سب پھر سب
 بڑت سے سب سب سب سب سب
 پھر پھر پھر پھر پھر پھر
 کی یہ دھڑلہ سب سب سب
 جائے پھر سب سیپاہیوں کو جیتانا
 چاہیے کہ سب بڑت سے سب
 ہندوستانی پھر پھر پھر
 لیکن جب پلٹس کا کوچ ہو کر
 سیپاہی سب سب سب سب
 سب سب سب سب سب سب
 سب سب سب سب سب سب

۶ کچھ کے بڑت سے سیپاہی سب
 بدن پر پھر پھر پھر پھر
 پھر پھر پھر پھر پھر پھر
 پھر پھر پھر پھر پھر پھر

head; a practice so obviously unmilitary, and so likely to be productive of serious consequences, is to be strictly prohibited.

5. Men attending the Reviews of other Corps, are to appear in full uniform, with their Side Arms.

6. No Man is to be permitted to assume the appearance of a Fuqeer in his dress or person, on or off duty.

7. No Man is to paint his face, or to wear any mark whatever on his face, when on duty.

8. On arriving at new quarters, notice is to be given in all the Bazars, that the Dealers are not to give credit to the Men of the Corps, beyond the amount of half their monthly Pay, and

dustoor sub turuh sé lushkuree aeen ké burkhilaf hi, mouqoof kiya jawé.

5. Jo Sipahée log ki our Pultun kee Généralee Parade dékhné ké wasté jaté hein, to chahiyé, ki Généralee wurdee puhinkur, our sungeen miyan kiyé hooé, jaya kurén.

6. Chahiyé ki koe Sipahée kya noukuree pur ho, ya nu ho, Fuqeer ka bhés, ya kupré ya soorut sé nu kiya kuré.

7. Chahiyé ki jub koe Sipahée noukuree pur ho, to kubhee upné moonh pur rung ya māthé pur teeka nu lugawé.

8. Jub koe Pultun niyee chhaonee mén awé to chahiyé, ki sub bazar ké dookandaron ko ittélah dee jawé, ki Pultun ké Sipahéon ko, zeeadu ādhé muheéné kee tunkhwah sé oodhar

کرتے ہیں چاہئے کہ یہ دھنور
سب طرح مے لشکری آئین کے
برخلاف ہی موقوف کیا جاوے

۵ جو سپاہی لوگ کہ اور پلٹن
کی جنرلی پریٹ دیکھنے کے
واسطے جاتے ہیں تو چاہئے کہ
جنرلی وردی پہنکر اور سنگین
میان کٹے ہوئے جایا کریں

۶ چاہئے کہ کوئی سپاہی کیا
نوکری پر ہو یا نہ ہو فقیر کا بیس
یا کپڑے یا صرت سے نہ کیا کرے

۷ چاہئے کہ جب کوئی سپاہی
نوکری پر ہو تو کبھی اپنے مونہہ
پر رنگ یا ماتھے پر ٹیکا نہ لگاوے

۸ جب کوئی پلٹن نئی چھاوٹی
میں آوے تو چاہئے کہ سب بازار
کے دوکانداروں کو اطلاع دی
جاوے کہ پلٹن کے سپاہیوں کو
زیادہ آدھے مہینے کی تنخواہ سے

کی یہ دھنور سب तरह سے لشکری
آدھن کو بڑا خلیا ہے مائیکرو
کیا جاوے۔

۹ جو سپاہی پوٹ کی پلٹن میں
ٹن کی جنرلی پریٹ دیکھنے کے واسطے
جاتے ہیں تو چاہیے کہ جنرلی وردی
پہنکر پلٹن میں میناں کیے
ڈالے جائیں۔

۱۰ چاہیے کہ کوئی سپاہی کیا
نوکری پر ہو یا نہ ہو فکیر کا
بیس یا کپڑے یا صرت سے نہ کیا کرے۔

۱۱ چاہیے کہ جب کوئی سپاہی
نوکری پر ہو تو کبھی اپنے مونہہ
پر رنگ یا ماتھے پر ٹیکا نہ لگاوے۔

۱۲ جب کوئی پلٹن نئی چھاوٹی میں
آوے تو چاہیے کہ سب بازار کے
دوکانداروں کو اطلاع دی جاوے کہ
پلٹن کے سپاہیوں کو زیادہ آدھے
مہینے کی تنخواہ سے زیادہ

not even to that extent, without the condition of their accounts being settled and paid on the issue of Pay for the month or months for which such debts have been contracted.

9. The Roll is to be called in every Company, by the Orderly Havildar, at sun-rise, and at sun-set; and when there is no regular Parade, the Men will always fall in, for this purpose, at the Bell of Arms, in their undress.

10. Sepoys on duty as Orderlies, or on any other duty, are not to carry Chattahs; the Men are never to be exposed unnecessarily; but when exposure is unavoidable, they are to appear in every respect as Soldiers, wearing their Great Coats when it rains, but never, while on duty, using a Chattah.

nu déwén, our ugur tulub butné pur ágé ka churha hooa hisab āda nu kurén, to bilkool, nu déna chahiyé.

9. Chahiyé ki Orderly Havildar log soobuh our shām upnee upnee Company kee gintee liya kurén, our jis wuqt koe khas Parade nu ho, to oos kam ké wasté sub Sipahé log upné upné khote ké pas bēwurdee puhin-
né hooé, jumu hooa kurén.

10. Sipahé log ki Orderly, ya our kisee turuh kee noukuree pur hon, to chahiyé ki kubhee Chhāta liyé hooé nu jawén our chahiyé ki Sipahé bē-subub noukuree pur nu bhéjé jawén, jo kooch zuroorut puré to humēshu Sipahéon kee turuh jaya kurén our jo panee burusta ho, to baranee ōrhé hooé jawén, lékin Chhāta liyé hooé kubhee nu phirén.

اودھار نہ دیوہیں اور اگر طلب
بہنے پر آگے کا چڑھا ہو حساب
آدا نہ کریں تو بالکل نہ دینا
چاہئے

۹ چاہئے کہ اردلی حولددار
لوگ صبح اور شام اپنی اپنی کمپنی
کی گنتی لیا کریں اور جس وقت
کوئی خاص پریت نہ ہو تو اُس
کام کے واسطے سب سپاہی لوگ
اپنے اپنے کھوتہ کے پاس بیوردی
بہنے ہوئے جمع ہوا کریں

۱۰ سپاہی لوگ کہ آردلی یا
اور کسی طرح کی نوکری پر ہون
نہ چاہئے کہ کبھی چھٹا لائے ہوئے
نہ جاویں اور چاہئے کہ سپاہی
بے سبب نوکری پر نہ بھیجے
جاویں جو کچھ ضرورت پڑے تو
ہمیشہ سپاہیوں کی طرح جایا
کریں اور جو پانی برستا ہو تو
بارانی اور مہ ہوئے جاویں لیکن
چھٹا لائے ہوئے کبھی نہ بھریں

اور اگر تھک بٹنے پر آگے کا
چڑھا جاتا دھیان نہ کرے تو
بیکار نہ دینا چاہیے۔

۷ چاہیے کہ سردار
شام اور صبح اپنی اپنی
کمپنی کی گنتی لیا کرے اور
جس وقت کوئی کھانا پڑے نہ ہو تو
اُس کام کے واسطے سب سپاہی شام
اپنے اپنے کھوتے کے پاس نہ بٹری
پڑنے اور جانا چاہئے۔

۱۰ سپاہی شام کہ سردار یا
اور کسی طرح کی نوکری پر ہوں
تو چاہئے کہ کبھی کھانا پڑے نہ ہو
نہ جاویں اور چاہئے کہ سپاہی
سبب نوکری پر نہ بھیجے جاویں
جو کچھ ضرورت پڑے تو ہمیشہ
سپاہیوں کی طرح جایا کریں
اور جو پانی برستا ہو تو
بارانی اور مہ ہوئے جاویں لیکن
کھانا پڑے نہ دینا چاہئے۔

11. In order to bring the Non-Commissioned Officers under the immediate notice of the Commanding Officer, a Havildar or Naick is to be attached to him as an Orderly, and to be relieved weekly; and with the view of promoting that mutual regard which should subsist between Officers Commanding Companies and the Sepoys, and to enable the former to acquire an intimate knowledge of the characters of their Men, it is desirable, that Officers should be removed as seldom as possible from one Company to another.

12. An Order Book is to be kept in each Company, and one in the Battalion, for the entry,

11. Jis mén Commanding Officer Sahib choté Oohdédaron ké uhwal yané chal chulun sé khoob waqif ho jawé, to chahiye ki huméshu ék Havildar ya Naick Orderly ké liyé, Commanding Officer Sahib ké pas hazir ruhé, our huftu bu huftu budul kiya jawé, our jis mén Company Company ké Commanding Officer Sahib our Sipahoon ké beech mén ék soorut, mōhubbut kee ho jatee hi, ki jis sé Sahib log bhee ulbuttu oon-kee chal chulun sé khoob waqif ho jawén, bihtur hi, ki jub tuluk buhoot zuroorut nu puré, to kisee Company ka Commander, ék Company sé doosree mén bhurtee nu howé.

12. Chahiye ki siwaae oos kitab ké, ki Pultun bhur ké kam ké wasté rukhee jatee hi, hut ék Company mén, ék ék Order kee kitab bhee, ki jis mén sub

۱۱ جس میں کمانڈنگ افسر صاحب چھوٹے عہدہ داروں کے احوال یعنی چال چلن سے خوب واقف ہو جاوے تو چاہئے کہ ہمیشہ ایک حوالدار یا نایک اردلی کے لئے کمانڈنگ افسر صاحب کے پاس حاضر رہے اور ہفتہ بہ ہفتہ بدل کیا جاوے اور جس میں کمپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب اور سپاہیوں کے بیچ میں ایک ضرورت محبت کی ہو جاتی ہی کہ جس سے صاحب لوگ بھی البتہ انکی چال چلن سے خوب واقف ہو جاوے بہتر ہی کہ جب تلک بہت ضرورت نہ پڑے تو کسی کمپنی کا کمانڈر ایک کمپنی سے دوسری میں بھرتی نہ ہووے

۱۲ چاہئے کہ سوائے اُس کتاب کے کہ پلٹن بھر کے کام کے واسطے رکھی جاتی ہی ہر ایک کمپنی میں ایک ایک اردل کی کتاب بھی

۱۱ جس میں کمانڈنگ افسر صاحب دیکھ لیتے اُنہی دھاروں کے احوال جانے چاہئے چلن سے خوب واقف ہو جائے تو چاہئے کہ ہمیشہ ایک حوالدار یا نایک اردلی کے لئے کمانڈنگ افسر صاحب کے پاس حوالدار رہے اور ہفتہ بہ ہفتہ بدل کیا جاوے اور جس میں کمپنی کمپنی کے کمانڈنگ افسر صاحب اور سپاہیوں کے بیچ میں ایک ضرورت محبت کی ہو جاتی ہی کہ جس سے صاحب لوگ بھی البتہ انکی چال چلن سے خوب واقف ہو جائے بہتر ہی کہ جب تلک بہت ضرورت نہ پڑے تو کسی کمپنی کا کمانڈر ایک کمپنی سے دوسری میں بھرتی نہ ہووے

۱۲ چاہئے کہ سوائے اُس کتاب کے کہ پلٹن بھر کے کام کے واسطے رکھی جاتی ہی ہر ایک کمپنی میں ایک ایک اردل کی کتاب بھی

in Hindoostanee, of all Orders which it is of importance the Men should distinctly understand; and on an Order of this description being issued, it should be notified to the Drill Havildar, who will attend at the Interpreter's, and receive from him the Order entered into the Battalion Book, and written in the Devi-Nagree character. The Havildar, on receiving the Book, will proceed to the Lines, and cause the Order to be copied in the Company Books, that it may be read at sun-set Roll call, or before Parade, should there be one; and in order that this duty may never be neglected, the Adjutant will always be in the Lines at Roll call, when Orders are to

turuh kee Order ki Sipahoon ko oonsé, waqif hona lazim hi, rukhee jawé, our jis wuqt kisee bat pur koe Order jaree ho to chahiyé ki Drill Havildar ko ittélah dee jawé, ki wooh soonkur Quarter Master Sahib ké pas hazir howé, our wooh order ki jo Pultunee order kee kitab mén Nagree hurfonmén likhee giye hi, oosé léwé phir Havildar, kitab lékur, our Line mén jakur, Company Company kee Order kee kitab mén, ék ék nuql ooskee likhwa déwé, ki sham ko Roll pookarné ké wuqt Parade ké samhné, ugar Parade ho, soonaya jawé, our jis mén kubhee kooch furq our ghufut nu paré, to chahiyé ki jis wuqt kisee turuh ka Order soonana ho, to Adjutant Sahib bhee huméshu Roll pookarné ké wuqt Line mén moujood ruhé,

کہ جس میں بہ طرح کی اردو کہ مہامیون کو اُن سے واقف ہونا لازم می رکھی جاوے اور جس وقت کسی بات پر کوئی اردو جاری ہونو چاہئے کہ ڈریل حولدار کو اطلاع دی جاوے کہ وہ سنکر کوت ماسٹر صاحب کے پاس حاضر ہووے اور وہ اردو کہ جو پلٹنی اردو کی کتاب میں ناگری حرفون میں لکھی گئی می اُسے لیوے پھر حولدار کتاب لیکر اور لین میں جا کر کمپنی کمپنی کی اردو کی کتاب میں ایک ایک نقل اُسکی لکھوا دیوے کہ شام کو رول پکارنے کے وقت پریت کے سامنے آکر پریت ہو سنا یا جاوے اور جس میں کبھی کچھ فرق اور غفلت نہ پڑے تو چاہئے کہ جس وقت کسی طرح کا اردو سنانا ہو تو اجتناب صاحب بھی ہمیشہ رول پکارنے کے وقت لین میں موجود رہے اور کمپنی کمپنی کے

سب तरह کی آراء اور کی سیوا دینے کو اُن سے واقف ہونا لازم ہے رکھی جاوے اور جس وقت کسی بات پر کوئی آراء جاری ہو تو چاہئے کہ درجہ ہوا دار کو اطلاع دی جاوے کہ وہ سنکر کوت ماسٹر صاحب کے پاس حاضر ہووے اور وہ آراء اور کی کتاب میں ناگری حرفون میں لکھی گئی ہے اُسے پھر درجہ دار کتاب لیکر اور لین میں جا کر کمپنی کمپنی کی آراء اور کی کتاب میں ایک ایک نقل اُسکی لکھوا دیوے کہ شام کو رول پکارنے کے وقت پریت کے سامنے آکر پریت ہو سنا یا جاوے اور جس میں کبھی کچھ فرق اور غفلت نہ پڑے تو چاہئے کہ جس وقت کسی طرح کا آراء سنانا ہو تو اجتناب صاحب بھی ہمیشہ رول پکارنے کے وقت لین میں موجود رہے اور کمپنی کمپنی کے

be read; and the Officers of our Company Company ké Sahib log, ki jub huftu huftu upnee Companies will, at their private upnee Company ké dékhné ké Weekly Parade, cause the Orders of the preceding week to wasté jaté hein, to chahiyé ki be read to the Men, in their presence. giyé huftu kee sub order jo nikulee hōn, upné samhné purh-wa dén.

13. These Books are to be made of good Country Paper; the Battalion Book, when filled up, is to be lodged in the Interpreter's Office. The Company Books are to be furnished by the Officers Commanding Companies; the Regimental Book by the Interpreter and Quarter Master.

13. Our chahiyé ki yé sub kitabén Order kee, uchhé désee kaghuz sé bunaeé jawén, our Pultunee Order kee kitab jub tumam hō chooké, to Quarter Master Sahib ké duftur khané mén rukhee jawé; Company Company ké Sahib log upnee upnee turuf sé, Company kee kitab bunwawén, our Pultunee Order kee kitab Quarter Master Sahib bunwa dén.

14. All parts of the foregoing Orders, which it is of importance the Native Officers and Men should understand, are to be translated by the Interpreter, and a copy is to be taken by the Pay Havildars of each Company.

14. In sub Orderon sé ki jo likhé giyé hein, our Sipahé logon ko waqif hona chahiyé, to Quarter Master Sahib sé turjoomu kiya jawé our sub Company ké Pay Havildar log oon-kee ék nuql léwén.

صاحب لوگ کہ جب ہفتہ ہفتہ
اپنی اپنی کمپنی کے دیکھنے کے
واسطے جاتے ہیں تو چاہئے کہ
کئی ہفتہ کی سب آرڈر جو نکلی
ہوں اپنے سامنے پڑھا دیں

۱۳ اور چاہئے کہ بے سب کتابیں
آرڈر کی اچھے دیسی کاغذ سے
بنائی جاویں اور پلٹنی آرڈر کی
کتاب جب تمام ہوچکے تو کوٹ
ماسٹر صاحب کے دفترخانہ میں
رکھی جاوے کمپنی کمپنی کے
صاحب لوگ اپنی اپنی طرف سے
کمپنی کی کتاب بنواویں اور پلٹنی
آرڈر کی کتاب کوٹ ماسٹر صاحب
بنوا دیں

۱۴ ان سب آرڈروں سے کہ جو
لکھے گئے ہیں اور سپاہی لوگوں
کو واقف ہونا چاہئے تو کوٹ ماسٹر
صاحب سے ترجمہ کیا جاوے اور
سب کمپنی کے بے حوالدار لوگ
انکی ایک نقل لیویں

کمپنی کے سارے لوگ کہ جب ہفتہ
ہفتہ اپنی اپنی کمپنی کے دیکھنے
کے واسطے جاتے ہیں تو چاہیے کہ گئے
ہفتہ کی سب آرڈر جو نکلی ہوں
اپنے سامنے پڑھا دیں

۱۵ اور چاہیے کہ یہ سب کتابیں
آرڈر کی اچھے دیسی کاغذ سے بنائی
جاویں اور پلٹنی آرڈر کی کتاب
جب تمام ہو چکے تو کوٹ ماسٹر
صاحب کے دفترخانہ میں رکھی جاوے
کمپنی کمپنی کے سارے لوگ اپنی
اپنی طرف سے کمپنی کی کتاب
بنواویں اور پلٹنی آرڈر کی ک-
تاب کوٹ ماسٹر صاحب بنوا دیں

۱۶ ان سب آرڈروں سے کہ جو
لکھے گئے ہیں اور سپاہی لوگوں
کو واقف ہونا چاہئے تو کوٹ ماسٹر
صاحب سے ترجمہ کیا جاوے اور
سب کمپنی کے بے حوالدار لوگ
انکی ایک نقل لیویں

15. They are to be read and explained to the Men, in the presence of the Officers of Companies, once a month, at one of the private Parades.

15. Our chahiyé ki yé sub Order uchhee turuh sé ék dufu muheené mén, Company Company ké Sahib log ké roo bu roo oonkee khas Parade pur soonayé, boojhayé jawén.

FINIS.

۱۰ اور چاہئے کہ بے صبر اردر

اچھی طرح سے ایک دفع مہینے میں

کمپنی کمپنی کے صاحب لوگ کے

روبرو انکی خاص پریٹ پر منائے

بجھائے جاویں

تمام ہوئی

۱۱ اور چاہیے کہ یہ سب بآر-

ڈر اچھی तरह سے ایک دفا مہینے میں

کمپنی کمپنی کے صاحب لوگ کے

تکبب انکی خاص پریٹ پر منایے

بجھایے جائیں

تمام ہوئی

A P P E N D I X .

ADDRESS.

Officers arriving at the Presidency, are to leave their address, in writing, at the offices of the Adjutant General of the Army, the Town Major, and the Divisional Staff at Barrackpore.—G. O. C. C. 10th Nov. 1820.

Those applying to the Quarter Master General for a passage by Sea, to leave their address at his office, and to report any change in their place of residence.—G. O. C. C. 15th March, 1825.

ADVANCES.

200 Rupees allowed to each Cadet, on landing—to be recovered by monthly deductions of 50 Rupees, commencing 6 months after joining the corps to which he may be permanently posted.—G. G. O. 15th April 1820 and 15th February 1822.

Two months' pay and allowances sanctioned to Ensigns appointed to do duty with corps at and below Dinapore; three months' to those appointed to corps at Mirzapore and Allahabad; and four months' to those appointed to corps above Allahabad.—G. O. C. C. 7th February 1807.

Ensigns, on being permanently posted to corps, are to be furnished with an advance of pay, &c. to defray the expenses of their journey to the station to which they are proceeding.—G. G. O. 2d February 1811.

Small detachments, absent on command or temporary duty, allowed an advance of pay.—G. G. O. 11th March 1825.

Corps ordered on foreign service allowed to draw advances as follows: European commissioned Officers, 4 months' pay and allowances; European and Native troops, 2 months' pay and allowances.—G. G. O. 19th December 1812.

Six months' pay authorized to Officers proceeding on furlough to Europe.—M. C. 15th January 1796.

To the extent of 200 Rupees allowed to each Native corps about to march, for the payment of supplies.—A. G.'s Cir. 15th October 1832.

1,000 Rupees will be advanced by Government, for the formation of regimental bazars.—G. G. O. 15th January 1811.

Allowed to Settlers in sudder bazars—not to exceed 10,000 Rupees outstanding at one time.—A. G.'s Cir. 28th November 1821.

BAGGAGE.

Weight of baggage allowed to be carried by the troops on a march :

	<i>Mds.</i>	<i>Srs.</i>		<i>Mds.</i>	<i>Srs.</i>
Colonels,	40	0	Sergts. Major & Qr.		
Lieut. Colonels, . . .	30	0	Master Sergeants,	2	20
Majors,	20	0	Native Commissioned		
Captains and Surgns.	10	0	Officers,	1	20
Subalterns and Asst.			Native Doctors and		
Surgeons,	5	0	Havildars,	0	20
			Rank and File, . . .	0	10

4 maunds allowed for each Officer composing the Mess.—G. G. O. 2nd December 1824.

BOAT ALLOWANCE.

Rates at which Officers are allowed to draw, when moving, by water, on duty :

	<i>Rs.</i>		<i>Rs.</i>
Regimental Colonels, . .	600	Regimental Captains,	180
„ Lieut. Colonel, . . .	450	Subalterns,	100
„ Majors,	360	Cadets,	80

Time allowed for reaching the following Stations from Calcutta, and *vice versa* :

	<i>Months.</i>	<i>Ds.</i>		<i>Months.</i>	<i>Ds.</i>
Agra,	4	10	Dinapore, Patna, or		
Allahabad,	2	15	Hadjepore,	1	12
Bareilly,	4	0	Futtehgurh,	3	15
Berhampore, or Moor-			Goalparah, (Assam) ..	2	5
shedabad,	0	20	Gowhatty, (Assam) ..	3	26
Bhaugulpore,	1	5	Ghurmoorktesir ghaut,	4	8
Bisnath (Assam) ..	3	13	Jorehath, (Assam) ..	3	26
Buxar, or Ghazeepore,	2	0	Jumaulpore,	1	20
Cawnpore,	3	0	Lucknow,	3	0
Chinsurah,	0	3	Mirzapore, Jaunpore &		
Chittagong,	1	22	Goruckpore,	2	8
Chunar, Benares, or			Monghyr,	1	8
Sultanpore,	2	5	Muttra,	4	15
Culpee,	3	11	Pertauhgurh,	2	15
Dacca,	1	0	Rungpore, (Assam) ..	4	0
Delhi,	5	5	Sultanpore, Oude,	2	15
			Sylhet,	1	23

Seven days to be added to the time from Calcutta to all other Stations, except Chittagong, when boats are obliged to pass through the Sunderbunds.—G. G. O. 20th August 1830 and 19th August 1831.

Unposted Ensigns appointed to do duty with corps in the Upper Provinces, not permitted to draw Boat allowance to any station beyond Benares ; but when permanently posted, are entitled to the allowance, from the station where they may be serving, to the one to which they are ordered to proceed, for the purpose of joining their Regiment.—A. G.'s Cir. 10th December 1829.

CORRESPONDENCE.

All Public Letters should be written on foolscap paper ; the date should be put at the top, and the name of the person to whom it is addressed at the bottom of the first page. When more than one side of the sheet is written on, the full sheet is to be sent.—G. O. C. C. 19th June 1817 and 16th July 1824.

The enclosures in each Letter are always to be numbered.

When the originals are transmitted, they are to be marked on the back with the No. and date, thus:

No.

Letter from (*name and designation.*)

To (*name and designation.*)

Dated.

When the enclosures are copied out consecutively, the No., the name of the writer, and of the person to whom the Letter is addressed, and the date, are to be prefixed to each, in the same form as above.

A separate half sheet of paper, containing a concise abstract of the subject, is to be attached to all Letters. When the Letter does not exceed a page, this abstract is to be inserted in the upper part of the margin. The names of persons and places are to be distinctly written. The blank margin, which is left in public Letters, should always be on the inner side of the page. The use of pale ink, and the practice of blending separate and distinct subjects in one Letter prohibited.—A. G.'s Cir. 23d July 1830.

The envelopes of monthly returns, and other periodical papers, are to have the words "*monthly return.*" &c. written on the upper corner.—G. O. C. C. 19th June 1817 and 19th January 1828.

Applications for leave of absence to be forwarded to Head-Quarters, without transmitting letters.—A. G.'s Cir. 19th April 1831.

Separate letters are not required with monthly returns and other periodical papers.—G. O. C. C. 28th October 1817.

Letters sent to the Adjutant General of the Army are not to be docketed.—G. O. C. C. 23d August 1838.

The envelopes of all public Letters are to correspond in size with the documents they contain.—A. G.'s Cir. 17th September 1834.

All Letters from Head-Quarters are to be acknowledged, on receipt, by the Officers to whom they may be addressed.—G. O. C. C. 1st June 1806.

In acknowledging the receipt of a Letter, Officers are required to advert briefly to the subject of it.—G. O. C. C. 8th September 1837.

Copies of division, station, and regimental orders, as well as all other documents transmitted to Head-Quarters, should be written in a clear legible manner; three lines ought not to be comprised in less space than one inch, and the usual margin of $\frac{1}{4}$ th of the breadth of the page is to be preserved.—G. O. C. C. 25th April and 3d May 1834.

Officers signing official documents, are to add their designations at full length.—A. G.'s Cir. 19th March 1819.

Officers will be held responsible for the correctness of the documents to which they affix their signatures.—G. O. C. C. 11th July 1836.

Officers on duty, or on leave, at the Presidency, having occasion to correspond with any of the public offices in Calcutta, are to date their Letters from their place of residence.—G. O. C. C. 15th March 1825.

All applications, of a public nature, from Officers, whether present with, or absent from, their regiments, are to be forwarded through the prescribed channel of Commanding Officers of corps and stations.—G. O. C. C. 26th August 1802 and 21st January 1823.

References and applications, of whatever nature, are to be made by Commanding Officers of regiments, through the usual channel of Officers commanding stations, divisions and field forces. Periodical reports and returns exempted from the operation of this rule.—G. O. C. C. 29th January and 21st May 1834.

Applications from Officers regarding their appointments to particular regiments, or their removal from one corps to another, are invariably to be addressed to the Adjutant General of the Army.—G. O. C. C. 13th September 1832.

Applications for Regimental staff appointments to be addressed to the Adjutant General of the Army.—G. O. C. C. 9th May 1834.

Officers may address the Military Secretary to the Commander in Chief, on matters connected with their private interests.—G. O. C. C. 12th September 1832.

References regarding the movement of troops to be made to the Quarter Master General of the Army.—G. O. C. C. 23rd November 1831.

Correspondence between Commanding Officers and their juniors on trivial occasions, objected to.—G. O. C. C. 27th November 1837.

Officers are prohibited from carrying on any correspondence with Native Princes and Chiefs, or their Vakeels, except through the channel of the Political Agents of Government.—G. G. O. 7th November 1821.

When Officers commanding regiments may have occasion to correspond with the Commanding Officer of another corps, they should address him themselves, and not employ their regimental staff as the channel of communication. When any circumstance renders it convenient for the Commanding Officer to employ his Adjutant in such correspondence, the Letter should be addressed to the Adjutant of the other regiment.—G. O. C. C. 29th April 1828.

DRESS OF INFANTRY OFFICERS.

Coat—Scarlet, with two rows of Uniform buttons, ten in each row, in pairs ; the distance between the rows three inches at top, and two inches and a half at bottom ; Prussian collar with two loops and small Uniform buttons, at each end ; plain round cuff, two inches and three quarters deep ; scarlet slashed flap on the sleeve, with four loops and small buttons ; slashed flap on the skirt, with four loops and large buttons ; two large buttons and four short twist loops at the waist ; white kerseymere turnbacks and skirt linings, with a welting of the same round the cuffs, collar and outward seams of the front ; regimental skirt ornaments ; the collar and cuffs are to be of the color established for the facing of each regiment, the loops on the collar and flaps are to be of gold lace, and the entire loop is not to exceed one inch and a quarter in breadth.

Epaulettes—Field Officers—plain gold lace strap ; solid crescent, embroidered badge of the King's cypher ; the bullion of Colonel and Lieutenant Colonel is to be three inches and a half deep ; that of Major, three inches.

Captains—Gold lace strap, with narrow silk stripes, of the color of the regimental facings ; solid crescent : bullion smaller than that of a Major, and two inches and a half deep.

Subalterns—The same as a Captain, except that the bullion is smaller.

Officers of flank companies are to wear wings. The Grenadiers are to have a grenade on the centre plate. The light infantry a bugle.

Cap—Black beaver, six inches deep, with lacquered sunk top, eleven inches in diameter communicating by black leather stitched side straps, with a band of the same, which is to encircle the bottom of the cap : black patent leather peak, a gilt star plate, with regimental ornaments in front of the cap, and gilt scales on the sides.

Feather—White, upright hackle, eight inches long, with a gilt socket. The Light Infantry Officers to wear a green tuft.

Trousers—Oxford mixture cloth, with a scarlet stripe down the outward seam, one inch and a half wide ; or white linen, according to the season.

Boots—Ankle.

Spurs—For mounted Officers, yellow metal, with necks two inches and a half long, including rowels.

Sword—Gilt half basket hilt, with the King's cypher inserted in the outward bars, and lined with black patent leather ; the gripe of black fish-skin, bound with three gilt wires ; the blade thirty-two inches and a half in length, one inch wide at the shoulder, with round back, terminating to a shampré within nine inches of the point, and very little curved.

Scabbard—Black leather, with gilt mountings. Brass scabbard for field officers. Adjutants, Interpreters and Quarter Masters to wear steel scabbards and sling belts. The shoulder-belt to be worn with the Dress Uniform, and the black leather waist-belt with the Undress.

Sword Knot—Crimson and gold striped, with bullion tassel.

Belt—White buffalo-leather, with a frog worn diagonally over the shoulder. Field officers to wear a waist-belt, of the same material, two inches wide with slings.

Plate—According to regimental pattern.

Sash—Of crimson silk patent net, with fringe ends, to go twice round, and tie on the left hip. The pendent part to be one foot in length.

Stock—Black silk, without tie in front.

Gloves—White.

UNDRESS.

Shell-Jacket—Scarlet, with collar and cuffs of regimental facing, lined with white; a row of regimental buttons down the front in pairs, and two on each cuff; gold plated cord shoulder-straps.

Waistcoat—White kerseymere, with one row of ten small regimental buttons down the front, at equal distances; or white linen, according to the season.

Frock-Coat—Blue, single-breasted, with eight regimental buttons down the front, and two small ones on the cuff; plain Prussian collar; shoulder-straps formed of loops of small gold cord, with a small regimental button.

Waist-Belt—Black patent leather, with a sliding frog and snake clasp.

Forage-Cap—Blue cloth, stiffened; a band, one inch and three quarters in width, and an edging round the crown the same color as the facing of the regiment; the diameter of the crown to be eleven inches and a quarter; japaned leather peak and chin-strap; oil-skin cover.

Light Infantry Officers to wear a cap of green cloth, instead of blue, in other respects similar to the above.

Cloak—Blue, lined with scarlet shalloon, walking length; clasp ornaments at the bottom of the collar, and ball buttons. It is optional with Officers to provide themselves with a cloak.

MEDICAL STAFF.

Coat—Agreeably to the Uniform of their respective regiments, with the epaulettes of their corresponding ranks.

Hat—Cocked, with black silk button and loop, and without any feather.

Waist-Belt—Of a pattern similar to that of the other Officers, but of black leather, to be worn under the coat.

Appointments and other articles of Dress the same as those worn by the other Officers of their respective regiments, except the sash, which is not worn.

In Undress, and on all occasions not connected with parade or ceremony, the regimental forage-cap may be worn.

HORSE FURNITURE FOR MOUNTED OFFICERS.

Saddle—Plain cavalry, with holsters; the cantle mounted with brass, the holsters covered with black patent leather.

Saddle-Cloth—Of the same color as the facings of the regiment, two feet ten inches in length, and one foot ten inches in depth, with gold lace, five-eighths of an inch wide, and scarlet edging.

Bridle—Black leather; bent branch bit, with gilt bosses; front and roses to correspond in color with the facings of the regiment.

Collar—White.

MEMORANDUM.

The Dress Uniform is to be worn at divine service, at levees, public field days, general inspections, funeral parties, grand guard mounting, general, district and garrison, courts martial, public parties, places of public resort, and visits of ceremony.

The Undress is for general use, and to be worn on all occasions not specified above.

The frock-coat is only intended to be worn on certain duties, off parade; viz. inspection of barracks and hospitals, courts of

inquiry, committees, private inspection parades, working parties, fatigue duties, and on the march.

The sash and undress sword-belt are always to be worn with the frock-coat, when on duty.

The shell jacket is always to be hooked or buttoned when worn on duty ; when used as an Undress, on occasions not connected with duty, it may be left open ; but the waistcoat worn with it must be of the authorized pattern ; the jacket to be lined with white.

A white linen Uniform jacket, with ten small regimental buttons, set on by twos in front and two on the collar, may be worn when the men are permitted to wear their white Dress, but this indulgence is restricted to ordinary duties and parades.

Ensigns, until finally posted, are only required to provide themselves with the Undress Uniform of the regiment with which they may be doing duty.

NOTE.—It is however not to be understood from the above regulations, that the Commander-in-Chief has any desire to interfere with the comforts of Officers in their early morning rides, or in any of their sports or amusements ; but he directs, that when they appear in public as Officers, they shall be dressed as such, in conformity to the existing orders.

U N I F O R M

OF THE

NATIVE INFANTRY REGIMENTS OF THE LINE.

<i>Corps.</i>	<i>Uniform.</i>	<i>Facings.</i>	<i>Lace.</i>
Sappers and Miners,	scarlet,	dark-blue,	gold.
1st regt. N. I. . . .		white,	
2d ditto,		yellow,	
3d ditto,		bright-yellow,	
4th ditto,		yellow,	
5th ditto,		white,	
6th ditto,		dark-green,	
7th ditto,		dark-green,	
8th ditto,		yellow,	
9th ditto,		white,	
10th ditto,		dark-green,	
11th ditto,		white,	
12th ditto,		white,	
13th ditto,		dark-green,	
14th ditto,		buff,	
15th ditto,		French grey,	
16th ditto,		buff,	
17th ditto,		French grey,	
18th ditto,		bright-yellow,	
19th ditto,		dark-green,	
20th ditto,		white,	
21st ditto,		yellow,	
22d ditto,		white,	
23d ditto,		dark-green,	
24th ditto,		white,	
25th ditto,		blue,	
26th ditto,		red,	
27th ditto,		red,	
28th ditto,		dark-green,	
29th ditto,		dark-green,	
30th ditto,		buff,	
31st ditto,		buff,	
32d ditto,		black,	
33d ditto,		black,	
34th ditto,		scarlet,	
35th ditto,		white,	
36th ditto,		lemon-yellow,	

<i>Corps.</i>	<i>Uniform.</i>	<i>Facings.</i>	<i>Lace.</i>
37th regt. N. I.	scarlet,	lemon-yellow,	gold.
38th ditto,		dark-green,	
39th ditto,		dark-green,	
40th ditto,		blue,	
41st ditto,		yellow,	
42d ditto,		yellow,	
43d ditto,		pea-green,	
44th ditto,		pea-green,	
45th ditto,		dark-green,	
46th ditto,		dark-green,	
47th ditto,		yellow,	
48th ditto,		yellow,	
49th ditto,		buff,	
50th ditto,		buff,	
51st ditto,		dark-green,	
52d ditto,		dark-green,	
53d ditto,		yellow,	
54th ditto,		yellow,	
55th ditto,		white,	
56th ditto,		white,	
57th ditto,		buff,	
58th ditto,		buff,	
59th ditto,		Saxon-green,	
60th ditto,		Saxon-green,	
61st ditto,		yellow,	
62d ditto,		yellow,	
63d ditto,		yellow,	
64th ditto,		yellow,	
65th ditto,		yellow,	
66th ditto,		yellow,	
67th ditto,		yellow,	
68th ditto,		yellow,	
69th ditto,		white,	
70th ditto,		yellow,	
71st ditto,		black,	
72d ditto,		yellow,	
73d ditto,		yellow,	
74th ditto,		yellow,	

FURLOUGH.

All Officers applying for leave to proceed to Europe on furlough, are required to send to the Adjutant General, with their applications, a certificate, signed by the Presidency Pay-Master, and countersigned by the Accountant General in the Military Department, (and in the case of Medical Officers, a certificate from the Apothecary General, in addition,) "that there are no demands against them in the books of those offices." When they may have any unsettled accounts, they will furnish, in lieu of this certificate, an engagement from an established house of agency, to be responsible for any claims against them on the part of Government.—M. C. 11th October 1785 and G. G. O. 15th January 1811.

Applications from Officers for permission to proceed to Europe, for the benefit of their health, are to be accompanied by a Medical certificate, in the following form:

We do hereby certify, on honor, according to the best of our professional judgment, after careful examination, that we consider the case of ——— of the ——— regiment of Native Infantry, to be of such a nature as to render his return to Europe absolutely necessary towards the recovery of his health.

_____	Presidency Surgeon.
_____	} Members Medical Board.

(Date)

G. G. O. 9th Dec. 1824.

Officers who are not entitled to furlough, from their period of service, are to transmit with their applications a succinct detail, on honor, of the circumstances which induce them to make such application.—G. G. O. 21st January 1825.

Officers to include, in their applications for furlough, the name of the ship on which they purpose to embark—G. O. C. C. 5th January, 1825.

Officers proceeding on, or returning from, furlough via Bombay, to report themselves to the proper authorities, and to forward the required certificates.—G. O. P. C. 15th April 1839.

Instances having occurred of applications on the part of Subaltern Officers proceeding to Europe on Medical Certificate, for a second grant of Passage Money, in cases of the loss of the Ships on which they had taken their passage, the Governor General in Council desires it may be clearly understood, that such applications are wholly inadmissible; and Subaltern Officers are reminded, that they may always secure themselves from such loss at a trifling expense by insuring their passage.—G. G. O. 21st June 1833.

The frequent applications that have been made to us, by Officers of our several military Establishments in India, when in Europe, for advances of money on loans, under the plea of their being otherwise unable to return to their duty, have not only caused much trouble and inconvenience, but in some instances the Company have sustained loss, by the death of the parties to whom such advances have occasionally been made, and the practice has of late years increased.

As, under the Regulations of 1796, the Military Officers are allowed to come home on furlough, and to receive their Pay, and, in regard to Subalterns, are further indulged with passage money home, their situations have been considerably improved, and they cannot reasonably expect any additional indulgence of the nature above mentioned; to prevent therefore all expectations of the like in future, we direct, that you publish in General Orders to the Army, that we have been under the necessity of coming to the resolution of declaring, that Officers at home are not hereafter to expect, that application for advances of money, beyond what they are allowed by the existing Regulations of the Service, will be attended to.—Letter from the Court of Directors, 16th Dec. 1807.

Adverting to the frequent applications made to us by Military Officers for an extension of furlough, and being of opinion that all such applications, preferred on the ground of sickness, should be accompanied by the most satisfactory testimonials, to prove that the parties are unavoidably compelled to make the same: we have resolved, that it be required of all Officers, whenever they shall find it necessary, on account of sickness, to solicit a further

leave of absence, to transmit, with their Letter of Application, a Certificate, signed by at least two gentlemen, eminent in the Medical profession, describing the nature of the applicant's complaint, and stating it to be their opinion, that the circumstances of the case render a compliance with his request absolutely necessary; also, that, previously to an extension of furlough being granted, such further proof of the statement made by the party in support of his application, shall be adduced by personal examination, or by such other evidence as we may deem satisfactory.

We have further resolved, that all Officers abroad in any part of Europe, applying for permission to remain a further time absent from their duty, on account of sickness, be required to furnish a Certificate, signed by at least two eminent Physicians; also the attestation of a Magistrate, in support of the fact that the persons who have signed the Certificate are Physicians.

Whenever any Officer on your Establishment shall receive permission to come to Europe, whether it be on account of ill health, or of private affairs, we desire you to furnish him with a copy of these orders.—Court's Letter, 3d January 1817.

Much inconvenience having been occasioned to the public service by the inattention of Officers to the rules laid down in General Orders of the 21st January 1817, the Governor General in Council is pleased to direct the promulgation of the following additional regulation on the subject therein referred to.

All Officers of the Bengal Army obtaining leave to go beyond the limits of this Presidency, who neglect, if proceeding by Sea, to transmit to the Secretary to Government in the Military Department, and also to the Adjutant General of the Army, a Certificate, signed by the Pilot, of the date of dispatch of the vessel on which they may proceed; or, if travelling by land, to report to the same authorities, the date of their quitting the limits of this Presidency, will have their leave calculated from the date of the Government General Order granting the indulgence.—G. G. O. 23d September 1820.

FORM OF CERTIFICATE.

Ship
At Sea, the *of* 184

Sir,

*I have the honor to report my departure from Bengal, on
 board the Ship
 agreeably to the annexed Pilot's Certificate.*

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

*To the Secretary to the Government of India,
 Military Department,
 Calcutta.*

*I do hereby certify, that
 was a Passenger on board the Ship
 Commanded by Captain , when
 I left her at Sea, on the of 184*

Pilot.

Ship
At Sea, the *of* 184

Sir,

*I have the honor to report my departure from Bengal, on
 board the Ship
 agreeably to the annexed Pilot's Certificate.*

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

*To the Adjutant General of the Army,
 Calcutta.*

proved to us that a further residence in Europe is indispensably necessary.

“When, under any such circumstances, an Officer shall have obtained an extension of furlough to a given period, he must, at the expiration thereof, apply for and obtain permission either to return to his duty, or to reside a further time in Europe.

“The Act of the 33d Geo. 3d. Cap. 52d, Sec. 70, as it respects Military Officers, applies only to cases of sickness, infirmity, or inevitable accident, and no Officer will be hereafter considered eligible to return to the Service after five years’ absence, under that Enactment, who has failed to obtain from us, agreeably to the foregoing regulations, an extension of furlough, under the circumstances referred to in the Act.

“The plea of ignorance of the regulations will not hereafter be admitted as any justification of the breach of them; but Officers who shall come home on furlough, and who shall not in due time apply, so as to effect their return to the Presidency to which they belong, within the period of three years from the commencement of their furlough, will subject themselves to the loss of the Service; unless they shall be permitted by us to remain a further time in this Country.”—G. G. O. 17th February 1821.

N. B.—All Officers returning to their duty in India, are reminded of the necessity of bringing with them Certificates of the last allowance received by them in Europe.

LEAVE OF ABSENCE.

Every Officer quitting his Corps or Station, on sick leave, shall procure from the Medical Officer who has attended him, a detailed statement of his case, with an account of its symptoms, past treatment, present state, and the opinion of the Medical Officer as to what change of air, whether the River, Sea, Cape of Good Hope, or Europe, may be necessary for the restoration of health. When the sick Officer has occasion to apply to any other Medical Officer for assistance, after leaving his station, he is to submit the before mentioned statement to such Medical Officer, together with a copy

of the Medical Certificate, and the Medical Officer will make such observations on the statement as the nature of the case may require. On the arrival of a sick Officer in Calcutta, he will apply to a Presidency Surgeon, submitting the statement and Medical Certificate mentioned above, when the Presidency Surgeon will either direct him to wait on the Medical Board, furnished with a Certificate from himself, or retain him under his own care as may to him appear necessary. The duty of examining sick Officers at the Presidency, is to be taken in rotation monthly by the Members of the Medical Board, the Secretary of which will acquaint the Adjutant General of the Army with the name of the examining Member on the 1st day of each month.

In case an Officer falls ill when absent from his Corps, he is to procure the prescribed statement and Certificate from the first Surgeon he may apply to, following the directions above given, in his subsequent proceedings.

The examining Member of the Medical Board being satisfied, on a perusal of the statement, and a personal examination of the sick Officer, that a voyage to Europe, or to Sea, is absolutely necessary towards recovery, he will countersign the Certificate to that effect, which will have been previously granted by the Presidency Surgeon.—G. G. O. 24th May 1822.

Officers requiring leave, on sick Certificate, are to appear before standing Medical Committees.—G. O. C. C. 22d Nov. 1834.

Form of Certificate required with applications for sick leave.

I, _____, Surgeon, of the _____, do hereby certify, that _____, Lieutenant, of the _____ Regiment of Native Infantry, is in a bad state of health, and I solemnly and sincerely declare, that, according to the best of my judgment, a change of air is essentially necessary to his recovery, and do therefore recommend that he may be permitted to proceed to (*Sea, or on the River, or to such place as the Surgeon may deem proper*) and to be absent from his Corps for a period of _____ months.

Certified at _____	}	_____	Surgeon,
this — day of _____ 184		_____	Regiment N. I.

Confirmed by the standing Medical Committee at _____

_____, Sup. Surgeon, President.

_____, Surgeon, }
_____, Surgeon, } Members.

(Date.)

Applications for leave of absence, on Medical Certificate, are to be accompanied by a brief statement of the case.—G. O. C. C. 2d July 1835.

Officers on leave at the Presidency, on account of their health, are required to send to the Adjutant General of the Army, a Medical Certificate from a Presidency Surgeon, on the 1st of every month, countersigned by the visiting Member of the Medical Board.—G. O. C. C. 31st October 1834.

Officers residing in the hills, on sick Certificate, are to undergo an examination by the Medical Committees, assembled for that purpose at Simla and Mussoorie, in the first week of November of each year.—G. O. C. C. 7th Dec. 1836 and 29th April 1837.

Officers applying to Head Quarters for leave, while absent from their Corps between musters, must state in their application the period they may be already absent.—G. O. C. C. 27th Jany. 1840.

Monthly reports of places of residence to be furnished by Officers absent from their Corps, on leave.—G. O. C. C. 1st May 1838.

Applications for extension of leave, to specify the date of the G. O. under which the parties are, at the time, absent—Commanding Officers are not to forward applications in which this information is omitted—G. O. C. C. 2d Sept. 1823.

The Monthly Returns of Corps to exhibit the date of all orders granting and extending leave of absence.—G. O. C. C. 17th March 1817.

Whenever an Officer rejoins his Corps from leave of absence he is to be noticed in the Monthly Return as having rejoined on *that* date, although the whole period for which he obtained permission to be absent may not have transpired; unless a considerable portion of his leave may remain, the unexpired portion will not be cancelled in General Orders.—G. O. C. C. 1st Aug. 1823.

Leave between musters to Medical Officers of corps, and the arrangements made for the performance of their duties, to be reported to Head Quarters.—G. O. C. C. 24th May 1832.

Leave, on private affairs, not allowed to Adjutants, unless in urgent cases.—G. O. C. C. 24th May 1832.

Officers absent from their Corps, on leave, are expected to re-join by the expiration of the period for which their absence has been sanctioned—Extensions will be granted only in urgent cases.—G. O. C. C. 7th Dec. 1833.

The absence of an Officer from his own Presidency, on private affairs, for any period not exceeding three months, to be counted as part of his term of service.—G. G. O. 28th Feby. 1823.

Sick Officers, who may be desirous of proceeding to Sea, and whose state of health will admit of it, shall appear before the Medical Board for final examination; those whose indisposition is of such a nature as to preclude their personal attendance on the Board, will be visited by the examining Member for the month.—G. G. O. 9th Dec. 1824.

Form of Medical Certificate required with applications for leave to proceed to Sea:

We do hereby certify, on honor, according to the best of our professional judgment, after careful examination, that we consider the case of _____ of the _____ Regiment of Native Infantry, to be of such a nature as to render a voyage to (*New South Wales, or the Cape of Good Hope, or to Sea*) for _____ months absolutely necessary towards the recovery of his health.

_____ Presidency Surgeon.

_____ } Members, Medical Board.

(Date.)

Officers to include in their application for leave to Sea, the name of the ship on which they purpose to embark.—G. O. C. C. 5th Jan. 1825.

All Officers obtaining leave to Sea, to provide themselves with a copy of the Order granting the indulgence, from the Office of the Adjutant General of the Army.—G. G. O. 16th Dec. 1824.

All Officers obtaining leave to go beyond the limits of this Presidency, who neglect to transmit to the Secretary to Government in the Military Department, and also to the Adjutant General of the Army, a Certificate, signed by the Pilot, of the date of despatch of the Vessel on which they may proceed, will have their leave calculated from the date of the Government General Order granting the indulgence. For Form of Certificate, vide Furlough—G. G. O. 23d Sept. 1820.

An Officer absent beyond the Presidency of Bengal, and unable to procure a return passage within the time for which leave was granted, is invariably to provide himself with a certificate from the Commanding Officer, Resident, Chief, Town Major, or other superior Officer of the place at which he may be, certifying to that effect, and without which his allowances will be forfeited from the expiration of the period of leave of absence.—G. G. O. 16th Dec. 1824.

No allowances will be passed to any Officer, who may henceforth obtain leave of absence from this Presidency on Medical Certificate, beyond a period of two years, it being considered that such an absence is sufficient to effect the restoration to health of any Officer not requiring the benefit of the climate of Europe.—G. G. O. 11th Feby. 1825.

Any Officer proceeding beyond Sea, or the limits of this Presidency, for the recovery of his health, who shall remain absent for a period exceeding two years, shall be accounted on furlough, in like manner as if he had proceeded to Europe, unless he can prove to the satisfaction of Government, that no opportunity offered for his returning, or embarking on his return to Bengal, from the Colony or Settlement at which he was residing, at any time within three months previous to the completion of an absence of two years.—G. O. V. P. 20th Feby. 1832.

Officers returning from leave to Sea, allowed to remain one month in Calcutta, at the expiration of which, they are to proceed

and join their Corps; unless further special leave be granted—G. G. O. 21st Oct. 1820.

Every Officer, not being a Staff Officer, proceeding on leave of absence from his Regiment, on private affairs, shall be permitted to draw his full regimental allowances, should his Corps be serving within the line from Cuttack, Sumbhulpore, Allahabad, Pertaubgurrh, Sultanpore (Oude), Goruckpore, and along the frontier to Chittagong, for a period of six months.

To Officers proceeding from Cawnpore, Lucknow, Secrora, Seetapore, and the stations in Bundelcund, the period is extended to seven months.

From Etyah, Mynpoorie, Futtehghur, Shajehanpore, and Bareilly, to seven months and a half.

From Agra, Muttra, Allyghur, and Saugor, to eight months.

From Delhi, Meerut, Moradabad, Howalbag, Almorah, Lohoo-ghaut, Jubbulpore, Gurrawarra, Hussingabad, and Bhopaulpore, to eight months and a half.

From all the higher stations to Loodianah, and from Baitool, Nagpore, Asseerghur, Mundlairsir, Mhow, Neemuch and Nusseerabad, to nine months.—G. G. O. 15th Sept. and 28th Nov. 1821.

Officers proceeding from Corps stationed beyond the Indus, permitted to draw for nine months.—G. G. O. 31st Dec. 1839.

MEMORIALS.

Memorials or representations intended for the Government, to be forwarded to the Adjutant General's office, in duplicate; those for the Court of Directors, to be sent in triplicate.—A. G.'s Cir. 30th January 1829.

ORDERS.

All Officers at the Presidency, on leave of absence, &c. required to attend occasionally at the Town Major's Office, Fort William, or the Brigade Office at Barrackpore, for the purpose of making themselves acquainted with the General Orders.—G. O. C. C. 10th Nov. 1820.

Officers passing Military stations, on leave, &c. to attend at Brigade or Staff Offices, to learn if any General Orders have been issued which affect them.—G. O. C. C. 21st Sept. 1825.

Orders requiring the confirmation of the Commander in Chief, are to be sent in duplicate, and on half margin.—G. O. C. C. 10th May 1811.

Orders creative of expense, such as officiating Staff appointments, or those directing the hire of temporary establishments, are to be forwarded for confirmation to Head Quarters, on the day they are issued, or, at latest, the day after, accompanied by explanatory statements.—G. O. C. C. 1st August 1827.

Applications to Head Quarters for the confirmation of orders appointing station or detachment Staff Officers, are to be accompanied by a statement of the number of regiments, troops, or companies, then at the station, or composing the detachment.—G. O. C. C. 5th Feby. 1828.

A copy of all regimental orders issued during the month, is to be prepared by Adjutants of corps, and forwarded, on or before the 3d of the succeeding month, under the counter-signature of Commanding Officers, to the Officer commanding the Division, Garrison, or Field Force, to which the Corps is attached.—G. O. C. C. 11th Feby. 1828.

Commanding Officers of Corps should decide what parts of General Orders it is of importance the men should distinctly understand, and these are to be copied into the Interpreter's and the Company's order books. Commanding Officers should correct, by periodical examination, any errors which may occur.—G. O. C. C. 21st July 1836.

PAY.

Table of Regimental Pay and Allowances in Sonat Rupees; the same for any month.

NATIVE INFANTRY.	PAY.			BATTA.			Gratuity.	Tentage.	Horse Allowance.	TOTAL.		
	St. Rs.	Annas.	Pie.	St. Rs.	Annas.	Pie.	St. Rs.	St. Rs.		St. Rs.	Annas.	Pie.
Colonel, or Lieutenant Colonel } Commandant,	304	6	0	760	15	0	0	200	*0	1265	5	0
Lieutenant Colonel,	243	8	0	608	12	0	0	150	0	1002	4	0
Major,	182	10	0	456	9	0	0	120	0	759	3	0
Captain, or Surgeon,	121	12	0	182	10	0	36	75	0	415	6	0
Lieut., or Assistant Surgeon, ...	60	14	0	121	12	0	24	50	0	256	10	0
Ensign,	49	7	5	91	5	0	12	50	0	202	12	5

N. B. In drawing arrears for broken periods of any month, care must be taken to calculate them with reference to the *actual* number of days in the month, and agreeable to the rates here laid down. For example, the Tent Allowance of an Ensign for 10 days of a month of 30 days, is 16 Rupees 10 Annas and 8 Pie, and for 10 days of a month of 31 days, is only 16 Rupees and 2 Annas.

Form in which Bills for arrears of Allowances for one or a series of months, are to be prepared, when the parties are in situations that preclude their being drawn in the Abstracts of their Regiments.

THE HONORABLE COMPANY, DR.

To my Pay and Allowances.		Pay.		Batta.		Gratuity.	Tentage.	Total.		
As per last Pay Certificate annexed.	For January 184	49	7	5	91	5	0	12	50	202 12 5
	" February "	49	7	5	91	5	0	12	50	202 12 5
	" March "	49	7	5	91	5	0	12	50	202 12 5
	" April "	49	7	5	91	5	0	12	50	202 12 5
	" May "	49	7	5	91	5	0	12	50	202 12 5

Grand Total, Sonat Rupees 1013 14 1

(Date.)

A. B.

Ensign.

To the Deputy Pay Master }
at _____

Received payment,
A. B.

* Infantry Officers, when entitled by the Regulations to Horse Allowance, will draw for it, at the rate of 30 Sonat Rupees a month.

Officers proceeding to join, and who draw pay at intermediate stations, will here have inserted the following certificate :

Certified that _____ has reported his arrival at this station, on his way to join his Regiment, the _____ at _____ agreeably to G. O. of the _____

(*Station and Date.*) _____, Station Staff.

N. B.—Bills of this nature are always to be prepared on half a sheet of foolscap paper.

POSTINGS AND REMOVALS.

Every Ensign, who may wish to be removed from one Corps to another, by removal to which he would gain one or more steps, shall notify his wish to that effect to the Adjutant General of the Army, within one month from the date of his being first posted ; should he afterwards desire to alter this determination, he may notify the same to the Adjutant General.—G. G. O. 29th Dec. 1837.

REPORTS.

Military Officers (as well as Surgeons or Assistant Surgeons) who may arrive at any station or post where there are troops, should report themselves to the Commanding Officer or public Staff Officer of the place.

Such Officers as are prevented by indisposition from waiting upon the Commanding Officer, will report their arrival in writing, for his information, to the Major of Brigade or Staff Officer of the station, stating whether they are on leave of absence, on sick Certificate, on duty, &c. the authority under which they are come to the station, and the period they intend to remain.

When there is a General Officer in command of the division residing at any station, the immediate command of which is exercised by a Brigadier (as at Barrackpore or Cawnpore) Officers are to report their arrival and departure to *his* Staff, as well as to the station Brigade Major ; and to wait upon him as well as upon the Brigadier.

Medical Officers will, likewise, always wait upon the Superintending Surgeons of divisions, on passing the Stations where they reside.

Officers passing any of the principal stations on the river, or the Forts of Monghyr, Buxar, or Chunar, where they do not mean to make any stay, are nevertheless to report to the station Staff Officer, (the Deputy Assistant Adjutant General, Brigade Major, or Fort Adjutant,) that they may receive any orders which may possibly be awaiting their arrival.

Officers commanding stations and posts will consider it their duty to ascertain how long any Officers who arrive within their command intend to remain ; and will take care, if they are proceeding to join a Regiment, that they do not delay their journey without some sufficient cause ; and if they are on leave, that they quit the station in sufficient time to rejoin before the expiration of their leave, unless a renewed sick certificate, or other sufficient cause be assigned for prolonging their stay.

All applications, for leave, or extension of leave, from Officers at another station, which are sent either to their Commanding Officer, or (in urgent cases) direct to Head Quarters, are to be countersigned, and transmitted by the Officer commanding the station where they are.

The Officers commanding the principal stations of the Army will forward, on the 1st and 16th of each month, a List of the Officers who have arrived at the station, who are remaining there on leave, or duty, and who have left it during the preceding fortnight. They are also hereby desired to bring to the Commander in Chief's notice, any instance where the preceding Orders may be neglected.

All Officers, Surgeons, or Assistant Surgeons, who are directed to join any Regiment or Detachment, are to report their progress, once a week, to the Officer commanding the Corps or Detachment to which they are proceeding, and their progress is to be noted, from these reports, in the Monthly Returns.—G. O. C. C. 21st Sept. 1825.

Officers arriving at the Presidency from furlough, from sea, or on leave, are to report their arrival to the Adjutant General, the Town Major, the Officer commanding, and the Staff Officer of the Presidency division, as well as to the Officer commanding their corps. On leaving Calcutta, either to embark on board ship, or to rejoin their station, they are enjoined to report the circumstance to the same authorities: these reports may be made in writing, if indisposition should prevent an Officer from making them in person. In addition to the report above mentioned, Medical Officers are to report to the Secretary to the Medical Board.—G. O. C. C. 10th Nov. 1820.

The report for the Adjutant General to specify that the requisite communications have been made, in conformity with the above Order.—G. O. C. C. 22d June 1830.

Wherever an Officer succeeds to the command of a Division, District, Field Force, or Station, a report of the circumstance is to be made to Head Quarters—G. O. C. C. 7th March 1834.

Officers commanding Corps moving in a relief, to report to the General Officer commanding the division to which they are proceeding, the date of their departure from their old stations, as well as their weekly progress.—G. O. C. C. 19th March 1834.

Officers commanding treasure escorts to report the probable date of arrival at stations where a relief is expected.—G. O. C. C. 11th June 1839.

FORMS OF REPORTS REFERRED TO IN S. 28 OF THE STANDING ORDERS.

		<i>Futtehghur</i> , ——— 18 —.
DATES.	ROUTE.	SIR,—I have the honor to inform you,
5. <i>Khoda Gunge.</i>		that a Detachment of the ——— Regiment
6. <i>Jellalabad.</i>		of Native Infantry, consisting of ———,
7. <i>Meerun ke Seraie.</i>		will march from this station towards <i>Cawn-</i>
9. <i>Urrowl.</i>		<i>pore</i> , on the 5th prox. by the Route men-
10. <i>Poorut.</i>		tioned in the margin, and to request you
11. <i>Chobypore.</i>		
12. <i>Cawnpore.</i>		

will be good enough to issue the necessary orders for Supplies, agreeably to the enclosed (*or annexed*) indent, being prepared at the several halting places in your Collectorship.

I have, &c.

A. B. *Lieut.*

Comg. Detachment — Regt. N. I.

To

The Collector
of
Furruckabad. }

Camp, ————— 184

SIR,—I have the honor to request you will obtain the Commanding Officer's permission, for the Detachment of the ——— Regiment Native Infantry under my command, to march into the Cantonment of ——— to-morrow morning.

I have, &c.

A. B., *Lieut.*

Comg. Detachment ——— Regt. N. I.

To the Brigade Major }
of
————— }

(Place and date.)

ROUTE.
Dates. Halting places.

SIR,—I have the honor to report for your information, that a Detachment of ——— Companies of the ——— Regiment Native Infantry, will march on the ———, by the Route mentioned in the margin.

I have, &c.

C. D., *Captain,*

Comg. Detachment ——— Regt. N. I.

To the Magistrate }
of
Zillah ———. }

SICK OFFICERS

Arriving at the Presidency, are to be accommodated with quarters in Fort William, and to receive medical aid from the staff of the garrison.—G. G. O. 23d Feb. 1829.

STAFF.

No Officer will be appointed to fill any situation on the General Staff of the Army, who shall not have served four years, three of which in the actual performance of regimental or staff duty with

a corps. An Officer may hold the appointment of Aide-de-Camp, after having served one year with his regiment.—G. G. O. 31st Jany. 1823.

An Officer transferred from one regiment to another, not eligible for staff employ, until he has served two years with the corps to which he has been transferred.—G. G. O. 24th Sept. 1832.

Officers who have not passed an examination in the native languages, not deemed eligible for staff employ.—G. G. O. 9th Jany. 1837.

Whenever a detachment is sent from a regiment, the strength of which renders the services of an Adjutant requisite, the nomination is to be made by the Officer commanding the regiment, previous to the departure of the party; in like manner, when a detachment composed of details from different regiments is made from the head quarters of a district or station, and for the staff duties of which an Officer is allowed by existing regulations, the Brigadier or other superior Officer detailing the party for the duty, will nominate the Staff Officer in his district or station orders.—G. O. C. C. 30th Jany. 1838.

When a detachment, consisting of the actual strength of two and less than three battalions, shall be formed for service, either offensive or defensive, the senior Interpreter and Quarter Master therewith, shall perform the staff duties of such detachment, with the extra allowance of Sonat Rupees 60 per mensem; or where no Officer of this description may be present, the senior Adjutant with the detachment is to be appointed to that duty, with a similar allowance.

This rule is also to obtain in cases, where detachments may be formed, consisting of the strength of one and less than two battalions, but when neither an Adjutant or Interpreter and Quarter Master may be present with such detachment, an Officer is to be then specially appointed to act as detachment staff, with the full staff allowance of an Adjutant of a battalion of native infantry.—G. G. O. 16th Dec. 1816 & G. O. C. C. 6th Feb. 1839.



THE END.

